叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一只毛茸茸的狗的故事(the Story Of A Woolly Dog) 000001

2. 一只毛茸茸的狗的故事(the Story Of A Woolly Dog) 000002

3. 一只毛茸茸的狗的故事(the Story Of A Woolly Dog) 000003

4. 一只毛茸茸的狗的故事(the Story Of A Woolly Dog) 000004

5. 一只毛茸茸的狗的故事(the Story Of A Woolly Dog) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只毛茸茸的狗的故事(The story of a woolly dog)
第1/5页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE **STORY** **OF** **A**
这 故事 的 一个

一个故事

['wʊli] [dɒg]
WOOLLY **DOG**
毛茸茸的 狗

毛毛狗

“ [naʊ] , [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] , ” [lɑ:ft] [ðə; ði] [klaʊn] .
“ **Now** **,** **I'm** **All** **Right** **,** **”** **Laughed** **the** **Clown** **.**
“ 现在 , 我是 全部 正确的 , ” 笑了 这 小丑 .

“现在，我没事了，”小丑笑着说。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊli] [dɒg] .
The **Story** **of** **a** **Woolly** **Dog** **.**
这 故事 的 一个 毛茸茸的 狗 .

一只毛茸茸的狗的故事。

['frʌntɪspi:s] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece **—** **(** **Page** **19** **)**
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第19页）

[meɪk] [bɪ'li:v] ['stɔ:riz]
MAKE **BELIEVE** **STORIES**
制作 相信 故事

虚构的故事

([treɪd] [mɑ:k] ['redʒɪstəd])
(**Trade** **Mark** **Registered** **)**
(贸易 标记 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE **STORY** **OF** **A**
这 故事 的 一个

一个故事

['wʊli] [dɒg]
WOOLLY **DOG**
毛茸茸的 狗

毛毛狗

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔ:rə] [li:] [həʊp]
LAURA **LEE** **HOPE**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , ”
Author of “ The Story of a Sawdust Doll , ”
作者 的 “ 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , ”

《锯末娃娃的故事》的作者

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri]
“ The Story
“ 这 故事

故事

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt] , ”
of a Stuffed Elephant , ”
的 一个 填充 大象 , ”

一只填充大象,”

“ [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
“ The Bobbsey Twins
“ 这 鲍勃西 双胞胎

“鲍勃西双胞胎”

['sɪəri:z] , ”
Series , ”
系列 , ”

系列, ”

“ [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkə(r)] ['sɪəri:z] , ”
“ The Six Little Bunker Series , ”
“ 这 六 小的 掩体 系列 , ”

《六个小地堡系列》

“ [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəri:z] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Bunny Brown Series , ” etc .
“ 这 兔子 棕色的 系列 , ” ETC .

《邦尼·布朗系列》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1923	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1923年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊli] [dɒg]

The	Story	of	a	Woolly	Dog
这	故事	的	一个	毛茸茸的	狗

毛茸茸的狗的故事

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒɪz] [wʌn]

I	Poor	Toys	1
我	贫穷的	玩具	1

可怜的玩具 1

[ˌaɪ 'aɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] -

II	A	Rich	Man	13
二	一个	富有的	男人	-

二、富翁 13

[θriː] [ðə; ði] ['wʊli] [dɔːgz] [njuː] [həʊm] -

III	The	Woolly	Dog's	New	Home	25
三、	这	毛茸茸的	狗的	新的	家	-

第三章 毛茸茸的狗的新家 25

[ˌaɪ 'viː] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [dɪd] -

IV	What	Little	Jane	Did	37
第四	什么	小的	简	做过	-

IV 小简做了什么 37

[viː] [ə; eɪ] [lɒst] ['daɪmənd] -

V	A	Lost	Diamond	49
V	一个	丢失的	钻石	-

VA 遗失钻石 49

['sɪksθ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] -

VI	The	China	Cat	64
六年级	这	中国	猫	-

VI 中国猫64

[sevn] [ɪn] [ðə; ði] ['biːhaɪv] -

VII	In	the	Beehive	76
七	在	这	蜂窝	-

第七章 在蜂巢里 76

[eɪtθ] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] -

VIII	Riding	Down	Hill	86
八	骑术	向下	爬坡道	-

VIII 下坡骑行 86

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [lɒst] [ɪz] [faʊnd] -
The Lost is Found 97
这 丢失的 是 成立 -

失物招领 97

[eks][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] -
X A Strange Discovery 109
X 一个 奇怪的 发现 -

XA 奇异发现 109

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['wʊli] [dɒg]
WOOLLY DOG
毛茸茸的 狗

毛毛狗

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒɪz]
POOR TOYS
贫穷的 玩具

可怜的玩具

“ [wel] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [tɔɪ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
“ Well , he certainly is the finest toy in my little shop ,
“ 出色地 , 他 当然 是 这 最好的 玩具 在 我的 小的 店铺 ,

“嗯，他绝对是我小店里最好的玩具。”

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː; də] [ɪf] [aɪ][kænt] [sel] [hɪm] ?
but what good does that do if I can't sell him ?
但 什么 好的 做 那 做 如果 我 不能 卖 他 ?

但如果我卖不出去他，那又有什么用呢?

[hɪz; ɪz] [wʊl] [ɪz] ['veri] [sɒft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɪm]
His wool is very soft , and he looks so natural that I can almost hear him
他的 羊毛 是 非常 柔软的 , 和 他 看起来 所以 自然的 那 我 能 几乎 听到 他
[bɑːk] .
bark .
吠 .

他的羊毛非常柔软，而且他看起来非常自然，我几乎都能听到他吠叫的声音。

[bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)] !
But , oh dear !
但 , 哦 亲爱的 !

但是，哦，天哪!

[ɪf] [ai][doʊnt] [sel] [hɪm] — [ɔː(r)] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [suːn] — [ai][kænt] [peɪ] [maɪ][rent]

if	I	don't	sell	him	—	or	sell	some	of	the	toys	soon	—	I	can't	pay	my	rent
如果	我	不	卖	他	—	或者	卖	一些	的	这	玩具	很快	—	我	不能	支付	我的	租

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] !

and	I'll	be	turned	out	!
和	患病的	是	转向	出去	!

如果我不把他卖掉——或者尽快卖掉一些玩具——我就付不起房租，会被赶出去!

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [maɪ] [bɔɪ] ['dʒɪmi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][hiː; hi] [sed]

if	my	boy	Jimmie	would	only	come	home	from	the	sea	with	the	gold	he	said
如果	我的	男生	吉米	会	仅有的	来	家	从	这	海	和	这	金子	他	说

[id] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

he'd	bring	to	me	!
他会	带来	到	我	!

如果我的儿子吉米能从海上带着他答应给我的黄金回来就好了!

" [ə; eɪ][sæd] - [feɪst] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] , [əʊld]['leɪdi] [muːvd] ['sləʊli] [ə'baʊt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

"	A	sad	-	faced	,	poor	,	little	,	old	lady	moved	slowly	about	a	poor	little
"	一个	伤心	-	面对	,	贫穷的	,	小的	,	老的	女士	已搬	缓慢地	关于	一个	贫穷的	小的

[stɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

store	on	a	side	street	.
店铺	在	一个	边	街道	.

"一位面容悲伤、贫穷瘦弱的老太太在一条小街上的一家破旧小店里慢慢地走来走去。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	small	show	window	were
在	这	小的	展示	窗户	是

在小小的橱窗里

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊʃ(ə)nz] — [pɪnz] , ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tɒɪz] .

a	few	notions	—	pins	,	needles	and	thread	,	and	a	few	toys	.
一个	很少	概念	—	别针	,	针	和	线	,	和	一个	很少	玩具	.

一些缝纫用品——大头针、针线和一些玩具。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [tɒɪz] .

On	a	shelf	near	the	window	were	other	toys	.
在	一个	架子	靠近	这	窗户	是	其他	玩具	.

窗边的架子上还放着其他玩具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [tʃiːp] [lɒt] ,

But	they	were	a	very	poor	and	cheap	lot	,
但	他们	是	一个	非常	贫穷的	和	便宜的	很多	,

但他们是一群非常贫穷且吝啬的人。

[meɪd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] .

made	to	sell	to	poor	children	who	had	only	a	few	pennies	.
制成	到	卖	到	贫穷的	孩子们	WHO	有	仅有的	一个	很少	便士	.

专为那些只有几便士的贫困儿童而设计的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] [ðæt] [kɒst] [faɪv] [sents] — [dɒlz] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l]['kælɪkəʊ] [dres] [ɒn]

There	were	dolls	that	cost	five	cents	—	dolls	with	only	a	thin	little	calico	dress	on
那里	是	娃娃	那	成本	五	分	—	娃娃	和	仅有的	一个	薄的	小的	印花布	裙子	在

,

,

,

有些娃娃售价五美分——这些娃娃只穿着一件薄薄的印花布裙子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

仅此而已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæks] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [θriː]

There	were	jumping	jacks	that	could	be	had	for	as	little	as	three
那里	是	跳	杰克	那	可以	是	有	为了	作为	小的	作为	三

['peniz] ,

pennies	,
便士	,

有些跳跃运动器材只需三便士就能买到。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [sent] [tɒps] [ænd; ənd] [wʌn] - [sent] ['mɑːb(ə)lz] .

and	there	were	two	-	cent	tops	and	one	-	cent	marbles	.
和	那里	是	二	-	中心	最高额	和	一	-	中心	弹珠	.

还有两分钱的陀螺和一分钱的弹珠。

“ [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ɪz] [ðə; ði] [best] [tɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [went] [ɒn] ['mɪsɪz] . [klɑːk] ,

“	The	Woolly	Dog	is	the	best	toy	of	all	,	”	went	on	Mrs	.	Clark	,
“	这	毛茸茸的	狗	是	这	最好的	玩具	的	全部	,	”	去	在	太太	.	克拉克	,

“毛绒狗是最好的玩具，”克拉克太太继续说道。

[huː] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] .

who	kept	the	little	store	.
WHO	保留	这	小的	店铺	.

谁经营着那家小店？

“ [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [sel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [ɒn] [hɪm]

“	The	agent	said	I	could	sell	him	for	a	good	sum	and	make	money	on	him
“	这	代理人	说	我	可以	卖	他	为了	一个	好的	和	和	制作	钱	在	他

.

.

.

“经纪人说我可以把他卖个好价钱，从中赚钱。”

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [tɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

Certainly	he	is	a	fine	toy	and	I	did	not	have	to	pay	very	much	,
当然	他	是	一个	美好的	玩具	和	我	做过	不是	有	到	支付	非常	很多	,

他确实是个不错的玩具，而且我没花多少钱。

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [kliːnd] [hɪm] ,

and	,	since	I	gave	him	a	bath	and	cleaned	him	,
和	,	自从	我	给予	他	一个	洗澡	和	已清洗	他	,

而且，因为我给他洗了澡，把他擦干净了，

[hiː; hi] [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔː(r)] .

he	looks	good	enough	to	be	in	a	rich	store	.
他	看起来	好的	足够的	到	是	在	一个	富有的	店铺	.

他看上去很帅，完全可以去高档商店逛逛。

“ [bʌt; bət] , [əʊ] [dɪə(r)] !

“	But	,	oh	dear	!
“	但	,	哦	亲爱的	!

“但是，哦，天哪！

[ai][doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[ɪf] [ai][doʊnt] [sel] ['sʌmθɪŋ] [su:n] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rent]
If I don't sell something soon I don't know where I'm going to make up the rent
如果 我 不 卖 某物 很快 我 不 知道 在哪里 我是 去 到 制作 向上 这 租
['mʌni] !
money !
钱 !

如果我不能尽快卖掉一些东西，我都不知道该从哪里挣钱来支付房租了!

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] [wɜ:ld] !
Oh , this is a hard world !
哦 , 这 是 一个 难的 世界 !

唉，这世界真艰难!

" [[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
" [Pg 3]
" [页 3]

"[第 3 页]

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [klɑ:k] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Poor Mrs . Clark sat down on a stool behind the counter and waited
贫穷的 太太 . 克拉克 卫星 向下 在 一个 凳子 在后面 这 柜台 和 等待
[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌstəməz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
for customers to come in .
为了 顾客 到 来 在 .

可怜的克拉克太太坐在柜台后面的凳子上，等待顾客进来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['baɪɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
But there was little buying that day .
但 那里 曾是 小的 购买 那 天 .

但那天交易量很少。

['krɪsməs] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ɪn] [treɪd] [ə'raʊnd]
Christmas had passed , and though she had done pretty well in trade around
圣诞节 有 通过了 , 和 尽管 她 有 完毕 漂亮的 出色地 在 贸易 大约
[ðə; ði]['hɒlədeɪz] ,
the holidays ,
这 假期 ,

圣诞节已经过去，虽然她在节日期间的生意做得相当不错，

[naʊ] [bʌt; bət] [fju:] ['tʃɪldrən] , [ɔ:(r)] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] , ['aɪðə(r)] , [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] .
now but few children , or grown - ups , either , came in to spend their money .
现在 但 很少 孩子们 , 或者 生长 - UPS , 任何一个 , 来了 在 到 花费 他们的 钱 .

现在，很少有孩子，甚至很少有大人，会进来消费。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [gɪfts] .
Perhaps they had spent it all for Christmas gifts .
也许 他们 有 花费 它 全部 为了 圣诞节 礼物 .

或许他们把钱都花在买圣诞礼物上了。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [sel] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . [klɑ:k] [ə'gen] ,
" If I could only sell the Woolly Dog ! " sighed Mrs . Clark again ,
" 如果 我 可以 仅有的 卖 这 毛茸茸的 狗 ! " 叹了口气 太太 . 克拉克 再次 ,

"要是能把毛毛狗卖掉就好了！"克拉克太太又叹了口气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [sʌm; səm] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [sæd]

and	she	wiped	some	tears	from	her	eyes	,	for	she	was	very	sad
和	她	擦拭	一些	眼泪	从	她	眼睛	,	为了	她	曾是	非常	伤心

[ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	in	trouble	.
和	在	麻烦	.

她擦了擦眼泪，因为她非常伤心，遇到了麻烦。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][hɜ:(r); hə(r)] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][tu:; tə][hɪm'self] .

“	I	wish	I	could	help	her	,	”	thought	the	Woolly	Dog	to	himself	.
“	我	希望	我	可以	帮助	她	,	”	想法	这	毛茸茸的	狗	到	他自己	.

“我真希望我能帮到她，”毛毛狗心想。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [spi:k] [aʊt] [laʊd] ,

He	did	not	dare	speak	out	loud	,
他	做过	不是	敢	说话	出去	大声	,

他不敢大声说话。

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ɪn] [tɔɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [nəʊ]['ri:əl] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][baɪ] .

though	he	could	talk	in	toy	language	when	no	real	persons	were	near	by	.
尽管	他	可以	讲话	在	玩具	语言	什么时候	不	真实的	人	是	靠近	经过	.

虽然在附近没有真人的时候，他可以用玩具语说话。

“ [jes] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [sel] [maɪ'self] ,

“	Yes	,	I	wish	I	could	help	her	,	but	I	can't	go	out	and	sell	myself	,
“	是的	,	我	希望	我	可以	帮助	她	,	但	我	不能	去	出去	和	卖	我	,

“是的，我很想帮她，但我不能出去出卖自己。”

[ɔ:(r)][ai] [wʊd] .

or	I	would	.
或者	我	会	.

否则我会这么做。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][stɔ:(r)] [weə(r)] [rɪtʃ] ['kʌstəməz] [wɪl] [kʌm] .

This	isn't	the	kind	of	a	store	where	rich	customers	will	come	.
这	不是	这	种类	的	一个	店铺	在哪里	富有的	顾客	将要	来	.

这不是那种有钱顾客会光顾的商店。

” [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wɪð] [hɪm] .

”	The	Woolly	Dog	looked	around	at	the	poor	toys	on	the	same	shelf	with	him	.
”	这	毛茸茸的	狗	看起来	大约	在	这	贫穷的	玩具	在	这	相同的	架子	和	他	.

“毛毛狗环顾四周，看着和它一起放在同一个架子上的可怜的玩具们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

He	was	the	most	expensive	of	the	lot	.
他	曾是	这	最多	昂贵的	的	这	很多	.

他是这些人中最贵的。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[æz; əz]['mɪsɪz] . [klɑ:k] [hæd; həd] [sed] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

As	Mrs	.	Clark	had	said	,	some	time	ago	,
作为	太太	.	克拉克	有	说	,	一些	时间	前	,

正如克拉克夫人不久前所说，

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [tɒɪz] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪdʒənt] ,

when	she	bought	her	little	stock	of	toys	from	an	agent	,
什么时候	她	买	她	小的	库存	的	玩具	从	一个	代理人	,

她从代理商那里购买了她那少量玩具。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['wʊli] [dɒg] .

he	had	offered	her	this	Woolly	Dog	.
他	有	提供	她	这	毛茸茸的	狗	.

他送给她这只毛茸茸的小狗。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] , ['mɪsɪz] . [klɑːk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	It's	a	sample	,	Mrs	.	Clark	,	”	said	the	man	.
“	它是	一个	样本	,	太太	.	克拉克	,	”	说	这	男人	.

“这是个样品，克拉克夫人，”那人说。

“ [ai][hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['sætʃəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

“	I	have	carried	him	around	in	my	satchel	for	a	long	time	,
“	我	有	携带	他	大约	在	我的	书包	为了	一个	长的	时间	,

“我一直把他放在我的书包里随身携带，已经很久了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [wʊl] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] .

and	his	white	wool	is	rather	dirty	.
和	他的	白色的	羊毛	是	相当	肮脏的	.

他的白色羊毛衫有点脏。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['brəʊkən] ,

But	he	isn't	broken	,
但	他	不是	破碎的	,

但他并没有被打垮。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [id] [biː; bi][æz; əz]

and	if	you	were	to	wash	him	with	soap	and	water	he'd	be	as
和	如果	你	是	到	洗	他	和	肥皂	和	水	他会	是	作为

[kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] . ”

clean	as	a	whistle	.	”
干净的	作为	一个	哨	.	”

如果你用肥皂和水给他洗洗，他就会干净得一尘不染。”

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪslz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [klɑːk] ,

“	Speaking	of	whistles	,	”	said	Mrs	.	Clark	,
“	请讲	的	哨声	,	”	说	太太	.	克拉克	,

“说到口哨声，”克拉克夫人说道，

“ [ðə; ði][lɑːst][wʌnz][ai][gɒt][frɒm; frəm][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['wɪs(ə)l] [laʊd] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm] [bɔɪz] [sed] .

“	the	last	ones	I	got	from	you	didn't	whistle	loud	enough	,	some	boys	said	.
“	这	最后的	一个	我	得到	从	你	没有	哨	大声	足够的	,	一些	男孩们	说	.

“上次我从你那里得到的哨子声音不够大，”一些男孩说。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['peniz] . ”

They	brought	them	back	and	I	had	to	return	them	their	pennies	.	”
他们	带来	他们	后退	和	我	有	到	返回	他们	他们的	便士	.	”

他们把硬币带了回来，我不得不把那些便士还给他们。

“ [wel] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [laʊdə] ['wɪslz] [naʊ] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	Well	,	I	have	some	louder	whistles	now	,	”	went	on	the	agent	.
“	出色地	,	我	有	一些	更大声	哨声	现在	,	”	去	在	这	代理人	.

“嗯，我现在有一些声音更大的口哨了，”经纪人继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [sel] .

“	And	I'll	allow	you	for	the	ones	that	didn't	sell	.
“	和	患病的	允许	你	为了	这	一个	那	没有	卖	.

“至于那些没卖出去的，我会允许你拿回来。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊli] [dɒg] ?

But	what	about	this	Woolly	Dog	?
但	什么	关于	这	毛茸茸的	狗	?

那么这只毛茸茸的狗呢?

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [tʃiːp] .
I'll **let** **you** **have** **him** **cheap** **.**
患病的 让 你 有 他 便宜的 .

我会低价卖给你他。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɒʃ] [hɪm] , [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [sel] [hɪm] .
You **can** **wash** **him** **,** **put** **him** **in** **the** **window** **,** **and** **I'm** **sure** **you'll** **sell** **him** **.**
你 能 洗 他 , 放 他 在 这 窗户 , 和 我是 当然 你会 卖 他 .

你可以把他洗干净，放在橱窗里，我相信你一定能把他卖出去。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [tuː] ,
You **should** **ask** **a** **good** **price** **,** **too** **,**
你 应该 问 一个 好的 价格 , 也 ,

你也应该要个好价钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [tɒɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .
for **this** **is** **one** **of** **the** **most** **expensive** **toys** **on** **the** **market** **.**
为了 这 是 一 的 这 最多 昂贵的 玩具 在 这 市场 .

因为这是市面上最贵的玩具之一。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

"[第 5 页]

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [klɑːk] .
" All right , I'll take him , " said Mrs . Clark .
" 全部 正确的 , 患病的 拿 他 , " 说 太太 . 克拉克 .

"好吧，我带他去。"克拉克太太说。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg] .
And **so** **she** **had** **bought** **the** **Woolly** **Dog** **.**
和 所以 她 有 买 这 毛茸茸的 狗 .

于是，她买下了那只毛茸茸的狗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒʃt] [hɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɪm] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʌb] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] [wɔːm] ['wɔːtə(r)]
She **had** **washed** **him** **,** **putting** **him** **right** **into** **a** **tub** **with** **soap** **and** **warm** **water**
她 有 洗过 他 , 推杆 他 正确的 进入 一个 浴缸 和 肥皂 和 温暖的 水
.
:
.

她给他洗了澡，直接把他放进装满肥皂和温水的浴缸里。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg] ,
" Oh , that was a terrible time for me ! " said the Woolly Dog ,
" 哦 , 那 曾是 一个 糟糕的 时间 为了 我 ! " 说 这 毛茸茸的 狗 ,

"哦，那段日子对我来说真是太糟糕了！"毛毛狗说道。

['telɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ðɪ] [θriː] - [sent] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] .
telling **of** **it** **afterward** **to** **his** **friend** **,** **the** **three** **-** **cent** **Jumping** **Jack** **.**
讲述 的 它 之后 到 他的 朋友 , 这 三 - 中心 跳 杰克 .

事后，他把这件事告诉了他的朋友，三分钱的跳跃杰克。

" [aɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [draʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [səʊp] [gɒt] [ɪn] [maɪ] [aɪz] !
" I surely thought I would drown , and the soap got in my eyes !
" 我 一定 想法 我 会 溺水 , 和 这 肥皂 得到 在 我的 眼睛 !

"我当时真的以为自己要淹死了，肥皂水还进了我的眼睛！"

[bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! "
Burr - r - r - r ! "
伯尔 - r - r - r ! "

嘶——！

“ [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l][maɪ] [peɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [wɒʃt] [ɒf] ,
“ If that had happened to me all my paint would have washed off ,
“ 如果 那 有 发生 到 我 全部 我的 画 会 有 洗过 离开 ,

“如果这种情况发生在我身上，我身上的颜料都会被冲掉。”

” [sed] [ðə; ði] [θri:] - [sent] ['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [tʃi:pɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
” said the three - cent Jumping Jack , one of the very cheapest of the poor
” 说 这 三 - 中心 跳 杰克 , 一 的 这 非常 最便宜 的 这 贫穷的
[tɒɪz] .
toys .
玩具 .

“三分钱的跳跃杰克说道，它是最便宜的穷鬼玩具之一。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [tɒɪz] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es]
You see the toys could talk among themselves when no children or grown - ups
你 看 这 玩具 可以 讲话 之中 他们自己 什么时候 不 孩子们 或者 生长 - UPS
[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
were there to listen .
是 那里 到 听 .

你看，当没有孩子或大人在场时，这些玩具就能彼此交谈。

“ [wel] , [ai] [felt] ['dredfəli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ Well , I felt dreadfully about it for a while , ” went on the Woolly Dog .
“ 出色地 , 我 毛毡 极其糟糕 关于 它 为了 一个 尽管 , ” 去 在 这 毛茸茸的 狗 .

“嗯，有一段时间我对此感到非常难过，”毛毛狗继续说道。

“ [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] . [klɑ:k] [hæd; həd] [wɒʃt] [ˌem 'i:] ['naɪsli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [sʌn]
“ But after Mrs . Clark had washed me nicely she put me in the warm sun
“ 但 后 太太 . 克拉克 有 洗过 我 很好 她 放 我 在 这 温暖的 太阳
[ænd; ənd][ai] [draɪd] [aʊt] . ”
and I dried out . ”
和 我 干燥 出去 . ”

“克拉克太太把我好好洗干净后，把我放在温暖的阳光下晒干了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
“ You are quite white and fluffy now , ” said the Jumping Jack .
“ 你 是 相当 白色的 和 蓬松的 现在 , ” 说 这 跳 杰克 .

“你现在又白又蓬松了，”跳跃的杰克说道。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

“ [jes] , [ai] [bɪ'li:v] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊli]
“ Yes , I believe I am considered a very good sort of toy , ” admitted the Woolly
“ 是的 , 我 相信 我 是 经过考虑的 一个 非常 好的 种类 的 玩具 , ” 承认 这 毛茸茸的
[dɒg] ,
Dog ,
狗 ,

“是的，我相信我被认为是一种非常好的玩具，”毛绒狗承认道。

['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] ['praʊdli] .
trying not to speak proudly .
尝试 不是 到 说话 自豪地 .

努力克制住骄傲的情绪。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv]['ri:əl] ['læmz] [wʊl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
“ I am made of real lamb's wool , you know . ”
“ 我 是 制成 的 真实的 羊羔的 羊毛 , 你 知道 . ”

“你知道吗，我是用真正的羊羔毛做的。”

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ， ” [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] - [drest] [dɒl] ，
“ I can see that ， ” put in a Calico - Dressed Doll ，
“ 我 能 看 那 ， ” 放 在 一个 印花布 - 穿着 玩具娃娃 ，

“我看得出来，”放进一个穿着印花布衣服的娃娃里。

[huː] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] — ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
who sold for five cents — very little for a doll ， I'm sure .
WHO 卖 为了 五 分 — 非常 小的 为了 一个 玩具娃娃 ， 我是 当然 .

它只卖了五美分——对于一个娃娃来说，这肯定很便宜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒɪz] [æz; əz][wiː; wi]
“ It is very nice of you to stay here among such poor toys as we
“ 它 是 非常 好的 的 你 到 停留 这里 之中 这样的 贫穷的 玩具 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] ，
are ，
是 ，

“您能留在这里陪伴我们这些可怜的玩具，真是太好了。”

” [went] [ɒn][ðə; ði] [dɒl] .
” went on the Doll .
” 去 在 这 玩具娃娃 .

“娃娃继续说道。”

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['dʒɒli][hɪə(r)] ！ ” [bɑːkt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ Oh , I think it is quite jolly here ！ ” barked the Woolly Dog .
“ 哦 ， 我 思考 它 是 相当 快乐的 这里 ！ ” 吠叫 这 毛茸茸的 狗 .

“哦，我觉得这里真热闹！”毛毛狗叫道。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ！ ”
“ It's such a cute little store , you know ！ ”
“ 它是 这样的 一个 可爱的 小的 店铺 ， 你 知道 ！ ”

“你知道吗，这真是一家可爱的小店！”

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [klɑːk] [dʌz] ['hɑːdli] ['eni] ['bɪznəs] ， ” [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
“ But Mrs . Clark does hardly any business ， ” said the Jumping Jack .
“ 但 太太 . 克拉克 做 几乎 任何 商业 ， ” 说 这 跳 杰克 .

“但是克拉克太太几乎不做生意，”跳跃的杰克说道。

“ [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
“ I was one of the lot of a dozen she bought from the agent ，
“ 我 曾是 一 的 这 很多 的 一个 打 她 买 从 这 代理人 ，

“我是她从经纪人那里买下的十几人之一，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][juː 'es][left] .
and there are eight of us left .
和 那里 是 八 的 我们 左边 .

我们还剩下八个人。

[ʃɪl] ['nevə(r)][get] [rɪtʃ] ['selɪŋ] [tɒɪz] , [aɪm][ə'freɪd] . ”
She'll never get rich selling toys ， I'm afraid . ”
壳 绝不 得到 富有的 销售 玩具 ， 我是 害怕的 . ”

恐怕她永远也靠卖玩具发不了财。

“ [aɪm][ə'freɪd][nɒt] ， ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ I'm afraid not ， ” agreed the Woolly Dog .
“ 我是 害怕的 不是 ， ” 同意 这 毛茸茸的 狗 .

“恐怕不行，”毛毛狗同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get][ðə; ði][praɪs][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ，
“ But if she could sell me and get the price I ought to bring ，
“ 但 如果 她 可以 卖 我 和 得到 这 价格 我 应该 到 带来 ，

“但如果她能把我卖掉，并且卖到我应该得到的价格，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sevrəl] [d'ɒləz] .
she would have several dollars .
她 会 有 一些 美元 .

她会得到几美元。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [d'ɒləz] ,
I ought to be sold for five dollars ,
我 应该 到 是 卖 为了 五 美元 ,

我应该只值五美元。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
but I heard the agent say she could let me go for three .
但 我 听到 这 代理人 说 她 可以 让 我 去 为了 三 .

但我听到经纪人说她可以让我走三条路。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
〞 [Pg 7]
〞 [页 7]

[第 7 页]

“ [θriː] [d'ɒləz] !
“ Three dollars !
“ 三 美元 !

“三美元!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看!

〞 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] - [drest] [dɒl] .
〞 exclaimed the Calico - Dressed Doll .
〞 惊呼 这 印花布 - 穿着 玩具娃娃 .

“穿着花布衣服的娃娃惊呼道。”

“ [ðæts] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ That's almost a million , isn't it ? ”
“ 那就是 几乎 一个 百万 , 不是 它 ? ”

“那差不多有一百万了吧? ”

“ ['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,
“ Almost , but not quite , ” answered the Woolly Dog ,
“ 几乎 , 但 不是 相当 , ” 回答 这 毛茸茸的 狗 ,

“差不多，但还差一点，”毛毛狗回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] ['praʊdli] [æz; əz][sʌm; səm][tɒɪz] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .
and again he did not speak proudly as some toys might have done .
和 再次 他 做过 不是 说话 自豪地 作为 一些 玩具 可能 有 完毕 .

而且，他说话时并没有像某些玩具那样骄傲自满。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒɪz] [ɪn]
So it had come about that the Woolly Dog was among the poor toys in
['mɪsɪz] . [klɑrks] ['lɪt(ə)l][stɔː(r)] — [ðə; ði][best] [tɔɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Mrs . Clark's little store — the best toy of all ,
太太 . 克拉克的 小的 店铺 — 这 最好的 玩具 的 全部 ,

就这样，毛线狗成了克拉克太太小店里那些穷玩具之一——但它却是所有玩具中最好的一个。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
it might be said of the Woolly Dog .
它 可能 是 说 的 这 毛茸茸的 狗 .

这句话或许可以用来形容毛毛狗。

['mɪsɪz] . [klɑːk] [nju:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [wʊd] [su:n] [sel] ,

Mrs	**.**	**Clark**	**knew**	**this**	**,**	**and**	**she**	**hoped**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**would**	**soon**	**sell**	**,**
太太	.	克拉克	知道	这	,	和	她	希望	这	毛茸茸的	狗	会	很快	卖	,

克拉克太太知道这一点，她希望"毛毛狗"旅馆能尽快卖出去。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [mait] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] ,

so	**she**	**might**	**get**	**enough**	**money**	**to**	**make**	**up**	**the**	**full**	**amount**	**for**	**the**	**rent**	**,**
所以	她	可能	得到	足够的	钱	到	制作	向上	这	满的	数量	为了	这	租	,

所以她或许能拿到足够的钱来支付全部房租。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

which	**must**	**be**	**paid**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
哪个	必须	是	有薪酬的	在	一个	天	或者	二	.

必须在一两天内支付。

" [ai] [ni:d] [dʒʌst] [ðæt] [θri:] [d'ɒləz] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [wʊd] [brɪŋ] , " [saɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

"	**I**	**need**	**just**	**that**	**three**	**dollars**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**would**	**bring**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**poor**
"	我	需要	只是	那	三	美元	这	毛茸茸的	狗	会	带来	,	"	叹了口气	这	贫穷的

[əʊld]['leɪdi] .

old	**lady**	**.**
老的	女士	.

"我只需要那只毛毛狗能带来的三美元，"可怜的老太太叹了口气。

" [ɔ:(r)] [ɪf] [maɪ][sʌn] ['dʒɪmi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] , [hi:; hi] [wʊd] [peɪ][ðə; ði][rent] .

"	**Or**	**if**	**my**	**son**	**Jimmie**	**would**	**come**	**home**	**,**	**he**	**would**	**pay**	**the**	**rent**	**.**
"	或者	如果	我的	儿子	吉米	会	来	家	,	他	会	支付	这	租	.

"或者如果我的儿子吉米回家，他就会付房租。"

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [læd] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

"	**But**	**Jimmie**	**was**	**a**	**sailor**	**lad**	**and**	**at**	**this**	**time**	**was**	**far**	**away**	**,**
"	但	吉米	曾是	一个	水手	小伙子	和	在	这	时间	曾是	远的	离开	,

"但吉米是个水手，当时他在很远的地方，

[ɒn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [hʌnt] .

on	**a**	**sort**	**of**	**treasure**	**hunt**	**.**
在	一个	种类	的	宝藏	打猎	.

就像寻宝游戏一样。

[hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [gəʊld][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

He	**hoped**	**to**	**come**	**back**	**with**	**gold**	**to**	**give**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**he**	**had**
他	希望	到	来	后退	和	金子	到	给	他的	母亲	,	和	他	有

['rɪt(ə)n]

written
书面

他希望带回黄金送给母亲，并且他已经写道

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [həʊm] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [deɪ] [naʊ] .

some	**letters**	**in**	**which**	**he**	**said**	**he**	**might**	**be**	**home**	**almost**	**any**	**day**	**now**	**.**
一些	信件	在	哪个	他	说	他	可能	是	家	几乎	任何	天	现在	.

他在一些信中说他可能随时都能回家。

" [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [klɑ:k] .

"	**But**	**my**	**eyes**	**are**	**weary**	**watching**	**for**	**him**	**,**	**"**	**sighed**	**Mrs**	**.**	**Clark**	**.**
"	但	我的	眼睛	是	厌倦	观看	为了	他	,	"	叹了口气	太太	.	克拉克	.

"可是我看着他，眼睛都累了，"克拉克太太叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] .

She	moved	about	her	store	,	looking	at	the	few	things	she	had	to	sell	.
她	已搬	关于	她	店铺	,	寻找	在	这	很少	事物	她	有	到	卖	.

她在店里走来走去，看着那几件待售的商品。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

After	her	husband	had	died	she	had	started	the	store	.
后	她	丈夫	有	死亡	她	有	开始	这	店铺	.

丈夫去世后，她开了这家店。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['feəli] [wel] ,

For	a	time	she	did	fairly	well	,
为了	一个	时间	她	做过	相当	出色地	,

她曾有一段时间过得相当不错。

[bʌt; bət] [taɪmz] [gruː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

but	times	grew	hard	and	she	lived	in	a	poor	neighborhood	,
但	时代	生长	难的	和	她	居住地	在	一个	贫穷的	邻里	,

但后来生活变得艰难，她住在贫民区。

[weə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [tɒɪz] .

where	few	people	had	money	to	spend	on	toys	.
在哪里	很少	人们	有	钱	到	花费	在	玩具	.

当时很少有人有钱买玩具。

[ðeɪ] [bɔːt] ['niːd(ə)lz] , [θred] [ænd; ənd] [pɪnz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [klɑːk] ,

They	bought	needles	,	thread	and	pins	of	Mrs	.	Clark	,
他们	买	针	,	线	和	别针	的	太太	.	克拉克	,

他们买了克拉克太太的针线和别针。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ['selɪŋ] [ðiːz] .

but	there	is	not	much	money	to	be	had	selling	these	.
但	那里	是	不是	很多	钱	到	是	有	销售	这些	.

但是卖这些东西赚不了多少钱。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [tuː; tə] [hɜː'self]

“	I	think	I'll	put	the	Woolly	Dog	back	in	the	window	,	”	said	Mrs	.	Clark	to	herself
“	我	思考	患病的	放	这	毛茸茸的	狗	后退	在	这	窗户	,	”	说	太太	.	克拉克	到	她自己

,

,

,

“我想我还是把毛线狗放回窗户里吧，”克拉克太太自言自语道。

['ɑːftə(r)] ['dʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

after	dusting	her	store	for	the	day	.
后	除尘	她	店铺	为了	这	天	.

她结束了一天的店铺打扫工作。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['betə(r)] [ðeə(r)] ,

“	He	will	be	seen	better	there	,
“	他	将要	是	已见	更好的	那里	,

“他在那里会更容易被人看到。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː] [lɒŋ] ,

but	I	don't	like	to	keep	him	in	the	window	too	long	,
但	我	不	喜欢	到	保持	他	在	这	窗户	也	长的	,

但我不想让他在窗台上待太久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊl] .

for	the	sun	might	take	the	curl	out	of	his	wool	.
为了	这	太阳	可能	拿	这	卷曲	出去	的	他的	羊毛	.

因为太阳可能会把他的羊毛烫直。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	I'll	put	him	there	this	afternoon	and	leave	him	there	to	-	morrow	.
但	患病的	放	他	那里	这	下午	和	离开	他	那里	到	-	明天	.

但我今天下午会把他放在那里，明天就让他待在那里。

['meɪbi] ['sʌmwʌn] [wɪl] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [bai] [hɪm] .

Maybe	someone	will	see	him	and	buy	him	.
或许	某人	将要	看	他	和	买	他	.

或许有人会看中他并买下他。

[truː] , [aɪv] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)]

True	,	I've	had	him	in	the	window	before
真的	,	我已经	有	他	在	这	窗户	前

没错，我以前就把他放在窗边过。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['iːv(ə)n] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kɒst] .

and	no	one	even	came	in	to	ask	how	much	he	would	cost	.
和	不	一	甚至	来了	在	到	问	如何	很多	他	会	成本	.

甚至没有人进来问他要多少钱。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	I'll	try	it	again	.
但	患病的	尝试	它	再次	.

但我会再试一次。

" [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [seɪ] [ðɪs] ,

"	The	Woolly	Dog	was	glad	to	hear	Mrs	.	Clark	say	this	,
"	这	毛茸茸的	狗	曾是	高兴的	到	听到	太太	.	克拉克	说	这	,

"毛毛狗很高兴听到克拉克太太这么说。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] .

for	he	liked	being	in	the	show	window	.
为了	他	喜欢	存在	在	这	展示	窗户	.

因为他喜欢待在橱窗里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

There	was	more	to	be	seen	from	the	window	—	he	could	watch	the
那里	曾是	更多的	到	是	已见	从	这	窗户	—	他	可以	手表	这

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .

children	playing	in	the	street	and	hear	their	laughter	.
孩子们	玩耍	在	这	街道	和	听到	他们的	笑声	.

从窗户望出去，可以看到更多景象——他可以看到孩子们在街上玩耍，听到他们的笑声。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ,

Of	course	he	liked	being	on	the	shelf	with	the	other	toys	,	but	he	felt	,
的	课程	他	喜欢	存在	在	这	架子	和	这	其他	玩具	,	但	他	毛毡	,

他当然喜欢和其他玩具一起待在架子上，但他觉得，

[diːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] ,

deep	down	inside	him	,
深的	向下	里面	他	,

在他内心深处，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [səʊ] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]

that	it	would	be	best	for	him	to	be	sold	so	Mrs	.	Clark	could	get	the
那	它	会	是	最好的	为了	他	到	是	卖	所以	太太	.	克拉克	可以	得到	这

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rent] .

money	for	her	rent	.
钱	为了	她	租	.

最好把他卖掉，这样克拉克太太就能得到钱交房租了。

“ ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ] [gəʊ] , [maɪ] [frend] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['leɪdi] ,

“	Into	the	window	you	go	,	my	friend	!	”	said	the	storekeeper	lady	,
“	进入	这	窗户	你	去	,	我的	朋友	！	”	说	这	店主	女士	,

“朋友，你从窗户进去吧！”店主太太说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['eni] [dʌst] [ðæt] [maɪt] [meɪk]

as	she	patted	the	Woolly	Dog	to	get	out	of	his	coat	any	dust	that	might	make
作为	她	轻拍	这	毛茸茸的	狗	到	得到	出去	的	他的	外套	任何	灰尘	那	可能	制作

[hɪm] [lʊk] ['dɪndʒi] .

him	look	dingy	.
他	看	昏暗的	.

她轻轻拍打着毛茸茸的狗，拂去它毛发上的灰尘，以免它看起来脏兮兮的。

“ ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['sʌmwʌn] [bai] [juː; jʊ] !

“	Into	the	window	you	go	,	and	may	someone	buy	you	!
“	进入	这	窗户	你	去	,	和	可能	某人	买	你	！

“你从窗户里出去吧，愿有人买下你！”

” [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ,

”	Not	long	after	the	Dog	had	been	placed	in	the	window	with	the	needles	,
”	不是	长的	后	这	狗	有	到过	放置	在	这	窗户	和	这	针	,

“狗被放在装有针头的窗台上不久后，

[pɪnz] [ænd; ənd] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] ,

pins	and	spools	of	thread	,
别针	和	线轴	的	线	,

线轴和线轴，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [prest] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nəʊzɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ,

a	boy	and	a	girl	pressed	their	little	noses	up	against	the	glass	,
一个	男生	和	一个	女孩	按下	他们的	小的	鼻子	向上	反对	这	玻璃	,

一个男孩和一个女孩把小鼻子贴在玻璃上，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [kwaɪt] [flæt] .

making	them	look	quite	flat	.
制作	他们	看	相当	平坦的	.

使它们看起来很扁平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

“ [əʊ] , [siː] [ðə; ði] [njuː] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] . “

“	Oh	,	see	the	new	dog	in	the	window	!	”	cried	the	girl	.	“
“	哦	,	看	这	新的	狗	在	这	窗户	！	”	哭	这	女孩	.	“

“哦，看，橱窗里那只新来的狗！”女孩喊道。

- ['tɪzənt] [ə; eɪ] [njuː] [dɒg] .

'	Tisn't	a	new	dog	.
-	不是	一个	新的	狗	.

这不是一只新狗。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I've seen him before , ” said the boy .
我已经 已见 他 前 , ” 说 这 男生 .

“我以前见过他，”男孩说。

“ [wel] , [hiː; hi] [lʊks] [njuː] [tuː; tə] [ˌəm ˈiː] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ Well , he looks new to me , ” went on the girl .
“ 出色地 , 他 看起来 新的 到 我 , ” 去 在 这 女孩 .

“嗯，他看起来像个新人，”女孩接着说。

“ [ai] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kɒsts] . ”
“ I wonder how much he costs . ”
“ 我 想知道 如何 很多 他 成本 . ”

“我想知道他要多少钱。”

“ [ai] [ges] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] , [ˈlɪzi] . ”
“ I guess more'n a dollar , Lizzie . ”
“ 我 猜测 更多 一个 美元 , 莉齐 . ”

“我猜不止一块钱，莉齐。”

“ [əʊ] , [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
“ Oh , he couldn't ! ” gasped the little girl .
“ 哦 , 他 不能 ! ” 倒吸一口气 这 小的 女孩 .

“哦，他做不到！”小女孩惊呼道。

“ [nəʊ] [tɔɪ] [kʊd; kəd] [kɒst] [ðæt] [mʌtʃ] — [nɒt] [ˈevə(r)] , [ˈsæmi] ! ”
“ No toy could cost that much — not ever , Sammie ! ”
“ 不 玩具 可以 成本 那 很多 — 不是 曾经 , 萨米 ! ”

“没有哪个玩具会那么贵——绝对不可能，萨米！”

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒn] [meɪn] [striːt] !
You just ought to see some of the toys in the stores on Main Street !
你 只是 应该 到 看 一些 的 这 玩具 在 这 商店 在 主要的 街道 !

你真应该去看看大街上商店里的那些玩具！

” [rɪˈplaɪd] [ˈsæmi] .
” replied Sammie .
” 回复 萨米 .

“萨米回答道。”

“ [waɪ] , [aɪv] [siːn] [praɪs] [ˈtɪkɪts] [ɒn] - [ɪm] [mɑːkt] — [ten] [dˈɒləz] ! ”
“ Why , I've seen price tickets on ' em marked — ten dollars ! ”
“ 为什么 , 我已经 已见 价格 门票 在 - 呃 标记 — 十 美元 ! ”

“哎呀，我看到上面贴着价签，标价十美元！”

“ [əʊ] , [ˈsæmi] !
“ Oh , Sammie !
“ 哦 , 萨米 !

“哦，萨米！”

[nəʊ] ! ”
No ! ”
不 ! ”

不！ ”

“ [jes] , [ai] [hæv; həv] !
“ Yes , I have !
“ 是的 , 我 有 !

“是的，我有！”

[seɪ] , [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [spend] [fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] ! ”
Say , rich people don't care what they spend for toys ! ”
说 , 富有的 人们 不 关心 什么 他们 花费 为了 玩具 ! ”

你说，有钱人才不在乎他们花多少钱买玩具呢!

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , ” [saɪd] ['lɪzi] .
“ Oh , it must be lovely to be rich , ” sighed Lizzie .
“ 哦 , 它 必须 是 迷人的 到 是 富有的 , ” 叹了口气 莉齐 .

“哦，有钱真好啊，”莉齐叹了口气。

“ [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['wʊli] [dɒg] . ”
“ But , anyhow , we can wish we had this Woolly Dog . ”
“ 但 , 无论如何 , 我们 能 希望 我们 有 这 毛茸茸的 狗 . ”

“不过，不管怎样，我们还是希望我们能拥有这只毛茸茸的狗。”

“ [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ! ” ['mʌtə] ['sæmi] .
“ A lot of good that will do ! ” muttered Sammie .
“ 一个 很多 的 好的 那 将要 做 ! ” 低声说道 萨米 .

“那又有什么用呢！”萨米嘟囔道。

“ [kʌm] [ɒn] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]
“ Come on , we have to go to the store for half a pound of sugar
“ 来 在 , 我们 有 到 去 到 这 店铺 为了 一半 一个 磅 的 糖
.
:
.

“走吧，我们得去商店买半磅糖。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] .
We haven't any money for toys .
我们 还没有 任何 钱 为了 玩具 .

我们没有钱买玩具。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 11]
” [页 -]

“[第 11 页]

“ [nəʊ] , [ai] [spəʊz] [nɒt] , ” [saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
“ No , I s'pose not , ” sighed his sister .
“ 不 , 我 假设 不是 , ” 叹了口气 他的 姐姐 .

“不，我想不是吧。”他妹妹叹了口气。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['wʊli] [dɒg] !
“ Good - bye , Woolly Dog !
“ 好的 - 再见 , 毛茸茸的 狗 !

“再见，毛毛狗！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” she called back to the toy in the window , waving her hand .
” 她 称为 后退 到 这 玩具 在 这 窗户 , 挥手 她 手 .

她对着窗边的玩具喊道，同时挥了挥手。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] .
The afternoon passed .
这 下午 通过了 .

下午时光流逝。

[ðəʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [lʊkt] [ɪn]['mɪsɪz] . [klɑrks] ['wɪndəʊ] — [sʌm; səm]

Though	many	children	of	the	neighborhood	looked	in	Mrs	.	Clark's	window	—	some
尽管	许多	孩子们	的	这	邻里	看起来	在	太太	.	克拉克的	窗户	—	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] — [nəʊ][wʌn]

of	the	boys	and	girls	wishing	they	might	buy	the	Woolly	Dog	—	no	one
的	这	男孩们	和	女孩们	祝	他们	可能	买	这	毛茸茸的	狗	—	不	一

['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [tɔɪ] .

purchased	the	expensive	toy	.
购买	这	昂贵的	玩具	.

虽然附近很多孩子都往克拉克太太的橱窗里看——有些男孩女孩都希望自己能买到那只毛绒狗——但没有人购买这个昂贵的玩具。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [klɑ:k] ,

“	Oh	,	dear	,	”	sighed	Mrs	.	Clark	,
“	哦	,	亲爱的	,	”	叹了口气	太太	.	克拉克	,

“哦，天哪，”克拉克太太叹了口气。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][kləʊz][hɜ:(r); hə(r)][stɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [səʊld]

when	night	came	and	she	had	to	close	her	store	without	having	sold
什么时候	夜晚	来了	和	她	有	到	关闭	她	店铺	没有	拥有	卖

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

the	Woolly	Dog	.
这	毛茸茸的	狗	.

夜幕降临，她不得不关门歇业，而毛茸茸的小狗却还没卖出去。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][ðə; ði][rent] ['mʌni] !

“	I	don't	know	what	I'm	going	to	do	if	I	don't	get	the	rent	money	!
“	我	不	知道	什么	我是	去	到	做	如果	我	不	得到	这	租	钱	!

“如果我收不到房租，我真不知道该怎么办！”

” [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] .

”	With	the	coming	of	night	a	change	took	place	among	the	toys	.
”	和	这	未来	的	夜晚	一个	改变	采取	地方	之中	这	玩具	.

“夜幕降临，玩具们也发生了一些变化。”

[wen] [ðə; ði][stɔ:(r)] ['wɪndəʊ] ['kɜ:t(ə)n][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ,

When	the	store	window	curtain	was	pulled	down	,
什么时候	这	店铺	窗户	窗帘	曾是	拉	向下	,

当商店橱窗的窗帘被拉下时，

[ðə; ði] [dɔ:z] [kləʊzd][ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [klɑ:k] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] ,

the	doors	closed	and	when	Mrs	.	Clark	had	gone	to	bed	,
这	门	关闭	和	什么时候	太太	.	克拉克	有	已消失	到	床	,

门关上了，克拉克太太上床睡觉后，

['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dri:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

wishing	she	might	dream	of	her	son	,	there	was	a	movement	among	the
祝	她	可能	梦	的	她	儿子	,	那里	曾是	一个	移动	之中	这

[dɒlz] ,

Dolls	,
娃娃	,

她希望自己能梦见儿子，娃娃们中有人这样想。

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæks][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:p] ['noʊəz] [ɑ:k] .

the	Jumping	Jacks	and	the	Wooden	Animals	in	the	cheap	Noah's	Arks	.
这	跳	杰克	和	这	木制的	动物	在	这	便宜的	诺亚的	方舟	.

廉价诺亚方舟里的跳跃杰克和木制动物。

“ [aɪ] [seɪ] , ['wʊli] [dɒg] ! ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fʌn] ?

“	I	say	,	Woolly	Dog	!	”	called	a	voice	,	“	are	you	ready	for	some	fun	?
“	我	说	,	毛茸茸的	狗	!	”	称为	一个	嗓音	,	“	是	你	准备好	为了	一些	乐趣	?

“我说，毛茸茸的狗！”一个声音喊道，“你准备好玩耍了吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

"[第 12 页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ ˈem] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
" Of course I am , " answered the Woolly Dog .
" 的 课程 我 是 , " 回答 这 毛茸茸的 狗 .

"当然是了,"毛毛狗回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] ? "
" What do you want to do ? "
" 什么 做 你 想 到 做 ? "

"你想让我做什么? "

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][raɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌbə(r)] [klaʊn] ,
" Will you give me a ride on your back ? " asked a little Rubber Clown ,
" 将要 你 给 我 一个 骑 在 你的 后退 ? " 问 一个 小的 橡皮 小丑 ,

"你愿意让我骑在你的背上吗?"一个小橡胶小丑问道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [skwiːk] [wen] [juː; jʊ] [skwiːzd] [hɪm] .
who had a whistle in his back that squeaked when you squeezed him .
WHO 有 一个 哨 在 他的 后退 那 吱吱作响 什么时候 你 挤压 他 .

他背上装了个哨子，捏他一下就会发出吱吱声。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][ɒn][maɪ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ['kaɪndli] .
" Surely , I'll give you a ride on my back , " said the Woolly Dog kindly .
" 一定 , 患病的 给 你 一个 骑 在 我的 后退 , " 说 这 毛茸茸的 狗 亲切地 .

"当然，我会让你骑在我的背上,"毛毛狗和蔼地说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

"你在哪里? "

" [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" Up on the shelf over your head .
" 向上 在 这 架子 超过 你的 头 .

"就在你头顶的架子上。"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌmp] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] .
Wait a minute and I'll jump down , " said the Rubber Clown .
等待 一个 分钟 和 患病的 跳 向下 , " 说 这 橡皮 小丑 .

"等一下，我就跳下去,"橡胶小丑说道。

" [əʊ] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fʌn] !
" Oh , now for some fun !
" 哦 , 现在 为了 一些 乐趣 !

"哦，现在来点儿乐子吧！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] - [drest] [dɒl] .
" exclaimed the Calico - Dressed Doll .
" 惊呼 这 印花布 - 穿着 玩具娃娃 .

"穿着花布衣服的娃娃惊呼道。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]
A **RICH** **MAN**
一个 富有的 男人

一个富翁

“ [get] ['redi] [daʊn] [ðeə(r)] !
“ Get ready down there !
“ 得到 准备好 向下 那里 !

“下面做好准备！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了!

” [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
” called the Rubber Clown to the Woolly Dog .
” 称为 这 橡皮 小丑 到 这 毛茸茸的 狗 .

“把橡胶小丑叫做毛茸茸的狗。”

“ [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ˌem 'i:] [ɪf] [ai][dʒʌmp] ? ”
“ Is your back strong enough to hold me if I jump ? ”
“ 是 你的 后退 强的 足够的 到 抓住 我 如果 我 跳 ? ”

“如果我跳下去，你的背够结实吗？”

“ [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dɒg] .
“ Indeed it is , ” answered the Dog .
“ 的确 它 是 , ” 回答 这 狗 .

“的确如此，”狗回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][faɪn] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] .
“ And I'll give you a fine ride around the show window .
“ 和 患病的 给 你 一个 美好的 骑 大约 这 展示 窗户 .

“我会带你好好欣赏一下橱窗里的美景。”

” [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɪn] [ði:z] [meɪk] [bɪ'li:v] ['stɔ:riz] [ju:; jʊ]
” If you have read some of the other books in these Make Believe Stories you
” 如果 你 有 读 一些 的 这 其他 图书 在 这些 制作 相信 故事 你
[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒɪz] [təʊld] [ə'baʊt] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ,
know that the toys told about could pretend to come to life ,
知道 那 这 玩具 讲述 关于 可以 假装 到 来 到 生活 ,

“如果你读过这些幻想故事系列的其他书籍，你就会知道故事中提到的玩具可以假装活过来。”

[mu:v] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔ:k] .
move about and play among themselves , as well as talk .
移动 关于 和 玩 之中 他们自己 , 作为 出色地 作为 讲话 .

它们四处走动、玩耍，还会交谈。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [wen] [nəʊ]['hju:mən] [aɪz] [si:] [ðem; ðəm] .
But of course all this must be done when no human eyes see them .
但 的 课程 全部 这 必须 是 完毕 什么时候 不 人类 眼睛 看 他们 .

当然，这一切都必须在无人察觉的情况下进行。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [klɑ:k] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd]
And as Mrs . Clark had gone to bed , and
和 作为 太太 . 克拉克 有 已消失 到 床 , 和

克拉克太太上床睡觉后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['dʒɪmi] , [ðə; ði]['seɪlə(r)][læd] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][ə'weɪ][æt; ət] [siː] ,

as	her	son	Jimmie	,	the	sailor	lad	,	was	far	away	at	sea	,
作为	她	儿子	吉米	,	这	水手	小伙子	,	曾是	远的	离开	在	海	,

她的儿子吉米，那个水手小子，当时远在海上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][spaɪ][ɒn][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

there	was	no	one	to	spy	on	the	Woolly	Dog	,	the	Rubber	Clown	,	or	the	other
那里	曾是	不	一	到	间谍	在	这	毛茸茸的	狗	,	这	橡皮	小丑	,	或者	这	其他

['pleɪˌθɪŋz] .

playthings	.
玩具	.

没有人会监视毛绒狗、橡胶小丑或其他玩具。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

They	could	do	as	they	pleased	during	the	night	.
他们	可以	做	作为	他们	高兴	期间	这	夜晚	.

他们在夜里可以随心所欲。

“ [wel] , [hɪə(r)][aɪ] [kʌm] !

“	Well	,	here	I	come	!
“	出色地	,	这里	我	来	!

“好，我来了！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] .

”	cried	the	Rubber	Clown	.
”	哭	这	橡皮	小丑	.

“橡胶小丑喊道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][fæt] , ['dʒɒli][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

He	was	fat	,	jolly	and	good	-	natured	even	though	he	was	a	poor
他	曾是	胖的	,	快乐的	和	好的	-	自然	甚至	尽管	他	曾是	一个	贫穷的

[tɔɪ] ,

toy	,
玩具	,

他虽然是个穷玩具，却胖乎乎的，开朗快乐，性情温和。

['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][faɪv] [sents] .

selling	for	only	five	cents	.
销售	为了	仅有的	五	分	.

售价仅五美分。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]

And	,	though	he	had	a	tin	whistle	in	his	back	,	he	was	not	at	all
和	,	尽管	他	有	一个	锡	哨	在	他的	后退	,	他	曾是	不是	在	全部

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

虽然他背上藏着一个锡哨，但他一点也不为此感到骄傲。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	Rubber	Clown	moved	over	to	the	edge	of	the	shelf	on	which	he	had
这	橡皮	小丑	已搬	超过	到	这	边缘	的	这	架子	在	哪个	他	有

[biːn] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

been	standing	for	several	weeks	,
到过	常设	为了	一些	周	,

橡胶小丑走到他已经站了好几个星期的架子边缘。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [baɪ] [hɪm] .

as	no	one	seemed	to	care	to	buy	him	.
作为	不	一	似乎	到	关心	到	买	他	.

因为似乎没有人愿意买他。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['plætfɔːm] — [ɔː(r)][flɔː(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] , [æt; ət]
Below him was the platform — or floor — of the show window , where , at
以下 他 曾是 这 平台 — 或者 地面 — 的 这 展示 窗户 , 在哪里 , 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

在他下方是橱窗的平台——或者说是地板——此时此刻，

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tɔɪ] .
the Woolly Dog was the only toy .
这 毛茸茸的 狗 曾是 这 仅有的 玩具 .

那只毛绒狗是唯一的玩具。

“ [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [bɑːkt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊn] ,
“ Wait a minute , ” barked the Woolly Dog , as he looked up at the Clown ,
“ 等待 一个 分钟 , ” 吠叫 这 毛茸茸的 狗 , 作为 他 看起来 向上 在 这 小丑 ,

“等一下，”毛毛狗叫道，同时抬头看着小丑。

[huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dʒʌmp] .
who was about to jump .
WHO 曾是 关于 到 跳 .

正要跳下去的人。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” the Rubber Clown wanted to know .
” 这 橡皮 小丑 通缉 到 知道 .

“橡胶小丑想知道。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)][tuː; tə]
“ I want to move over a little closer to
“ 我 想 到 移动 超过 一个 小的 更近 到

我想再往旁边挪一点，靠近.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[juː; jʊ] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][dɒg] .
you , ” went on the Dog .
你 , ” 去 在 这 狗 .

“你，”狗继续说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt][lænd][ɒn][maɪ] [bæk] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ You might not land on my back where I am .
“ 你 可能 不是 土地 在 我的 后退 在哪里 我 是 .

“你可能不会落在我现在的位置上。”

” [ðə; ði] [dɒg] , [huː] [hæd; həd][fæt]['lɪt(ə)l] [stʌft] [legz] , [muːvd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
” The Dog , who had fat little stuffed legs , moved them slowly to and fro
” 这 狗 , WHO 有 胖的 小的 填充 腿 , 已搬 他们 缓慢地 到 和 弗
,
,
,

“那只狗有着胖乎乎的小毛腿，它慢慢地来回摆动着腿。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃelf] .

and	walked	over	just	beneath	the	end	of	the	toy	shelf	.
和	步行	超过	只是	下面	这	结尾	的	这	玩具	架子	.

然后走到玩具架末端下方。

“ [wʌn] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [klaʊn] , ['kaʊntɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [li:pt] .

“	One	,	”	began	the	Clown	,	counting	before	he	leaped	.
“	一	,	”	开始	这	小丑	,	计数	前	他	跳跃	.

“一,”小丑一边数着一边跳了起来。

“ [tu:] — — ”

“	Two	—	—	”
“	二	—	—	”

“二 - ”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
“	等待	一个	分钟	!

“等一下!

” [bɑ:kt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ə'gen] .

”	barked	the	Woolly	Dog	again	.
”	吠叫	这	毛茸茸的	狗	再次	.

“毛毛狗又叫了起来。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ” [ðə; ði] [klaʊn] [ɑ:skt] .

“	What's	the	matter	now	?	”	the	Clown	asked	.
“	是什么	这	事情	现在	?	”	这	小丑	问	.

“现在又出什么事了?”小丑问道。

“ [maɪnd][ðə; ði]['ni:d(ə)lz][ænd; ənd][pɪnz] , ” [wɔ:nd] [ðə; ði][dɒg] .

“	Mind	the	needles	and	pins	,	”	warned	the	Dog	.
“	头脑	这	针	和	别针	,	”	警告	这	狗	.

“小心针头和别针,”狗警告道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][lænd][ɒn][ðem; ðəm] [jʊl] [bi:; bi] [stʌk] . ”

“	If	you	land	on	them	you'll	be	stuck	.	”
“	如果	你	土地	在	他们	你会	是	卡住	.	”

“如果你落在它们上面，你就会被困住。”

“ [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][lænd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sɒft] , ['wʊli] [bæk] , ” [lɑ:ft] [ðə; ði] [klaʊn] .

“	I	intend	to	land	on	your	soft	,	woolly	back	,	”	laughed	the	Clown	.
“	我	打算	到	土地	在	你的	柔软的	,	毛茸茸的	后退	,	”	笑了	这	小丑	.

“我打算落在你柔软的、毛茸茸的背上,”小丑笑着说。

“ [θri:] !

“	Three	!
“	三	!

“三!

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊnt] .

”	he	cried	,	finishing	his	count	.
”	他	哭	,	精加工	他的	数数	.

他数完数后喊道。

“ [hɪə(r)][ai] [kʌm] !

“	Here	I	come	!
“	这里	我	来	!

“我来了! ”

” [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] ['tɔpl] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:] ['sʌməsɔ:lt] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] ,

”	With	that	he	toppled	off	the	shelf	,	turning	two	somersaults	as	he	went	down	,
”	和	那	他	倾覆	离开	这	架子	,	转弯	二	空翻	作为	他	去	向下	,

“说完，他便从架子上摔了下来，摔倒时还翻了两个跟头。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['ækrəbæt] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [klaʊn] .
for **he** **was** **quite** **an** **acrobat** **,** **was** **this** **Clown** **.**
为了 他 曾是 相当 一个 杂技演员 , 曾是 这 小丑 .

这位小丑真是个出色的杂技演员。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] ?
“ Oh , isn't that perfectly wonderful ?
“ 哦 , 不是 那 完美 精彩的 ?

“哦，那真是太棒了！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 16]
” [页 -]

“[第 16 页]

[gɑːspt] [wʌn]['kælɪkəʊ] - [drest] [dɒl] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
gasped one Calico - Dressed Doll to another .
倒吸一口气 一 印花布 - 穿着 玩具娃娃 到 其他 .

一个穿着花布娃娃服的娃娃对另一个娃娃倒吸了一口气。

“ ['gɔːdʒəs] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Gorgeous ! ” was the reply .
“ 华丽的 ! ” 曾是 这 回复 .

“太美了！”对方回答道。

“ [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] .
“ It's as good as going to a circus .
“ 它是 作为 好的 作为 去 到 一个 马戏团 .

“这就像去看马戏表演一样精彩。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] [kʊd; kəd] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] . ”
I didn't know the Rubber Clown could turn somersaults . ”
我 没有 知道 这 橡皮 小丑 可以 转动 空翻 . ”

我不知道橡胶小丑还会翻跟头。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌməsɔːlt] !
You ought to see me somersault !
你 应该 到 看 我 空翻 !

你真该看看我翻跟头!

” ['bəʊstɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ][dʒæks] .
” boasted one of the cheap Jumping Jacks .
” 吹嘘 一 的 这 便宜的 跳 杰克 .

“一位廉价的跳跃者吹嘘道。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] ['dʒɪgl] [maɪ][legz][aɪ'd] [ʃəʊ]
“ If I could get rid of this stick and the strings that jiggle my legs I'd show
“ 如果 我 可以 得到 摆脱 的 这 戳 和 这 字符串 那 抖动 我的 腿 ID 展示
[juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌməsɔːlt] !
you some somersaulting !
你 一些 翻筋斗 !

“如果我能摆脱这根棍子和晃动我腿的绳子，我就给你们表演翻跟头！”

" [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][wɒz; wəz][ə'freɪd][lest][ðə; ði]['kælɪkəʊ] - [drest] [dɒlz] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

"	The	Jumping	Jack	was	afraid	lest	the	Calico	-	Dressed	Dolls	think	too	much	of
"	这	跳	杰克	曾是	害怕的	免得	这	印花布	-	穿着	娃娃	思考	也	很多	的

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] .

the	Rubber	Clown	.
这	橡皮	小丑	.

"跳跃的杰克害怕穿花布娃娃的人太看得起橡胶小丑。"

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

The	Jumping	Jack	was	a	bit	jealous	,	I'm	thinking	.
这	跳	杰克	曾是	一个	少量	嫉妒的	,	我是	思维	.

我想，跳跃杰克有点嫉妒了。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [went][ðə; ði] [klaʊn] ,

Down	,	down	,	down	,	went	the	Clown	,
向下	,	向下	,	向下	,	去	这	小丑	,

小丑一路向下，向下，向下，

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] ['wʊli] [dɔːgz] [bæk]

turning	over	and	over	as	he	aimed	to	land	on	the	Woolly	Dog's	back
转弯	超过	和	超过	作为	他	旨在	到	土地	在	这	毛茸茸的	狗的	后退

[tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd] .

to	get	a	ride	.
到	得到	一个	骑	.

他翻来覆去地想落在毛毛狗的背上搭便车。

" [haɪ] ! [jiː] ! " [jeld] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] , [ɪn] [tɔɪ] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Hi	!	Yi	!	"	yelled	the	Rubber	Clown	,	in	toy	language	of	course	.
"	你好	!	易	!	"	大喊	这	橡皮	小丑	,	在	玩具	语言	的	课程	.

"嗨！呀！"橡胶小丑用玩具语言大喊道。

" [hɪə(r)][aɪ] [kʌm] ! "

"	Here	I	come	!	"
"	这里	我	来	!	"

"我来了！"

" [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trɪkstə(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peni] ['tʃaɪnə] [dɒl] .

"	He's	a	great	trickster	,	"	said	a	little	Penny	China	Doll	.
"	他是	一个	伟大的	骗子	,	"	说	一个	小的	一分钱	中国	玩具娃娃	.

"他真是个骗子，"一个小瓷娃娃说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðen] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] [dɪd][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

Then	the	Rubber	Clown	did	a	trick	he	had	not	counted	on	.
然后	这	橡皮	小丑	做过	一个	诡计	他	有	不是	计数	在	.

然后，橡胶小丑表演了一个他始料未及的把戏。

[hiː; hi] [mɪst] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wʊli] [dɔːgz] [bæk] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ]

He	missed	landing	on	the	Woolly	Dog's	back	and	hit	the	floor	of	the	show
他	错过	降落	在	这	毛茸茸的	狗的	后退	和	打	这	地面	的	这	展示

['wɪndəʊ] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] .

window	with	both	feet	.
窗户	和	两个都	脚	.

他没能落在毛毛狗的背上，而是双脚重重地摔在了橱窗的地板上。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ,

And	,	being	made	of	rubber	,
和	,	存在	制成	的	橡皮	,

而且，它是由橡胶制成的，

[ðə; ði] [klaʊn] [dɪd][dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi] [baʊnst] [haɪ] [ʌp]

the	Clown	did	just	what	I	think	you	have	guessed	he	did	—	he	bounced	high	up
这	小丑	做过	只是	什么	我	思考	你	有	猜对了	他	做过	—	他	弹跳	高的	向上

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

小丑果然不出你所料——他高高地跳到了空中。

[ʌp] [hiː; hi] ['baʊndɪd] !

Up	he	bounded	!
向上	他	有界	!

他跳了起来!

“ [həʊld][ɒn][ðeə(r)] !

“	Hold	on	there	!
“	抓住	在	那里	!

“等等!”

[ai] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

what	are	you	doing	?	”	cried	the	Woolly	Dog	.
什么	是	你	正在做	?	”	哭	这	毛茸茸的	狗	.

“你在干什么?”毛毛狗喊道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɒn][maɪ] [bæk] ! ”

“	I	thought	you	were	going	to	ride	on	my	back	!	”
“	我	想法	你	是	去	到	骑	在	我的	后退	!	”

“我还以为你要骑在我背上呢!”

“ [ai] — [θɔːt] — [səʊ] — [tuː] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [klaʊn] .

“	I	—	thought	—	so	—	too	!	”	gasped	the	Clown	.
“	我	—	想法	—	所以	—	也	!	”	倒吸一口气	这	小丑	.

“我——也——这么——想!”小丑喘着气说。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][dʒɜːks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [baʊnst] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

He	had	to	speak	in	jerks	because	his	breath	was	bounced	out	of	him	.
他	有	到	说话	在	混蛋	因为	他的	气息	曾是	弹跳	出去	的	他	.

他说话断断续续，因为他喘不过气来。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] ['baʊndɪd] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃelf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	Rubber	Clown	bounded	nearly	as	high	as	the	shelf	from	which	he
这	橡皮	小丑	有界	几乎	作为	高的	作为	这	架子	从	哪个	他

[hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

had	turned	a	somersault	and	then	down	to	the	floor	of	the	window
有	转向	一个	空翻	和	然后	向下	到	这	地面	的	这	窗户

[hiː; hi] [went] [ə'gen] .

he	went	again	.
他	去	再次	.

橡胶小丑几乎跳到了他翻跟头的架子那么高，然后又跳到了窗台上。

“ [kʌm] [ɒn] — [get] [ʌp] [ɒn][maɪ] [bæk] !

“	Come	on	—	get	up	on	my	back	!
“	来	在	—	得到	向上	在	我的	后退	!

“来吧——爬到我背上来!”

” [bɑːkt] [ðə; ði][dɒg] .

”	barked	the	Dog	.
”	吠叫	这	狗	.

“狗叫了起来。”

[ðə; ði] [klaʊn] [traɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
The Clown tried , but he could not .
这 小丑 尝试 , 但 他 可以 不是 .

小丑尝试了，但他失败了。

[ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [spræŋ] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ]['rʌbə(r)] [bɔːl] .
Up in the air he sprang again , like a rubber ball .
向上 在 这 空气 他 弹簧 再次 , 喜欢 一个 橡皮 球 .

他像个橡皮球一样再次跃向空中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] !
“ Oh , isn't this exciting !
“ 哦 , 不是 这 激动人心 !

“哦，这真是太令人兴奋了！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['peni] ['tʃaɪnə] [dɒl] .
” cried the Penny China Doll .
” 哭 这 一分钱 中国 玩具娃娃 .

“便士瓷娃娃哭了起来。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
“ I should say it was !
“ 我 应该 说 它 曾是 !

我应该说确实如此!

” [ə'griːd] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
” agreed the Jumping Jack .
” 同意 这 跳 杰克 .

“跳跃的杰克”同意了。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [fʌn] [aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . ”
“ It's the best fun I've seen in a long while . ”
“ 它是 这 最好的 乐趣 我已经 已见 在 一个 长的 尽管 . ”

“这是我很久以来见过的最棒的乐趣。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [klaʊn] .
“ It may be — fun for — you , ” gasped the Clown .
“ 它 可能 是 — 乐趣 为了 — 你 , ” 倒吸一口气 这 小丑 .

“这对你来说或许很有趣，”小丑喘着气说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] — ['ɪz(ə)nt]['eni] — [fʌn][fɔː(r); fə(r)] — [ˌem 'iː] !
“ But it — isn't any — fun for — me !
“ 但 它 — 不是 任何 — 乐趣 为了 — 我 !

但是，对我来说，这——一点也不——有趣!

” [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [baʊnst] ,
” Up and down he bounced ,
” 向上 和 向下 他 弹跳 ,

他上下弹跳，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [iːtʃ] [taɪm] [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['baʊndɪd] ['əʊnli][æz; əz]
a little less and a little slower each time until at last he bounded only as
一个 小的 较少的 和 一个 小的 慢点 每个 时间 直到 在 最后的 他 有界 仅有的 作为
[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊli] [dɔːgz] [bæk] .
high as the Woolly Dog's back .
高的 作为 这 毛茸茸的 狗的 后退 .

他一次比一次跳得低一点，一次比一次慢一点，直到最后他只能跳到毛毛狗的背那么高。

“ [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
“ Now's your chance .
“ 现在是 你的 机会 .

“现在是你的机会。”

[aɪl] [rʌn] ['ʌndə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn][ˌem 'iː] ! ” [bɑːkt] [ðə; ðɪ] ['flʌfɪ] [tɔɪ] .
I'll run under you and you can sit on me ! ” barked the fluffy toy .
患病的 跑步 在下面 你 和 你 能 坐 在 我 ! ” 吠叫 这 蓬松的 玩具 .

“我会跑到你下面，你可以坐在我身上！”毛茸茸的玩具叫道。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
And that's just what he did .
和 那就是 只是 什么 他 做过 .

他就是这么做的。

[wen] [ðə; ðɪ] [klaʊn] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg] [muːvd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]
When the Clown was up in the air the Woolly Dog moved over a bit and
什么时候 这 小丑 曾是 向上 在 这 空气 这 毛茸茸的 狗 已搬 超过 一个 少量 和
[stʊd] ['skweəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [klaʊn] .
stood squarely beneath the Clown .
站立 完全 下面 这 小丑 .

当小丑飞到空中时，毛毛狗挪了挪身子，正好站在小丑的正下方。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['rʌbə(r)] [tɔɪ] , ['lændɪŋ] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɔːgz] [bæk] .
Down came the rubber toy , landing safely on the Dog's back .
向下 来了 这 橡皮 玩具 , 降落 安全 在 这 狗的 后退 .

橡胶玩具掉了下来，安全地落在了狗狗的背上。

[hiː; hi] [baʊnst] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] ,
He bounced up a little , but not much ,
他 弹跳 向上 一个 小的 , 但 不是 很多 ,

他稍微弹了起来，但不多。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['rʌbə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪ'baʊnd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [sɒft] , [laɪk][ə; eɪ][bed] .
for you know rubber will not rebound from anything soft , like a bed .
为了 你 知道 橡皮 将要 不是 反弹 从 任何事物 柔软的 , 喜欢 一个 床 .

你知道橡胶不会从柔软的东西上弹回来，比如床。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːgz] [bæk] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][heə(r)] ['mætrəs] .
And the Dog's back was even softer than a hair mattress .
和 这 狗的 后退 曾是 甚至 更柔和 比 一个 头发 床垫 .

狗的背甚至比毛发床垫还要柔软。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

“ [naʊ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [ðə; ðɪ] [klaʊn] .
“ Now I'm all right , ” laughed the Clown .
“ 现在 我是 全部 正确的 , ” 笑了 这 小丑 .

“我现在没事了，”小丑笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)][get][hɪə(r)] , [ðəʊ] .
“ I thought I'd never get here , though .
“ 我 想法 ID 绝不 得到 这里 , 尽管 .

“我以为我永远也到不了这里。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !
But here I am !
但 这里 我 是 !

但我现在在这里！

[stɑːt] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['wʊli] [dɒg] .

Start	off	,	if	you	please	,	Woolly	Dog	.
开始	离开	,	如果	你	请	,	毛茸茸的	狗	.

请先开始，毛毛狗。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

But	wait	a	minute	!
但	等待	一个	分钟	!

等等!

[aɪl] [bləʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] !

I'll	blow	my	whistle	!
患病的	吹	我的	哨	!

我要吹哨子!

" [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

"	The	Rubber	Clown	made	a	low	bow	,
"	这	橡皮	小丑	制成	一个	低的	弓	,

"橡胶小丑深深鞠了一躬，

[kəm'presɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] ['bɒdi] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [skwiːzd]

compressing	the	air	inside	his	hollow	body	just	as	if	he	had	been	squeezed
压缩	这	空气	里面	他的	空洞的	身体	只是	作为	如果	他	有	到过	挤压

.

:

.

他空洞的身体内部空气被压缩，就像被挤压过一样。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tɪn] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [rʌʃt] [ðə; ði] [eə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

Out	through	the	tin	hole	in	his	back	rushed	the	air	,	making	a	whistling	sound	.
出去	通过	这	锡	洞	在	他的	后退	匆忙	这	空气	,	制作	一个	吹口哨	声音	.

空气从他背上的锡制小洞里呼啸而出，发出呼啸声。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [bɑːkt] ,

The	other	toys	laughed	and	the	Woolly	Dog	barked	,
这	其他	玩具	笑了	和	这	毛茸茸的	狗	吠叫	,

其他玩具都笑了，毛绒狗也吠叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [trɔt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	then	he	trotted	around	and	gave	the	Rubber	Clown	a	fine	ride	in	the
和	然后	他	小跑	大约	和	给予	这	橡皮	小丑	一个	美好的	骑	在	这

[ʃəʊ] ['wɪndəʊ] .

show	window	.
展示	窗户	.

然后他小跑着绕着橱窗转了一圈，让橡胶小丑好好地骑了一圈。

[lait] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] ,

Light	came	in	from	a	street	lamp	through	a	crack	in	the	window	curtain	,
光	来了	在	从	一个	街道	灯	通过	一个	裂缝	在	这	窗户	窗帘	,

路灯的光线透过窗帘的缝隙照进来。

[səʊ] [ðə; ði] [tɒɪz] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] .

so	the	toys	could	see	to	play	about	.
所以	这	玩具	可以	看	到	玩	关于	.

这样玩具们就能看清周围环境，自由玩耍了。

[ænd; ənd] [faɪn] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] !

And	fine	fun	they	had	!
和	美好的	乐趣	他们	有	!

他们玩得很开心!

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd] ,

After	the	Clown	had	been	given	a	ride	,
后	这	小丑	有	到过	给定	一个	骑	,

小丑搭车之后，

[ðə; ði][dɒg]['kaɪndli][let][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [get][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ,

the	Dog	kindly	let	some	of	the	Dolls	get	up	on	his	back	and	,
这	狗	亲切地	让	一些	的	这	娃娃	得到	向上	在	他的	后退	和	,

狗狗很友善地让一些玩偶爬到它的背上，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi][pə'reɪdɪd][ðem; ðəm][ə'raʊnd] .

much	to	their	delight	,	he	paraded	them	around	.
很多	到	他们的	喜	,	他	游行	他们	大约	.

他带着他们四处游玩，这让他们非常高兴。

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæks][dɪd][sʌm; səm] [trɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk]

The	Jumping	Jacks	did	some	tricks	and	the	Animals	from	the	Noah's	Ark
这	跳	杰克	做过	一些	技巧	和	这	动物	从	这	诺亚的	方舟

['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːkəs] [prə'seʃ(ə)n] .

marched	around	like	a	circus	procession	.
行军	大约	喜欢	一个	马戏团	游行	.

跳跃杰克们表演了一些特技，诺亚方舟上的动物们像马戏团游行一样列队行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [klaʊn] [kraɪd] :

But	at	last	the	Clown	cried	:
但	在	最后的	这	小丑	哭	:

但最后，小丑哭了起来：

“ ['deɪlaɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	Daylight	is	coming	!
“	日光	是	未来	!

“黎明就要来了！”

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

To	your	places	,	all	of	you	!
到	你的	地方	,	全部	的	你	!

各就各位！

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ment] [ðæt]['mɪsɪz] . [klɑːk] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][stɔː(r)]

”	For	the	coming	of	daylight	meant	that	Mrs	.	Clark	would	open	the	store
”	为了	这	未来	的	日光	意思是	那	太太	.	克拉克	会	打开	这	店铺

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] ,

for	the	day's	business	,
为了	这	天	商业	,

“天亮就意味着克拉克太太要开门营业了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɒɪz] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [aɪz] [wʊd] [siː]

and	then	the	toys	could	neither	speak	nor	move	,	for	human	eyes	would	see
和	然后	这	玩具	可以	两者都不	说话	也不	移动	,	为了	人类	眼睛	会	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样一来，这些玩具就既不能说话也不能动了，因为人类的眼睛会看见它们。

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃelf] [liːpt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] ,

Up	to	his	shelf	leaped	the	Rubber	Clown	,
向上	到	他的	架子	跳跃	这	橡皮	小丑	,

橡胶小丑跳到了他的架子上，

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] - [drest] [dɒlz] [leɪd] [ðəm'selvz] [aʊt] [streɪt] [ɪn][ðeə(r)]['bɒksɪz] .

the	Calico	-	Dressed	Dolls	laid	themselves	out	straight	in	their	boxes	.
这	印花布	-	穿着	娃娃	铺设	他们自己	出去	直的	在	他们的	盒子	.

穿着印花布衣服的娃娃们笔直地躺在盒子里。

[ðə; ði] ['peni] ['tʃaɪnə] [dɒl] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg]

The	Penny	China	Doll	took	her	place	near	the	Tops	and	the	Woolly	Dog
这	一分钱	中国	玩具娃娃	采取	她	地方	靠近	这	最高额	和	这	毛茸茸的	狗

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pʊt][səʊ]

walked	to	the	middle	of	the	show	window	where	he	had	been	put	so
步行	到	这	中间	的	这	展示	窗户	在哪里	他	有	到过	放	所以

['pɑ:səz'baɪ] [wʊd] [best] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

passersby	would	best	notice	him	.
路人	会	最好的	注意	他	.

瓷娃娃摆放在"Tops"附近，毛线狗走到橱窗中央，那里是专门为方便路人注意到它而设计的。

[ðə; ði][stɔ:(r)] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] .

The	store	became	lighter	.
这	店铺	成为	打火机	.

商店里的光线亮了起来。

[ðə; ði] [stri:t] [læmps][wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] .

The	street	lamps	were	put	out	one	by	one	,	and	the	sun	began	to	shine	.
这	街道	灯	是	放	出去	一	经过	一	,	和	这	太阳	开始	到	闪耀	.

路灯一盏接一盏地熄灭了，太阳开始照耀大地。

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [klɑ:k] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][stɔ:(r)][tu:; tə]

"	Another	day	has	begun	,	"	said	Mrs	.	Clark	,	as	she	entered	her	store	to
"	其他	天	有	开始	,	"	说	太太	.	克拉克	,	作为	她	进入	她	店铺	到

[reɪz] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] .

raise	the	curtain	.
增加	这	窗帘	.

"新的一天开始了，"克拉克太太一边说着，一边走进店里拉开帘子。

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊp] [ai][du:; də][mɔ:(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ai][dɪd] ['jestədeɪ] .

"	I	certainly	hope	I	do	more	business	to	-	day	than	I	did	yesterday	.
"	我	当然	希望	我	做	更多的	商业	到	-	天	比	我	做过	昨天	.

"我当然希望今天的生意比昨天好。"

[rent] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ænd; ənd][ai] [ni:d]

Rent	time	is	coming	very	near	and	I	need
租	时间	是	未来	非常	靠近	和	我	需要

租房期限快到了，我需要

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[θri:] [d'ɒləz] !

three	dollars	!
三	美元	!

三美元!

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [sel] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] !

If	I	could	only	sell	the	Woolly	Dog	!
如果	我	可以	仅有的	卖	这	毛茸茸的	狗	!

如果我能把毛线狗卖掉就好了!

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [stɒk] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [gʊdz] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

"	She	put	her	tiny	stock	of	toys	and	goods	in	order	,
"	她	放	她	微小的	库存	的	玩具	和	商品	在	命令	,

她把她那点儿玩具和杂物整理好，

[gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] .

got	her	breakfast	and	then	sat	down	to	wait	for	two	things	.
得到	她	早餐	和	然后	卫星	向下	到	等待	为了	二	事物	.

她吃完早餐后坐下来等两件事。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [huː] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

One	was	the	postman	who	,	she	hoped	,	would	bring	her	a	letter	from
一	曾是	这	邮差	WHO	,	她	希望	,	会	带来	她	一个	信	从

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪlə(r)] [sʌn] .

her	sailor	son	.
她	水手	儿子	.

其中一位是邮递员，她希望他能给她带来当水手的儿子的来信。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [huː] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði]

The	other	was	for	customers	,	especially	a	customer	who	would	buy	the
这	其他	曾是	为了	顾客	,	尤其	一个	顾客	WHO	会	买	这

['wʊli] [dɒg] .

Woolly	Dog	.
毛茸茸的	狗	.

另一个是给顾客的，特别是给会购买毛绒狗的顾客的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [nuːn] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

It	was	almost	noon	when	a	man	passed	through	the	street	on	which	Mrs	.
它	曾是	几乎	中午	什么时候	一个	男人	通过了	通过	这	街道	在	哪个	太太	.

[klɑrks] [stɔː(r)] [stʊd] .

Clark's	store	stood	.
克拉克的	店铺	站立	.

快到中午时分，一个男人经过克拉克太太商店所在的街道。

[ðɪs] [mæn] [wɔː(r)] ['veri] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [hed] .

This	man	wore	very	good	clothes	,	and	he	carried	a	cane	with	a	gold	head	.
这	男人	穿着	非常	好的	衣服	,	和	他	携带	一个	甘蔗	和	一个	金子	头	.

这个人穿着考究，手里拿着一根金头拐杖。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

He	looked	to	be	a	very	rich	man	,	and	he	was	.
他	看起来	到	是	一个	非常	富有的	男人	,	和	他	曾是	.

他看上去很富有，而事实也的确如此。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [striːt] ,

“	But	I	don't	see	why	a	rich	man	is	walking	through	our	poor	street	,
“	但	我	不	看	为什么	一个	富有的	男人	是	步行	通过	我们的	贫穷的	街道	,

“但我实在不明白，一个富人为什么要走在我们这条贫民窟的街道上。”

” [sed] ['lɪzi] [tuː; tə] ['sæmi] .

”	said	Lizzie	to	Sammie	.
”	说	莉齐	到	萨米	.

莉齐对萨米说。

“ ['meɪbi] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [sə'dʒestid] ['sæmi] .

“	Maybe	he's	looking	for	a	washerwoman	for	his	wife	,	”	suggested	Sammie	.
“	或许	他是	寻找	为了	一个	洗衣妇	为了	他的	妻子	,	”	建议	萨米	.

“也许他是在为他妻子找个洗衣女工，”萨米猜测道。

['meni] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

Many	came	to	the	street	for	that	purpose	.
许多	来了	到	这	街道	为了	那	目的	.

许多人为此来到街头。

[haʊˈevə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈθɪədɔ] [ˈbleɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæd; həd] [nɒt]

However	,	Mr	.	Theodore	Blakeley	,	for	that	was	his	name	,	had	not
然而	,	先生	.	西奥多	布莱克利	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,	有	不是

[kʌm] [tuː; tə] [hɔɪt]

come	to	Hoyt
来	到	霍伊特

然而，西奥多·布莱克利先生——他名叫西奥多——并没有来到霍伊特。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[striːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɔːndrɪs] .

Street	to	look	for	a	laundress	.
街道	到	看	为了	一个	洗衣妇	.

去街上找洗衣妇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðæt] [striːt] [bɪˈfɔː(r)] — [ɪn] [fækt] ,

He	had	never	been	in	that	street	before	—	in	fact	,
他	有	绝不	到过	在	那	街道	前	—	在	事实	,

他以前从未到过那条街——事实上，

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [ɪts] [neɪm] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]

he	hardly	knew	its	name	or	that	there	was	such	a	street	—	and	his	coming
他	几乎	知道	它是	姓名	或者	那	那里	曾是	这样的	一个	街道	—	和	他的	未来

[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənt] .

to	it	was	a	sort	of	accident	.
到	它	曾是	一个	种类	的	事故	.

他几乎不知道这条街的名字，也不知道有这样一条街——他来到这里纯属偶然。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə]

That	morning	he	had	started	out	in	his	automobile	to	go	down	town	to
那	早晨	他	有	开始	出去	在	他的	汽车	到	去	向下	镇	到

[ˈbɪznəs] .

business	.
商业	.

那天早上，他开车前往市中心办事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɪn] [ˈtrɒli] [kɑːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒɪtni] ,

He	did	not	like	to	travel	in	trolley	cars	,	and	as	for	a	jitney	,
他	做过	不是	喜欢	到	旅行	在	手推车	汽车	,	和	作为	为了	一个	吉普尼	,

他不喜欢乘坐有轨电车，至于小巴，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈrɪdn] [ɪn] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

he	had	never	ridden	in	one	in	his	life	!
他	有	绝不	骑	在	一	在	他的	生活	!

他这辈子都没坐过这种车！

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [rɪtʃ] [men] , [ɪn] [ˈɔːtəʊz] , [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,

But	even	rich	men	,	in	autos	,	have	their	troubles	,
但	甚至	富有的	男人	,	在	汽车	,	有	他们的	麻烦	,

但即使是富有的男士，开着汽车，也会遇到麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbleɪkli] [wɒz; wəz] [ðæt] , [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	the	trouble	that	came	to	Mr	.	Blakeley	was	that	,	half	way	to	his
和	这	麻烦	那	来了	到	先生	.	布莱克利	曾是	那	,	一半	方式	到	他的

[ˈɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

布莱克利先生遇到的麻烦是，在他去办公室的路上，

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)z] .

something	**made**	**a**	**hole**	**in**	**one**	**of**	**the**	**tires**	**.**
某物	制成	一个	洞	在	一	的	这	轮胎	.

其中一个轮胎被什么东西戳了个洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [nɪə(r)] [hɔɪt] [striːt] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] .

It	**was**	**punctured**	**near**	**Hoyt**	**Street**	**,**	**where**	**Mrs**	**.**	**Clark**	**had**	**her**	**shop**	**.**
它	曾是	刺破	靠近	霍伊特	街道	,	在哪里	太太	.	克拉克	有	她	店铺	.

轮胎在霍伊特街附近被扎破了，克拉克太太的店铺就在那里。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['taɪə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

“	**I**	**shall**	**have**	**to**	**change**	**a**	**tire**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chauffeur**	**,**
“	我	将	有	到	改变	一个	胎	,	先生	,	”	说	这	司机	,

“先生，我得换个轮胎了。”司机说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] .

touching	**his**	**hat**	**to**	**Mr**	**.**	**Blakeley**	**.**
接触	他的	帽子	到	先生	.	布莱克利	.

他向布莱克利先生脱帽致意。

“ [hʌm] !

“	**Hum**	**!**
“	哼	!

“哼！

[ðæt] [miːnz] [dɪ'leɪ] , [ai] [sə'pəʊz] .

That	**means**	**delay**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
那	方法	延迟	,	我	认为	.

我想这意味着会延迟。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] [ɒn] .

I	**think**	**I'll**	**walk**	**on**	**.**
我	思考	患病的	走	在	.

我想我还是继续往前走吧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] ? ”

It	**isn't**	**far**	**,**	**is**	**it**	**,**	**James**	**?**	**”**
它	不是	远的	,	是	它	,	詹姆斯	?	”

不远吧，詹姆斯?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [hɔɪt] [striːt] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**not**	**if**	**you**	**take**	**the**	**short**	**cut**	**through**	**Hoyt**	**Street**	**.**
“	不	,	先生	,	不是	如果	你	拿	这	短的	切	通过	霍伊特	街道	.

“不，先生，如果您走霍伊特街这条近路，就不会发生这种情况。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**23**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 23 页]

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**do**	**it**	**.**
“	全部	正确的	,	患病的	做	它	.

“好的，我去做。”

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] . ”

Come	**for**	**me**	**this**	**evening**	**,**	**as**	**usual**	**.**	**”**
来	为了	我	这	晚上	,	作为	通常	.	”

今晚像往常一样来接我。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [səʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]

"	So	the	rich	Mr	.	Blakeley	alighted	from	his	automobile	and	started	to
"	所以	这	富有的	先生	.	布莱克利	下车	从	他的	汽车	和	开始	到

[wɔ:k] [θru:] [hɔɪt] [stri:t] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ,

walk	through	Hoyt	Street	—	a	place	where	,
走	通过	霍伊特	街道	—	一个	地方	在哪里	,

于是，富有的布莱克利先生下了车，开始沿着霍伊特街步行——这是一个.....

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] .

as	far	as	he	could	remember	,	he	had	never	before	been	.
作为	远的	作为	他	可以	记住	,	他	有	绝不	前	到过	.

据他回忆，他以前从未到过那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [men][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ðeə(r)] .

It	was	not	often	that	rich	and	well	-	dressed	men	were	seen	there	.
它	曾是	不是	经常	那	富有的	和	出色地	-	穿着	男人	是	已见	那里	.

那里并不常见到富有且衣着考究的男士。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [pɑ:st] ['mɪsɪz] . [klɑrks] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

And	,	as	it	happened	,	Mr	.	Blakeley	passed	Mrs	.	Clark's	poor	little
和	,	作为	它	发生	,	先生	.	布莱克利	通过了	太太	.	克拉克的	贫穷的	小的

[stɔ:(r)] .

store	.
店铺	.

碰巧的是，布莱克利先生路过了克拉克太太那间简陋的小商店。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] — [ɒn][hɪz; ɪz] [kli:n] , [waɪt] ,

And	just	then	the	sun	shone	on	the	Woolly	Dog	—	on	his	clean	,	white	,
和	只是	然后	这	太阳	闪耀	在	这	毛茸茸的	狗	—	在	他的	干净的	,	白色的	,

就在这时，阳光照在了毛毛狗身上——照在它干净、洁白的身上，

['kɜ:lɪŋ] [kəʊt][ɒv; əv] ['læmz] [wʊl] .

curling	coat	of	lamb's	wool	.
冰壶	外套	的	羊羔的	羊毛	.

羊羔毛卷曲的外套。

" [bles] [ˌem 'i:] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

"保佑我！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

"	exclaimed	Mr	.	Blakeley	,	for	he	was	rather	an	old	-	fashioned
"	惊呼	先生	.	布莱克利	,	为了	他	曾是	相当	一个	老的	-	造型

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

"布莱克利先生惊呼道，因为他是一位相当老派的绅士。"

" [bles] [ˌem 'i:] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

"保佑我！"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nəldz] ['bɜ:θdeɪ] !

There's	the	very	thing	for	Donald's	birthday	!
有	这	非常	事物	为了	唐纳德的	生日	!

这正是送给唐纳德的生日礼物！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'i:]['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] .

It	will	save	me	going	down	town	.
它	将要	节省	我	去	向下	镇	.

这样我就不用去市中心了。

" ['dɒnld] ['krɛsi] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bleɪkli:z] ['sɪstə(r)] ,

"	Donald	Cressey	was	the	son	of	Mr	.	Blakeley's	sister	,
"	唐纳德	克雷西	曾是	这	儿子	的	先生	.	布莱克利	姐姐	,

"唐纳德·克雷西是布莱克利先生妹妹的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

and	the	boy	was	a	great	favorite	of	his	uncle	.
和	这	男生	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	他的	叔叔	.

这个男孩是他叔叔最宠爱的孩子。

['mɪstə(r)] . [bleɪkli:z] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][hi:; hi] ,

Mr	.	Blakeley's	sister	was	not	as	rich	as	was	he	,
先生	.	布莱克利	姐姐	曾是	不是	作为	富有的	作为	曾是	他	,

布莱克利先生的妹妹不如他富有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [bai] [ɪk'spensɪv] ['prez(ə)nts] .

and	she	could	not	afford	to	buy	expensive	presents	.
和	她	可以	不是	买得起	到	买	昂贵的	礼物	.

她买不起昂贵的礼物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [ɒn]['dɑ:nəldz] ['bɜ:θdeɪ] [ænd; ənd][æt; ət]

But	Mr	.	Blakeley	always	saw	to	it	that	on	Donald's	birthday	and	at
但	先生	.	布莱克利	总是	锯	到	它	那	在	唐纳德的	生日	和	在

['krɪsməs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

Christmas	the	boy	had	something	nice	.
圣诞节	这	男生	有	某物	好的	.

但布莱克利先生总是确保在唐纳德的生日和圣诞节，这个孩子都能收到一份好礼物。

" [jes] , [ðæt] ['wʊli] [dɒg] [wɪl] [dʒʌst][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['dɒnld] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] .

"	Yes	,	that	Woolly	Dog	will	just	do	for	Donald	,	"	went	on	Mr	.	Blakeley	.
"	是的	,	那	毛茸茸的	狗	将要	只是	做	为了	唐纳德	,	"	去	在	先生	.	布莱克利	.

"是的，那只毛茸茸的狗对唐纳德来说正合适，"布莱克利先生继续说道。

" [hi:; hi][kænt] [hɜ:t] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] .

"	He	can't	hurt	himself	with	it	,	and	he	can	have	lots	of	fun	.
"	他	不能	伤害	他自己	和	它	,	和	他	能	有	很多	的	乐趣	.

"他不会因此受伤，而且还能从中获得很多乐趣。"

[aɪm][glæd][ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] — [keɪm] [nɪə(r)] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	glad	I	remembered	it	was	his	birthday	—	came	near	forgetting	it	.
我是	高兴的	我	记得	它	曾是	他的	生日	—	来了	靠近	遗忘	它	.

我很庆幸自己记得今天是他的生日——差点就忘了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðɪs] [stri:t] .

And	it's	lucky	I	happened	to	walk	through	this	street	.
和	它是	幸运的	我	发生	到	走	通过	这	街道	.

真幸运，我碰巧路过这条街。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [kept] [tɒɪz] [hɪə(r)] .

I	didn't	know	they	kept	toys	here	.
我	没有	知道	他们	保留	玩具	这里	.

我不知道这里还存放玩具。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [ðæt] [dɒg] .

I'll	go	in	and	get	that	Dog	.
患病的	去	在	和	得到	那	狗	.

我进去把那条狗牵出来。

” [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [klɑrks] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɔ:(r)]
” **Then** **Mr** . **Blakeley** **opened** **the** **door** **of** **Mrs** . **Clark's** **poor** **little** **store**
” 然后 先生 . 布莱克利 打开 这 门 的 太太 . 克拉克的 贫穷的 小的 店铺
[ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
and **went** **inside** .
和 去 里面 .

“然后布莱克利先生打开了克拉克太太那间简陋小店的门，走了进去。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['wʊli] [dɔ:gz] [nju:] [həʊm]
THE **WOOLLY** **DOG'S** **NEW** **HOME**
这 毛茸茸的 狗的 新的 家

毛茸茸的狗的新家

“ ['sʌmθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [klɑ:k] , “ [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,
“ **Something** **I** **can** **do** **for** **you** **?** **”** **asked** **Mrs** . **Clark** **,** **“** **all** **in** **a** **flutter** **,**
“ 某物 我 能 做 为了 你 ? ” 问 太太 . 克拉克 , “ 全部 在 一个 扑 ,

“我能为您做些什么吗？”克拉克太太慌乱地问道。

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ɛlkˌtɑ:n] , [hu:] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grəʊsəri]
” **she** **said** **afterward** **to** **her** **neighbor** **,** **Mrs** . **Elkton** **,** **who** **kept** **a** **little** **grocery**
” 她 说 之后 到 她 邻居 , 太太 . 埃尔克顿 , WHO 保留 一个 小的 杂货店
[stɔ:(r)] .
store .
店铺 .

事后，她对邻居埃尔克顿太太说，埃尔克顿太太开了一家小杂货店。

“ [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [klɑ:k] ,
“ **The** **idea** **,** **”** **said** **Mrs** . **Clark** **,**
“ 这 主意 , ” 说 太太 . 克拉克 ,

“这个想法，”克拉克夫人说，

“ [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] [laɪk] [hɪm] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ! ”
“ **of** **a** **rich** **gentleman** **like** **him** **walking** **into** **my** **poor** **little** **place** **!** **”**
“ 的 一个 富有的 绅士 喜欢 他 步行 进入 我的 贫穷的 小的 地方 ! ”

“像他这样富有的绅士竟然会走进我这间简陋的小房子！”

“ [ðæt] ['wʊli] [dɒg] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] .
“ **That** **Woolly** **Dog** **in** **your** **window** **,** **”** **answered** **Mr** . **Blakeley** **.**
“ 那 毛茸茸的 狗 在 你的 窗户 , ” 回答 先生 . 布莱克利 .

“是你窗户里的那只毛茸茸的狗，”布莱克利先生回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **I'll** **take** **it** **.**
“ 患病的 拿 它 .

“我要买它。

[maɪ] ['nɛfju:z] ['bɜ:θdeɪ]
My **nephew's** **birthday**
我的 侄子的 生日

我侄子的生日

, ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
, ” he added , with a smile .
, ” 他 额外 , 和 一个 微笑 .

“,”他笑着补充道。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
Perhaps he thought if he didn't say this that Mrs . Clark might think he wanted
也许 他 想法 如果 他 没有 说 这 那 太太 . 克拉克 可能 思考 他 通缉
[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
the Woolly Dog for himself .
这 毛茸茸的 狗 为了 他自己 .

他或许认为，如果不这么说，克拉克太太可能会以为他想把毛毛狗据为己有。

“ [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [pliːz] .
“ Wrap it up , please .
“ 裹 它 向上 , 请 .

请收拾好。

” ['mɪsɪz] . [klɑːk] [wɒz; wəz] [stɪl] “ [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .
” Mrs . Clark was still “ all in a flutter .
” 太太 . 克拉克 曾是 仍然 “ 全部 在 一个 扑 .

克拉克夫人仍然“心神不宁”。

” ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
” Never before , in all the years that she had
” 绝不 前 , 在 全部 这 年 那 她 有

“在她这么多年来，从未有过这样的经历。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[kept] [stɔː(r)] , [hæd; həd] ['eniwʌn] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
kept store , had anyone bought anything of her without asking the price .
保留 店铺 , 有 任何人 买 任何事物 的 她 没有 问 这 价格 .

她负责售货，如果有人没问价就从她那里买东西，她都会询问价格。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [praɪs] , ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
And often , when she told them the price , little as it was ,
和 经常 , 什么时候 她 讲述 他们 这 价格 , 小的 作为 它 曾是 ,

而且，当她告诉他们价格时，即使价格很低，也常常如此。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] .
the customer walked out without buying .
这 顾客 步行 出去 没有 购买 .

顾客没有购买任何东西就离开了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [hæd; həd] [sed] :
And Mr . Blakeley had said :
和 先生 . 布莱克利 有 说 :

布莱克利先生曾说过:

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll take it !
“ 患病的 拿 它 !

“我要买它!

” [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] — [pʊf] !
” Just like that — poof !
” 只是 喜欢 那 — 噗 !

“就这样——噗！”

['mɪsɪz] . [klɑːk] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

Mrs	.	**Clark**	**reached**	**over**	**in**	**the**	**show**	**window**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**.**
太太	.	克拉克	达到	超过	在	这	展示	窗户	和	挑选	向上	这	毛茸茸的	狗	.

克拉克太太伸手从橱窗里拿起了毛绒狗。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	**held**	**him**	**firmly**	**in**	**her**	**hand**	**,**
她	握住	他	牢牢	在	她	手	,

她紧紧地把他握在手中。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði]

for	**her**	**fingers**	**trembled**	**a**	**bit**	**and**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**drop**	**the**
为了	她	手指	颤抖	一个	少量	和	她	做过	不是	想	到	降低	这

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

因为她的手指微微颤抖，她不想让白色的纸掉下来。

[kliːn] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

clean	**toy**	**in**	**the**	**dust**	**.**
干净的	玩具	在	这	灰尘	.

在灰尘中清理玩具。

“ [əʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**me**	**?**	**”**	**thought**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**,**
“	哦	,	我	想知道	什么	是	去	到	发生	到	我	?	”	想法	这	毛茸茸的	狗	,

“哦，我不知道我会怎么样呢？”毛毛狗心想。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp] .

as	**he**	**felt**	**himself**	**lifted**	**up**	**.**
作为	他	毛毡	他自己	抬起	向上	.

他感觉自己被托了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] !

“	**I**	**think**	**there**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**great**	**change**	**!**
“	我	思考	那里	是	去	到	是	一个	伟大的	改变	!

“我认为将会发生巨大的变化！”

['gʊdnəs] [nəʊz] [aɪ] [həʊp] [səʊ] !

Goodness	**knows**	**I**	**hope**	**so**	**!**
善良	知道	我	希望	所以	!

天啊，我真希望如此！

[aɪ] [həʊp] [aɪm][səʊld] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [klɑrks] [seɪk] .

I	**hope**	**I'm**	**sold**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**	**Clark's**	**sake**	**.**
我	希望	我是	卖	,	为了	太太	.	克拉克的	清酒	.

为了克拉克太太，我希望我能被说服。

[pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪl] [brɪŋ] .

Poor	**woman**	**,**	**she**	**needs**	**the**	**money**	**I'll**	**bring**	**.**
贫穷的	女士	,	她	需求	这	钱	患病的	带来	.

可怜的女人，她需要我带来的钱。

“ [ðəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒɪz] , [stɪl] ,

“	**Though**	**I**	**shall**	**feel**	**sad**	**at**	**leaving**	**my**	**friends**	**,**	**the**	**poor**	**toys**	**,**	**still**	**,**
“	尽管	我	将	感觉	伤心	在	离开	我的	朋友们	,	这	贫穷的	玩具	,	仍然	,

“虽然离开我的朋友们，那些可怜的玩具们，我会感到难过，但是，

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənts]['sɑːmp(ə)l] [və'liːz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ,

I	**was**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**agent's**	**sample**	**valise**	**so**	**long**	**that**	**,**
我	曾是	关闭	向上	在	这	经纪人	样本	手提箱	所以	长的	那	,

我被关在经纪人的样品箱里太久了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['riːəli] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [əd'ventʃəz] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .
really , I have had no adventures worth speaking about .
真的 , 我 有 有 不 冒险 值得 请讲 关于 .

说实话，我没有什么值得一提的冒险经历。

[naʊ] [ai] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [laɪf] .
Now I feel I am to see life .
现在 我 感觉 我 是 到 看 生活 .

现在我觉得我终于可以好好看看人生了。

" [səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
" So thought the Woolly Dog .
" 所以 想法 这 毛茸茸的 狗 .

"毛毛狗也这么想。"

" [ðɪs] [ɪz] — [ɜː(r)] — ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [tɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [klɑːk] ['sləʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" This is — er — rather an expensive toy , " said Mrs . Clark slowly , as she
" 这 是 — 呃 — 相当 一个 昂贵的 玩具 , " 说 太太 . 克拉克 缓慢地 , 作为 她
[smuːðd] [ðə; ði] [dɔːgz] [wʊl] .
smoothed the Dog's wool .
平滑 这 狗的 羊毛 .

"这——呃——是个相当昂贵的玩具，"克拉克太太一边抚平狗狗的羊毛，一边缓缓说道。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] .
" Though it is considered one of the best .
" 尽管 它 是 经过考虑的 一 的 这 最好的 .

"尽管它被认为是最好的之一。"

[ðə; ði][praɪs] — [ɜː(r)] — [ðə; ði][praɪs] — [ɪz] — [θriː] [d'ɒləz] !
The price — er — the price — is — three dollars !
这 价格 — 呃 — 这 价格 — 是 — 三 美元 !

价格——呃——价格——是——三美元！

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] [ðəʊz] [lɑːst] [tuː] [wɜːdz] , [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ]
" She almost whispered those last two words , so fearful was she of shocking
" 她 几乎 低声说道 那些 最后的 二 字 , 所以 可怕 曾是 她 的 令人震惊
['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] .
Mr . Blakeley .
先生 . 布莱克利 .

"她几乎是低声说出最后两个字的，因为她害怕吓到布莱克利先生。"

" [eɪ] — [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [def] .
" Eh — what's that ? " he asked , for he was a trifle deaf .
" 嗯 — 是什么 那 ? " 他 问 , 为了 他 曾是 一个 琐事 聋 .

"呃——那是什么？"他问道，因为他有点耳背。

" [ðə; ði][praɪs][ɪz] — [θriː] [d'ɒləz] !
" The price is — three dollars !
" 这 价格 是 — 三 美元 !

"价格是——三美元！"

[aɪm][ə'freɪd] [ðæts] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] .
I'm afraid that's rather expensive .
我是 害怕的 那就是 相当 昂贵的 .

恐怕那相当贵。

[ai][doʊnt] ['kæri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] — [nɒt][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] — [bʌt; bət] ['riːəli] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]

I	don't	carry	much	in	that	line	—	not	in	this	neighborhood	—	but	really	I	ought	to
我	不	携带	很多	在	那	线	—	不是	在	这	邻里	—	但	真的	我	应该	到

[get] [θriː] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] — — ”

get	three	dollars	for	the	Dog	and	—	—	”
得到	三	美元	为了	这	狗	和	—	—	”

我在这附近不怎么卖那种东西——不过说真的，我应该能卖三美元买条狗和——”

“ [waɪ] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θriː] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [ˈtʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] .

“	Why	,	you're	going	to	get	three	dollars	for	him	,	”	chuckled	Mr	.	Blakeley	.
“	为什么	,	你是	去	到	得到	三	美元	为了	他	,	”	轻笑	先生	.	布莱克利	.

“你卖了他能赚三美元，”布莱克利先生笑着说。

“ [ai]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ə; eɪ][praɪs] .

“	I	never	try	to	beat	down	a	price	.
“	我	绝不	尝试	到	打	向下	一个	价格	.

“我从不试图压低价格。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	looks	worth	it	to	me	.
它	看起来	值得	它	到	我	.

我觉得很值得。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][nəʊ]['betə(r)][ɒn][meɪn] [striːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [faɪv] [dˈɒləz] .

I've	seen	some	no	better	on	Main	Street	that	were	marked	five	dollars	.
我已经	已见	一些	不	更好的	在	主要的	街道	那	是	标记	五	美元	.

我在大街上见过一些质量也好不到哪里去的东西，标价五美元。

[ai] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

I	think	I'm	getting	a	bargain	.
我	思考	我是	获得	一个	便宜货	.

我觉得我捡了个便宜。

['dɒnld]

Donald
唐纳德

唐纳德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

will	like	it	,	I'm	sure	.
将要	喜欢	它	,	我是	当然	.

我相信你一定会喜欢的。

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pliːz] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [maɪ][kɑː(r)][brəʊk] [daʊn] .

Wrap	it	up	,	please	,	I'm	in	a	hurry	—	my	car	broke	down	.
裹	它	向上	,	请	,	我是	在	一个	匆忙	—	我的	车	打破	向下	.

请快点结束吧，我很赶时间——我的车抛锚了。

” [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [stɪl] ['trembld] ,

”	With	fingers	that	still	trembled	,
”	和	手指	那	仍然	颤抖	,

”手指仍在颤抖，

['mɪsɪz] . [klɑːk] [ræpt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][əˈbaʊt] [wɪð] [kɔːd] .

Mrs	.	Clark	wrapped	the	Woolly	Dog	in	paper	and	tied	it	about	with	cord	.
太太	.	克拉克	包装	这	毛茸茸的	狗	在	纸	和	系	它	关于	和	绳索	.

克拉克太太用纸把毛绒狗包起来，再用绳子捆好。

“ [hʌm] !
“ **Hum** **!**
“ 哼 !

“哼！

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['plez(ə)nt] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [tu:; tə] [hɪm'self] .
This **isn't** **very** **pleasant** **,** **”** **thought** **the** **Woolly** **Dog** **to** **himself** **.**
这 不是 非常 令人愉快的 , ” 想法 这 毛茸茸的 狗 到 他自己 .

“这可不太愉快，”毛毛狗心想。

“ [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [lɑ:st] [fər'evə(r)] .
“ **But** **I** **suppose** **it** **can't** **last** **forever** **.**
“ 但 我 认为 它 不能 最后的 永远 .

“但我想这种情况不可能永远持续下去。”

[wen] [ai] [get] [tu:; tə] ['dɑ:nəldz] [haʊs] — [weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [maɪ]
When **I** **get** **to** **Donald's** **house** **—** **wherever** **that** **may** **be** **—** **I** **am** **sure** **my**
什么时候 我 得到 到 唐纳德的 房子 — 无论 那 可能 是 — 我 是 当然 我的
[əd'ventʃəz] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
adventures **will** **begin** **.**
冒险 将要 开始 .

当我到达唐纳德的家——无论那家在哪里——我相信我的冒险之旅就会开始。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒɪz] .
But **I** **wish** **I** **could** **have** **said** **good** **-** **bye** **to** **the** **poor** **toys** **.**
但 我 希望 我 可以 有 说 好的 - 再见 到 这 贫穷的 玩具 .

但我真希望我能和这些可怜的玩具们说再见。

” [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒɪz] [ðəm'selvz] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪv]
” **The** **poor** **toys** **themselves** **wished** **they** **might** **bid** **farewell** **to** **their** **expensive**
” 这 贫穷的 玩具 他们自己 希望 他们 可能 出价 告别 到 他们的 昂贵的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

这些可怜的玩具们自己也希望能够和它们昂贵的朋友告别。

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] .
the **Woolly** **Dog** **,** **but** **it** **could** **not** **be** **.**
这 毛茸茸的 狗 , 但 它 可以 不是 是 .

毛茸茸的狗，但这不可能。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [mu:v] [ɔ:(r)] [spi:k] [waɪl] ['hju:mən] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
They **dared** **not** **move** **or** **speak** **while** **human** **eyes** **were** **watching** **.**
他们 敢于 不是 移动 或者 说话 尽管 人类 眼睛 是 观看 .

在众目睽睽之下，他们不敢动弹，也不敢说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只毛茸茸的狗的故事(The story of a woolly dog)
第2/5页

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mædəm] , [θriː] [d'ɒləz] , ” [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi]
“ **There** **you** **are** **,** **madam** **,** **three** **dollars** **,** ” **murmured** **Mr** **.** **Blakeley** **,** **as** **he**
“ 那里 你 是 , 女士 , 三 美元 , ” 低声说道 先生 . 布莱克利 , 作为 他
[pɑːst] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [krɪsp] [bɪls] .
passed **over** **some** **crisp** **bills** **.**
通过了 超过 一些 脆 账单 .

“夫人，给您三美元，”布莱克利先生一边说着，一边递过几张崭新的钞票。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪm] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] .
“ **And** **I'm** **sure** **I'm** **quite** **pleased** **to** **get** **this** **toy** **for** **Donald** **.**
“ 和 我是 当然 我是 相当 高兴 到 得到 这 玩具 为了 唐纳德 .

“我肯定很高兴能给唐纳德买到这个玩具。”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
Good **-** **morning** **!**
好的 - 早晨 !

早上好！

” [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [wɔːkt] .
” **And** **out** **he** **walked** **.**
” 和 出去 他 步行 .

于是他走了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [stɑːz] !
“ **But** **,** **my** **stars** **!**
“ 但 , 我的 明星 !

“但是，我的天哪！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
you **should** **have** **seen** **the** **money** **in** **his** **pocketbook** **when** **he** **opened** **it** **to**
你 应该 有 已见 这 钱 在 他的 袖珍书 什么时候 他 打开 它 到
[peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θriː] [d'ɒləz] ,
pay **me** **the** **three** **dollars** **,**
支付 我 这 三 美元 ,

你应该看看他打开钱包给我三美元时，钱包里有多少钱。

” [sed] ['mɪsɪz] . [klɑːk] ['ɑːftəwəd] .
” **said** **Mrs** **.** **Clark** **afterward** **.**
” 说 太太 . 克拉克 之后 .

克拉克夫人事后说道。

“ ['ɒnɪstli] , [ai] ['nevə(r)] [njuː] [men] ['kærid] [səʊ] [mʌtʃ] !
“ **Honestly** **,** **I** **never** **knew** **men** **carried** **so** **much** **!**
“ 诚实地 , 我 绝不 知道 男人 携带 所以 很多 !

“说实话，我以前从不知道男人身上要带这么多东西！”

[bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θriː] , [æz; əz][ai] ['niːdɪd] [dʒʌst][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

But	I'm	thankful	to	get	the	three	,	as	I	needed	just	them	to	make	up
但	我是	感恩	到	得到	这	三	,	作为	我	需要	只是	他们	到	制作	向上

[maɪ][rent] .

my	rent	.
我的	租	.

但我很感激能收到这三份，因为我只需要它们就能支付房租。

[naʊ] [ai][woʊnt] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ,

Now	I	won't	worry	for	another	month	,
现在	我	惯于	担心	为了	其他	月	,

现在我一个月内都不会再担心了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dʒɪmi] [meɪ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	by	that	time	Jimmie	may	come	home	with	the	gold	he	is	always	talking	about
和	经过	那	时间	吉米	可能	来	家	和	这	金子	他	是	总是	说	关于

.

:
.

到那时，吉米或许就能带着他一直念念不忘的黄金回家了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ['dʒɪmi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

"	And	a	few	weeks	later	Jimmie	came	home	and	his	mother	was	no
"	和	一个	很少	周	之后	吉米	来了	家	和	他的	母亲	曾是	不

[lɒŋgə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

longer	poor	,
更长	贫穷的	,

几周后，吉米回家了，他的母亲不再贫穷了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)] [læd] [hæd; həd] [faʊnd] [gəʊld] .

for	the	sailor	lad	had	found	gold	.
为了	这	水手	小伙子	有	成立	金子	.

因为那个水手小子发现了黄金。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [ænd; ənd][kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]

Humming	to	himself	a	little	song	,	and	quite	pleased	with	his	early	morning
哼唱	到	他自己	一个	小的	歌曲	,	和	相当	高兴	和	他的	早期的	早晨

['ʃɒpɪŋ] ,

shopping	,
购物	,

他哼着小曲，对自己的清晨购物非常满意。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ,

even	though	the	day	had	started	with	an	accident	to	his	automobile	,
甚至	尽管	这	天	有	开始	和	一个	事故	到	他的	汽车	,

尽管这一天以他的汽车事故开始，

['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [kept] [ɒn] [θruː] [hɔɪt] [striːt] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Blakeley	kept	on	through	Hoyt	Street	with	the	paper	parcel	containing	the
先生	.	布莱克利	保留	在	通过	霍伊特	街道	和	这	纸	包裹	包含	这

['wʊli] [dɒg] .

Woolly	Dog	.
毛茸茸的	狗	.

布莱克利先生拿着装有毛毛狗的纸包裹，继续沿着霍伊特街走去。

“ [əʊ] , ['sæmi] !

“	Oh	,	Sammie	!
“	哦	,	萨米	!

"哦，萨米！"

[hiːz] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] !
He's bought it !
他是 买 它 !

他买下了!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [vɔɪs] .
" cried a girl's voice .
" 哭 一个 女孩们 嗓音 .

"一个女孩的声音喊道。"

" [huz] [bɔːt] [wɒt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Who's bought what ? " asked her brother .
" 谁是 买 什么 ? " 问 她 兄弟 .

"谁买了什么?"她哥哥问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊli] [dɒg] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [klɑːk] , " ['ɑːnsə(r)d]
" The rich man has bought the big Woolly Dog from Mrs . Clark , " answered
" 这 富有的 男人 有 买 这 大的 毛茸茸的 狗 从 太太 . 克拉克 , " 回答
['lɪzi] .
Lizzie .
莉齐 .

"那位富翁从克拉克太太那里买下了那只大毛毛狗,"莉齐回答道。

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I saw her take it out of the window and a man has it . "
" 我 锯 她 拿 它 出去 的 这 窗户 和 一个 男人 有 它 . "

"我看到她把它从窗户里拿出来，现在被一个男人拿着了。"

" [hiː; hi] [hæz; həz] ?
" He has ?
" 他 有 ?

"他有吗?"

[wel] , [aɪl] [bai] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ai] [get] [rɪtʃ] ! " [dʒəʊkt] ['sæmi] .
Well , I'll buy one like it some day when I get rich ! " joked Sammie .
出色地 , 患病的 买 一 喜欢 它 一些 天 什么时候 我 得到 富有的 ! " 开玩笑 萨米 .

"等我发财了，我也要买一个!"萨米开玩笑说。

" [heɪ] , ['tɪmi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , " [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] .
" Hey , Timmie , " he went on , calling to another boy , " come on over .
" 嘿 , 蒂米 , " 他 去 在 , 呼叫 到 其他 男生 , " 来 在 超过 .

"嘿，蒂米,"他继续说道，同时向另一个男孩喊道，"过来吧。"

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dændi] [mʌd] ['pʌd(ə)l] !
I know where there's a dandy mud puddle !
我 知道 在哪里 有 一个 花花公子 泥 水坑 !

我知道哪里有个很棒的泥坑!

" ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] ,
" Mr . Blakeley ,
" 先生 . 布莱克利 ,

"布莱克利先生，

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][stɜː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔɪt] [striːt] [baɪ] ['baɪɪŋ]

unaware	of	all	the	stir	he	had	caused	in	that	poor	Hoyt	Street	by	buying
不知情	的	全部	这	搅拌	他	有	导致	在	那	贫穷的	霍伊特	街道	经过	购买

[səʊ] ['kɒstli] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

so	costly	a	toy	,
所以	昂贵	一个	玩具	,

他丝毫没有意识到，自己因为买了这么贵重的玩具，在贫困的霍伊特街引起了多大的轰动。

[kept] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

kept	on	to	his	office	.
保留	在	到	他的	办公室	.

他继续前往办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [klɑːks] ,

He	was	a	very	important	man	in	business	and	he	found	clerks	,
他	曾是	一个	非常	重要的	男人	在	商业	和	他	成立	职员	,

他在商界举足轻重，他找到了几名职员。

['sekrəˌteri] [ænd; ənd] [stə'nɒgrəfə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [deɪz] [ə'feəz] .

secretaries	and	stenographers	waiting	for	him	to	start	the	day's	affairs	.
秘书	和	速记员	等待	为了	他	到	开始	这	天	事务	.

秘书和速记员们正等着他开始一天的工作。

[bʌt; bət] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

But	,	first	of	all	,	after	he	had	taken	off	his	hat	,
但	,	第一的	的	全部	,	后	他	有	已采取	离开	他的	帽子	,

但首先，在他摘下帽子之后，

['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] ['hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

Mr	.	Blakeley	handed	to	his	private	secretary	the	bundle	he	had	brought
先生	.	布莱克利	递交	到	他的	私人的	秘书	这	捆	他	有	带来

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [klɑrks] [stɔː(r)] .

from	Mrs	.	Clark's	store	.
从	太太	.	克拉克的	店铺	.

布莱克利先生将他从克拉克太太的商店带来的包裹递给了他的私人秘书。

“ [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [mɪs] [mɔːr] .

“	Take	good	care	of	that	,	”	said	the	rich	man	to	his	secretary	,	Miss	Moore	.
“	拿	好的	关心	的	那	,	”	说	这	富有的	男人	到	他的	秘书	,	错过	摩尔	.

“好好保管好它，”富翁对他的秘书摩尔小姐说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	There's	a	dog	in	it	!	”
“	有	一个	狗	在	它	!	”

“里面有条狗！”

“ [ə; eɪ][dɒg] , ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] ?

“	A	dog	,	Mr	.	Blakeley	?
“	一个	狗	,	先生	.	布莱克利	?

“布莱克利先生，是条狗吗？”

[əʊ] — —

Oh	—	—
哦	—	—

哦 -

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	31	]
”	[	页	-	]

“[第 31 页]

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .
“ **Yes , ” he chuckled .**
“ 是的 , ” 他 轻笑 .

“是的，”他轻笑了一声。

“ [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .
“ **But don't be afraid .**
“ 但 不 是 害怕的 .

“但不要害怕。”

[hiː; hi][kænt][baɪt] !
He can't bite !
他 不能 咬 !

他不会咬人！

[weɪt] , [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
Wait , I'll show him to you .
等待 , 患病的 展示 他 到 你 .

等等，我这就带你去见他。

” [hiː; hi][ˈəʊpənd][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ˈpɑːs(ə)l][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈwʊli] [dɒg][biː; bi] [siːn] .
“ **He opened one end of the paper parcel and let the Woolly Dog be seen .**
” 他 打开 一 结尾 的 这 纸 包裹 和 让 这 毛茸茸的 狗 是 已见 .

他打开纸包裹的一端，露出了毛茸茸的小狗。

“ [əʊ] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][kjuːt] !
“ **Oh , isn't he cute !**
” 哦 , 不是 他 可爱的 !

“哦，他是不是很可爱！”

” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [mɔːr] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
“ **exclaimed Miss Moore , with a smile .**
” 惊呼 错过 摩尔 , 和 一个 微笑 .

“摩尔小姐笑着惊呼道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] .
Then she looked rather strangely at her employer .
然后 她 看起来 相当 奇怪的 在 她 雇主 .

然后她用一种很奇怪的眼神看着她的雇主。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [went] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈbleɪkli] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ **It isn't for me , ” went on Mr . Blakeley , with another chuckle .**
” 它 不是 为了 我 , ” 去 在 先生 . 布莱克利 , 和 其他 轻笑 .

“这不适合我，”布莱克利先生笑着继续说道。

“ [ɪts] [ˈdɑːnəldz] [ˈbɜːθdeɪ] [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
“ **It's Donald's birthday and I'm going to stop at his house this afternoon .**
” 它是 唐纳德的 生日 和 我是 去 到 停止 在 他的 房子 这 下午 .

“今天是唐纳德的生日，我今天下午要去他家。”

[pliːz] [doʊnt][let][ˌem ˈiː] [fəˈget] [ðɪs] [dɒg] [wen] [dʒeɪmz] [ˈkɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”
Please don't let me forget this Dog when James comes for me . ”
请 不 让 我 忘记 这 狗 什么时候 詹姆斯 来 为了 我 . ”

詹姆斯来接我的时候，请别让我忘记这条狗。

“ [aɪl] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbleɪkli] .
“ **I'll remind you , Mr . Blakeley .**
” 患病的 提醒 你 , 先生 . 布莱克利 .

“我提醒你一下，布莱克利先生。”

” [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [bɪˈgæn][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [bleɪkliːz] [ˈɒfɪs] .
“ **Then the day's work began in Mr . Blakeley's office .**
” 然后 这 天 工作 开始 在 先生 . 布莱克利 办公室 .

“然后，布莱克利先生的办公室里开始了一天的工作。”

[klɑːks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [men] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['mʌni] ['mætəz]

Clerks	came	and	went	,	other	business	men	dropped	in	to	talk	over	money	matters
职员	来了	和	去	,	其他	商业	男人	掉落	在	到	讲话	超过	钱	事情

,

,

,

职员们来来往往，其他商人也时不时进来洽谈财务事宜。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [leɪ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] .

and	through	it	all	the	Woolly	Dog	lay	wrapped	in	the	paper	on	Mr	.
和	通过	它	全部	这	毛茸茸的	狗	躺	包装	在	这	纸	在	先生	.

[bleɪkliːz] [desk] .

Blakeley's	desk	.
布莱克利	桌子	.

而在这期间，毛毛狗一直被纸包着，放在布莱克利先生的桌子上。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tʃeks] ,

Once	,	when	the	wind	started	to	blow	away	a	bundle	of	checks	,
一次	,	什么时候	这	风	开始	到	吹	离开	一个	捆	的	检查	,

有一次，风开始吹走一捆支票，

[mɪs] [mɔːr] [pʊt][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [daʊn] .

Miss	Moore	put	the	Woolly	Dog	on	them	as	a	weight	to	hold	them	down	.
错过	摩尔	放	这	毛茸茸的	狗	在	他们	作为	一个	重量	到	抓住	他们	向下	.

摩尔小姐把毛绒狗放在它们身上，作为压住它们的重物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðəʊ] ,

But	the	Woolly	Dog	knew	nothing	of	this	,	though	,
但	这	毛茸茸的	狗	知道	没有什么	的	这	,	尽管	,

然而，毛毛狗对此却一无所知。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ai][duː; də]

even	if	he	had	known	that	he	was	guarding	thousands	of	dollars	I	do
甚至	如果	他	有	已知	那	他	曾是	守护	数千	的	美元	我	做

[nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] .

not	believe	he	would	have	been	proud	.
不是	相信	他	会	有	到过	自豪的	.

即使他知道自己守护着数千美元，我也不认为他会感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['wʊli] [dɒg] .

He	was	a	very	good	and	sensible	Woolly	Dog	.
他	曾是	一个	非常	好的	和	明智的	毛茸茸的	狗	.

他是一只非常优秀、懂事的毛毛狗。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['bɪznəs] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

At	last	the	business	day	came	to	an	end	.
在	最后的	这	商业	天	来了	到	一个	结尾	.

一天的工作终于结束了。

['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] ['fɪnɪʃt] ['saɪnɪŋ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [dɪk'tet] ['lɛtəz] .

Mr	.	Blakeley	finished	signing	papers	and	dictating	letters	.
先生	.	布莱克利	完成的	签名	文件	和	口述	信件	.

布莱克利先生完成了文件签署和信件口述工作。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] [wen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪmz][ænd; ənd]

He	reached	for	his	hat	when	the	porter	came	in	to	say	that	James	and
他	达到	为了	他的	帽子	什么时候	这	搬运工	来了	在	到	说	那	詹姆斯	和

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] .

the	automobile	were	outside	.
这	汽车	是	外部	.

他伸手去拿帽子，这时门房进来告诉他，詹姆斯和汽车在外面。

" [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ! " [kɔːld] [mɪs] [mɔːr] ,

"	Don't	forget	the	Woolly	Dog	!	"	called	Miss	Moore	,
"	不	忘记	这	毛茸茸的	狗	!	"	称为	错过	摩尔	,

"别忘了毛毛狗！"摩尔小姐喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

as	she	saw	Mr	.	Blakeley	about	to	leave	his	office	without	the	bundle	.
作为	她	锯	先生	.	布莱克利	关于	到	离开	他的	办公室	没有	这	捆	.

她看到布莱克利先生正要离开办公室，却没带那捆东西。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

"保佑我！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" ['dɒnld] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [drəʊv] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	Donald	wouldn't	know	what	to	think	if	I	drove	up	on	his	birthday	without	a
"	唐纳德	不会	知道	什么	到	思考	如果	我	驾驶	向上	在	他的	生日	没有	一个

['prez(ə)nt] !

present	!
展示	!

"如果我在他生日那天开车去看他，却没带礼物，唐纳德肯定会不知道该怎么想！"

[kʌm] [ɒn] , ['dɒgi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Come	on	,	Doggie	,	"	and	he	whistled	a	little	,
来	在	,	狗	,	"	和	他	吹口哨	一个	小的	,

"来吧，狗狗，"他吹了声口哨。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ɪn][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

pretending	that	the	Woolly	Dog	in	the	parcel	was	alive	.
假装	那	这	毛茸茸的	狗	在	这	包裹	曾是	活	.

假装包裹里的毛绒狗是活的。

[mɪs] [mɔːr] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [səʊ]['dʒɒli] .

Miss	Moore	laughed	to	see	her	employer	so	jolly	.
错过	摩尔	笑了	到	看	她	雇主	所以	快乐的	.

看到雇主如此开心，摩尔小姐也笑了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] , [wel] , [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

As	for	the	plaything	,	well	,	the	Woolly	Dog	was	alive	,	in	a	way	,
作为	为了	这	玩物	,	出色地	,	这	毛茸茸的	狗	曾是	活	,	在	一个	方式	,

至于那个玩具，嗯，从某种意义上说，毛绒狗是活的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ðəʊ] [ɒv; əv]
for **he** **could** **hear** **the** **whistle** **,** **though** **of**
为了 他 可以 听到 这 哨 , 尽管 的

因为他能听到哨声，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[kɔːs] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [bɑːk] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .
course **he** **dared** **not** **bark** **in** **answer** **.**
课程 他 敢于 不是 吠 在 回答 .

他当然不敢吠叫回应。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['træv(ə)lɪŋ] [ə'gen] , ” [θɔːt] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][hɪm'self] ,
“ Now I am traveling again , ” thought the Dog to himself ,
“ 现在 我 是 旅行 再次 , ” 想法 这 狗 到 他自己 ,

“现在我又要开始旅行了，”狗心想。

[æz; əz][hiː; hi][felt]['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] ['kærɪɪŋ] [hɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .
as he felt Mr . Blakeley carrying him out to the car .
作为 他 毛毡 先生 . 布莱克利 携带 他 出去 到 这 车 .

他感觉布莱克利先生正把他抱到车旁。

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['mendɪd] [ðə; ði]['pʌŋktʃə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['ɒfɪs]
James had mended the puncture and had called at the rich man's office
詹姆斯 有 已修复 这 穿刺 和 有 称为 在 这 富有的 男人的 办公室
[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .
as he did every afternoon .
作为 他 做过 每一个 下午 .

詹姆斯修好了轮胎，像往常一样下午去了富翁的办公室。

“ [həʊm] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪmz] ,
“ Home , sir ? ” asked James ,
“ 家 , 先生 ? ” 问 詹姆斯 ,

“先生，您回家了吗？”詹姆斯问道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [hæd; həd] ['entəd]
touching his cap as he closed the door after Mr . Blakeley had entered
接触 他的 帽 作为 他 关闭 这 门 后 先生 . 布莱克利 有 进入
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

布莱克利先生上车后，他关上车门，摸了摸自己的帽子。

“ [nəʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] [haʊs] .
“ No , to my sister's house .
“ 不 , 到 我的 姐妹 房子 .

“不，去我姐姐家。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒeɪmz] ? ”
You know where it is , James ? ”
你 知道 在哪里 它 是 , 詹姆斯 ? ”

你知道它在哪儿吗，詹姆斯?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɪts] ['dɑːnəldz] ['bɜːθdeɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [smaɪld]
“ It's Donald's birthday , ” explained Mr . Blakeley , and the chauffeur smiled
“ 它是 唐纳德的 生日 , ” 解释 先生 . 布莱克利 , 和 这 司机 微笑
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ,
as he caught a glimpse ,
作为 他 捕捉 一个 一瞥 ,

“今天是唐纳德的生日，”布莱克利先生解释道，司机瞥了一眼，笑了。

[θruː] [ðə; ði] [tɔːn] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
through the torn paper , of the Woolly Dog .
通过 这 撕裂 纸 , 的 这 毛茸茸的 狗 .

透过撕碎的纸，可以看到毛毛狗。

['dɒnld] ['krɛsi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [dʒʌst]
Donald Cressey lived with his father and mother in a pleasant little house just
唐纳德 克雷西 居住地 和 他的 父亲 和 母亲 在 一个 令人愉快的 小的 房子 只是
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ,
outside the big city ,
外部 这 大的 城市 ,

唐纳德·克雷西和他的父母住在离大城市不远的一栋舒适的小房子里。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːnəldz] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [lɑːdʒ] [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn]
and when Donald's mother saw her brother's large car coming to a stop in
和 什么时候 唐纳德的 母亲 锯 她 兄弟 大的 车 未来 到 一个 停止 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
front of her home she called :
正面 的 她 家 她 称为 :

当唐纳德的母亲看到她哥哥的大车停在她家门前时，她喊道：

“ [əʊ] , ['dɒnld] , [hɪrz] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] ! ”
“ Oh , Donald , here's Uncle Teddy ! ”
“ 哦 , 唐纳德 , 这里是 叔叔 泰迪 ! ”

“哦，唐纳德，泰迪叔叔来了！”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [brɔːt] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ?
“ Has he brought my birthday present ?
“ 有 他 带来 我的 生日 展示 ?

他带我的生日礼物来了吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 34]
” [页 -]

“[第 34 页]

[ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['iːgəli] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
asked the little boy , as he eagerly raced to the door .
问 这 小的 男生 , 作为 他 急切地 比赛 到 这 门 .

小男孩一边急切地跑向门口，一边问道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt]['ʌŋk(ə)l] ['tedi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [iːtʃ] ['bɜːθdeɪ] , ” [rɪ'plaɪd]
“ You mustn't expect Uncle Teddy to bring you a present each birthday , ” replied
“ 你 不得 预计 叔叔 泰迪 到 带来 你 一个 展示 每个 生日 , ” 回复
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

“你不能指望泰迪叔叔每年生日都给你带礼物，”他母亲回答说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['dɒnld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
for she did not want Donald to look for too much .
为了 她 做过 不是 想 唐纳德 到 看 为了 也 很多 .

因为她不想让唐纳德想得太多。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ai][get][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə] , ” [ðə; ði] [bɔɪ]
“ Oh , but he always brings me something when I get a year older , ” the boy
“ 哦 , 但 他 总是 带来 我 某物 什么时候 我 得到 一个 年 老 , ” 这 男生
[mˈɜːməd] .
murmured .
低声说道 .

“哦，但是每当我长大一岁的时候，他总会给我带点东西，”男孩喃喃说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ Don't you think he will this time ?
“ 不 你 思考 他 将要 这 时间 ?

你不认为他这次会成功吗?

” ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
” Mrs . Cressey did not answer .
” 太太 . 克雷西 做过 不是 回答 .

克雷西太太没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
She was watching her brother get out of his car .
她 曾是 观看 她 兄弟 得到 出去 的 他的 车 .

她看着哥哥从车里出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɒnld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɔː] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['bʌnd(ə)l] .
And then she and Donald , at the same time , saw the paper bundle .
和 然后 她 和 唐纳德 , 在 这 相同的 时间 , 锯 这 纸 捆 .

然后，她和唐纳德同时看到了那捆纸。

“ [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , he has it !
“ 哦 , 他 有 它 !

“哦，他有！”

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !
He has it !
他 有 它 !

他有!

” [kraɪd] ['dɒnld] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
” cried Donald , jumping up and down for joy .
” 哭 唐纳德 , 跳 向上 和 向下 为了 喜悦 .

“唐纳德高兴地跳了起来，大声喊道。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑːmz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n]
A moment later he was in his uncle's arms and was trying to loosen
一个 片刻 之后 他 曾是 在 他的 叔叔的 武器 和 曾是 尝试 到 松开
[ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the paper and string from around the present .
这 纸 和 细绳 从 大约 这 展示 .

片刻之后，他被叔叔抱在怀里，正努力解开礼物上的纸和绳子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] , [waɪt] ['wʊli] [dɒg][ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] :
And when he saw the pretty , white Woolly Dog the boy cried :
和 什么时候 他 锯 这 漂亮的 , 白色的 毛茸茸的 狗 这 男生 哭 :

当他看到那只漂亮的白色毛毛狗时，男孩哭了:

“ [əʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] !
“ Oh , that's just what I wanted !
“ 哦 , 那就是 只是 什么 我 通缉 !

“哦，这正是我想要的！”

[naʊ] [ai][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] ！ ”

Now	I	can	have	some	fun	!	”
现在	我	能	有	一些	乐趣	！	”

现在我可以好好玩玩了！

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get][ˌaɪ 'tiː]['dɜːti] ， ” [wɔːnd] [hɪz; ɪz]

“	You	mustn't	get	it	dirty	,	”	warned	his
“	你	不得	得到	它	肮脏的	，	”	警告	他的

“你可别把它弄脏了，”他警告道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

母亲。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒg] ， ['tedi] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

“	It	is	a	beautiful	dog	,	Teddy	,	”	she	said	to	her	brother	.
“	它	是	一个	美丽的	狗	，	泰迪	，	”	她	说	到	她	兄弟	.

“泰迪，这是一只漂亮的狗，”她对哥哥说。

“ [bʌt; bət] ['dɒnld] [mʌst; məst][nɒt] [sɔɪl][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	Donald	must	not	soil	it	.
“	但	唐纳德	必须	不是	土壤	它	.

但唐纳德不能玷污它。

[biː; bi]['keəf(ə)l] — [doʊnt][drɒp][ˌaɪ 'tiː] . ”

Be	careful	—	don't	drop	it	.	”
是	小心	—	不	降低	它	.	”

小心点，别把它摔了。

“ [ðə; ði] [dɒg] [wɪl] [wɒʃ] .

“	The	Dog	will	wash	.
“	这	狗	将要	洗	.

“狗会洗澡。”

[ðə; ði]['leɪdi][ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [sed] [səʊ] ， ” [went] [ɒn] ['dɑːnəldz] ['ʌŋk(ə)l] .

The	lady	I	bought	it	of	said	so	,	”	went	on	Donald's	uncle	.
这	女士	我	买	它	的	说	所以	，	”	去	在	唐纳德的	叔叔	.

“卖给我这件东西的那位女士是这么说的，”唐纳德的叔叔继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	She	washed	it	herself	once	,	she	said	.
“	她	洗过	它	她自己	一次	，	她	说	.

“她说，她自己洗过一次。”

[ai] [ges] ['dɒnld] [woʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	Donald	won't	hurt	it	.
我	猜测	唐纳德	惯于	伤害	它	.

我想唐纳德不会伤害它。

[let] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Let	him	play	with	it	and	have	a	good	time	.
让	他	玩	和	它	和	有	一个	好的	时间	.

让他玩得开心点。

” [ænd; ənd] ['dɒnld] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

”	And	Donald	certainly	had	a	good	time	with	the	Woolly	Dog	.
”	和	唐纳德	当然	有	一个	好的	时间	和	这	毛茸茸的	狗	.

“唐纳德和毛毛狗玩得非常开心。”

[hiː; hi] [hʌgd] [ˌaɪ ˈtiː][kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːd] ,

He	hugged	it	close	to	him	,	and	squeezed	it	hard	,
他	拥抱	它	关闭	到	他	,	和	挤压	它	难的	,

他把它紧紧地抱在怀里，用力地攥着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊli] [dɒg][dɪd][nɒt][maɪnd][ðæt] ,

but	the	Woolly	Dog	did	not	mind	that	,
但	这	毛茸茸的	狗	做过	不是	头脑	那	,

但毛毛狗并不介意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [sɒft] [ˈkɒtn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

for	he	was	stuffed	with	soft	cotton	and	could	stand	a	great	deal	of
为了	他	曾是	填充	和	柔软的	棉布	和	可以	站立	一个	伟大的	交易	的

['skwiːzɪŋ] .

squeezing	.
挤压	.

因为他里面塞满了柔软的棉花，可以承受很大的挤压。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['dɑːnəldz] ['mʌðə(r)] .

“	He	seems	to	like	it	,	”	said	Donald's	mother	.
“	他	似乎	到	喜欢	它	,	”	说	唐纳德的	母亲	.

“他好像挺喜欢的，”唐纳德的母亲说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪm] , ['tedi] . ”

“	You	were	very	kind	to	remember	him	,	Teddy	.	”
“	你	是	非常	种类	到	记住	他	,	泰迪	.	”

“泰迪，你还记得他，真是太好了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔː(r)] ,

“	I	thought	of	his	birthday	this	morning	when	I	happened	to	pass	a	toy	store	,
“	我	想法	的	他的	生日	这	早晨	什么时候	我	发生	到	经过	一个	玩具	店铺	,

“今天早上我路过一家玩具店时，突然想起了他的生日。”

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [təʊld][ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [hɔɪt] [striːt] .

”	and	Mr	.	Blakeley	told	about	walking	through	Hoyt	Street	.
”	和	先生	.	布莱克利	讲述	关于	步行	通过	霍伊特	街道	.

布莱克利先生讲述了他在霍伊特街散步的经历。

['dɒnld] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts]

Donald	thanked	his	uncle	,	and	then	showed	him	some	of	the	other	presents
唐纳德	谢谢	他的	叔叔	,	和	然后	显示	他	一些	的	这	其他	礼物

[hiː; hi]

he
他

唐纳德感谢了他的叔叔，然后向他展示了他收到的其他一些礼物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

已收到。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] ,

One	was	a	little	toy	train	of	cars	,
一	曾是	一个	小的	玩具	火车	的	汽车	,

其中一辆是玩具小火车，

[ænd; ənd] [wen] ['dɒnld] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ][tɪn] [træk] ,

and	when	Donald	was	telling	his	uncle	that	they	would	run	on	a	tin	track	,
和	什么时候	唐纳德	曾是	讲述	他的	叔叔	那	他们	会	跑步	在	一个	锡	追踪	,

当唐纳德告诉他叔叔他们将在铁皮轨道上奔跑时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] -

suddenly	the	door	of	the	room	burst	open	and	in	rushed	a	little	golden	-
突然	这	门	的	这	房间	爆裂	打开	和	在	匆忙	一个	小的	金的	-

[heəd] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [braɪt] ,

haired	creature	with	bright	,
头发	生物	和	明亮的	,

突然，房门猛地打开，一个金发碧眼的小家伙冲了进来，浑身闪闪发光。

['flæʃɪŋ] [aɪz] .

flashing	eyes	.
闪烁	眼睛	.

闪烁的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [gɪft][ænd; ənd][kraɪd] :

She	caught	sight	of	the	new	gift	and	cried	:
她	捕捉	视线	的	这	新的	礼物	和	哭	:

她瞥见了那份新礼物，哭了起来：

“ [əʊ] , [aɪ]['wɒnts] ['wʊli] [dɒg] !

“	Oh	,	I	wants	Woolly	Dog	!
“	哦	,	我	想要	毛茸茸的	狗	!

“哦，我想要毛毛狗！”

[aɪ]['wɒnts][hɪm] !

I	wants	him	!
我	想要	他	!

我想要他！

[aɪ][hæb][hɪm] !

I	hab	him	!
我	哈布	他	!

我拥有他！

” [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['dɒnld] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nju:] [tɔɪ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [dʒeɪn] ,

”	And	before	Donald	could	save	his	new	toy	,	his	little	sister	,	Jane	,
”	和	前	唐纳德	可以	节省	他的	新的	玩具	,	他的	小的	姐姐	,	简	,

“就在唐纳德来得及救出他的新玩具——他的妹妹简——之前……”

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

caught	up	the	Woolly	Dog	in	her	arms	and	ran	out	of	the	room	.
捕捉	向上	这	毛茸茸的	狗	在	她	武器	和	跑	出去	的	这	房间	.

她一把抱起毛毛狗，跑出了房间。

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

[kʌm] [bæk] [wɪð] [maɪ] ['wʊli] [dɒg] !

Come	back	with	my	Woolly	Dog	!
来	后退	和	我的	毛茸茸的	狗	!

把我的毛毛狗带回来！

" ['ʃaʊtɪd] ['dɒnld] , [bʌt; bət][dʒeɪn][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

"	shouted	Donald	,	but	Jane	ran	down	the	hall	.
"	喊叫	唐纳德	,	但	简	跑	向下	这	大厅	.

"唐纳德喊道，但简跑下了走廊。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [dɪd]

WHAT	LITTLE	JANE	DID
什么	小的	简	做过

小简做了什么

[dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnəldz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

Jane	,	who	was	Donald's	little	sister	,
简	,	WHO	曾是	唐纳德的	小的	姐姐	,

简是唐纳德的妹妹，

[dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

did	not	exactly	know	what	she	was	going	to	do	with	the	Woolly	Dog	which	she
做过	不是	确切地	知道	什么	她	曾是	去	到	做	和	这	毛茸茸的	狗	哪个	她

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .

had	picked	up	so	quickly	and	run	away	with	.
有	挑选	向上	所以	迅速地	和	跑步	离开	和	.

她并不确切地知道该如何处理她匆忙捡起并带着逃跑的毛绒狗。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] — [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [tʊk] ['dɑːnəldz] [tɒɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

Jane	was	like	that	—	she	often	took	Donald's	toys	and	tried	to	keep	them
简	曾是	喜欢	那	—	她	经常	采取	唐纳德的	玩具	和	尝试	到	保持	他们

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

简就是这样——她经常拿走唐老鸭的玩具，想把它们据为己有。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl][tuː; tə] [nəʊ] ['eni]['betə(r)] .

for	she	was	too	small	to	know	any	better	.
为了	她	曾是	也	小的	到	知道	任何	更好的	.

因为她年纪太小，不懂事。

['ɒf(ə)n] ['dɒnld] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] , [wʊd] [let][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

Often	Donald	,	being	a	kind	boy	,	would	let	his	little	sister	keep	the	things	she	took
经常	唐纳德	,	存在	一个	种类	男生	,	会	让	他的	小的	姐姐	保持	这	事物	她	采取

— [æt; ət] [liːst] ,

—	at	least	,
—	在	至少	,

唐纳德是个善良的孩子，他常常会让妹妹留下她拿走的东西——至少，

[hiː; hi] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,

he	would	let	her	play	with	them	until	he	wanted	them	,
他	会	让	她	玩	和	他们	直到	他	通缉	他们	,

他会让她玩这些玩具，直到他想要为止。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm][dʒeɪn][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	by	that	time	Jane	was	tired	of	them	and	wanted	something	else	.
和	经过	那	时间	简	曾是	疲劳的	的	他们	和	通缉	某物	别的	.

那时简已经厌倦了他们，想要换一种生活。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hæd; həd] [si:n] ['dɑ:nəldz]
This time the little girl had seen Donald's
这 时间 这 小的 女孩 有 已见 唐纳德的

这一次，小女孩看到了唐纳德的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[nju:] ['wʊli] [dɒg]
new Woolly Dog
新的 毛茸茸的 狗

新毛毛狗

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
and had used her chance to get it .
和 有 用过的 她 机会 到 得到 它 .

她抓住了机会得到了它。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] [baɪ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]
She thought perhaps she could go to a room by herself and play with the
她 想法 也许 她 可以 去 到 一个 房间 经过 她自己 和 玩 和 这
[nju:] [tɔɪ] .
new toy .
新的 玩具 .

她心想或许可以自己去一个房间玩新玩具。

[bʌt; bət] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
But Donald was too quick for her .
但 唐纳德 曾是 也 快的 为了 她 .

但唐纳德的速度比她快得多。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hi:; hɪ] [ræn] , [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] :
Down the hall after his sister he ran , still shouting :
向下 这 大厅 后 他的 姐姐 他 跑 , 仍然 喊叫 :

他跟在姐姐身后，沿着走廊跑去，一边跑一边喊：

“ [kʌm] [bæk] [wɪð] [maɪ] [dɒg] !
“ Come back with my Dog !
“ 来 后退 和 我的 狗 !

“把我的狗带回来！”

[kʌm] [bæk] [wɪð] [maɪ] [dɒg] ! ”
Come back with my Dog ! ”
来 后退 和 我的 狗 ! ”

把我的狗带回来！

“ [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !
“ Jane ! Jane !
“ 简 ! 简 !

“简！简！”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['dɑ:nəldz] [nju:] ['bɜ:θdeɪ] [gɪft] !
You mustn't take Donald's new birthday gift !
你 不得 拿 唐纳德的 新的 生日 礼物 !

你绝对不能拿走唐纳德的新生日礼物！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] .
” exclaimed Mrs . Cressey .
” 惊呼 太太 . 克雷西 .

“克雷西太太惊呼道。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ” [begd] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .

“	**Oh**	**,**	**don't**	**take**	**it**	**away**	**from**	**her**	**,**	”	**begged**	**Uncle**	**Teddy**	**.**
“	哦	,	不	拿	它	离开	从	她	,	”	乞求	叔叔	泰迪	.

“哦，别把它从她身边拿走，”泰迪叔叔恳求道。

“ [aɪl] [get] ['dɒnld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . ”

“	**I'll**	**get**	**Donald**	**a**	**new**	**one**	**.**	**”**
“	患病的	得到	唐纳德	一个	新的	一	.	”

“我会给唐纳德买个新的。”

“ [nəʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] .

“	**No**	**,**	**that**	**must**	**not**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cressey**	**.**
“	不	,	那	必须	不是	是	,	”	说	太太	.	克雷西	.

“不，那一定不是真的，”克雷西太太说。

“ [dʒeɪn][mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dɒnld] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə]

“	**Jane**	**must**	**learn**	**that**	**certain**	**things**	**belong**	**to**	**Donald**	**and**	**others**	**to**
“	简	必须	学习	那	肯定	事物	属于	到	唐纳德	和	其他的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“简必须明白，有些东西属于唐纳德，有些东西属于她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪf] [ai][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei]

She	**will**	**grow**	**up**	**to**	**be**	**a**	**selfish**	**little**	**girl**	**if**	**I**	**let**	**her**	**have**	**her**	**way**
她	将要	生长	向上	到	是	一个	自私	小的	女孩	如果	我	让	她	有	她	方式

[tuː] [mʌtʃ] .

too	**much**	**.**
也	很多	.

如果我让她拥有太多，她长大后会变成一个自私的小女孩。

[dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [kʌm] [bæk] [wɪð] ['dɑːnəldz] [dɒg] , [pliːz] !

Jane	**,**	**Jane**	**,**	**come**	**back**	**with**	**Donald's**	**Dog**	**,**	**please**	**!**
简	,	简	,	来	后退	和	唐纳德的	狗	,	请	!

简，简，快把唐纳德的狗带回来！

” [bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .

”	**But**	**Jane**	**did**	**not**	**come**	**back**	**.**
”	但	简	做过	不是	来	后退	.

但简没有回来。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][wʌn] [ruːm] , [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [hɔːl] , [ɔːl][ðə; ði]

She	**ran**	**into**	**one**	**room**	**,**	**out**	**through**	**a**	**side**	**door**	**,**	**and**	**down**	**another**	**hall**	**,**	**all**	**the**
她	跑	进入	一	房间	,	出去	通过	一个	边	门	,	和	向下	其他	大厅	,	全部	这

[waɪl]

while
尽管

她跑进一个房间，从侧门出去，沿着另一条走廊跑去，全程都在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

clutching	**the**	**Woolly**	**Dog**	**close**	**in**	**her**	**arms**	**.**
紧握	这	毛茸茸的	狗	关闭	在	她	武器	.

她紧紧地把毛绒玩具狗抱在怀里。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ræn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['dɒnld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['tedi] , [huː] [wɒz; wəz]

After	her	ran	her	mother	,	Donald	,	and	even	Uncle	Teddy	,	who	was
后	她	跑	她	母亲	,	唐纳德	,	和	甚至	叔叔	泰迪	,	WHO	曾是

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪn] [gliː] .

laughing	and	chuckling	in	glee	.
笑	和	轻笑	在	高兴	.

她身后跟着她的母亲、唐纳德，甚至还有泰迪叔叔，泰迪叔叔高兴地大笑着。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd] , [ai] ['hævnt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

“	Even	if	Jane	is	a	little	bad	,	I	haven't	had	so	much	fun	in	a	long	while	,
“	甚至	如果	简	是	一个	小的	坏的	,	我	还没有	有	所以	很多	乐趣	在	一个	长的	尽管	,

“即使简有点坏，我也很久没这么开心过了。”

” [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [tuː; tə][hɪm'self] .

”	thought	Mr	.	Blakeley	to	himself	.
”	想法	先生	.	布莱克利	到	他自己	.

布莱克利先生心想。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [taɪk] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	She's	a	regular	tyke	,	that's	what	she	is	.
“	她是	一个	常规的	小孩	,	那就是	什么	她	是	.

“她就是个普通的孩子，仅此而已。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [rʌn] !

She	certainly	can	run	!
她	当然	能	跑步	!

她跑得真快!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪk] !

The	little	tyke	!
这	小的	小孩	!

这个小家伙!

” [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [dʒeɪn]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] .

”	And	run	with	the	Woolly	Dog	,	Jane	surely	did	.
”	和	跑步	和	这	毛茸茸的	狗	,	简	一定	做过	.

“简确实和毛线狗一起跑了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɔɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

As	for	that	toy	,	he	did	not	know	what	to	think	,
作为	为了	那	玩具	,	他	做过	不是	知道	什么	到	思考	,

至于那个玩具，他不知道该怎么想。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [dʒeɪn][hæd; həd][hɪm] .

and	of	course	he	could	say	or	do	nothing	while	Jane	had	him	.
和	的	课程	他	可以	说	或者	做	没有什么	尽管	简	有	他	.

当然，在简控制他的时候，他什么也不能说，什么也不能做。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,

“	Dear	me	!	”	thought	the	Woolly	Dog	,
“	亲爱的	我	!	”	想法	这	毛茸茸的	狗	,

“我的天哪！”毛毛狗心想。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][hɪə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [həʊpt] .

“	**I'm**	**afraid**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**have**	**as**	**much**	**fun**	**here**	**as**	**I**	**had**	**hoped**	**.**
”	我是	害怕的	我是	不是	去	到	有	作为	很多	乐趣	这里	作为	我	有	希望	.

“恐怕我在这里不会像我希望的那样玩得开心。”

[ai] [mait] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [left][ɪn]['mɪsɪz] . [klɑrks] ['lɪt(ə)l][stɔː(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	**might**	**better**	**have**	**been**	**left**	**in**	**Mrs**	**.**	**Clark's**	**little**	**store**	**,**	**poor**	**as**	**it**
我	可能	更好的	有	到过	左边	在	太太	.	克拉克的	小的	店铺	,	贫穷的	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

我或许应该留在克拉克太太那家虽然很穷的小店里。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['piːsəbl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðeə(r)] .

At	**least**	**it**	**was**	**peaceable**	**and**	**quiet**	**there**	**.**
在	至少	它	曾是	和平的	和	安静的	那里	.

至少那里很平静安宁。

” [bʌt; bət]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg]

”	**But**	**other**	**and**	**more**	**dreadful**	**things**	**were**	**to**	**happen**	**to**	**the**	**Woolly**	**Dog**	
”	但	其他	和	更多的	可怕	事物	是	到	发生	到	这	毛茸茸的	狗	

.

:	
.	

“但是，更可怕的事情还将发生在毛毛狗身上。”

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

His	**adventures**	**were**	**just**	**beginning**	**.**
他的	冒险	是	只是	开始	.

他的冒险才刚刚开始。

[dʒeɪn] [skwiːzd] [hɪm][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl][dɒg] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Jane	**squeezed**	**him**	**so**	**tightly**	**that**	**,**	**had**	**he**	**been**	**a**	**real**	**dog**	**,**	**he**	**would**	**have**	
简	挤压	他	所以	紧紧	那	,	有	他	到过	一个	真实的	狗	,	他	会	有	

[haul] [wɪð]

howled	**with**
嚎叫	和

简把他抱得那么紧，如果他真是一条狗，肯定会嚎叫起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[peɪn] .

pain	**.**
疼痛	.

疼痛。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊli] [dɒg] , [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt][kraɪ][aʊt] .

But	**,**	**being**	**only**	**a**	**Woolly**	**Dog**	**,**	**stuffed**	**with**	**cotton**	**,**	**he**	**dared**	**not**	**cry**	**out**	**.**
但	,	存在	仅有的	一个	毛茸茸的	狗	,	填充	和	棉布	,	他	敢于	不是	哭	出去	.

但他只是一只毛绒玩具狗，里面塞满了棉花，所以不敢大声叫喊。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['skwiːkə(r)][ɪn][hɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] ,

Perhaps	**if**	**there**	**had**	**been**	**a**	**squeaker**	**in**	**him**	**,**	**or**	**a**	**tin**	**whistle**	**,**	
也许	如果	那里	有	到过	一个	吱吱叫的	在	他	,	或者	一个	锡	哨	,	

或许如果他体内有个吱吱作响的玩具，或者一个锡哨，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

such	**as**	**was**	**in**	**the**	**Rubber**	**Clown**	**,**	**he**	**might**	**have**	**made**	**a**	**noise**	**.**
这样的	作为	曾是	在	这	橡皮	小丑	,	他	可能	有	制成	一个	噪音	.

例如在《橡胶小丑》中，他可能会发出声音。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [kept] ['saɪlənt] ,

But	,	as	it	was	,	the	Woolly	Dog	kept	silent	,
但	,	作为	它	曾是	,	这	毛茸茸的	狗	保留	沉默的	,

但是，毛毛狗却始终保持沉默。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][dʒeɪn][ræn] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

and	at	last	Jane	ran	with	him	into	another	room	,	slammed	the	door	and
和	在	最后的	简	跑	和	他	进入	其他	房间	,	猛烈抨击	这	门	和

[lʊkt] [ə'raʊnd] .

looked	around	.
看起来	大约	.

最后，简和他一起跑进另一个房间，砰地一声关上门，环顾四周。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] , [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

What	was	she	going	to	do	next	,	the	Woolly	Dog	wanted	to	know	.
什么	曾是	她	去	到	做	下一个	,	这	毛茸茸的	狗	通缉	到	知道	.

"接下来她打算做什么？"毛毛狗想知道。

“ [aɪ][haɪd] , - [æts] [wɒt] [aɪ][duː; də] ; [aɪ][haɪd] !

“	I	hide	,	'	at's	what	I	do	;	I	hide	!
“	我	隐藏	,	-	的	什么	我	做	;	我	隐藏	!

"我躲起来，这就是我所做的；我躲起来！"

” [sed] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][tuː; tə] [hɜː'self] .

”	said	little	Jane	to	herself	.
”	说	小的	简	到	她自己	.

"小简自言自语道。"

“ [aɪ][haɪd] , [æn; ən] - ['wʊli] [dɒg] [haɪd] .

“	I	hide	,	an	'	Woolly	Dog	hide	.
“	我	隐藏	,	一个	-	毛茸茸的	狗	隐藏	.

"我躲起来，毛毛狗也躲起来。"

[den] [deɪ] - [faɪnd][ˌjuː 'es] !

Den	dey	tan't	find	us	!
丹	戴	-	寻找	我们	!

他们找不到我们！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] “ ['beɪbi] [tɔːk] ,

”	She	was	so	excited	that	she	talked	“	baby	talk	,
”	她	曾是	所以	兴奋的	那	她	谈话	“	婴儿	讲话	,

她兴奋极了，说话都像婴儿一样咿呀学语。

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	of	which	her	mother	had	almost	cured	her	.
”	的	哪个	她	母亲	有	几乎	治愈	她	.

"她的母亲几乎治好了她的这种病。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] — ['ʌndə(r)][ðə; ði]

In	another	moment	the	little	girl	had	seen	a	good	place	to	hide	—	under	the
在	其他	片刻	这	小的	女孩	有	已见	一个	好的	地方	到	隐藏	—	在下面	这

[kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɒnld] ,

couch	in	the	room	where	she	had	run	to	get	away	from	Donald	,
长椅	在	这	房间	在哪里	她	有	跑步	到	得到	离开	从	唐纳德	,

片刻之后，小女孩发现了一个绝佳的藏身之处——她之前为了躲避唐纳德而跑进的房间里的沙发底下。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .

her	mother	and	Uncle	Teddy	.
她	母亲	和	叔叔	泰迪	.

她的母亲和泰迪叔叔。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [stɪl] ['kləʊsli] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [rəʊld]
Under **the** **couch** **,** **still** **closely** **hugging** **the** **Woolly** **Dog** **,** **rolled**
在下面 这 长椅 , 仍然 密切 拥抱 这 毛茸茸的 狗 , 滚动

沙发底下，仍然紧紧抱着毛绒狗，滚了出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['lɪt(ə)l][dʒeɪn] .
little **Jane** **.**
小的 简 .

小简。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fuːl] [ðəʊz] ['lʊkɪŋ]
She **laughed** **and** **chuckled** **to** **herself** **to** **think** **how** **she** **would** **fool** **those** **looking**
她 笑了 和 轻笑 到 她自己 到 思考 如何 她 会 傻子 那些 寻找
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for **her** **.**
为了 她 .

她一边想着该如何瞒过那些寻找她的人，一边忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [fuːl] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
And **fool** **them** **she** **did** **,** **for** **,** **a** **moment** **later** **,**
和 傻子 他们 她 做过 , 为了 , 一个 片刻 之后 ,

她果然骗过了他们，因为片刻之后，

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['hʌrid] [ðə; ði] [θriː] — ['dɒnld] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]
into **the** **room** **hurried** **the** **three** **—** **Donald** **in** **the** **lead** **,** **then** **his** **mother** **,** **and**
进入 这 房间 慌忙 这 三 — 唐纳德 在 这 带领 , 然后 他的 母亲 , 和
['lɑːstli]['ʌŋk(ə)l] ['tedi] ,
lastly **Uncle** **Teddy** **,**
最后 叔叔 泰迪 ,

三人匆匆走进房间——唐纳德走在最前面，然后是他的妈妈，最后是泰迪叔叔。

[huː] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,
who **was** **puffing** **and** **blowing** **,**
WHO 曾是 抽气 和 吹 ,

谁在喘着粗气?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][fæt][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][əʊld][ænd; ənd][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] .
for **he** **was** **rather** **fat** **and** **rather** **old** **and** **not** **used** **to** **running** **.**
为了 他 曾是 相当 胖的 和 相当 老的 和 不是 用过的 到 跑步 .

因为他身材比较胖，年纪也比较大，而且不习惯跑步。

“ [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !
“ Jane ! Jane !
“ 简 ! 简 !

“简！简！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[wɛrz] [maɪ] ['wʊli] [dɒg] ? ” [kraɪd] ['dɒnld] .
Where's **my** **Woolly** **Dog** **?** **”** **cried** **Donald** **.**
在哪里? 我的 毛茸茸的 狗 ? ” 哭 唐纳德 .

“我的毛毛狗在哪儿？”唐纳德喊道。

[dʒeɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɒntʃ] , [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

Jane	**,**	**under**	**the**	**conch**	**,**	**did**	**not**	**answer**	**.**
简	,	在下面	这	海螺	,	做过	不是	回答	.

躲在海螺下的简没有回答。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn][hɪə(r)] , [ai] [ges] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ['krɛsi] .

“	**She**	**isn't**	**in**	**here**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**Cressey**	**.**
“	她	不是	在	这里	,	我	猜测	,	”	说	母亲	克雷西	.

“我猜她不在这里，”克雷西夫人说。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .

“	**She**	**came**	**in**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Teddy**	**.**
“	她	来了	在	这里	,	”	说	叔叔	泰迪	.

“她进来了，”泰迪叔叔说。

“ [ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][slæm] . ”

“	**I**	**heard**	**the**	**door**	**slam**	**.**	**”**
“	我	听到	这	门	猛击	.	”

我听到门砰的一声关上了。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] , ” [went] [ɒn] ['dɑːnəldz] ['mʌðə(r)] .

“	**She**	**must**	**have**	**gone**	**out**	**again**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Donald's**	**mother**	**.**
“	她	必须	有	已消失	出去	再次	,	”	去	在	唐纳德的	母亲	.

“她肯定又出去了，”唐纳德的母亲接着说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːskl] , [ðæts] [wɒt] [dʒeɪn][ɪz] , ['sʌmtaɪmz] .

“	**She's**	**a**	**little**	**rascal**	**,**	**that's**	**what**	**Jane**	**is**	**,**	**sometimes**	**.**
“	她是	一个	小的	恶棍	,	那就是	什么	简	是	,	有时	.

“她有点调皮，简有时候就是这样。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] — [ɔː(r)][paɪ] . ”

And	**when**	**she**	**wants**	**to**	**,**	**she**	**can**	**be**	**as**	**good**	**as**	**gold**	**—**	**or**	**pie**	**.**	**”**
和	什么时候	她	想要	到	,	她	能	是	作为	好的	作为	金子	—	或者	馅饼	.	”

而且，当她想的话，她可以像金子一样好——或者像馅饼一样好。”

“ [paɪ][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] , ” ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .

“	**Pie**	**is**	**better**	**than**	**gold**	**,**	**”**	**chuckled**	**Uncle**	**Teddy**	**.**
“	馅饼	是	更好的	比	金子	,	”	轻笑	叔叔	泰迪	.

“馅饼比黄金还珍贵，”泰迪叔叔笑着说。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] , ['meɪbəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**wish**	**you**	**could**	**give**	**me**	**a**	**piece**	**,**	**Mabel**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	希望	你	可以	给	我	一个	片	,	梅布尔	,	”	他	说	.

“梅布尔，我希望你能分我一块，”他说。

“ [nəʊ][paɪ][ai][get] ,

“	**No**	**pie**	**I**	**get**	**,**
“	不	馅饼	我	得到	,

“我没吃到馅饼。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] ['restrɒnts] , [ɪz][laɪk] [jɔːz] . ”

even	**in**	**the**	**best**	**restaurants**	**,**	**is**	**like**	**yours**	**.**	**”**
甚至	在	这	最好的	餐厅	,	是	喜欢	你的	.	”

即使是最好的餐厅，也跟你家的一样。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

“	**I'll**	**give**	**you**	**some**	**,**	**”**	**said**	**his**	**sister**	**.**
“	患病的	给	你	一些	,	”	说	他的	姐姐	.

“我会给你一些，”他妹妹说。

“ ['ɑːftə(r)][wiː; wi][faɪnd][dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	After	we	find	Jane	,	”	he	suggested	.
“	后	我们	寻找	简	,	”	他	建议	.

“等我们找到简之后，”他建议道。

“ ['meɪbi] [ʃɪl] [wɒnt][sʌm; səm] , [tuː] . ”

“	Maybe	she'll	want	some	,	too	.	”
“	或许	壳	想	一些	,	也	.	”

“或许她也想要一些。”

“ [ai][duː; də] , ” [sed] ['dɒnld] .

“	I	do	,	”	said	Donald	.
“	我	做	,	”	说	唐纳德	.

“我愿意，”唐纳德说。

“ [bʌt; bət][fɜːst][ai][wɒnt][maɪ] ['wʊli] [dɒg] . ”

“	But	first	I	want	my	Woolly	Dog	.	”
“	但	第一的	我	想	我的	毛茸茸的	狗	.	”

“但我首先想要我的毛绒狗。”

“ [dʒeɪn] ['ʃudnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

“	Jane	shouldn't	have	taken	it	,	”	said	his	mother	.
“	简	不应该	有	已采取	它	,	”	说	他的	母亲	.

“简不应该拿的，”他母亲说。

“ [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !

“	Jane	!	Jane	!
“	简	!	简	!

“简！简！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .

”	she	called	again	.
”	她	称为	再次	.

她又打来了电话。

[bʌt; bət][dʒeɪn] , ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ,

But	Jane	,	hidden	under	the	couch	with	the	Woolly	Dog	,	did	not	answer	,
但	简	,	隐	在下面	这	长椅	和	这	毛茸茸的	狗	,	做过	不是	回答	,

但是，躲在沙发底下抱着毛绒玩具狗的简没有回答。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒn] , [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	,	as	the	couch	had	a	covering	on	,	which	came	nearly	to	the	floor	,
和	,	作为	这	长椅	有	一个	覆盖	在	,	哪个	来了	几乎	到	这	地面	,

而且，由于沙发套几乎垂到了地板上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

she	could	not	be	seen	.
她	可以	不是	是	已见	.

她不见了。

“ [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] , ” [sed] ['dɒnld] .

“	I	guess	she	ran	up	to	the	playroom	,	”	said	Donald	.
“	我	猜测	她	跑	向上	到	这	游戏室	,	”	说	唐纳德	.

“我猜她跑到游戏室去了，”唐纳德说。

[dʒeɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Jane	wanted	to	laugh	out	loud	as	she	thought	how	she	was	fooling	them	all	.
简	通缉	到	笑	出去	大声	作为	她	想法	如何	她	曾是	愚弄	他们	全部	.

简想到自己是如何愚弄了所有人，不禁想放声大笑。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [saʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

And	,	to	keep	from	laughing	,	by	which	sound	they	would	know	where	she
和	,	到	保持	从	笑	,	经过	哪个	声音	他们	会	知道	在哪里	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而且，为了不笑出声来，他们要根据她发出的声音判断她在哪里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stʌft] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

the	little	girl	stuffed	into	her	mouth	the	tail	of	the	Woolly	Dog	.
这	小的	女孩	填充	进入	她	嘴	这	尾巴	的	这	毛茸茸的	狗	.

小女孩把毛毛狗的尾巴塞进了嘴里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [held] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [bʌt; bət]

For	a	time	this	held	back	her	laugh	,	but
为了	一个	时间	这	握住	后退	她	笑	,	但

有一段时间，她强忍着笑意，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] ['fʌzi] [teɪl]['tɪk(ə)ld][dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [laɪk] ['sniːzɪŋ] .

the	fuzzy	tail	tickled	Jane	,	and	she	felt	like	sneezing	.
这	模糊	尾巴	挠痒	简	,	和	她	毛毡	喜欢	打喷嚏	.

毛茸茸的尾巴痒得简直哆嗦，她感觉想打喷嚏。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][held] [bæk] [ðə; ði] [sniːz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] “ [kɜːr] - [tʃuː] ” [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðəʊz] [huː]

she	held	back	the	sneeze	and	did	not	“	ker	-	choo	”	until	she	heard	those	who
她	握住	后退	这	喷嚏	和	做过	不是	“	ker	-	choo	”	直到	她	听到	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

were	looking	for	her	leave	the	room	.
是	寻找	为了	她	离开	这	房间	.

她强忍住喷嚏，直到听到那些找她的人离开房间后才“打了个喷嚏”。

[ðen] [dʒeɪn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sniːzd] .

Then	Jane	laughed	and	sneezed	.
然后	简	笑了	和	打喷嚏	.

然后简笑了，还打了个喷嚏。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,

“	Dear	me	,	”	thought	the	Woolly	Dog	,
“	亲爱的	我	,	”	想法	这	毛茸茸的	狗	,

“哎呀，”毛毛狗心想，

“ [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sniːz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ][teɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] !

“	I'm	glad	she	didn't	sneeze	when	she	had	my	tail	in	her	mouth	!
“	我是	高兴的	她	没有	喷嚏	什么时候	她	有	我的	尾巴	在	她	嘴	!

“我很高兴她嘴里叼着我的尾巴时没有打喷嚏！”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

She	might	have	bitten	it	off	.
她	可能	有	被咬	它	离开	.

她可能把它咬掉了。

[əʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
Oh , but what is going to happen ?
哦 , 但 什么 是 去 到 发生 ?

哦，接下来会发生什么呢?

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] !
So much excitement !
所以 很多 激动 !

太激动了!

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]
It wouldn't be like this in the store if I had lived there for a whole
它 不会 是 喜欢 这 在 这 店铺 如果 我 有 居住地 那里 为了 一个 所有的
[jɪə(r)] !
year !
年 !

如果我在那家店里住了一整年，店里就不会是这个样子了!

" [bʌt; bət][mɔː(r)][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
" But more was yet to come .
" 但 更多的 曾是 然而 到 来 .

但更精彩的还在后头。

[dʒeɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Jane , under the couch ,
简 , 在下面 这 长椅 ,

简，在沙发底下

['lɪsnd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
listened until she was sure no one was in the room but herself and the
听着 直到 她 曾是 当然 不 一 曾是 在 这 房间 但 她自己 和 这
['wʊli] [dɒg] .
Woolly Dog .
毛茸茸的 狗 .

她仔细聆听，直到确信房间里除了她自己和毛毛狗之外没有其他人。

['sʌmtaɪmz] ['dɒnld] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][baɪ] [prɪ'tendɪŋ]
Sometimes Donald played a trick on her when she was hiding by pretending
有时 唐纳德 玩 一个 诡计 在 她 什么时候 她 曾是 隐藏 经过 假装
[tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðen] ['tiptəu] [bæk] ['sɒftli] [tuː; tə]
to go out of the room where she was and then tiptoeing back softly to
到 去 出去 的 这 房间 在哪里 她 曾是 和 然后 踮着脚尖 后退 轻轻 到
[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
be ready to catch her .
是 准备好 到 抓住 她 .

有时，当她躲起来的时候，唐纳德会捉弄她，假装走出她所在的房间，然后蹑手蹑脚地走回来，准备抓住她。

[səʊ][dʒeɪn] [piːp] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðen] ,
So Jane peeped out from under the edge of the couch and then ,
所以 简 偷窥 出去 从 在下面 这 边缘 的 这 长椅 和 然后 ,

于是简从沙发底下探出头来，然后.....

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi]
making sure no one was in sight , she rolled out as she
制作 当然 不 一 曾是 在 视线 , 她 滚动 出去 作为 她

她确认周围没有人后，便滚了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[hæd; həd] [rəʊld] ['ʌndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

had	rolled	under	,	with	the	Woolly	Dog	in	her	arms	.
有	滚动	在下面	,	和	这	毛茸茸的	狗	在	她	武器	.

她抱着毛绒玩具狗滚了下去。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] ,

“	My	goodness	!	”	thought	the	toy	,
“	我的	善良	!	”	想法	这	玩具	,

“我的天哪！”玩具心想。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][rəʊlz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [aɪl] [get][æz; əz] ['dɪzi] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [tʃeɪst] [maɪ][teɪl] .

“	if	she	rolls	much	more	I'll	get	as	dizzy	as	if	I	had	chased	my	tail	.
“	如果	她	卷	很多	更多的	患病的	得到	作为	晕眩的	作为	如果	我	有	追逐	我的	尾巴	.

“如果她再翻滚下去，我就会像追着自己的尾巴一样头晕目眩。”

” [bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['rəʊlɪŋ] .

”	But	Jane	did	not	intend	to	do	much	rolling	.
”	但	简	做过	不是	打算	到	做	很多	滚动	.

但简并不打算进行太多的翻滚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)][plæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] .

She	had	another	plan	in	her	queer	little	head	.
她	有	其他	计划	在	她	酷儿	小的	头	.

她那古怪的小脑袋瓜里还有另一个计划。

[səʊ] , [wʌns] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

So	,	once	out	from	under	the	couch	,	she	looked	around	for	something	she
所以	,	一次	出去	从	在下面	这	长椅	,	她	看起来	大约	为了	某物	她

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

于是，她从沙发底下爬出来后，四处寻找自己想要的东西。

[dʒeɪn][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Jane	had	run	into	the	sewing	room	in	her	flight	to	get	away	from
简	有	跑步	进入	这	缝纫	房间	在	她	航班	到	得到	离开	从

['dɒnld] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['bɜːθdeɪ] [dɒg] .

Donald	and	keep	her	brother's	birthday	Dog	.
唐纳德	和	保持	她	兄弟	生日	狗	.

简在逃亡途中跑进了缝纫室，为了躲避唐纳德，也为了照顾她哥哥的生日礼物——一只狗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['niːd(ə)lz] , [pɪnz] ,

And	in	the	sewing	room	were	needles	,	pins	,
和	在	这	缝纫	房间	是	针	,	别针	,

缝纫室里有针、别针，

[spuːl] [ɒv; əv] [θred] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

spools	of	thread	and	many	things	such	as	were	in	the	window	of	Mrs	.
线轴	的	线	和	许多	事物	这样的	作为	是	在	这	窗户	的	太太	.

[klɑrks] [stɔː(r)] .

Clark's	store	.
克拉克的	店铺	.

克拉克太太商店橱窗里摆放着线轴和许多其他东西。

“ [wel] , [ai] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][həʊm][hɪə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,

“	Well	,	I	feel	quite	at	home	here	,	”	thought	the	Woolly	Dog	,
“	出色地	,	我	感觉	相当	在	家	这里	,	”	想法	这	毛茸茸的	狗	,

“嗯，我感觉在这里很自在，”毛毛狗心想。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['niːd(ə)lz][ænd; ənd][pɪnz] .

as	he	looked	around	and	saw	the	needles	and	pins	.
作为	他	看起来	大约	和	锯	这	针	和	别针	.

他环顾四周，看到了针和别针。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɒt] [dʒeɪn] ['wɒntɪd] .
But these were not what Jane wanted .
但 这些 是 不是 什么 简 通缉 .

但这并非简想要的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt] — [ə; eɪ]
She found what she was looking for in her mother's sewing basket — a
她 成立 什么 她 曾是 寻找 为了 在 她 母亲的 缝纫 篮子 — 一个
[peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] , ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzəz] .
pair of sharp , shining scissors .
一对 的 锋利的 , 灼灼 剪刀 .

她在母亲的针线篮里找到了她要找的东西——一把锋利闪亮的剪刀。

[dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd][sæt]
Jane picked up the scissors and sat
简 挑选 向上 这 剪刀 和 卫星

简拿起剪刀坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
down on the floor with the Woolly Dog in her lap .
向下 在 这 地面 和 这 毛茸茸的 狗 在 她 膝 .

她抱着毛绒玩具狗，坐在地板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] .
There was a serious look on the little girl's face .
那里 曾是 一个 严肃的 看 在 这 小的 女孩们 脸 .

小女孩脸上露出严肃的表情。

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ Now I see where it is , ” she whispered to herself .
“ 现在 我 看 在哪里 它 是 , ” 她 低声说道 到 她自己 .

“现在我知道它在哪里了，”她低声自语道。

“ [naʊ] [aɪ][faɪnd][aʊt] [ɔːl] - [baʊt] [juː; jʊ] !
“ Now I find out all ' bout you !
“ 现在 我 寻找 出去 全部 - 回合 你 !

“现在我终于了解你的一切了！”

” [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
” The Woolly Dog saw the points of the sharp ,
” 这 毛茸茸的 狗 锯 这 积分 的 这 锋利的 ,

“毛毛狗看到了尖锐的尖端，

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃʌbi] [hændz][ɒv; əv][dʒeɪn] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .
shining scissors in the chubby hands of Jane coming nearer and nearer to him .
灼灼 剪刀 在 这 胖乎乎的 双手 的 简 未来 更近 和 更近 到 他 .

简胖乎乎的小手里拿着闪亮的剪刀，越来越靠近他。

“ [əʊ] , [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ Oh , what dreadful thing is going to happen now ? ” thought the Woolly Dog .
“ 哦 , 什么 可怕 事物 是 去 到 发生 现在 ? ” 想法 这 毛茸茸的 狗 .

“哦，现在又会发生什么可怕的事情呢？”毛毛狗心想。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ˌem 'iː] ?
“ Can she be going to cut me ?
“ 能 她 是 去 到 切 我 ?

她会砍我吗?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] .

"	He	wanted	to	close	his	glass	eyes	,	but	he	dared	not	.
"	他	通缉	到	关闭	他的	玻璃	眼睛	,	但	他	敢于	不是	.

他想闭上他的玻璃眼睛，但他不敢。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [haʊl] [ɪn] ['terə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] .

He	wanted	to	howl	in	terror	,	but	he	dared	not	.
他	通缉	到	嗥	在	恐怖	,	但	他	敢于	不是	.

他想放声大哭，却不敢。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [skeə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] .

He	wanted	to	bark	and	scare	little	Jane	,	but	he	dared	not	.
他	通缉	到	吠	和	吓	小的	简	,	但	他	敢于	不是	.

他想吠叫吓唬小简，但他不敢。

[hiː; hi] [deəd] [duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	dared	do	none	of	these	things	.
他	敢于	做	没有任何	的	这些	事物	.

他一件也不敢做。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [waɪl] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [dʒeɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	dared	not	pretend	to	come	to	life	while	the	eyes	of	Jane	were	upon	him	.
他	敢于	不是	假装	到	来	到	生活	尽管	这	眼睛	的	简	是	之上	他	.

在简的注视下，他不敢装出一副活过来的样子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kləʊsli] .

And	she	was	looking	at	him	closely	.
和	她	曾是	寻找	在	他	密切	.

她正仔细地看着他。

[dʒeɪn] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

Jane	turned	the	Woolly	Dog	over	on	his	back	in	her	lap	.
简	转向	这	毛茸茸的	狗	超过	在	他的	后退	在	她	膝	.

简把毛毛狗翻了个身，让它仰面躺在自己的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] ['sɪzəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [saʊnd] .

She	opened	and	closed	the	scissors	with	a	clashing	sound	.
她	打开	和	关闭	这	剪刀	和	一个	冲突	声音	.

她打开剪刀又合上，发出清脆的碰撞声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊli] [dɒg] .

"	This	is	the	end	of	me	!	"	thought	the	poor	Woolly	Dog	.
"	这	是	这	结尾	的	我	!	"	想法	这	贫穷的	毛茸茸的	狗	.

"我完了！"可怜的毛毛狗心想。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒɪz] ! "

"	Oh	,	if	I	were	only	back	in	the	store	with	the	poor	toys	!	"
"	哦	,	如果	我	是	仅有的	后退	在	这	店铺	和	这	贫穷的	玩具	!	"

"唉，要是我能回到商店里，和那些可怜的玩具们在一起就好了！"

" [naʊ] [aɪ] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] , " [m'ɜːməd] [dʒeɪn] .

"	Now	I	see	what's	inside	you	,	"	murmured	Jane	.
"	现在	我	看	是什么	里面	你	,	"	低声说道	简	.

"现在我看清你内心深处的东西了，"简低声说道。

“ [snɪp] ! ” [went] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['sɪzəz] ,
“ Snip ! ” went the sharp scissors ,
“ 剪 ! ” 去 这 锋利的 剪刀 ,

“咔嚓！”锋利的剪刀发出声音。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gæʃ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊli] [dɔːgz] ['stʌmək] ,
and there was a long gash cut in the Woolly Dog's stomach ,
和 那里 曾是 一个 长的 伤口 切 在 这 毛茸茸的 狗的 胃 ,

毛毛狗的肚子上有一道长长的伤口。

['letɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] .
letting out some of the cotton stuffing .
出租 出去 一些 的 这 棉布 馅 .

放出一些棉花填充物。

“ [əʊ] ! [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh ! Oh , dear !
“ 哦 ! 哦 , 亲爱的 !

“哦！哦，天哪！”

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] ,
Oh , dear me ! ” thought the toy ,
哦 , 亲爱的 我 ! ” 想法 这 玩具 ,

“哦，天哪！”玩具心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['ʌtə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪn] .
but he dared not say a word or utter so much as a whine .
但 他 敢于 不是 说 一个 单词 或者 说出 所以 很多 作为 一个 抱怨 .

但他不敢说一句话，甚至连一声抱怨都不敢发出。

“ [snɪp] ! ” [went] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [gæʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊli]
“ Snip ! ” went the scissors again , and a longer gash was cut in the Woolly
“ 剪 ! ” 去 这 剪刀 再次 , 和 一个 更长 伤口 曾是 切 在 这 毛茸茸的
[dɒg] .
Dog .
狗 .

“咔嚓！”剪刀又响了一声，毛毛狗身上又被剪开了一道更长的口子。

[dʒeɪn] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
Jane leaned over to look at the mischief she had done .
简 倾斜 超过 到 看 在 这 恶作剧 她 有 完毕 .

简俯身去看自己造成的恶作剧。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] :
She did not seem to be satisfied , for she said :
她 做过 不是 似乎 到 是 使满意 , 为了 她 说 :

她似乎并不满意，因为她说：

“ [aɪ] [dɛs] [aɪ] [meɪk] [həʊl] [bɪgə(r)] . ”
“ I dess I make hole bigger . ”
“ 我 服装 我 制作 洞 大 . ”

“我把洞弄得更大。”

“ [snɪp] ! ” [went] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ə'gen] .
“ Snip ! ” went the scissors again .
“ 剪 ! ” 去 这 剪刀 再次 .

“咔嚓！”剪刀又响了起来。

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] !
The Woolly Dog thought he would faint !
这 毛茸茸的 狗 想法 他 会 头晕的 !

毛毛狗觉得自己快要晕倒了！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [breɪv] [dɒg] ,
But **he** **was** **a** **very** **brave** **Dog** **,**
但 他 曾是 一个 非常 勇敢的 狗 ,

但他是一只非常勇敢的狗。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɪnə(r)]
and **so** **he** **held** **his** **breath** **and** **stood** **it** **all** **without** **even** **an** **inner**
和 所以 他 握住 他的 气息 和 站立 它 全部 没有 甚至 一个 内
['ʃʌdə(r)] .
shudder **.**
不寒而栗 .

于是他屏住呼吸，默默承受着这一切，内心甚至没有一丝颤抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

“ [naʊ] [ai] [dɛs] [ai] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] , ” [m'ɜːməd] [dʒeɪn] .
“ Now I dess I see what's inside you , ” murmured Jane .
“ 现在 我 服装 我 看 是什么 里面 你 , ” 低声说道 简 .

“现在我终于看清你内心的模样了，”简低声说道。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɒdz][ɒv; əv] ['kɒtn] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][ðə; ði]
Down among the wads of cotton that filled the inside of the Woolly Dog the
向下 之中 这 垫片 的 棉布 那 已填 这 里面 的 这 毛茸茸的 狗 这
['lɪt(ə)l][gɜːl] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
little girl poked her fingers .
小的 女孩 戳 她 手指 .

小女孩用手指戳了戳毛绒狗内部填充的棉絮。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi]['tɪk(ə)ld] [ðæt]
This way and that she twisted them , and , oh , how she tickled that
这 方式 和 那 她 扭曲 他们 , 和 , 哦 , 如何 她 挠痒 那
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [dɒg] .
poor little Woolly Dog .
贫穷的 小的 毛茸茸的 狗 .

她这样那样地扭动它们，哦，她把那只可怜的小毛毛狗挠得痒痒的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪbz] ,
You know how it feels to be tickled on the outside of your ribs ,
你 知道 如何 它 感觉 到 是 挠痒 在 这 外部 的 你的 肋骨 ,

你知道被挠肋骨外侧是什么感觉吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ?
but how would you like to be tickled on the inside ?
但 如何 会 你 喜欢 到 是 挠痒 在 这 里面 ?

但你愿意体验一下内心被挠痒的感觉吗?

[wel] , [ðæts] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
Well , that's what was happening to the Woolly Dog .
出色地 , 那就是 什么 曾是 发生 到 这 毛茸茸的 狗 .

嗯，这就是毛毛狗的遭遇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !
He was being tickled on the inside !
他 曾是 存在 挠痒 在 这 里面 !

他内心感到一阵酥麻!

[haʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] .
How he wanted to laugh , in spite of his pain , but he dared not .
如何 他 通缉 到 笑 , 在 尽管如此 的 他的 疼痛 , 但 他 敢于 不是 .

尽管疼痛难忍，他多么想笑，但他不敢。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [sed] [dʒeɪn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
I wonder where it is ? ” said Jane over and over again ,
我 想知道 在哪里 它 是 ? ” 说 简 超过 和 超过 再次 ,

“我不知道它在哪里?”简一遍又一遍地说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['wɪg(ə)ld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɒdz][ɒv; əv] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] .
as her fingers wiggled in among the wads of cotton stuffing .
作为 她 手指 扭动 在 之中 这 垫片 的 棉布 馅 .

她的手指在成团的棉花填充物间灵活地伸了进去。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] ['əʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['dɒnld] .
Then , suddenly , the door of the sewing room opened and in came Donald .
然后 , 突然 , 这 门 的 这 缝纫 房间 打开 和 在 来了 唐纳德 .

突然，缝纫室的门开了，唐纳德走了进来。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪd] :
He gave one look at what Jane was doing , and cried :
他 给予 一 看 在 什么 简 曾是 正在做 , 和 哭 :

他瞥了一眼简的举动，就哭了:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

“ [aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !
“ I've found her !
“ 我已经 成立 她 !

我找到她了!

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
Oh , Mother , I've found her ! ”
哦 , 母亲 , 我已经 成立 她 ! ”

哦，妈妈，我找到她了!

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
“ Where is she ? ” asked his mother ,
“ 在哪里 是 她 ? ” 问 他的 母亲 ,

“她在哪儿?”他母亲问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l]
for they had been searching all over the house for the mischievous little
为了 他们 有 到过 搜索 全部 超过 这 房子 为了 这 恶作剧 小的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

因为他们一直在房子里到处寻找那个调皮的小女孩。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['dɒnld] ? ”
“ Where is she , Donald ? ”
“ 在哪里 是 她 , 唐纳德 ? ”

“她在哪儿，唐纳德? ”

“ [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] .
“ She's in the sewing room .
“ 她是 在 这 缝纫 房间 .

“她在缝纫室里。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
And **,** **oh** **,** **Mother** **!**
和 , 哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[ʃi:z] [kɪld] [maɪ] ['wʊli] [dɒg] .
she's **killed** **my** **Woolly** **Dog** **.**
她是 被杀 我的 毛茸茸的 狗 .

她杀了我的毛毛狗。

[ʃi:z] [kɪld] [hɪm] [ded] !
She's **killed** **him** **dead** **!**
她是 被杀 他 死的 !

她把他杀了！

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

" [ænd; ənd] ['dɒnld] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] [tɔɪ] .
" **And** **Donald** **burst** **into** **tears** **at** **the** **sight** **of** **his** **birthday** **toy** **.**
" 和 唐纳德 爆裂 进入 眼泪 在 这 视线 的 他的 生日 玩具 .

"看到自己的生日玩具，唐纳德顿时泪流满面。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ə; eɪ] [lɒst] ['daɪmənd]
A **LOST** **DIAMOND**
一个 丢失的 钻石

一颗遗失的钻石

" ['dɒnld] ! ['dɒnld] !
" **Donald** **!** **Donald** **!**
" 唐纳德 ! 唐纳德 !

"唐纳德！唐纳德！"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wɒt] [hæz; həz][dʒeɪn] [dʌn] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] ,
What **has** **Jane** **done** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Cressey** **,**
什么 有 简 完毕 ? " 问 太太 . 克雷西 ,

"简做了什么？"克雷西太太问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] ['kləʊsli]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)]

as	she	followed	closely	after	her	little	boy	and	entered	the	room	where
作为	她	随后	密切	后	她	小的	男生	和	进入	这	房间	在哪里

[dʒeɪn][hæd; həd]['hɪd(ə)n] .

Jane	had	hidden	.
简	有	隐	.

她紧跟在小男孩身后，走进了简藏身的房间。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[dʒʌst] [lʊk] ! ” [sɔb] ['dɒnld] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

Just	look	!	”	sobbed	Donald	,	with	the	tears	streaming	down	his	cheeks	.
只是	看	!	”	啜泣	唐纳德	,	和	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	.

“你看！”唐纳德抽泣着说，泪水顺着脸颊流了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [heit] [tu:; tə][kraɪ] ,

He	was	getting	to	be	a	big	boy	he	thought	,	and	hated	to	cry	,
他	曾是	获得	到	是	一个	大的	男生	他	想法	,	和	憎恨	到	哭	,

他觉得自己快要变成一个大男孩了，而且他讨厌哭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

but	this	time	he	just	couldn't	help	it	.
但	这	时间	他	只是	不能	帮助	它	.

但这一次他实在忍不住了。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nju:] ['bɜ:θdeɪ] ['wʊli] [dɒg] [kʌt] [ʌp] [səʊ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

To	have	his	new	birthday	Woolly	Dog	cut	up	so	soon	after	he	had	received
到	有	他的	新的	生日	毛茸茸的	狗	切	向上	所以	很快	后	他	有	已收到

[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tedi] !

it	from	Uncle	Teddy	!
它	从	叔叔	泰迪	!

他刚从泰迪叔叔那里收到生日礼物——毛绒玩具狗，没多久就被剪碎了！

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:][sæd] ?

Wasn't	it	sad	?
不是	它	伤心	?

难道不令人难过吗?

['ʌŋk(ə)l] ['tedi] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Uncle	Teddy	himself	,	who	had	followed	Mrs	.	Cressey	,	came	into	the	room	.
叔叔	泰迪	他自己	,	WHO	有	随后	太太	.	克雷西	,	来了	进入	这	房间	.

泰迪叔叔跟着克雷西太太进了房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪn] ,

They	had	searched	all	over	the	house	for	Jane	,
他们	有	搜索	全部	超过	这	房子	为了	简	,

他们把房子里里外外都找遍了，都没找到简。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [maɪt] [hæv; həv]

and	at	last	her	mother	had	thought	perhaps	the	little	girl	might	have
和	在	最后的	她	母亲	有	想法	也许	这	小的	女孩	可能	有

['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

hidden	under	the	couch	.
隐	在下面	这	长椅	.

最后，她的母亲想到，也许小女孩躲在沙发底下。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒnld] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Or	,	**rather**	,	**it**	**was**	**Donald**	**who**	**spoke**	**of**	**it**	.
或者	,	相当	,	它	曾是	唐纳德	WHO	辐	的	它	.

或者更确切地说，是唐纳德谈到了这件事。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

“ ['meɪbi] [ʃiːz] [ðeə(r)] .

“	**Maybe**	**she's**	**there**	**.**
“	或许	她是	那里	.

“也许她就在那里。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [ðeə(r)] [wen] [wɪr] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] . ”

Sometimes	**she**	**hides**	**there**	**when**	**we're**	**playing**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**.**	**”**
有时	她	隐藏	那里	什么时候	是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	.	”

有时我们玩捉迷藏的时候，她会躲在那里。

“ [wiːl; wil] [lʊk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	**We'll**	**look**	**,**	**”**	**answered**	**his**	**mother**	**.**
“	出色地	看	,	”	回答	他的	母亲	.

“我们会看看的，”他母亲回答道。

[səʊ] , [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæd; həd]

So	**,**	**back**	**to**	**this**	**room**	**they**	**had**	**gone**	**and**	**there**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**had**
所以	,	后退	到	这	房间	他们	有	已消失	和	那里	,	的	课程	,	他们	有

[faʊnd] [dʒeɪn] .

found	**Jane**	**.**
成立	简	.

于是，他们回到了这个房间，当然，他们在那里找到了简。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

At	**the**	**sight**	**of**	**the**	**sharp**	**,**
在	这	视线	的	这	锋利的	,

看到锋利的……

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [dɒg] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [læp] , ['mɪsɪz] . ['krɛsi]

shining	**scissors**	**and**	**the**	**cut**	**dog**	**lying**	**in**	**the**	**little**	**girl's**	**lap**	**,**	**Mrs**	**.**	**Cressey**
灼灼	剪刀	和	这	切	狗	说谎	在	这	小的	女孩们	膝	,	太太	.	克雷西

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

克雷西太太惊呼道：闪闪发光的剪刀，还有躺在小女孩腿上的被剪断的小狗！

“ [əʊ] , [dʒeɪn] !

“	**Oh**	**,**	**Jane**	**!**
“	哦	,	简	!

“哦，简！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

what	**are**	**you**	**doing**	**?**	**”**
什么	是	你	正在做	?	”

你在干什么？ ”

“ [ai] — [ai] — [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɔːgz] [bɑːk] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒeɪn] .

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**now**	**,**	**I**	**want**	**to**	**find**	**the**	**Woolly**	**Dog's**	**bark**	**,**	**”**	**explained**	**Jane**	**.**
“	我	—	我	—	现在	,	我	想	到	寻找	这	毛茸茸的	狗的	吠	,	”	解释	简	.

“我——我现在，我想找到毛毛狗的吠叫声，”简解释道。

“ [hɪz; ɪz] [bɑ:k] ? ” [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	His	bark	?	”	cried	her	mother	.
”	他的	吠	?	”	哭	她	母亲	.

“他的吠叫声？”她母亲喊道。

“ [jes] . [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] - [waʊ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] . ”

“	Yes	.	I	want	to	see	if	he's	got	a	bow	-	wow	inside	him	.	”
”	是的	.	我	想	到	看	如果	他是	得到	一个	弓	-	哇	里面	他	.	”

“是的。我想看看他肚子里是不是有只汪汪犬。”

“ [hi:; hi] ['hæznt] , ” [sed] ['dɒnld] , ['tʃoʊkɪŋli] .

“	He	hasn't	,	”	said	Donald	,	chokingly	.
”	他	还没有	,	”	说	唐纳德	,	令人窒息地	.

“他没有，”唐纳德哽咽着说。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [bɑ:k] [ɪn] [maɪ] ['wʊli] [dɒg] .

“	There	isn't	any	bark	in	my	Woolly	Dog	.
”	那里	不是	任何	吠	在	我的	毛茸茸的	狗	.

“我的毛绒狗一点也不吠叫。”

[hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [skwi:k] , [dʌz] [hi:; hi] , ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] ?

He	doesn't	even	squeak	,	does	he	,	Uncle	Teddy	?
他	不	甚至	吱	,	做	他	,	叔叔	泰迪	?

泰迪叔叔，他连声音都不发出，是吗?

” ['wʊli] [dɒg] ['ɒbdʒɪkts] [tu:; tə] [dʒeɪnz] ['sɪzəz] .

”	Woolly	Dog	Objects	to	Jane's	Scissors	.
”	毛茸茸的	狗	对象	到	简的	剪刀	.

“毛茸茸的狗反对简的剪刀。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊli] [dɒg] .

The	Story	of	a	Woolly	Dog	.
这	故事	的	一个	毛茸茸的	狗	.

一只毛茸茸的狗的故事。

[peɪdʒ] -

Page	46
页	-

第46页

“ [nəʊ] , [ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [səʊ] .

“	No	,	I	hardly	think	so	.
”	不	,	我	几乎	思考	所以	.

“不，我很难这么认为。”

[ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hi:; hi] [dɪd] . ”

The	storekeeper	didn't	say	he	did	.	”
这	店主	没有	说	他	做过	.	”

店主没说他做了。

“ [wel] , [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɑ:k] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:]

“	Well	,	I	was	lookin	'	for	his	bark	,	”	said	Jane	,	“	but	I	didn't	find	it
”	出色地	,	我	曾是	在看	-	为了	他的	吠	,	”	说	简	,	“	但	我	没有	寻找	它

. ”

:	”
.	”

“嗯，我一直在找他的树皮，”简说，“但我没找到。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ju:v] [kɪld] [hɪm] — [ðæts] [wɒt] [ju:v] [dʌn] !

“	Yes	,	and	you've	killed	him	—	that's	what	you've	done	!
”	是的	,	和	你已经	被杀	他	—	那就是	什么	你已经	完毕	!

“是的，你杀了他——你就是杀了他！”

" [kraɪd] ['dɒnld] .
" cried Donald .
" 哭 唐纳德 .

"唐纳德喊道。"

" [dʒeɪn] , [jʊr; jər][ə; eɪ][bæd] , [bæd][gɜːl] !
" Jane , you're a bad , bad girl !
" 简 , 你是 一个 坏的 , 坏的 女孩 !

"简，你真是个坏女孩！"

[maɪ] ['wʊli] [dɒg][ɪz] [spɔɪld] [ded] ! "
My Woolly Dog is spoiled dead ! "
我的 毛茸茸的 狗 是 被宠坏了 死的 ! "

我的毛茸茸的狗狗被宠坏了!

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [get][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .
" Never mind , I'll get you another , " said Uncle Teddy .
" 绝不 头脑 , 患病的 得到 你 其他 , " 说 叔叔 泰迪 .

"没关系，我再给你买一个，"泰迪叔叔说。

['mɪsɪz] . ['krɛsi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][læp] .
Mrs . Cressey picked up the Woolly Dog from her little girl's lap .
太太 . 克雷西 挑选 向上 这 毛茸茸的 狗 从 她 小的 女孩们 膝 .

克雷西太太从女儿腿上抱起了毛绒狗。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gæʃ] [ðə; ði] ['sɪzəz]
Some of the cotton stuffing was sticking out of the gash the scissors
一些 的 这 棉布 馅 曾是 粘性 出去 的 这 伤口 这 剪刀
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
had made in his stomach .
有 制成 在 他的 胃 .

一些棉花填充物从剪刀在他肚子上划出的伤口里露了出来。

['dɑːnəldz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ðə; ði][dɒg]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
Donald's mother looked the Dog over carefully .
唐纳德的 母亲 看起来 这 狗 超过 小心 .

唐纳德的妈妈仔细地打量了那条狗。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [hɑːrmd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He isn't much harmed , " she said .
" 他 不是 很多 受到伤害 , " 她 说 .

"他没受什么重伤，"她说。

" [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [mend] [hɪm] , ['dɒnld] . "
" I can easily mend him , Donald . "
" 我 能 容易地 修补 他 , 唐纳德 . "

"唐纳德，我很容易就能治好他。"

" [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "
" Oh , can you , Mother ? "
" 哦 , 能 你 , 母亲 ? "

"哦，妈妈，您能做到吗？"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[ai][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [bæk][ɪn][ænd; ənd][səʊ][ʌp][ðə; ði][kʌt][ænd; ənd][hiː; hi][wɪl][biː; bi]

I	can	put	the	stuffing	back	in	and	sew	up	the	cut	and	he	will	be
我	能	放	这	馅	后退	在	和	缝	向上	这	切	和	他	将要	是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] . ”

as	good	as	ever	.	”
作为	好的	作为	曾经	.	”

我可以把填充物塞回去，把伤口缝合起来，他就会和以前一样好了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .

“	Are	you	sure	?	”	asked	Uncle	Teddy	.
“	是	你	当然	?	”	问	叔叔	泰迪	.

“你确定吗？”泰迪叔叔问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] , [aɪl] [get] ['dɒnld]

“	Because	if	you	aren't	,	I'll	get	Donald
“	因为	如果	你	不是	,	患病的	得到	唐纳德

“因为如果你不这样做，我就会找唐纳德。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə'nʌðə(r)][dɒg] , [ðəʊ] [ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] . ”

another	dog	,	though	this	was	the	only	one	in	the	store	.	”
其他	狗	,	尽管	这	曾是	这	仅有的	一	在	这	店铺	.	”

另一只狗，虽然这是店里唯一的一只狗。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][mend][hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] .

“	I'm	sure	I	can	mend	him	,	”	said	Mrs	.	Cressey	.
“	我是	当然	我	能	修补	他	,	”	说	太太	.	克雷西	.

“我相信我能治好他，”克雷西太太说。

“ [dʒeɪn]['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

“	Jane	didn't	do	much	damage	,	after	all	.	”
“	简	没有	做	很多	损害	,	后	全部	.	”

“简最终并没有造成多大破坏。”

“ [woʊnt][ðə; ði] [pleɪs] [ʃəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [hɪm] [ʌp] ? ” [ɑːskt] ['dɒnld] ['daʊtfəli] .

“	Won't	the	place	show	where	you	sew	him	up	?	”	asked	Donald	doubtfully	.
“	惯于	这	地方	展示	在哪里	你	缝	他	向上	?	”	问	唐纳德	怀疑地	.

“缝合的地方不会显露出来吗？”唐纳德疑惑地问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	it	will	show	a	little	,	”	his	mother	answered	.
“	是的	,	它	将要	展示	一个	小的	,	”	他的	母亲	回答	.

“是的，会有点儿明显，”他母亲回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]

“	But	you	can	pretend	your	Dog	has	been	to	the	hospital	and
“	但	你	能	假装	你的	狗	有	到过	到	这	医院	和

[hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

has	had	an	operation	,
有	有	一个	手术	,

“但你可以假装你的狗去过医院，做过手术，

” [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .

”	suggested	Uncle	Teddy	.
”	建议	叔叔	泰迪	.

“泰迪叔叔建议道。”

“ [əʊ] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] !
“ Oh , so I can !
“ 哦 , 所以 我 能 !

“哦，那我也可以！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !
That will be fun !
那 将要 是 乐趣 !

那一定很有趣!

” [rɪ'plaɪd] ['dɒnld] , [ænd; ənd][hiː; hi][draɪd][hɪz; ɪz] [tɪəz] .
” replied Donald , and he dried his tears .
” 回复 唐纳德 , 和 他 干燥 他的 眼泪 .

“唐纳德回答道，然后擦干了眼泪。”

“ [bʌt; bət][dʒeɪn] ['ʃudnt] [hæv; həv][kʌt] [hɪm] ; [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ But Jane shouldn't have cut him ; should she , Mother ? ”
“ 但 简 不应该 有 切 他 ; 应该 她 , 母亲 ? ”

“可是简不应该砍他，对吧，妈妈？”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [aɪm][ə'freɪd] . ”
“ No , she was a naughty little girl , I'm afraid . ”
“ 不 , 她 曾是 一个 淘气 小的 女孩 , 我是 害怕的 . ”

“不，恐怕她是个淘气的小女孩。”

“ [aɪ] — [naʊ] — [aɪ] [dɛs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɑːk] , ” [sed] [dʒeɪn] ,
“ I — now — I dess was lookin ' for his bark , ” said Jane ,
“ 我 — 现在 — 我 服装 曾是 在看 - 为了 他的 吠 , ” 说 简 ,

“我——现在——我刚才在找他的吠叫声，”简说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][dɪd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɜːst]
and her lips began to quiver as they always did just before she burst
和 她 嘴唇 开始 到 颤动 作为 他们 总是 做过 只是 前 她 爆裂
['ɪntuː] [tɪəz] .
into tears .
进入 眼泪 .

她的嘴唇开始颤抖，就像每次她哭出来之前那样。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! ” [suːðd] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
“ There , there ! ” soothed Uncle Teddy , for he knew what was going to
“ 那里 , 那里 ! ” 舒缓 叔叔 泰迪 , 为了 他 知道 什么 曾是 去 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

“好了好了！”泰迪叔叔安慰道，因为他知道接下来会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] .
“ I guess you didn't intend to do it , Jane .
“ 我 猜测 你 没有 打算 到 做 它 , 简 .

“我想你并不是有意这么做的，简。”

[juː; jʊ][woʊnt][kʌt][ðə; ði][dɒg]['əʊpən][ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
You won't cut the Dog open again , will you ? ”
你 惯于 切 这 狗 打开 再次 , 将要 你 ? ”

你不会再把狗剖开了吧?

“ [en] - [en] - [en] - [nəʊ] , ” ['prɒmɪst] [dʒeɪn] .

“	**N**	-	**n**	-	**n**	-	**no**	,	”	**promised**	**Jane**	.
“	N	-	n	-	n	-	不	,	”	承诺	简	.

“不，不，”简保证道。

“ [ai][woʊnt][kʌt][hɪm]['əʊpən][tuː; tə] [siː] [hɪmz] [bɑːk]

“	**I**	**won't**	**cut**	**him**	**open**	**to**	**see**	**him's**	**bark**
“	我	惯于	切	他	打开	到	看	他的	吠

“我不会剖开他的肚子去看他的树皮。”

['eni][mɔː(r)] - [kɔːz] [hiː; hi]['hæznt] — [naʊ] — [gɒt]['eni] ! ”

any	**more**	**'**	**cause**	**he**	**hasn't**	**—**	**now**	**—**	**got**	**any**	**!**	**”**
任何	更多的	-	原因	他	还没有	—	现在	—	得到	任何	!	”

他现在什么都没有了！

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .

“	**Ha**	**!**	**Ha**	**!**	**”**	**laughed**	**Uncle**	**Teddy**	**.**
“	哈	!	哈	!	”	笑了	叔叔	泰迪	.

“哈哈！”泰迪叔叔大笑起来。

“ [ðæts] [raɪt] — [hiː; hi]['hæznt]['eni] [bɑːk] .

“	**That's**	**right**	**—**	**he**	**hasn't**	**any**	**bark**	**.**
“	那就是	正确的	—	他	还没有	任何	吠	.

“没错——他一点也不吠叫。”

[bʌt; bət][doʊnt][kʌt][hɪm]['əʊpən][ə'gen] ['enihaʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

But	**don't**	**cut**	**him**	**open**	**again**	**anyhow**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**
但	不	切	他	打开	再次	无论如何	,	将要	你	?	”

但千万别再给他做剖腹产手术了，好吗?

“ [nəʊ] , ” ['prɒmɪst] [dʒeɪn] .

“	**No**	**,**	**”**	**promised**	**Jane**	**.**
“	不	,	”	承诺	简	.

“不，”简保证道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Then	**she**	**smiled**	**.**
然后	她	微笑	.

然后她笑了。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [smaɪld] , [tuː] ,

And	**Donald**	**smiled**	**,**	**too**	**,**
和	唐纳德	微笑	,	也	,

唐纳德也笑了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [dɒg] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [wen]

for	**he**	**knew**	**his**	**Woolly**	**Dog**	**would**	**be**	**almost**	**as**	**good**	**as**	**new**	**when**
为了	他	知道	他的	毛茸茸的	狗	会	是	几乎	作为	好的	作为	新的	什么时候

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['stʌfɪŋ] .

his	**mother**	**had**	**sewed**	**it**	**up**	**after**	**putting**	**back**	**the**	**stuffing**	**.**
他的	母亲	有	缝制的	它	向上	后	推杆	后退	这	馅	.

因为他知道，当妈妈把毛线狗重新塞回填充物并缝好之后，它就会像新的一样了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [həʊm] ,

“	**And**	**now**	**for**	**my**	**piece**	**of**	**pie**	**,**	**and**	**then**	**I**	**must**	**get**	**back**	**home**	**,**
“	和	现在	为了	我的	片	的	馅饼	,	和	然后	我	必须	得到	后退	家	,

“现在轮到我吃我的那块馅饼了，然后我就得回家了。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] .

”	**said**	**Uncle**	**Teddy**	**.**
”	说	叔叔	泰迪	.

“泰迪叔叔说道。”

“ ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] , ['dɒnld] ! ”
“ Happy birthday , Donald ! ”
“ 快乐的 生日 , 唐纳德 ! ”

“唐纳德，生日快乐！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Thank you , and I wish you the same , ” said the little boy .
“ 感谢 你 , 和 我 希望 你 这 相同的 , ” 说 这 小的 男生 .

“谢谢，也祝你一切顺利。”小男孩说道。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][dʒeɪn] .
“ So do I , ” chimed in Jane .
“ 所以 做 我 , ” 齐声说道 在 简 .

“我也是，”简插嘴道。

“ [æn; ən] - [ai] — [ai] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] — [kɪs] , [dɒn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
“ An ' I — I — I'll give you a — kiss , Don , ” and she went over to
“ 一个 - 我 — 我 — 患病的 给 你 一个 — 吻 , 大学教师 , ” 和 她 去 超过 到
[hɪm] .
him .
他 .

“我——我——我会给你一个——吻，唐，”说着，她走到他身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dɒnld] [hæd; həd][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðeə(r)]
Of course Donald had to forgive her after that , and once more there
的 课程 唐纳德 有 到 原谅 她 后 那 , 和 一次 更多的 那里
[wɒz; wəz] ['hæpinəs] .
was happiness .
曾是 幸福 .

当然，在那之后唐纳德不得不原谅她，他们再次过上了幸福的生活。

“ [θɪŋz] [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [aʊt][səʊ]['bædli]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [ˌem 'iː][ʌp] ,
“ Things may not turn out so badly after all , if they sew me up ,
“ 事物 可能 不是 转动 出去 所以 糟糕 后 全部 , 如果 他们 缝 我 向上 ,

“如果他们能把我缝合起来，事情或许不会那么糟糕。”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
” thought the Woolly Dog .
” 想法 这 毛茸茸的 狗 .

“毛毛狗心想。”

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai] [θɔːt] [maɪ][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
“ But for a time I thought my last hour had come .
“ 但 为了 一个 时间 我 想法 我的 最后的 小时 有 来 .

“但有一段时间，我以为我的生命走到了尽头。”

[ɪts] [biːn] [kwaɪt][æn; ən][əd'ventʃə(r)] , ['enihaʊ] . ”
It's been quite an adventure , anyhow . ”
它是 到过 相当 一个 冒险 , 无论如何 . ”

总之，这真是一次奇妙的冒险。

“ [aɪl] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][dɒg][ɪn][maɪ] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt][ʌn'tɪl][ai][get]['ʌŋk(ə)l] ['tedi] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][paɪ]
“ I'll put your Dog in my sewing basket until I get Uncle Teddy his piece of pie
“ 患病的 放 你的 狗 在 我的 缝纫 篮子 直到 我 得到 叔叔 泰迪 他的 片 的 馅饼
,
,
,

“我会把你的狗放在我的针线篮里，直到我给泰迪叔叔弄到他那块馅饼为止。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [tuː; tə] ['dɒnld] .
" said Mrs . Cressey to Donald .
" 说 太太 . 克雷西 到 唐纳德 .

克雷西太太对唐纳德说。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [hɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Then I'll make him as good as ever for you . "
" 然后 患病的 制作 他 作为 好的 作为 曾经 为了 你 . "

"那我一定会让他像以前一样为你效力。"

" [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][sʌm; səm][paɪ] ? " [ɑːskt] [dʒeɪn] .
" Could I have some pie ? " asked Jane .
" 可以 我 有 一些 馅饼 ? " 问 简 .

"我可以吃点馅饼吗？"简问道。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['sləʊli] .
" Well , you have been rather a naughty little girl , " said her mother slowly .
" 出色地 , 你 有 到过 相当 一个 淘气 小的 女孩 , " 说 她 母亲 缓慢地 .

"嗯，你真是个淘气的小女孩，"她妈妈缓缓说道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['dɑːnəldz] ['bɜːθdeɪ] [wiːl; wil] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
" But as long as it's Donald's birthday we'll forgive you .
" 但 作为 长的 作为 它是 唐纳德的 生日 出色地 原谅 你 .

"但只要是唐纳德的生日，我们就会原谅你。"

" [waɪl] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [leɪ] [ɪn]
" While the pie was being served down in the dining room the Woolly Dog lay in
" 尽管 这 馅饼 曾是 存在 服务 向下 在 这 用餐 房间 这 毛茸茸的 狗 躺 在
[ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ruːm] ,
the sewing basket in the work room ,
这 缝纫 篮子 在 这 工作 房间 ,

"当餐厅里摆上馅饼的时候，毛毛狗还躺在工作室的针线篮里。"

[ə; eɪ] [lɒŋ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] .
a long gash in his stomach and the cotton stuffing bulging out .
一个 长的 伤口 在 他的 胃 和 这 棉布 馅 凸起 出去 .

他腹部有一道长长的伤口，里面的棉花填充物鼓了出来。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
" I'm sure I need to go to the hospital , " thought the Woolly Dog .
" 我是 当然 我 需要 到 去 到 这 医院 , " 想法 这 毛茸茸的 狗 .

"我肯定需要去医院，"毛毛狗心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] :
Just then he heard a voice asking :
只是 然后 他 听到 一个 嗓音 问 :

就在这时，他听到一个声音问道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Who are you and where did you come from ?
" WHO 是 你 和 在哪里 做过 你 来 从 ?

你是谁？你来自哪里？

" ['dɑ:nəldz] ['bɜ:θdeɪ] [tɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
" **Donald's** **birthday** **toy** **looked** **around** **and** **saw** **,** **gazing** **at** **him** **,** **a** **funny** **little**
" 唐纳德的 生日 玩具 看起来 大约 和 锯 , 凝视 在 他 , 一个 有趣的 小的
[ˌtʃaɪ'ni:z] [mæn] ,
Chinese **man** **,**
中国人 男人 ,

"唐纳德的生日玩具环顾四周，发现一个滑稽的小中国人正盯着他看。"

[wɪð] [kwɪə(r)] , ['slɑ:ntɪŋ] [aɪz] .
with **queer** **,** **slanting** **eyes** **.**
和 酷儿 , 斜 眼睛 .

有着一双奇特的、斜长的眼睛。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊli] [dɒg] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]
" **I** **am** **a** **Woolly** **Dog** **,** **and** **I** **just** **came** **from** **the** **store** **,** " **answered** **the**
" 我 是 一个 毛茸茸的 狗 , 和 我 只是 来了 从 这 店铺 , " 回答 这
[nju:] ['pleɪθɪŋ] .
new **plaything** **.**
新的 玩物 .

"我是一只毛绒狗，我刚从商店回来，"新玩具回答道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? "
" **Who** **are** **you** **,** **if** **you** **please** **?** "
" WHO 是 你 , 如果 你 请 ? "

请问你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [keɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" **I** **am** **a** **needle** **case** **,** " **was** **the** **answer** **.**
" 我 是 一个 针 案件 , " 曾是 这 回答 .

"我是一个针头盒，"答案是。

" ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)]['ni:d(ə)lz] [ɪn][ˌem 'i:] .
" **Mrs** **.** **Cressey** **keeps** **her** **needles** **in** **me** **.**
" 太太 . 克雷西 保持 她 针 在 我 .

"克雷西太太把她的针扎在我身上。"

[aɪm] ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd] .
I'm **hollow** **inside** **.**
我是 空洞的 里面 .

我内心空虚。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
Are **you** **?** "
是 你 ? "

你是? "

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
" **No** **,** " **answered** **the** **Woolly** **Dog** **.**
" 不 , " 回答 这 毛茸茸的 狗 .

"不，"毛毛狗回答道。

" [aɪm] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "
" **I'm** **stuffed** **with** **cotton** **,** **but** **some** **of** **it** **is** **coming** **out** **.** "
" 我是 填充 和 棉布 , 但 一些 的 它 是 未来 出去 . "

"我感觉自己像被棉花塞满了，但有些棉花正在流出来。"

" [səʊ][ai] [si:] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [mæn] .
" **So** **I** **see** **,** " **remarked** **the** **Chinese** **Man** **.**
" 所以 我 看 , " 评论 这 中国人 男人 .

"原来如此，"中国人说道。

“ [ai] [sɔ:] [dʒeɪn] [kʌt] [ju:; jʊ] .
“ I saw Jane cut you .
“ 我 锯 简 切 你 .

我亲眼看到简割伤了你。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪk] — [ðæt] [gɜ:l] !
She is a little tyke — that girl !
她 是 一个 小的 小孩 — 那 女孩 !

她真是个小淘气!

[aɪm] [glæd] [aɪm] [meɪd] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['tʃaɪnə] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [kænt] [kʌt] [ˌem 'i:] .
I'm glad I'm made of hard china so she can't cut me .
我是 高兴的 我是 制成 的 难的 中国 所以 她 不能 切 我 .

我很庆幸自己是用坚硬的瓷器做的，这样她就伤不到我了。

[maɪ] [hed] ['kɒmz] [ɒf] .
My head comes off .
我的 头 来 离开 .

我的头掉了。

[dʌz] [jɔ:z] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['sʌd(ə)nli] .
Does yours ? ” he asked suddenly .
做 你的 ? ” 他 问 突然 .

“你的呢？”他突然问道。

“ ['greɪʃəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] ! ” [bɑ:kt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ Gracious , I should hope not ! ” barked the Woolly Dog .
“ 亲切 , 我 应该 希望 不是 ! ” 吠叫 这 毛茸茸的 狗 .

“天哪，但愿不是！”毛毛狗吠道。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ]
Now that there were no
现在 那 那里 是 不

现在没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)] [hɪə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laɪv] .
human beings to see or hear he could pretend to be alive .
人类 生物 到 看 或者 听到 他 可以 假装 到 是 活 .

人类看到或听到他，就能假装还活着。

“ [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [kʌm] [ɒf] ,
“ Well , perhaps it wouldn't be good to have your head come off ,
“ 出色地 , 也许 它 不会 是 好的 到 有 你的 头 来 离开 ,

“嗯，也许被砍掉脑袋可不是什么好事。”

” [went] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [mæn] .
” went on the Chinese Man .
” 去 在 这 中国人 男人 .

“中国人继续说道。”

“ [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd] ,
“ But , you see , I'm hollow inside ,
“ 但 , 你 看 , 我是 空洞的 里面 ,

“但是，你知道，我的内心是空虚的，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [lɪfts] [ɒf] [maɪ] [hed] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	when	Mrs	.	Cressey	lifts	off	my	head	there's	a	place	for	her	to
和	什么时候	太太	.	克雷西	电梯	离开	我的	头	有	一个	地方	为了	她	到

[drɒp][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ['niːd(ə)lz] .

drop	her	sewing	needles	.
降低	她	缝纫	针	.

当克雷西太太从我头上下来的时候，她可以把缝纫针放在一个地方。

[aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] .

I'm	full	of	needles	.
我是	满的	的	针	.

我浑身都是针头。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæn] ['dʒigl] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['rætlɪŋ] [keɪm]

"	The	Chinese	man	jiggled	himself	up	and	down	and	a	queer	rattling	came
"	这	中国人	男人	晃动	他自己	向上	和	向下	和	一个	酷儿	嘎嘎作响	来了

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

from	within	him	.
从	之内	他	.

"那个中国人上下抖动着身体，体内发出奇怪的嘎嘎声。"

" [doʊnt] [ðeɪ] ['tɪk(ə)l][juː; jʊ] — [ðəʊz] ['niːd(ə)lz] ?

"	Don't	they	tickle	you	—	those	needles	?
"	不	他们	痒痒	你	—	那些	针	?

"那些针头不痒吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

"	asked	the	Woolly	Dog	.
"	问	这	毛茸茸的	狗	.

"毛毛狗问道。"

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Not	a	bit	,	thank	you	.	"
"	不是	一个	少量	,	感谢	你	.	"

"一点也不，谢谢。"

" [doʊnt] [ðeɪ] [prɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [pɔɪnts] ? "

"	Don't	they	prick	you	with	their	sharp	points	?	"
"	不	他们	刺	你	和	他们的	锋利的	积分	?	"

"它们尖尖的刺不会扎你吗？"

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	No	,	I	don't	mind	them	in	the	least	.
"	不	,	我	不	头脑	他们	在	这	至少	.

"不，我一点也不介意他们。"

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [hɑːd]['tʃaɪnə][laɪk][ə; eɪ] [pleɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd]

That's	what	it	is	to	be	made	of	hard	china	like	a	plate	or	a	cup	and
那就是	什么	它	是	到	是	制成	的	难的	中国	喜欢	一个	盘子	或者	一个	杯子	和

['sɔːsə(r)] . "

saucer	.	"
碟子	.	"

这就是用硬瓷器（比如盘子或杯碟）制成的感觉。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] — [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

"	I	suppose	so	—	yes	,	"	agreed	the	Woolly	Dog	.
"	我	认为	所以	—	是的	,	"	同意	这	毛茸茸的	狗	.

"我想也是——是的，"毛毛狗同意道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] — [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
“ But tell me — is this a good place to live ?
“ 但 告诉 我 — 是 这 一个 好的 地方 到 居住 ?

“但是告诉我——这里是适合居住的地方吗？”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][dʒʌst] [keɪm] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfæməli] .
You see , I just came and I don't know much about the family .
你 看 , 我 只是 来了 和 我 不 知道 很多 关于 这 家庭 .

你看，我刚来，对这个家庭了解不多。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 57]
” [页 -]

“[第 57 页]

“ [waɪ] , [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [mæn] .
“ Why , yes , it's a very good place , ” said the Chinese Man .
“ 为什么 , 是的 , 它是 一个 非常 好的 地方 , ” 说 这 中国人 男人 .

“是啊，那真是个好地方，”中国人说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˈmɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [get][ˈəʊvə(r)] [ðæt] .
“ Of course , Jane is a bit mischievous , but she'll get over that .
“ 的 课程 , 简 是 一个 少量 恶作剧 , 但 壳 得到 超过 那 .

“当然，简有点调皮，但她会克服这一点的。”

[ˈdɒnld] [ˈɪz(ə)nt][səʊ][bæd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Donald isn't so bad , for a boy .
唐纳德 不是 所以 坏的 , 为了 一个 男生 .

唐纳德作为一只公猫，其实还不错。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃaʊts] [ə; eɪ][lɒt] . ”
Of course he shouts a lot . ”
的 课程 他 喊叫 一个 很多 . ”

他当然经常大喊大叫。”

“ [ɔːl] [bɔɪz] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊli] [dɒg] .
“ All boys do that , ” said the Woolly Dog .
“ 全部 男孩们 做 那 , ” 说 这 毛茸茸的 狗 .

“所有男孩都那样做，”毛毛狗说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] .
“ You should have heard them on the street where I was in a store .
“ 你 应该 有 听到 他们 在 这 街道 在哪里 我 曾是 在 一个 店铺 .

“你应该听听我在街上商店里听到的那些声音。”

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] [jɔːˈself] ?
I suppose you were in a store yourself ?
我 认为 你 是 在 一个 店铺 你自己 ?

我猜你当时也在店里吧?

” [hiː; hi] [səˈdʒestid] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

“ [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ Once upon a time , many years ago , ” said the Chinese Man who was a
“ 一次 之上 一个 时间 , 许多 年 前 , ” 说 这 中国人 男人 WHO 曾是 一个
[ˈniːd(ə)l] [keɪs] .
needle case .
针 案件 .

“很久很久以前，”那个身穿针盒的中国人说道。

“ [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .
“ It's so long I have almost forgotten .
〃 它是 所以 长的 我 有 几乎 被遗忘的 .

“时间太久了，我都快忘了。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒeɪn] .
But I think you'll like it here if you can keep away from Jane .
但 我 思考 你会 喜欢 它 这里 如果 你 能 保持 离开 从 简 .

但是，如果你能远离简，我想你会喜欢这里的。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [bəʊl] . ”
Once she took off my head and dropped it in the goldfish bowl . ”
一次 她 采取 离开 我的 头 和 掉落 它 在 这 金鱼 碗 . ”

她曾经把我的头摘下来，扔进金鱼缸里。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ She did ? ” cried the Woolly Dog .
〃 她 做过 ? 〃 哭 这 毛茸茸的 狗 .

“她真的这么做了？”毛毛狗喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只毛茸茸的狗的故事(The story of a woolly dog)
第3/5页

“ [dɪd] [ðeɪ] [baɪt] [juː; jʊ] — [ðəʊz] ['gəʊldfɪʃ] , [aɪ] [miːn] ? ”
“ Did they bite you — those goldfish , I mean ? ”
“ 做过 他们 咬 你 — 那些 金鱼 , 我 意思是 ? ”

“那些金鱼咬你了吗？”

“ [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæn] .
“ They tried to , ” laughed the Chinese Man .
“ 他们 尝试 到 , ” 笑了 这 中国人 男人 .

“他们试过了，”中国人笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [brəʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [tiːθ] , [səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] .
“ But I have a very hard head and they only broke off their teeth , so they stopped .
“ 但 我 有 一个 非常 难的 头 和 他们 仅有的 打破 离开 他们的 牙齿 , 所以 他们 停止 .

“但我头很硬，他们只是把牙齿弄掉了，所以他们就停手了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
“ [Pg 58]
” [页 -]

“[第 58 页]

“ [maɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ! ” [bɑːkt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ My , that was a wonderful adventure ! ” barked the Woolly Dog .
“ 我的 , 那 曾是 一个 精彩的 冒险 ! ” 吠叫 这 毛茸茸的 狗 .

“哇，那真是一次精彩的冒险！”毛毛狗吠道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .
“ Yes , it was , ” agreed the Chinese Man , as he rattled the needles inside him .
“ 是的 , 它 曾是 , ” 同意 这 中国人 男人 , 作为 他 摇晃 这 针 里面 他 .

“是的，的确如此，”中国人一边摇晃着体内的针头，一边同意道。

“ ['lʌkɪli] [aɪ] [kæn; kən] [həʊld] [maɪ] [breθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [səʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɪn] ['eni] ['wɔːtə(r)] ,
“ Luckily I can hold my breath a long time , so I didn't take in any water ,
“ 幸运的是 我 能 抓住 我的 气息 一个 长的 时间 , 所以 我 没有 拿 在 任何 水 ,

“幸好我能长时间屏住呼吸，所以没有呛到水。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
and Mrs . Cressey saw what had happened and fished me out .
和 太太 . 克雷西 锯 什么 有 发生 和 钓鱼 我 出去 .

克雷西太太看到了发生的事情，把我救了出来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [ʃelf] [weə(r)] [dʒeɪn] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌem 'iː] . ”
After that she put me up on this shelf where Jane couldn't get me . ”
后 那 她 放 我 向上 在 这 架子 在哪里 简 不能 得到 我 . ”

之后她把我放在这个架子上，简就拿不到我了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ I wish they'd keep me on a shelf , ” sighed the Woolly Dog .
“ 我 希望 他们会 保持 我 在 一个 架子 , ” 叹了口气 这 毛茸茸的 狗 .

“我真希望他们能把我放在架子上，”毛毛狗叹了口气。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [kʌt] [ʌp] . ”
“ Oh , but I'm all cut up . ”
“ 哦 , 但 我是 全部 切 向上 . ”

“哦，但我浑身都是伤口。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [səʊ] [juː; jʊ][ʌp] ,
“ Never mind , I heard Mrs . Cressey say she was going to sew you up ,
“ 绝不 头脑 , 我 听到 太太 . 克雷西 说 她 曾是 去 到 缝 你 向上 ,

“没关系，我听到克雷西太太说她要把你缝起来。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæn] .
” said the Chinese Man .
” 说 这 中国人 男人 .

“中国人说道。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] — ['veri] .
“ And she is very clever with her needle — very .
“ 和 她 是 非常 聪明的 和 她 针 — 非常 .

“而且她针线活做得非常灵巧——非常灵巧。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['bʌtnz] [ɒn] ['dɑːnəldz] [kləʊðz] . ”
You should see her sew buttons on Donald's clothes . ”
你 应该 看 她 缝 按钮 在 唐纳德的 衣服 . ”

你应该看看她给唐纳德的衣服缝纽扣的样子。

“ [dʌz] [hiː; hi] [niːd] ['meni] [səʊd] [ɒn] ? ”
“ Does he need many sewed on ? ”
“ 做 他 需要 许多 缝制的 在 ? ”

“他需要缝很多东西吗？”

“ [dʌz] [hiː; hi] ?
“ Does he ?
“ 做 他 ?

“他真的会吗？”

[seɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɜːst] [səʊ] ['meni] ['bʌtnz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] !
Say , I never saw a boy burst so many buttons off his clothes !
说 , 我 绝不 锯 一个 男生 爆裂 所以 许多 按钮 离开 他的 衣服 !

说真的，我从没见过哪个男孩把衣服上的扣子崩掉这么多!

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dʌznt] [flaɪ][ə'pɑːt] .
It's a wonder to me he doesn't fly apart .
它是 一个 想知道 到 我 他 不 飞 除 .

令我惊讶的是，他竟然没有散架。

[aɪ][rɪ'membə(r)] — —
I remember — —
我 记住 — —

我记得——

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæn] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg] , ['lʊkɪŋ]
” But suddenly the Chinese Man stopped talking and the Woolly Dog , looking
” 但 突然 这 中国人 男人 停止 说 和 这 毛茸茸的 狗 , 寻找

但突然，中国人停止了说话，毛毛狗看着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[ə'raʊnd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɒləʊd] [baɪ]

around	to	learn	the	reason	,	saw	Mrs	.	Cressey	coming	into	the	room	,	followed	by
大约	到	学习	这	原因	,	锯	太太	.	克雷西	未来	进入	这	房间	,	随后	经过

['dɒnld] .

Donald	.
唐纳德	.

四处查看原因时，看到克雷西太太走进房间，唐纳德跟在后面。

“ [naʊ] [aɪl] [səʊ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['wʊli] [dɒg] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Now	I'll	sew	up	your	Woolly	Dog	,	”	said	the	little	boy's	mother	.
“	现在	患病的	缝	向上	你的	毛茸茸的	狗	,	”	说	这	小的	男孩们	母亲	.

“现在我来给你的毛绒狗缝好，”小男孩的妈妈说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [mæn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tɔ:k] , [nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði]

That	was	the	reason	the	Chinese	Man	could	no	longer	talk	,	nor	could	the
那	曾是	这	原因	这	中国人	男人	可以	不	更长	讲话	,	也不	可以	这

['wʊli] [dɒg] .

Woolly	Dog	.
毛茸茸的	狗	.

这就是中国人再也不能说话的原因，也是毛毛狗再也不能说话的原因。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['prez(ə)nt] .

There	were	human	beings	present	.
那里	是	人类	生物	展示	.

当时有人在场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [glæd] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	the	Dog	was	glad	he	had	made	a	new	friend	in	the	house	,
但	这	狗	曾是	高兴的	他	有	制成	一个	新的	朋友	在	这	房子	,

但狗狗很高兴在屋里交到了新朋友。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,

and	he	thought	that	after	dark	,	when	everyone	was	asleep	,
和	他	想法	那	后	黑暗的	,	什么时候	每个人	曾是	睡着了	,

他认为，天黑以后，当大家都睡着了，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [mæn] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [mɔ:(r)] ['stɔ:riz] .

he	could	come	and	visit	the	Chinese	Man	and	hear	more	stories	.
他	可以	来	和	访问	这	中国人	男人	和	听到	更多的	故事	.

他可以来拜访那位中国人，听他讲更多故事。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [mait] [pleɪ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

Perhaps	there	were	other	toys	with	whom	he	might	play	when	the	house	was
也许	那里	是	其他	玩具	和	谁	他	可能	玩	什么时候	这	房子	曾是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

或许当家里安静下来的时候，他还可以玩其他玩具。

“ [naʊ] [tu:; tə] [mend] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] [dɒg] , ” [sed] ['dɑ:nəldz] ['mʌðə(r)] .

“	Now	to	mend	your	birthday	Dog	,	”	said	Donald's	mother	.
“	现在	到	修补	你的	生日	狗	,	”	说	唐纳德的	母亲	.

“现在该给你的生日狗狗修补一下了，”唐纳德的妈妈说。

[ʃi:; ʃi] ['θredɪd] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [keɪs] ,

She	threaded	a	needle	,	taking	one	from	the	china	case	,
她	螺纹	一个	针	,	采取	一	从	这	中国	案件	,

她从瓷器盒里拿出一根针，穿好针线。

['lɪftɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [mæn] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .

lifting	off	the	head	of	the	Chinese	Man	to	do	so	.
举重	离开	这	头	的	这	中国人	男人	到	做	所以	.

为了做到这一点，他抬起了中国人的头。

“ [ɑː] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmɪŋ] [ɒf] !
“ Ah , that's what he meant by his head coming off !
” 啊 , 那就是 什么 他 意思是 经过 他的 头 未来 离开 !

“啊，原来他说的头被砍下来就是这个意思！”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
” thought the Woolly Dog .
” 想法 这 毛茸茸的 狗 .

“毛毛狗心想。”

['mɪsɪz] . ['krɛsi] [fɜːst] ['keəfəli] [pəʊkt] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][ðə; ði] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ]
Mrs . Cressey first carefully poked back inside the Woolly Dog the cotton stuffing
太太 . 克雷西 第一的 小心 戳 后退 里面 这 毛茸茸的 狗 这 棉布 馅

克雷西太太先小心翼翼地把毛绒狗里的棉花塞回去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [wen] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːgz] “ [bɑːk] .
that Jane had pulled out when searching for the Dog's “ bark .
那 简 有 拉 出去 什么时候 搜索 为了 这 狗的 “ 吠 .

那是简在寻找狗的“吠叫声”时拔出来的。

” [ðen] ['dɑːnəldz] ['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['veri] [faɪn] [stɪtʃis] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] ,
” Then Donald's mother , taking very fine stitches so they would not show ,
” 然后 唐纳德的 母亲 , 采取 非常 美好的 针脚 所以 他们 会 不是 展示 ,

“然后唐纳德的母亲用非常细的针脚缝合，以免留下痕迹，

['mendɪd] [ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːgz] ['stʌmək] .
mended the gash in the Dog's stomach .
已修复 这 伤口 在 这 狗的 胃 .

包扎了狗肚子上的伤口。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['tɪk(ə)ld][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .
While she was doing this she tickled the Woolly Dog quite a bit .
尽管 她 曾是 正在做 这 她 挠痒 这 毛茸茸的 狗 相当 一个 少量 .

她这样做的时候，不时地挠挠毛毛狗的痒。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][skwɜːm][ænd; ənd]['wɪg(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [duː; də]
He wanted to squirm and wiggle and even bark , but he dared do
他 通缉 到 蠕动 和 扭动 和 甚至 吠 , 但 他 敢于 做
[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
none of these things ,
没有任何 的 这些 事物 ,

他想扭动身体，想挣扎，甚至想吠叫，但他什么也不敢做。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['dɒnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
for both Donald and his mother were looking at him .
为了 两个都 唐纳德 和 他的 母亲 是 寻找 在 他 .

因为唐纳德和他的母亲都在看着他。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɒnld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] , [æt; ət][lɑːst] .
“ There you are , Donald , ” said Mrs . Cressey , at last .
“ 那里 你 是 , 唐纳德 , ” 说 太太 . 克雷西 , 在 最后的 .

“唐纳德，你终于来了，”克雷西太太说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt] .
“ You can hardly tell where he was cut .
“ 你 能 几乎 告诉 在哪里 他 曾是 切 .

“你几乎看不出他哪里受过伤。”

[jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [dɒg] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] . ”
Your birthday Dog is as good as ever . ”
你的 生日 狗 是 作为 好的 作为 曾经 . ”

你生日那天你的狗狗一如既往地乖巧可爱。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
“ Oh , Mother !
“ 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[aɪm] [səʊ] [glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” cried the little boy .
” 哭 这 小的 男生 .

“小男孩哭了起来。”

“ [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] .
“ Now I can play with him and have fun .
“ 现在 我 能 玩 和 他 和 有 乐趣 .

“现在我可以和他一起玩，享受快乐时光了。”

” [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn] ['dɑːnəldz] [ɑːmz] [ə'gen] ,
” The Woolly Dog was glad to feel himself in Donald's arms again ,
” 这 毛茸茸的 狗 曾是 高兴的 到 感觉 他自己 在 唐纳德的 武器 再次 ,

“毛毛狗很高兴再次感受到自己在唐纳德的怀抱里。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [dʒeɪn] [wʊd] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and he hoped Jane would let him alone .
和 他 希望 简 会 让 他 独自的 .

他希望简能放过他。

“ [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ,
“ But , all the same , ” thought the Woolly Dog to himself , “ there is a queer ,
“ 但 , 全部 这 相同的 , ” 想法 这 毛茸茸的 狗 到 他自己 , “ 那里 是 一个 酷儿 ,

“但是，尽管如此，”毛茸茸的狗心想，“还是有一件奇怪的事，

['tɪklɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] .
ticklish feeling inside me .
痒痒的 感觉 里面 我 .

我感觉体内一阵痒痒的。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [dɒg]
I'm not the same Dog
我是 不是 这 相同的 狗

我不再是以前的那条狗了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I was before , and I know it .
我 曾是 前 , 和 我 知道 它 .

我以前是，我知道。

[ðæt] [kwɪə(r)] , ['tɪk(ə)lɪŋ] ['fiːlɪŋ] — [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
That queer , tickling feeling — I wonder what it is ?
那 酷儿 , 挠痒痒 感觉 — 我 想知道 什么 它 是 ?

那种奇特的、痒痒的感觉——我想知道那是什么？

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

"	But	there	seemed	no	way	of	finding	out	.
"	但	那里	似乎	不	方式	的	寻找	出去	.

但似乎没有办法查明真相。

[wen] ['dɑːnəldz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

When	Donald's	father	came	home	that	evening	the	new	toy	was	shown	to	him	,
什么时候	唐纳德的	父亲	来了	家	那	晚上	这	新的	玩具	曾是	所示	到	他	,

那天晚上，当唐纳德的爸爸回家时，他看到了这个新玩具。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [wɒt] [dʒeɪn][hæd; həd] [dʌn] .

and	he	was	told	what	Jane	had	done	.
和	他	曾是	讲述	什么	简	有	完毕	.

他得知了简所做的一切。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Jane	was	a	little	ashamed	of	herself	and	hung	her	head	.
简	曾是	一个	小的	羞愧	的	她自己	和	悬挂	她	头	.

简有些羞愧，低下了头。

" [aɪ][nɒt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒgi] ['eni][mɔː(r)] , [dɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

"	I	not	hurt	your	Doggie	any	more	,	Don	,	"	she	promised	.
"	我	不是	伤害	你的	狗	任何	更多的	,	大学教师	,	"	她	承诺	.

"我不会再伤害你的狗狗了，唐，"她保证道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] ,

That	evening	,	after	supper	,	the	two	children	played	with	their	toys	,
那	晚上	,	后	晚餐	,	这	二	孩子们	玩	和	他们的	玩具	,

那天晚上，晚饭后，两个孩子玩起了玩具。

[ænd; ənd] ['dɒnld] ['iːv(ə)n][let][dʒeɪn][həʊld][hɪz; ɪz] ['wʊli] [dɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	Donald	even	let	Jane	hold	his	Woolly	Dog	for	a	while	.
和	唐纳德	甚至	让	简	抓住	他的	毛茸茸的	狗	为了	一个	尽管	.

唐纳德甚至还让简抱了一会儿他的毛绒玩具狗。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] .

And	Jane	was	very	careful	.
和	简	曾是	非常	小心	.

简非常谨慎。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['tɪk(ə)lɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][maɪ][rɪbz] ,

"	But	it's	the	funniest	thing	about	that	tickling	feeling	inside	my	ribs	,
"	但	它是	这	最搞笑	事物	关于	那	挠痒痒	感觉	里面	我的	肋骨	,

"但最有趣的是，我的肋骨里那种痒痒的感觉，

" [θɔːt] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][hɪm'self] .

"	thought	the	Dog	to	himself	.
"	想法	这	狗	到	他自己	.

"狗心想。"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][dʒeɪn][kʌt][ˌem 'iː]['əʊpən] .

"	I	didn't	have	it	before	Jane	cut	me	open	.
"	我	没有	有	它	前	简	切	我	打开	.

"在简给我做手术之前，我没有这种病。"

" [aɪ] [ges] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kɒtn] ['stʌfɪŋ] ['dɪd(ə)nt][get][pʊt] [bæk] [dʒʌst] [streɪt] ,

"	I	guess	some	of	my	cotton	stuffing	didn't	get	put	back	just	straight	,
"	我	猜测	一些	的	我的	棉布	馅	没有	得到	放	后退	只是	直的	,

"我猜我的一些棉花填充物没有完全放回原位，"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

as	it	was	before	,	"	he	thought	.
作为	它	曾是	前	,	"	他	想法	.

"和以前一样，"他心想。

“ [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['lʌki] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
“ Well , no matter , I suppose I ought to consider myself lucky not to be in
“ 出色地 , 不 事情 , 我 认为 我 应该 到 考虑 我 幸运的 不是 到 是 在
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . ”
the hospital . ”
这 医院 . ”

“好吧，没关系，我想我应该庆幸自己没住院。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [kɔ:ld] ['dɒnld] [tu:; tə][dʒeɪn] .
“ Come on , ” called Donald to Jane .
“ 来 在 , ” 称为 唐纳德 到 简 .

“快点，”唐纳德对简喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

“ [aɪl] [pʊt][maɪ] ['wʊli] [dɒg][ɒn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv][kɑ:z][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][raɪd] . ”
“ I'll put my Woolly Dog on the train of cars and give him a ride . ”
“ 患病的 放 我的 毛茸茸的 狗 在 这 火车 的 汽车 和 给 他 一个 骑 . ”

“我要把我的毛毛狗放到火车车厢里，带它搭个便车。”

“ [əʊ] , ['ðætl] [bi:; bi][fʌn] !
“ Oh , that'll be fun !
“ 哦 , 那将 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

” [lɑ:ft] [dʒeɪn] .
” laughed Jane .
” 笑了 简 .

“简笑了。”

“ ['greɪʃəs] !
“ Gracious !
“ 亲切 !

“亲切！

[ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði][kɑ:z] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
A ride on the cars ! ” thought the Woolly Dog .
一个 骑 在 这 汽车 ! ” 想法 这 毛茸茸的 狗 .

“坐汽车兜风！”毛毛狗心想。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [əd'ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
“ That will be a new adventure for me !
“ 那 将要 是 一个 新的 冒险 为了 我 !

“那对我来说将是一次全新的冒险！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] ['raɪdɪŋ][ɒn]['dɑ:nəldz] [tɔɪ] [treɪn] ['veri] [mʌtʃ] .
” And he liked riding on Donald's toy train very much .
” 和 他 喜欢 骑术 在 唐纳德的 玩具 火车 非常 很多 .

“他非常喜欢乘坐唐纳德的玩具火车。”

[ðen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .
Then night came and the children had to go to bed .
然后 夜晚 来了 和 这 孩子们 有 到 去 到 床 .

夜幕降临，孩子们该睡觉了。

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,
The Woolly Dog was put on a shelf in the playroom with other toys ,
这 毛茸茸的 狗 曾是 放 在 一个 架子 在 这 游戏室 和 其他 玩具 ,

那只毛绒狗被放在游戏室的架子上，和其他玩具放在一起。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɒnld] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

some	of	which	Donald	and	Jane	had	received	for	Christmas	.
一些	的	哪个	唐纳德	和	简	有	已收到	为了	圣诞节	.

其中一些是唐纳德和简收到的圣诞礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][bed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

It	was	when	Mrs	.	Cressey	was	getting	ready	for	bed	that	she	suddenly
它	曾是	什么时候	太太	.	克雷西	曾是	获得	准备好	为了	床	那	她	突然

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][left][hænd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

looked	at	her	left	hand	and	exclaimed	to	her	husband	:
看起来	在	她	左边	手	和	惊呼	到	她	丈夫	:

克雷西太太正准备睡觉时，突然看了看自己的左手，然后对丈夫惊呼道：

“ [əʊ] , [maɪ]['daɪmənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ɪz] [gɒn] ! ”

“	Oh	,	my	diamond	engagement	ring	is	gone	!	”
“	哦	,	我的	钻石	订婚	戒指	是	已消失	!	”

“哦，我的钻石订婚戒指不见了！”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? ”

“	It	is	?	”
“	它	是	?	”

“这是？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] !

I	must	have	dropped	it	on	the	floor	!
我	必须	有	掉落	它	在	这	地面	!

我一定是把它掉地上了！

[əʊ] , [help][ˌem 'i:] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

Oh	,	help	me	look	for	it	!
哦	,	帮助	我	看	为了	它	!

哦，帮我找找吧！

[ai] [ˌwʊdnt] [lu:z] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

I	wouldn't	lose	that	for	anything	!
我	不会	失去	那	为了	任何事物	!

我绝不会失去它！

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:z]

”	But	though	they	looked	on	the	floors
”	但	尽管	他们	看起来	在	这	楼层

“但尽管他们看向地板

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɒv; əv] ['sevrəl] [rʊmz; ru:mz] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .

of	several	rooms	,	the	missing	diamond	ring	was	not	found	.
的	一些	房间	,	这	丢失的	钻石	戒指	曾是	不是	成立	.

在几个房间里，都没有找到丢失的钻戒。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['krɛsi] .

“	When	did	you	have	it	last	?	”	asked	Mr	.	Cressey	.
“	什么时候	做过	你	有	它	最后的	?	”	问	先生	.	克雷西	.

“你上次拥有它是什么时候？”克雷西先生问道。

“ [ai][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ I wore it all day , ” answered his wife .
“ 我 穿着 它 全部 天 , ” 回答 他的 妻子 .

“我穿了一整天，”他妻子回答说。

“ [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wen] ['brʌðə(r)] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
“ I had it on when Brother Theodore was here , and in all the excitement
“ 我 有 它 在 什么时候 兄弟 西奥多 曾是 这里 , 和 在 全部 这 激动
[ə'baʊt] [dɑːnz] [dɒg] .
about Don's Dog .
关于 不要 狗 .

“西奥多兄弟来的时候，我戴着它，当时大家都很兴奋，因为唐的狗来了。”

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wen] [ai] [səʊd] [ʌp][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [wen] [ai][et; eɪt]['sʌpə(r)] ,
I had it on when I sewed up the Dog and when I ate supper ,
我 有 它 在 什么时候 我 缝制的 向上 这 狗 和 什么时候 我 吃 晚餐 ,

我缝补小狗的时候和吃晚饭的时候都穿着它。

[fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] . ”
for I remember it very well . ”
为了 我 记住 它 非常 出色地 . ”

因为我记得很清楚。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [suːp] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['krɛsi] .
“ Maybe it dropped off in the soup , ” suggested Mr . Cressey .
“ 或许 它 掉落 离开 在 这 汤 , ” 建议 先生 . 克雷西 .

“也许它掉进汤里了，”克雷西先生猜测道。

“ [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [pleɪt] .
“ No , for then I'd have seen it on my plate .
“ 不 , 为了 然后 ID 有 已见 它 在 我的 盘子 .

“不，因为那样我就能在盘子里看到它了。”

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] ?
Oh , where is my diamond ring ?
哦 , 在哪里 是 我的 钻石 戒指 ?

我的钻戒在哪里?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 64]
” [页 -]

“[第 64 页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt]
THE CHINA CAT
这 中国 猫

中国猫

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [krɛsiːz] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [praɪzd]
Besides being very valuable , Mrs . Cressey's diamond ring was highly prized
除了 存在 非常 有价值的 , 太太 . 克雷西 钻石 戒指 曾是 高度 珍贵的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['təʊkən] ,
because it was her engagement token ,
因为 它 曾是 她 订婚 令牌 ,

除了本身价值连城之外，克雷西夫人的钻石戒指之所以备受珍视，是因为它是她的订婚信物。

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

given	her	before	her	marriage	.
给定	她	前	她	婚姻	.

婚前送给她的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz]

There	were	tears	in	her	eyes	as	she	looked	through	the	different	rooms
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	看起来	通过	这	不同的	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəl] .

for	the	missing	jewel	.
为了	这	丢失的	宝石	.

她眼里噙着泪水，在各个房间里寻找丢失的宝石。

“ [doʊnt] [fiːl] [səʊ][bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	Don't	feel	so	bad	about	it	,	”	said	her	husband	.
“	不	感觉	所以	坏的	关于	它	,	”	说	她	丈夫	.

“别太难过，”她丈夫说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sure	we'll	find	it	.
“	我是	当然	出色地	寻找	它	.

“我相信我们一定能找到它。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ]

”	But	they	did	not	find	it	that	night	,	and	the	next	morning	the	search
”	但	他们	做过	不是	寻找	它	那	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	这	搜索

[wɒz; wəz][kept] [ʌp] .

was	kept	up	.
曾是	保留	向上	.

“但当晚他们并没有找到它，第二天早上搜寻工作仍在继续。”

['dɒnld] [ænd; ənd][dʒeɪn] , [wen] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][ɪn] ['hʌntɪŋ]

Donald	and	Jane	,	when	told	what	had	happened	,	also	joined	in	hunting
唐纳德	和	简	,	什么时候	讲述	什么	有	发生	,	还	加入	在	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

for	the	diamond	ring	,
为了	这	钻石	戒指	,

唐纳德和简得知事情经过后，也加入了寻找钻石戒指的行列。

[ænd; ənd] ['dɒnld] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] .

and	Donald	even	looked	among	his	toys	,	thinking	it	might	be	there	.
和	唐纳德	甚至	看起来	之中	他的	玩具	,	思维	它	可能	是	那里	.

唐老鸭甚至还翻遍了他的玩具，心想它可能就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [dʒeɪnz]

But	it	wasn't	,	nor	was	it	among	Jane's
但	它	不是	,	也不	曾是	它	之中	简的

但事实并非如此，它也不属于简的收藏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[dɒlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] .

dolls	and	other	playthings	where	the	little	girl	looked	.
娃娃	和	其他	玩具	在哪里	这	小的	女孩	看起来	.

小女孩的目光落在了娃娃和其他玩具上。

“ [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kreɪsi] .

“	I'll	buy	you	another	ring	,	”	said	Mr	.	Cressey	.
“	患病的	买	你	其他	戒指	,	”	说	先生	.	克雷西	.

“我会再给你买一枚戒指，”克雷西先生说。

“ [əʊ] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , ” [saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	Oh	,	I	never	could	have	but	one	engagement	ring	,	”	sighed	his	wife	,
“	哦	,	我	绝不	可以	有	但	一	订婚	戒指	,	”	叹了口气	他的	妻子	,

“哦，我永远只能拥有一枚订婚戒指，”他的妻子叹了口气说。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	tears	in	her	eyes	.
和	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼中噙着泪水。

“ [ai][wɒnt][maɪ][əʊn] [rɪŋ] [bæk] !

“	I	want	my	own	ring	back	!
“	我	想	我的	自己的	戒指	后退	!

“我要回我的戒指！”

” [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][faʊnd] , [sɜːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

”	However	,	it	could	not	be	found	,	search	as	they	did	.
”	然而	,	它	可以	不是	是	成立	,	搜索	作为	他们	做过	.

然而，无论他们如何寻找，都找不到它。

['mɪsɪz] . ['krɛsi] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Cressey	could	not	imagine	where	she	had	dropped	it	,
太太	.	克雷西	可以	不是	想象	在哪里	她	有	掉落	它	,

克雷西太太想不起来自己把它丢在哪儿了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [lɒst] ,

for	that	is	how	she	thought	it	must	have	become	lost	,
为了	那	是	如何	她	想法	它	必须	有	变得	丢失的	,

她认为它一定是这样丢失的。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

since	she	had	not	been	out	of	the	house	.
自从	她	有	不是	到过	出去	的	这	房子	.

因为她一直没出过家门。

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][sʌm; səm] [deɪ] ,

“	Well	,	maybe	it	will	turn	up	somewhere	in	one	of	the	rooms	some	day	,
“	出色地	,	或许	它	将要	转动	向上	某处	在	一	的	这	房间	一些	天	,

“嗯，也许有一天它会在某个房间里出现。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['krɛsi] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

”	said	Mr	.	Cressey	,	as	he	went	to	the	office	.
”	说	先生	.	克雷西	,	作为	他	去	到	这	办公室	.

克雷西先生一边往办公室走去一边说道。

[hiː; hi] [felt] [sæd][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'kaʊnt] .

He	felt	sad	on	his	wife's	account	.
他	毛毡	伤心	在	他的	妻子的	帐户	.

他为妻子感到难过。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi]

Now	I	must	tell	you	a	little	of	what	the	Woolly	Dog	did	the	first	night	he
现在	我	必须	告诉	你	一个	小的	的	什么	这	毛茸茸的	狗	做过	这	第一的	夜晚	他

[spent] [ɪn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] ['dɒnld] .

spent	in	the	home	of	Donald	.
花费	在	这	家	的	唐纳德	.

现在我必须告诉你们，毛毛狗在唐纳德家度过的第一个晚上都做了些什么。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [tɔɪ] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn]

As	I	have	mentioned	,	after	supper	the	birthday	toy	was	put	on	a	shelf	in
作为	我	有	提及	,	后	晚餐	这	生日	玩具	曾是	放	在	一个	架子	在

[ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .

the	playroom	.
这	游戏室	.

正如我之前提到的，晚饭后，生日玩具被放在了游戏室的架子上。

['ʌðə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Other	toys	were	there	,	and	in	the	middle	of	the	room	was	a	large
其他	玩具	是	那里	,	和	在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	大的

['rɒkɪŋ] [hɔːs] .

Rocking	Horse	.
摇滚	马	.

房间里还有其他玩具，房间中央摆放着一匹大型摇摇马。

“ [aɪ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

“	I	see	we	have	a	new	one	among	us	,
“	我	看	我们	有	一个	新的	一	之中	我们	,

“我发现我们当中多了一位新成员，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	66	]
”	[	页	-	]

“[第 66 页]

[sed] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,

said	a	Jack	-	in	-	the	-	Box	,
说	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

一个杰克盒子说道：

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm]

when	night	had	come	and	the	toys	were	allowed	to	pretend	to	come
什么时候	夜晚	有	来	和	这	玩具	是	允许	到	假装	到	来

[tuː; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

夜幕降临，玩具们被允许假装活过来。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [frendz] . ”

“	There	is	a	new	toy	among	us	,	friends	.	”
“	那里	是	一个	新的	玩具	之中	我们	,	朋友们	.	”

“朋友们，我们当中出现了一个新玩具。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ?

“	Do	you	mean	the	Woolly	Dog	?
“	做	你	意思是	这	毛茸茸的	狗	?

“你是说毛毛狗吗？”

” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['seljulɔɪd] [dɒl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][dʒeɪn][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

”	asked	a	Celluloid	Doll	which	had	been	given	Jane	for	Christmas	.
”	问	一个	赛璐珞	玩具娃娃	哪个	有	到过	给定	简	为了	圣诞节	.

“问简，这是她圣诞节收到的赛璐珞娃娃吗？”

“ [jes] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .

“	Yes	,	I	mean	the	Woolly	Dog	,	”	answered	the	Jack	-	in	-	the	-	Box	.
“	是的	,	我	意思是	这	毛茸茸的	狗	,	”	回答	这	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

“是的，我指的是毛绒狗，”弹簧盒回答道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] ?

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Dog	?
“	如何	做	你	做	,	先生	.	狗	?

“你好，狗先生？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ?
" And how do you like it here ?
" 和 如何 做 你 喜欢 它 这里 ?

"你觉得这里怎么样？"

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [njuː] [tɒɪz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
We always ask new toys that , " he said politely .
我们 总是 问 新的 玩具 那 , " 他 说 礼貌地 .

"我们总是问新玩具这个问题，"他礼貌地说。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
" I like it very well , " answered the Woolly Dog .
" 我 喜欢 它 非常 出色地 , " 回答 这 毛茸茸的 狗 .

"我非常喜欢它，"毛毛狗回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [jet] ,
" Of course , I don't know much about this place yet ,
" 的 课程 , 我 不 知道 很多 关于 这 地方 然而 ,

"当然，我对这个地方还不太了解。"

[ænd; ənd] [ai] ['hɑːdli] [fiːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['dɒnld] [æt; ət] [ɔːl] .
and I hardly feel that I know Donald at all .
和 我 几乎 感觉 那 我 知道 唐纳德 在 全部 .

我几乎感觉不到我对唐纳德的了解。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] — — "
As for Jane — — "
作为 为了 简 — — "

至于简——"

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [dʒeɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] .
" Don't speak of Jane ! " cried the Celluloid Doll .
" 不 说话 的 简 ! " 哭 这 赛璐珞 玩具娃娃 .

"别提简！"赛璐珞娃娃喊道。

" ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] .
" Asking your pardon for interrupting you , " she went on to the Dog .
" 问 你的 赦免 为了 打断 你 , " 她 去 在 到 这 狗 .

"打扰您了，请原谅，"她接着对狗说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʒeɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪk] , [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] . "
" But that Jane is a tyke , if ever there was one . "
" 但 那 简 是 一个 小孩 , 如果 曾经 那里 曾是 一 . "

"但简简直就是个小孩子。"

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " [bɑːkt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
" You should see what she did to me ! " barked the Woolly Dog .
" 你 应该 看 什么 她 做过 到 我 ! " 吠叫 这 毛茸茸的 狗 .

"你应该看看她对我做了什么！"毛毛狗吠道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" Do You Think I'll Ever Have A Book Made About Me ?
" 做 你 思考 患病的 曾经 有 一个 书 制成 关于 我 ?

你认为我会有人为我写书吗?

" [ɑːskt] ['wʊli] [dɒg] .
" Asked Woolly Dog .
" 问 毛茸茸的 狗 .

"毛毛狗问道。"

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊli] [dɒg] .
The Story of a Woolly Dog .
这 故事 的 一个 毛茸茸的 狗 .

一只毛茸茸的狗的故事。

[peɪdʒ] -
Page 73
页 -

第73页

“ [tel] [ˌju: 'es] !
“ Tell us !
“ 告诉 我们 !

“告诉我们！”

” [begd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [dɒl] .
” begged a Paper Doll .
” 乞求 一个 纸 玩具娃娃 .

“恳求道，纸娃娃。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][təʊld][ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [kʌt]['əʊpən] .
And the Woolly Dog told about being cut open .
和 这 毛茸茸的 狗 讲述 关于 存在 切 打开 .

毛毛狗讲述了自己被剖开的经历。

“ [ðæts] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] .
“ That's even worse than what happened to me , ” sighed the Celluloid Doll .
“ 那就是 甚至 更糟 比 什么 发生 到 我 , ” 叹了口气 这 赛璐珞 玩具娃娃 .

“那比我遇到的还要糟糕，”赛璐珞娃娃叹了口气。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði][dɒg] ,
“ What happened to you ? ” inquired the Dog ,
“ 什么 发生 到 你 ? ” 询问 这 狗 ,

“你怎么了？”狗问道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][pə'laɪt][tu:; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]
for he thought it only polite to show an interest in the troubles of
['ʌðə(r)] [tɒɪz] .
other toys .
其他 玩具 .

因为他觉得，对其他玩具的烦恼表示关心是礼貌之举。

“ [əʊ] , [dʒeɪn] [drɒpt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [smæʃt] [maɪ][nəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [dɒl] .
“ Oh , Jane dropped me and smashed my nose , ” said the Doll .
“ 哦 , 简 掉落 我 和 粉碎 我的 鼻子 , ” 说 这 玩具娃娃 .

“哦，简把我摔了，把我的鼻子摔碎了，”娃娃说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dent][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] .
“ There's a dent in it that will never come out .
“ 有 一个 凹痕 在 它 那 将要 绝不 来 出去 .

“上面有个永远也补不回去的凹痕。”

[maɪ] ['bju:ti] [ɪz] [spɔɪld] [fər'evə(r)] !
My beauty is spoiled forever !
我的 美丽 是 被宠坏了 永远 !

我的美貌从此被糟蹋了！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ”
Oh , dear ! ”
哦 , 亲爱的 ! ”

哦亲爱的！ ”

“ [aɪm] ['sɒri] ， ” [sed] [ðə; ði] [dɒg] .
“ I'm sorry , ” said the Dog .
“ 我是 对不起 ， ” 说 这 狗 .

“对不起，”狗说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] ?
“ But tell me — have you a ticklish feeling inside you ?
“ 但 告诉 我 — 有 你 一个 痒痒的 感觉 里面 你 ?

“但是告诉我——你内心是不是有种痒痒的感觉？”

” [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
” The Celluloid Doll gave herself a little shake .
” 这 赛璐珞 玩具娃娃 给予 她自己 一个 小的 摇 .

“赛璐珞娃娃轻轻摇了摇自己。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [fiːl] ['tɪklɪʃ] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
“ No , I don't feel ticklish , ” she answered , after thinking a moment .
“ 不 ， 我 不 感觉 痒痒的 ， ” 她 回答 ， 后 思维 一个 片刻 .

“不，我不觉得痒，”她想了一会儿后回答道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] !
“ That doesn't mean I want you to tickle me , though !
“ 那 不 意思是 我 想 你 到 痒痒 我 ， 尽管 !

但这并不意味着我想让你挠我痒痒！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” she exclaimed , jumping away as a Donkey from a Noah's Ark walked over toward her ,
” 她 惊呼 ， 跳 离开 作为 一个 驴 从 一个 诺亚的 方舟 步行 超过 朝向 她 ，

“她惊叫一声，跳开，因为一头来自诺亚方舟的驴子正朝她走来。”

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
wagging his ears .
摇尾巴 他的 耳朵 .

摇着耳朵。

“ [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tɒɪz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['fiːlɪŋ]
“ Have any of you toys a ticklish feeling
“ 有 任何 的 你 玩具 一个 痒痒的 感觉

你们这些玩具有没有怕痒的感觉？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
inside you ? ” asked the Woolly Dog .
里面 你 ? ” 问 这 毛茸茸的 狗 .

“在你里面吗？”毛毛狗问道。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tɒɪz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] .
One after another the different toys said they had not .
一 后 其他 这 不同的 玩具 说 他们 有 不是 .

不同的玩具一个接一个地表示它们没有。

“ [wel] ， [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] ， ” [went] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ Well , it's very strange , ” went on the Woolly Dog .
“ 出色地 ， 它是 非常 奇怪的 ， ” 去 在 这 毛茸茸的 狗 .

“嗯，这很奇怪，”毛毛狗继续说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,
“ I didn't have it in the store ,
” 我 没有 有 它 在 这 店铺 ,

“我店里没有。”

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ]['æksɪdənt][ai] [fiːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”
but since my accident I feel like laughing all the while . ”
但 自从 我的 事故 我 感觉 喜欢 笑 全部 这 尽管 . ”

但自从我出事后，我感觉自己总是忍不住想笑。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [fiːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][tɪn]['səʊldʒə(r)] .
“ That's a jolly good way to feel , I should think , ” observed a Tin Soldier .
” 那就是 一个 快乐的 好的 方式 到 感觉 , 我 应该 思考 , ” 观察到 一个 锡 士兵 .

“我想，这感觉真是太好了，”一个锡兵说道。

“ [tuː] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] .
“ Too many of us are gloomy and sad .
” 也 许多 的 我们 是 阴沉 和 伤心 .

“我们当中太多人感到沮丧和悲伤。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,
I am not , even if I have to go to war ,
我 是 不是 , 甚至 如果 我 有 到 去 到 战争 ,

即使要上战场，我也不会。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [raɪt] ['dʒɒli][ai][kɔːl] [ðæt] ! ”
but to feel like laughing all the while — right jolly I call that ! ”
但 到 感觉 喜欢 笑 全部 这 尽管 — 正确的 快乐的 我 称呼 那 ! ”

但要一直保持笑声不断的状态——这感觉真是太棒了！

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['wɒntɪd] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]
“ You wouldn't if you had a place that wanted scratching and you couldn't
” 你 不会 如果 你 有 一个 地方 那 通缉 抓挠 和 你 不能
[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skrætʃ] ,
reach it to scratch ,
抵达 它 到 划痕 ,

“如果你身上某个地方想让你挠痒，但你够不着，你肯定不会挠的。”

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
” declared the Woolly Dog .
” 声明 这 毛茸茸的 狗 .

“毛毛狗”宣布道。

“ [ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] .
“ Is that how you feel ? ” asked the Celluloid Doll .
” 是 那 如何 你 感觉 ? ” 问 这 赛璐珞 玩具娃娃 .

“你就是这种感觉吗？”赛璐珞娃娃问道。

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , ” was the reply .
” 是的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

“ [aɪm] ['tɪklɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['leɪtli] .
“ I'm ticklish all the while lately .
” 我是 痒痒的 全部 这 尽管 最近 .

我最近总是很怕痒。

[bʌt; bət][doʊnt][let][maɪ] ['trʌb(ə)l] ['wʌri] [juː; jʊ] .
But don't let my trouble worry you .
但 不 让 我的 麻烦 担心 你 .

但别让我的烦恼影响到你。

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , ” [hiː; hi][prə'pəʊzd] .
Let's have some fun , ” he proposed .
我们来吧 有 一些 乐趣 , ” 他 建议的 .

“我们来玩玩吧,”他提议道。

“ [lets] [raɪd][ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ! ” [sə'dʒestid] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
“ Let's ride on the Rocking Horse ! ” suggested the Jack - in - the - Box .
“ 我们来吧 骑 在 这 摇滚 马 ! ” 建议 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

“我们去骑摇摇马吧!”弹簧小盒子提议道。

“ [dɪd][juː; jʊ]
“ Did you
“ 做过 你

“你.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['evə(r)][raɪd][ɒn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ?
ever ride on a Rocking Horse ?
曾经 骑 在 一个 摇滚 马 ?

你骑过摇摇马吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
” he asked the Woolly Dog .
” 他 问 这 毛茸茸的 狗 .

“他问毛毛狗。”

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ No , ” was the answer .
“ 不 , ” 曾是 这 回答 .

“不,”答案是。

“ [bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [klaʊn] [ə; eɪ][raɪd][ɒn][maɪ] [bæk] —
“ But last night , in the store , I gave the Rubber Clown a ride on my back —
“ 但 最后的 夜晚 , 在 这 店铺 , 我 给予 这 橡皮 小丑 一个 骑 在 我的 后退 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“但是昨晚在商店里，我让橡胶小丑骑在我的背上——也就是说，

[ai][dɪd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
I did after he stopped bouncing up and down .
我 做过 后 他 停止 弹跳 向上 和 向下 .

他停止上下弹跳后，我就照做了。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] ! ”
That was funny ! ”
那 曾是 有趣的 ! ”

真搞笑!

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [begd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [dɒl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [dɪd] .

“	**Tell**	**us**	**about**	**it**	**,**	”	**begged**	**the**	**Paper**	**Doll**	**,**	**and**	**the**	**Dog**	**did**	**.**
”	告诉	我们	关于	它	,	”	乞求	这	纸	玩具娃娃	,	和	这	狗	做过	.

“给我们讲讲吧，”纸娃娃恳求道，小狗便开始讲了起来。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tɒɪz] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ðə; ði] [ˈwʊli] [dɒg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [tʃæp] .

The	**other**	**toys**	**laughed**	**and**	**all**	**of**	**them**	**said**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**was**	**a**	**jolly**	**chap**	**.**
这	其他	玩具	笑了	和	全部	的	他们	说	这	毛茸茸的	狗	曾是	一个	快乐的	小伙子	.

其他玩具都笑了，它们都说毛线狗是个快乐的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

They	**were**	**glad**	**he**	**had**	**come**	**to**	**live**	**among**	**them**	**,**
他们	是	高兴的	他	有	来	到	居住	之中	他们	,

他们很高兴他能来和他们一起生活。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tɔːk] [ðə; ði] [tɒɪz] [bɪˈgæn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [mɔː(r)] [ˈfriːli] ,

and	**after**	**some**	**more**	**talk**	**the**	**toys**	**began**	**moving**	**about**	**more**	**freely**	**,**
和	后	一些	更多的	讲话	这	玩具	开始	移动	关于	更多的	自由	,

经过一番交谈，玩具们开始更加自由地活动起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] [wen] [nəʊ] [ˈhjuːmən] [aɪz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

for	**they**	**could**	**do**	**this**	**when**	**no**	**human**	**eyes**	**watched**	**them**	**.**
为了	他们	可以	做	这	什么时候	不	人类	眼睛	观看	他们	.

因为在无人监督的情况下，他们可以这样做。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?

“	**Do**	**you**	**mind**	**if**	**we**	**ride**	**on**	**your**	**back**	**?**
”	做	你	头脑	如果	我们	骑	在	你的	后退	?

“请问我们可以骑在你的背上吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] .

”	**asked**	**the**	**Jumping**	**Jack**	**of**	**the**	**Rocking**	**Horse**	**.**
”	问	这	跳	杰克	的	这	摇滚	马	.

“跳跳木马问道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [wʌn] [leg] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [səʊ] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhevi] . ”

“	**I**	**have**	**only**	**one**	**leg**	**,**	”	**he**	**added**	**,**	“	**so**	**I**	**shan't**	**be**	**very**	**heavy**	**.**	”
”	我	有	仅有的	一	腿	,	”	他	额外	,	“	所以	我	不会	是	非常	重的	.	”

“我只有一条腿，”他补充道，“所以我不会很重。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [leg] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwʊli] [dɒg] .

“	**How**	**did**	**you**	**lose**	**your**	**leg**	**?**	”	**asked**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**.**
”	如何	做过	你	失去	你的	腿	?	”	问	这	毛茸茸的	狗	.

“你的腿是怎么失去的？”毛毛狗问道。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wɔː(r)] ?

“	**Was**	**it**	**in**	**war**	**?**
”	曾是	它	在	战争	?

“是在战争时期吗？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪn] [ˈsəʊldʒə(r)] .

”	**and**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**Tin**	**Soldier**	**.**
”	和	他	看起来	在	这	锡	士兵	.

他看着锡兵。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒeɪnz] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] [wʌn] - [legd]

“	**No**	**,**	**it**	**was**	**Jane's**	**fault**	**,**	”	**said**	**the**	**one**	**-**	**legged**
”	不	,	它	曾是	简的	过错	,	”	说	这	一	-	腿

“不，是简的错，”独腿人说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
Jumping Jack .
跳 杰克 .

跳跃杰克。

“ [aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ['dɒnld] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [dʒeɪn] [traɪd] [tuː; tə][græb][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
“ I belong to Donald , but one day Jane tried to grab me away from
“ 我 属于 到 唐纳德 , 但 一 天 简 尝试 到 抓住 我 离开 从
[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .

“我属于唐纳德，但有一天简试图把我从她哥哥身边抢走。”

[ʃiː; ʃi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][wʌn][leg][ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['pʊld]
She got hold of one leg and pulled and pulled and pulled until she pulled
她 得到 抓住 的 一 腿 和 拉 和 拉 和 拉 直到 她 拉
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
it off .
它 离开 .

她抓住一条腿，使劲拉啊拉啊拉，直到把它扯了下来。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ! ”
Oh , what a day that was ! ”
哦 , 什么 一个 天 那 曾是 ! ”

哦，那真是难忘的一天！

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gluːd] [ɒn] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][dɒg] .
“ Couldn't you have it glued on again ? ” asked the Dog .
“ 不能 你 有 它 胶合 在 再次 ? ” 问 这 狗 .

“你能不能再把它粘回去？”狗问道。

“ [wel] , [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
“ Well , they tried it , ” answered the Jumping Jack .
“ 出色地 , 他们 尝试 它 , ” 回答 这 跳 杰克 .

“嗯，他们试过了，”跳跃杰克回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [gluː] ,
“ But they must have used the wrong kind of glue ,
“ 但 他们 必须 有 用过的 这 错误的 种类 的 胶水 ,

但他们一定是用错了胶水，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][leg] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] .
for my leg broke off and was lost down a crack .
为了 我的 腿 打破 离开 和 曾是 丢失的 向下 一个 裂缝 .

我的腿断了，掉进了裂缝里。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][leg] . ”
Since then I've had only one leg . ”
自从 然后 我已经 有 仅有的 一 腿 . ”

从那以后，我就只有一条腿了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , ” [bɑːkt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ You are worse off than I am , ” barked the Woolly Dog .
“ 你 是 更糟 离开 比 我 是 , ” 吠叫 这 毛茸茸的 狗 .

“你的处境比我还要糟糕，”毛毛狗吠道。

“ [ai][hæv; həv][ɔ:l][fɔ:(r)][legz]['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][kʌt]['əʊpən][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['fi:lɪŋ]
“ I have all four legs even if I was cut open and have a ticklish feeling
“ 我 有 全部 四 腿 甚至 如果 我 曾是 切 打开 和 有 一个 痒痒的 感觉
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“即使我被切开，里面仍然有四条腿，而且感觉很痒。”

” [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] [bɪ'gæn] ['tɪltɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
” The Rocking Horse began tilting to and fro .
” 这 摇滚 马 开始 倾斜 到 和 弗 .

“摇摇马开始左右摇晃。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tɒɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ɒn][maɪ] [bæk] , [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] , ” [hi:; hi] [nei] .
“ If you toys are going to ride on my back , you'd better begin , ” he neighed .
“ 如果 你 玩具 是 去 到 骑 在 我的 后退 , 你会 更好的 开始 , ” 他 嘶鸣 .

“如果你们这些玩具要骑到我背上，最好赶紧开始，”他嘶鸣道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['mɔ:nɪŋ] . ”
“ It will soon be morning . ”
“ 它 将要 很快 是 早晨 . ”

“很快就要天亮了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
“ That's right , ” said the Jack - in - the - Box .
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

“没错，”小丑盒说道。

“ ['deɪlaɪt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][hɪə(r)][ænd; ənd]
“ Daylight will soon be here and
“ 日光 将要 很快 是 这里 和

“天很快就要亮了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [grəʊ] [stɪf] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
we'll have to grow stiff and silent .
出色地 有 到 生长 僵硬的 和 沉默的 .

我们必须变得僵硬沉默。

[hʊ'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] !
Hurray for a ride on the Rocking Horse !
欢呼 为了 一个 骑 在 这 摇滚 马 !

骑摇摇马真开心!

” [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [tɒɪz] [kʊd; kəd][get][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət]
” The Rocking Horse was so large that all the toys could get on his back at
” 这 摇滚 马 曾是 所以 大的 那 全部 这 玩具 可以 得到 在 他的 后退 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“这匹摇摇马非常大，所有的玩具都能同时放在它的背上。”

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['maʊntɪŋ] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
This they did , mounting one after another .
这 他们 做过 , 安装 一 后 其他 .

他们照做了，一个接一个地爬了上去。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [helpt] [ʌp][ðə; ði][wʌn] - [legd] ['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,

Jack	-	**in**	-	**the**	-	**Box**	**helped**	**up**	**the**	**one**	-	**legged**	**Jumping**	**Jack**	**,**
杰克	-	在	-	这	-	盒子	帮助	向上	这	一	-	腿	跳	杰克	,

弹簧小丑扶起了独腿的跳跃杰克。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .

and	**soon**	**they**	**were**	**all**	**having**	**a**	**jolly**	**ride**	**around**	**the**	**playroom**	**.**
和	很快	他们	是	全部	拥有	一个	快乐的	骑	大约	这	游戏室	.

很快，他们就在游戏室里玩得不亦乐乎。

“ [maɪ] , [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,

“	**My**	**,**	**I'm**	**glad**	**I**	**came**	**here**	**to**	**live**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**,**
“	我的	,	我是	高兴的	我	来了	这里	到	居住	,	”	说	这	毛茸茸的	狗	,

“哎呀，我真高兴能来这里生活，”毛毛狗说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɑːlz] [feɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ]

as	**he**	**laughed**	**at**	**the**	**funny**	**look**	**on**	**the**	**Celluloid**	**Doll's**	**face**	**while**	**the**	**Rocking**
作为	他	笑了	在	这	有趣的	看	在	这	赛璐珞	娃娃的	脸	尽管	这	摇滚

[hɔːs] ['gæləp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] .

Horse	**galloped**	**around**	**a**	**curve**	**.**
马	疾驰	大约	一个	曲线	.

当摇摇马飞驰过弯道时，他被赛璐珞娃娃脸上滑稽的表情逗笑了。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɒl] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**you**	**will**	**like**	**it**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Paper**	**Doll**	**.**
“	是的	,	我	思考	你	将要	喜欢	它	,	”	评论	这	纸	玩具娃娃	.

“是的，我想你会喜欢的，”纸娃娃说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] : “ [kwɪk] !

And	**then**	**she**	**suddenly**	**cried**	**:**	**“**	**Quick**	**!**
和	然后	她	突然	哭	:	“	快的	!

然后她突然喊道：“快！”

[kætʃ] [ˌem 'iː] !

Catch	**me**	**!**
抓住	我	!

抓住我！

[aɪm] ['slɪpɪŋ] !

I'm	**slipping**	**!**
我是	滑倒	!

我状态下滑了！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] ! ”

I'm	**going**	**to**	**fall**	**!**	**”**
我是	去	到	落下	!	”

我要摔倒了！

“ [ai][hæv; həv][juː; jʊ] , ” ['tʃætə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌft] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['heəri] [hænd] ,

“	**I**	**have**	**you**	**,**	**”**	**chattered**	**a**	**little**	**Stuffed**	**Monkey**	**,**	**and**	**,**	**putting**	**out**	**a**	**hairy**	**hand**	**,**
“	我	有	你	,	”	喋喋不休	一个	小的	填充	猴	,	和	,	推杆	出去	一个	毛茸茸	手	,

“我抓到你了，”一只毛绒小猴子叽叽喳喳地说着，伸出一只毛茸茸的手，

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɒl] .

he	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**Paper**	**Doll**	**.**
他	捕捉	抓住	的	这	纸	玩具娃娃	.

他抓住了纸娃娃。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ][kæn; kən][raɪd][juː; jʊ][əˈraʊnd] , ” [nei] [ðə; ði] [hɔːs] .
“ **Well , this is the last time I can ride you around , ” neighed the Horse .**
“ 出色地 , 这 是 这 最后的 时间 我 能 骑 你 大约 , ” 嘶鸣 这 马 .

“好吧，这是我最后一次骑着你兜风了，”马嘶鸣道。

“ [aɪ] [siː] [ˈdeɪlaɪt] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **I see daylight coming .**
“ 我 看 日光 未来 .

“我看到黎明即将到来。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[Pg 72]**
” [页 -]

“[第 72 页]

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈmeri] [raɪd][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [tɒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [ˈskʌri]
A final merry ride was given the toys and then they all had to scurry
一个 最终的 欢乐 骑 曾是 给定 这 玩具 和 然后 他们 全部 有 到 疾走
[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] ,
back to their places ,
后退 到 他们的 地方 ,

玩具们最后玩了一会儿，然后都得赶紧跑回各自的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒnld] [ɔː(r)][dʒeɪn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
for Donald or Jane might come in any moment .
为了 唐纳德 或者 简 可能 来 在 任何 片刻 .

唐纳德或简随时都可能出现。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈpleɪruːm; ˈpleɪrʊm] .
And , a little later , the children entered the playroom .
和 , 一个 小的 之后 , 这 孩子们 进入 这 游戏室 .

过了一会儿，孩子们走进了游戏室。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˈdɒnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊli] [dɒg][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [tɒɪz] .
All that day Donald and his sister played with the Woolly Dog and other toys .
全部 那 天 唐纳德 和 他的 姐姐 玩 和 这 毛茸茸的 狗 和 其他 玩具 .

那天，唐纳德和他的妹妹玩了一整天的毛绒狗和其他玩具。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpleɪˌθɪŋz] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
They took some of their playthings out on the porch ,
他们 采取 一些 的 他们的 玩具 出去 在 这 门廊 ,

他们把一些玩具搬到了门廊上，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪvɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][fʌn] .
and other children living near by came over to join in the fun .
和 其他 孩子们 活的 靠近 经过 来了 超过 到 加入 在 这 乐趣 .

附近的其他孩子也过来一起玩耍。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] [ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] , [ænd; ənd] [dɪk] , [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)]
A little girl named Dorothy had a Sawdust Doll , and Dick , her brother
一个 小的 女孩 命名 多萝西 有 一个 锯末 玩具娃娃 , 和 迪克 , 她 兄弟
,
,
,

一个名叫多萝西的小女孩有一个锯末娃娃，她的哥哥迪克.....

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˈdɑːnəldz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd]
had a Rocking Horse almost as large as Donald's on which the toys had
有 一个 摇滚 马 几乎 作为 大的 作为 唐纳德的 在 哪个 这 玩具 有
[ˈrɪdn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
ridden in the night .
骑 在 这 夜晚 .

有一个几乎和唐老鸭的摇摇马一样大的摇摇马，玩具们晚上就骑着它玩耍。

[əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [nemd] [ˈɑːnəld] [əʊnd] [ə; eɪ][bəʊld][tɪn][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmɪrəˈbɛl] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,

Another	**boy**	**named**	**Arnold**	**owned**	**a**	**Bold**	**Tin**	**Soldier**	**,**	**and**	**Mirabell**	**,**	**his**	**sister**	**,**
其他	男生	命名	阿诺德	拥有	一个	大胆的	锡	士兵	,	和	米拉贝尔	,	他的	姐姐	,

另一个名叫阿诺德的男孩拥有一个勇敢的锡兵，他的妹妹米拉贝尔也拥有一个锡兵。

[hæd; həd][ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] .

had	**a**	**Lamb**	**on**	**Wheels**	**.**
有	一个	羊肉	在	车轮	.

有一辆“轮子上的小羊”。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈmædəˌlaɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkændi] [ˈræbɪt] , [ˈɑːtʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌft] [ˈelɪfənt] ,

Then	**there**	**was**	**Madeline**	**with**	**a**	**Candy**	**Rabbit**	**,**	**Archie**	**with**	**a**	**Stuffed**	**Elephant**	**,**
然后	那里	曾是	玛德琳	和	一个	糖果	兔子	,	阿奇	和	一个	填充	大象	,

然后是抱着糖果兔子的玛德琳，抱着毛绒大象的阿奇。

[ˈhɜːbət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ˈsɪdni] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkælɪkəʊ] [klaʊn] .

Herbert	**who**	**had**	**a**	**Monkey**	**on**	**a**	**Stick**	**,**	**and**	**Sidney**	**with**	**a**	**Calico**	**Clown**	**.**
赫伯特	WHO	有	一个	猴	在	一个	戳	,	和	西德尼	和	一个	印花布	小丑	.

赫伯特带着一只棍子上的猴子，西德尼带着一个花布小丑。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [ˈdɑːnəldz] [ˈwʊli] [dɒg][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] [fɹˈɛʃəst] .

But	**of**	**all**	**the**	**toys**	**Donald's**	**Woolly**	**Dog**	**was**	**the**	**newest**	**and**	**freshest**	**.**
但	的	全部	这	玩具	唐纳德的	毛茸茸的	狗	曾是	这	最新	和	最新鲜的	.

但在所有玩具中，唐老鸭的毛绒狗是最新、最酷的。

[wʌns]

Once
一次

一次

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,

when	**the**	**children**	**went**	**into**	**the**	**house**	**to**	**get**	**some**	**bread**	**and**	**jam**	**,**
什么时候	这	孩子们	去	进入	这	房子	到	得到	一些	面包	和	果酱	,

孩子们进屋去拿面包和果酱的时候，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] [əˈləʊn] , [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,

leaving	**the**	**toys**	**alone**	**,**	**they**	**talked**	**among**	**themselves**	**,**
离开	这	玩具	独自的	,	他们	谈话	之中	他们自己	,

他们放下玩具，开始交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] [ˈsəʊldʒə(r)][təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [ədˈventʃəz] [ðeɪ]

and	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**and**	**the**	**Tin**	**Soldier**	**told**	**of**	**some**	**adventures**	**they**
和	这	锯末	玩具娃娃	和	这	锡	士兵	讲述	的	一些	冒险	他们

[hæd; həd] [gɒn] [θruː] — [ədˈventʃəz] ,

had	**gone**	**through**	**—**	**adventures**	**,**
有	已消失	通过	—	冒险	,

锯末娃娃和锡兵讲述了他们经历的一些冒险故事——冒险故事，

[ðeɪ] [sed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˈɪntuː] [bʊks] .

they	**said**	**,**	**which**	**had**	**been**	**made**	**into**	**books**	**.**
他们	说	,	哪个	有	到过	制成	进入	图书	.

他们说，这些内容已经被写成了书。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊli]
“ Do you think I'll ever have a book made about me ? ” asked the Woolly
“ 做 你 思考 患病的 曾经 有 一个 书 制成 关于 我 ? ” 问 这 毛茸茸的
[dɒg] .
Dog .
狗 .

“你觉得我会有人为我写书吗？”毛毛狗问道。

“ ['meɪbi] , [sʌm; səm] [deɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] .
“ Maybe , some day , ” answered the Stuffed Elephant .
“ 或许 , 一些 天 , ” 回答 这 填充 大象 .

“也许有一天吧，”毛绒大象回答道。

“ [bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] . ”
“ But first you must have lots of adventures . ”
“ 但 第一的 你 必须 有 很多 的 冒险 . ”

“但首先你必须经历很多冒险。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tɪk(ə)lɪŋ] ['fiːlɪŋ]
“ Do you think they'll put me in a book even if I have a tickling feeling
“ 做 你 思考 他们会 放 我 在 一个 书 甚至 如果 我 有 一个 挠痒痒 感觉
[ˌɪn'saɪd] ?
inside ?
里面 ?

“你觉得即使我内心感到痒痒的，他们会把我写进书里吗？”

” [bɑːkt] [ðə; ði][dɒg] .
” barked the Dog .
” 吠叫 这 狗 .

“狗叫了一声。”

“ [əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
“ Oh , that doesn't matter , ” replied the Elephant .
“ 哦 , 那 不 事情 , ” 回复 这 大象 .

“哦，那没关系，”大象回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] . ”
“ It's a mere trifle . ”
“ 它是 一个 仅仅 琐事 . ”

“这只是件小事。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][dɒg] .
“ You wouldn't call it a trifle if you had it , ” said the Dog .
“ 你 不会 称呼 它 一个 琐事 如果 你 有 它 , ” 说 这 狗 .

“就算你拥有它，你也不会称它为小事，”狗说道。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
Then the children came back and the toys had to keep quiet .
然后 这 孩子们 来了 后退 和 这 玩具 有 到 保持 安静的 .

然后孩子们回来了，玩具们也得保持安静。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['dɒnld] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [dɒg] .
For many days Donald played with his Woolly Dog .
为了 许多 天 唐纳德 玩 和 他的 毛茸茸的 狗 .

唐纳德和他的毛绒玩具狗玩了好多天。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
For many days Mrs . Cressey looked for her
为了 许多 天 太太 . 克雷西 看起来 为了 她

克雷西太太找了她好多天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[lɒst] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
lost diamond ring without finding it .
丢失的 钻石 戒指 没有 寻找 它 .

丢失了一枚钻石戒指，至今未找到。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,
Each night the Woolly Dog was put in the playroom with the other toys ,
每个 夜晚 这 毛茸茸的 狗 曾是 放 在 这 游戏室 和 这 其他 玩具 ,

每天晚上，毛绒狗都会被放到游戏室里，和其他玩具放在一起。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ['dɒnld] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
but one night Donald forgot his Dog and left him in the front hall .
但 一 夜晚 唐纳德 忘了 他的 狗 和 左边 他 在 这 正面 大厅 .

但有一天晚上，唐纳德忘记了他的狗，把它留在了前厅。

[ðeə(r)] ['suːzn] [ðə; ði] [meɪd] [faʊnd] [hɪm] .
There Susan the maid found him .
那里 苏珊 这 女佣 成立 他 .

女仆苏珊在那里发现了他。

“ [aɪ] [dɪ'kleə(r)] !
“ I declare !
“ 我 宣布 !

“我宣布！

” [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] , “ ['dɒnld] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [tɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi]
” exclaimed Susan , “ Donald has forgotten his birthday toy that his Uncle Teddy
” 惊呼 苏珊 , “ 唐纳德 有 被遗忘的 他的 生日 玩具 那 他的 叔叔 泰迪
[geɪv] [hɪm] .
gave him .
给予 他 .

苏珊惊呼道：“唐纳德忘记了他泰迪叔叔送给他的生日玩具了。”

[aɪl] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'breləz] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
I'll put him in the hall closet with the umbrellas , ” and she did ,
患病的 放 他 在 这 大厅 壁橱 和 这 雨伞 , ” 和 她 做过 ,

“我会把他和雨伞一起放在走廊的壁橱里，”她真的这么做了。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['dɒnld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
meaning to tell Donald in the morning .
意义 到 告诉 唐纳德 在 这 早晨 .

意思是早上告诉唐纳德。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,
This isn't a very nice place to be shut up in , ” thought the Woolly Dog ,
这 不是 一个 非常 好的 地方 到 是 关闭 向上 在 , ” 想法 这 毛茸茸的 狗 ,

“这里可不是个好地方，”毛毛狗心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['klɒzɪt] .
as he found himself in the umbrella closet .
作为 他 成立 他自己 在 这 伞 壁橱 .

他发现自己身处雨伞柜里。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [smel] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] .

“	And	what	a	funny	smell	,	”	he	went	on	.
“	和	什么	一个	有趣的	闻	,	”	他	去	在	.

“而且这味道真奇怪，”他接着说。

“ [ai] [seɪ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [klaʊn] ?

“	I	say	,	”	he	called	aloud	,	“	are	you	here	,	Mr	.	Clown	?
“	我	说	,	”	他	称为	大声	,	“	是	你	这里	,	先生	.	小丑	?

“我说，”他大声喊道，“小丑先生，你在吗？”

[ai] [si:m] [tu:; tə] [smel] [ju:; jʊ] . ”

I	seem	to	smell	you	.	”
我	似乎	到	闻	你	.	”

我好像闻到了你的味道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['rʌbəz] [ænd; ənd] ['oʊvərʃu:z] [ju:; jʊ] [smel] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	It's	the	rubbers	and	overshoes	you	smell	,	”	said	a	voice	.
“	它是	这	橡胶	和	套鞋	你	闻	,	”	说	一个	嗓音	.

“你闻到的是橡胶鞋和鞋套的味道，”一个声音说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [æz; əz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz][ðə; ði] [klaʊn] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] . ”

“	They	are	made	of	rubber	as	,	I	suppose	,	is	the	Clown	you	speak	of	.	”
“	他们	是	制成	的	橡皮	作为	,	我	认为	,	是	这	小丑	你	说话	的	.	”

“我想，它们都是橡胶做的，就像你说的那个小丑一样。”

“ [əʊ] , [ai] [si:] , ” [bɑ:kt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

“	Oh	,	I	see	,	”	barked	the	Woolly	Dog	.
“	哦	,	我	看	,	”	吠叫	这	毛茸茸的	狗	.

“哦，我明白了，”毛毛狗吠道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	But	who	are	you	?
“	但	WHO	是	你	?

“但你是谁？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ? ”

“	I	can't	make	out	where	you	are	?	”
“	我	不能	制作	出去	在哪里	你	是	?	”

“我看不清你在哪里？”

“ [aɪm] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌm'breləz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

“	I'm	down	inside	one	of	these	umbrellas	,	”	was	the	answer	.
“	我是	向下	里面	一	的	这些	雨伞	,	”	曾是	这	回答	.

“我就在其中一把伞下面，”他回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɪgl] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get] [aʊt] .

“	If	you	will	give	it	a	little	jiggle	I	think	I	can	get	out	.
“	如果	你	将要	给	它	一个	小的	抖动	我	思考	我	能	得到	出去	.

“如果你轻轻晃动一下，我想我就能出来了。”

[aɪm] [kɔ:t] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] . ”

I'm	caught	on	one	of	the	ribs	.	”
我是	捕捉	在	一	的	这	肋骨	.	”

我被一根肋骨卡住了。

“ [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][rɪbz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

“	One	of	your	ribs	!	”	exclaimed	the	Woolly	Dog	.
“	一	的	你的	肋骨	！	”	惊呼	这	毛茸茸的	狗	.

“你的一根肋骨！”毛毛狗惊呼道。

“ [nəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [rɪbz] .

“	No	,	one	of	the	umbrella	ribs	.
“	不	,	一	的	这	伞	肋骨	.

“不，是伞骨中的一根。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ʃʊk]

That's	it	—	thank	you	,	”	went	on	the	voice	,	and	,	as	the	Woolly	Dog	shook
那就是	它	—	感谢	你	,	”	去	在	这	嗓音	,	和	,	作为	这	毛茸茸的	狗	摇晃

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

the	umbrella	,
这	伞	,

“就这样——谢谢，”那声音继续说道，与此同时，毛绒狗摇了摇雨伞。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ə; eɪ][kæt] .

out	of	it	crawled	a	Cat	.
出去	的	它	爬行	一个	猫	.

一只猫从里面爬了出来。

“ [əʊ] , [baʊ; bəʊ] [waʊ] !

“	Oh	,	bow	wow	!
“	哦	,	弓	哇	!

“哦，汪汪！”

[gɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] — ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] ! ” [bɑːkt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

Gurr	-	r	-	r	-	r	—	rrr	!	”	barked	the	Woolly	Dog	.
古尔	-	r	-	r	-	r	—	rrr	！	”	吠叫	这	毛茸茸的	狗	.

“咕噜噜——噜噜！”毛毛狗吠叫道。

“ [əʊ] , [ə; eɪ][kæt] !

“	Oh	,	a	Cat	!
“	哦	,	一个	猫	!

“哦，一只猫！”

[aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪs] [juː; jʊ] !

I	must	chase	you	!
我	必须	追赶	你	!

我必须追你！

[dɒgz] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪs] [kæts] !

Dogs	always	chase	Cats	!
狗	总是	追赶	猫	!

狗总是追猫！

[baʊ; bəʊ] [waʊ] ! ”

Bow	wow	!	”
弓	哇	！	”

汪汪！

“ [nəʊ] , [doʊnt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] , ” [mjuː] [ðə; ði][kæt] .

“	No	,	don't	chase	me	,	”	mewed	the	Cat	.
“	不	,	不	追赶	我	,	”	喵喵叫	这	猫	.

“不，别追我，”猫咪喵喵叫道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tɔɪ] [laɪk] [jɔː'self] .

“	I	am	a	toy	like	yourself	.
“	我	是	一个	玩具	喜欢	你自己	.

“我和你一样，也是个玩具。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt] .
I am only a China Cat .
我 是 仅有的 一个 中国 猫 .

我只是一只中国猫。

[doʊnt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪə(r)][maɪ][sæd]['stɔːri] .
Don't chase me , but hear my sad story .
不 追赶 我 , 但 听到 我的 伤心 故事 .

不要追我，请听我倾诉悲惨的故事。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 76]
〞 [页 -]

〝[第 76 页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['biːhaɪv]
IN THE BEEHIVE
在 这 蜂窝

在蜂巢里

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
The Woolly Dog stopped short on hearing this .
这 毛茸茸的 狗 停止 短的 在 听力 这 .

听到这话，毛茸茸的狗猛地停住了脚步。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [dɒgz] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪst] [kæts]
He did not want to be unkind , but , as he said , dogs always chased cats
他 做过 不是 想 到 是 不友善 , 但 , 作为 他 说 , 狗 总是 追逐 猫
,
,
,

他不想显得刻薄，但是，正如他所说，狗总是追猫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['læmz] [wʊl] [ænd; ənd]
and he was a Dog , even if he was made of lamb's wool and
和 他 曾是 一个 狗 , 甚至 如果 他 曾是 制成 的 羊羔的 羊毛 和
[stʌft] [wɪð] ['kɒtn] .
stuffed with cotton .
填充 和 棉布 .

他是一条狗，即使他是由羊毛制成，里面填充了棉花。

“ [doʊnt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] , 〞 [mjuː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
“ Don't chase me , 〞 mewed the China Cat .
“ 不 追赶 我 , 〞 喵喵叫 这 中国 猫 .

〝别追我，〞中国猫喵喵叫道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tɔɪ] , [laɪk] [jɔː'self] .
“ I am a toy , like yourself .
“ 我 是 一个 玩具 , 喜欢 你自己 .

〝我和你一样，都是玩具。〞

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['riːəl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] , [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][laɪf] . 〞
I am not real , and I have had , oh , such a sad life . 〞
我 是 不是 真实的 , 和 我 有 有 , 哦 , 这样的 一个 伤心 生活 . 〞

我不是真人，我的人生，唉，真是悲惨。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [ai][woʊnt] [tʃeɪs] [juː; jʊ] , ” [bɑːkt] [ðə; ði] ['wʊli]
“ **Well** , **of** **course** , **if** **you** **are** **a** **toy** **I** **won't** **chase** **you** , ” **barked** **the** **Woolly**
“ 出色地 , 的 课程 , 如果 你 是 一个 玩具 我 惯于 追赶 你 , ” 吠叫 这 毛茸茸的
[dɒg] .
Dog .
狗 .

“那当然，如果你是个玩具，我就不会追你了。”毛毛狗叫道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .
“ **I** **didn't** **know** **you** **were** **one** **of** **us** **.**
“ 我 没有 知道 你 是 一 的 我们 .

“我不知道你也是我们的一员。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)][kæt] .
I **thought** **you** **were** **a** **regular** **Cat** **.**
我 想法 你 是 一个 常规的 猫 .

我以为你是一只普通的猫。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][wʌn] . ”
You **look** **like** **one** **.** **”**
你 看 喜欢 一 . ”

你看上去像个傻瓜。

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [meɪd] ,
“ **Yes** **,** **for** **a** **China** **Cat** **I** **am** **well** **made** **,**
“ 是的 , 为了 一个 中国 猫 我 是 出色地 制成 ,

“是的，作为一只中国猫，我的做工还算不错。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **77** **]**
” [页 -]

“[第 77 页]

[went] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔɪ] ,
went **on** **the** **other** **toy** **,**
去 在 这 其他 玩具 ,

转而玩起了另一个玩具。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbəz] [weə(r)] [ðə; ði]
as **she** **snuggled** **down** **on** **the** **floor** **of** **the** **closet** **among** **the** **rubbers** **where** **the**
作为 她 依偎着 向下 在 这 地面 的 这 壁橱 之中 这 橡胶 在哪里 这
['wʊli] [dɒg][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [baɪ] ['suːzn] .
Woolly **Dog** **had** **been** **placed** **by** **Susan** **.**
毛茸茸的 狗 有 到过 放置 经过 苏珊 .

她蜷缩在衣橱的地板上，躺在橡胶制品堆里，毛绒狗就是苏珊放在那里的。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [naɪs][ɪn][hɪə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **It** **isn't** **very** **nice** **in** **here** **,** **is** **it** **?**
“ 它 不是 非常 好的 在 这里 , 是 它 ?

这里环境不太好，是吧?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
” **she** **went** **on** **.**
” 她 去 在 .

她继续说道。

“ [nəʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ **No** **,** **”** **agreed** **the** **Woolly** **Dog** **.**
“ 不 , ” 同意 这 毛茸茸的 狗 .

“不，”毛毛狗同意道。

“ [bʌt; bət] ['dɒnld] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	But	Donald	will	take	me	out	in	the	morning	.
”	但	唐纳德	将要	拿	我	出去	在	这	早晨	.

“但唐纳德明天早上会带我出去。”

[ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)][laɪk] [ðæt] ['rʌbəri] [smel] — [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd]

And	I	rather	like	that	rubbery	smell	—	it	reminds	me	of	the	Clown	and
和	我	相当	喜欢	那	橡胶状的	闻	—	它	提醒	我	的	这	小丑	和

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

the	time	I	was	in	the	store	.
这	时间	我	曾是	在	这	店铺	.

我挺喜欢那种橡胶味的——它让我想起小丑和我当时在商店里的情景。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæd]['stɔːri] — [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	spoke	of	a	sad	story	—	tell	me	about	it	.
但	你	辐	的	一个	伤心	故事	—	告诉	我	关于	它	.

但你刚才讲了一个悲伤的故事——跟我说说吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

We	are	by	ourselves	now	and	can	do	as	we	please	.
我们	是	经过	我们自己	现在	和	能	做	作为	我们	请	.

我们现在孤身一人，可以随心所欲。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? ”

How	long	have	you	been	here	?	”
如何	长的	有	你	到过	这里	?	”

你在这里多久了?

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['klɒzɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] !

“	Oh	,	I	have	been	shut	up	in	this	closet	over	a	week	!
”	哦	,	我	有	到过	关闭	向上	在	这	壁橱	超过	一个	星期	!

“哦，我已经被关在这个壁橱里一个多星期了！”

” [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ['sædli] .

”	said	the	China	Cat	sadly	.
”	说	这	中国	猫	令人遗憾的是	.

“中国猫伤心地说。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ləʊnsəm] !

“	And	it	has	been	so	lonesome	!
”	和	它	有	到过	所以	寂寞	!

“真是太孤独了！”

[tel] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

Tell	me	—	you	belong	to	some	little	child	,	don't	you	?	”
告诉	我	—	你	属于	到	一些	小的	孩子	,	不	你	?	”

告诉我——你是某个小孩的，对吧?

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

“	Yes	,	”	answered	the	Woolly	Dog	.
”	是的	,	”	回答	这	毛茸茸的	狗	.

“是的，”毛毛狗回答道。

“ [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['dɒnld] . ”

“	To	a	little	boy	named	Donald	.	”
”	到	一个	小的	男生	命名	唐纳德	.	”

“献给一个名叫唐纳德的小男孩。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pet] , [tuː] , ” [mjuː] [ðə; ði][kæt] .

“	Well	,	I	am	a	child's	pet	,	too	,	”	mewed	the	Cat	.
”	出色地	,	我	是	一个	孩子的	宠物	,	也	,	”	喵喵叫	这	猫	.

“嗯，我也是孩子的宠物呢，”猫喵喵叫道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] , [ai] [ges] .
“ But I have been forgotten , I guess .
“ 但 我 有 到过 被遗忘的 , 我 猜测 .

“但我好像已经被遗忘了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [brɔːt]
The children here had a party , and I was one of the toys brought
这 孩子们 这里 有 一个 派对 , 和 我 曾是 一 的 这 玩具 带来
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

这里的孩子们举办了一个派对，我是被带到派对上的玩具之一。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [əʊnd] [ˌem 'iː] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] ,
the little child who owned me forgot me ,
这 小的 孩子 WHO 拥有 我 忘了 我 ,

拥有我的那个小孩把我忘了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbəz] ,
and I was tossed into the closet with a pair of rubbers ,
和 我 曾是 抛掷 进入 这 壁橱 和 一个 一对 的 橡胶 ,

然后我被扔进了壁橱，手里还拿着一双橡胶手套。

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['fɔːlən] .
into one of which I had fallen .
进入 一 的 哪个 我 有 倒下 .

我曾掉进过其中一个陷阱。

[ai] [baʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʌbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːtli] [kləʊzd] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn]
I bounced from the rubber into the partly closed umbrella , and I've been
我 弹跳 从 这 橡皮 进入 这 部分 关闭 伞 , 和 我已经 到过
[hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] . ”
here ever since . ”
这里 曾经 自从 . ”

我从橡胶垫上弹到半开的遮阳伞上，然后就一直待在这里了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [krɔːl] [aʊt][sʌm; səm] [naɪt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][dɒg] .
“ Why didn't you crawl out some night ? ” asked the Dog .
“ 为什么 没有 你 爬行 出去 一些 夜晚 ? ” 问 这 狗 .

“你为什么不找个晚上爬出去呢？”狗问道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['skræmb(ə)ld][ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] , [ai][ʃʊd; ʃəd]
“ You could have scrambled up inside the umbrella by your claws , I should
“ 你 可以 有 打乱 向上 里面 这 伞 经过 你的 爪子 , 我 应该
[θɪŋk] . ”
think . ”
思考 . ”

“我想，你完全可以凭借爪子爬进伞里。”

“ [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
“ I tried it , ” said the China Cat .
“ 我 尝试 它 , ” 说 这 中国 猫 .

“我试过了，”中国猫说。

“ [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ai] [gɒt] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [stʌk] .

“	**But**	**each**	**time**	**I**	**got**	**tangled**	**in**	**the**	**ribs**	**and**	**stuck**	**.**
”	但	每个	时间	我	得到	纠缠不清	在	这	肋骨	和	卡住	.

“但每次我都被肋骨缠住卡住了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [aʊt]

It	**wasn't**	**until**	**you**	**came**	**and**	**gave**	**the**	**umbrella**	**a**	**shake**	**that**	**I**	**could**	**get**	**out**
它	不是	直到	你	来了	和	给予	这	伞	一个	摇	那	我	可以	得到	出去

.

:

.

直到你过来摇了摇伞，我才得以出来。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

I'm	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**.**	**”**
我是	很多	有义务	到	你	.	”

我非常感激你。

“ [əʊ] , [aɪm] [glæd] [ai] [kʊd; kəd] [help] , ” [sed] [ðə; ði] [dɒg] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**glad**	**I**	**could**	**help**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Dog**	**.**
”	哦	,	我是	高兴的	我	可以	帮助	,	”	说	这	狗	.

“哦，我很高兴能帮上忙，”狗说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [sæd] ['stɔːri] . ”

“	**But**	**now**	**tell**	**me**	**your**	**sad**	**story**	**.**	**”**
”	但	现在	告诉	我	你的	伤心	故事	.	”

“但现在请告诉我你悲惨的故事。”

“ [ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , ” [mjuː] [ðə; ði]

“	**It's**	**in**	**a**	**book**	**,**	**and**	**you**	**can**	**read**	**it**	**if**	**you**	**know**	**how**	**,**	**”**	**mewed**	**the**
”	它是	在	一个	书	,	和	你	能	读	它	如果	你	知道	如何	,	”	喵喵叫	这

[kæt] .

Cat	**.**
猫	.

“它在一本书里，如果你知道方法，你就能读懂它，”猫喵喵说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**But**	**I'll**	**tell**	**you**	**part**	**of**	**it**	**.**
”	但	患病的	告诉	你	部分	的	它	.

但我会告诉你其中的一部分。

[wʌns] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

Once	**I**	**was**	**in**	**a**	**store**	**as**	**you**	**were**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**fire**	**.**
一次	我	曾是	在	一个	店铺	作为	你	是	,	和	那里	曾是	一个	火	.

我曾经也像你一样在一家商店里，当时发生了火灾。

[əʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['sməʊki] !

Oh	**,**	**I**	**was**	**so**	**black**	**and**	**dirty**	**and**	**smoky**	**!**
哦	,	我	曾是	所以	黑色的	和	肮脏的	和	烟	!

哦，我当时又黑又脏，还满身烟味！

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] ! ”

And	**I**	**was**	**stolen**	**by**	**a**	**colored**	**boy**	**!**	**”**
和	我	曾是	被盗	经过	一个	有色	男生	!	”

我被一个黑人男孩偷走了！

“ [əʊ] , ['nevə(r)] ! ” [bɑːkt] [ðə; ði] [dɒg] .

“	**Oh**	**,**	**never**	**!**	**”**	**barked**	**the**	**Dog**	**.**
”	哦	,	绝不	!	”	吠叫	这	狗	.

“哦，绝不！”狗叫道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

“ [jes] , [ai][wɒz; wəz] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
“ Yes , I was ! ” insisted the China Cat .
“ 是的 , 我 曾是 ! ” 坚持 这 中国 猫 .

“没错，我就是！”中国猫坚持道。

“ [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm] ,
“ Then there was a flood and a terrible time ,
“ 然后 那里 曾是 一个 洪水 和 一个 糟糕的 时间 ,

“然后发生了洪水，那是一段可怕的时期，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm]
but at last I was given a good home
但 在 最后的 我 曾是 给定 一个 好的 家

但最终我还是找到了一个好归宿。

[ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [keɪm] .
and I lived happily until this misfortune came .
和 我 居住地 快乐地 直到 这 不幸 来了 .

我原本过着幸福的生活，直到这场不幸降临。

[naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri] ? ”
Now isn't that a sad story ? ”
现在 不是 那 一个 伤心 故事 ? ”

这难道不是一个令人悲伤的故事吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][dɒg] .
“ Yes , it is , ” agreed the Dog .
“ 是的 , 它 是 , ” 同意 这 狗 .

“是的，的确如此，”狗同意道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][sæd] ['stɔːriz] , [ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . ”
“ But when it comes to sad stories , I have one of my own . ”
“ 但 什么时候 它 来 到 伤心 故事 , 我 有 一 的 我的 自己的 . ”

“但说到悲伤的故事，我倒也有一个自己的故事。”

“ [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , ” [begd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , ['kɜːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] .
“ Do tell me , ” begged the China Cat , curling her whiskers .
“ 做 告诉 我 , ” 乞求 这 中国 猫 , 冰壶 她 胡须 .

“快告诉我吧，”中国猫卷着胡须恳求道。

“ [ai] [lʌv] [sæd] ['stɔːriz] . ”
“ I love sad stories . ”
“ 我 爱 伤心 故事 . ”

我喜欢悲伤的故事。

“ [wel] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][dɒg] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — — ”
“ Well , ” began the Dog , “ I have a ticklish feeling inside me , and — — ”
“ 出色地 , ” 开始 这 狗 , “ 我 有 一个 痒痒的 感觉 里面 我 , 和 — — ”

“嗯，”狗开口说道，“我感觉肚子里痒痒的，而且——”

“ [ai][doʊnt][kɔːl] [ðæt] [sæd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][kæt] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
“ I don't call that sad , ” interrupted the Cat , with a smile .
“ 我 不 称呼 那 伤心 , ” 中断 这 猫 , 和 一个 微笑 .

“我不觉得这很悲伤，”猫笑着打断道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɑːkt] [ðə; ði][dɒg] .
“ You would if you had it , ” barked the Dog .
“ 你 会 如果 你 有 它 , ” 吠叫 这 狗 .

“你要是拥有它，你就会这么做了。”狗叫道。

“ [tel] [ˌem 'iː] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][kʌt]['əʊpən][ænd; ənd] [səʊd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ? ”
“ **Tell me — were you ever cut open and sewed together again ? ”**
“ 告诉 我 — 是 你 曾经 切 打开 和 缝制的 一起 再次 ? ”

“告诉我——你后来有没有被切开又缝合起来？”

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] !
“ No , never !
“ 不 , 绝不 !

“不，绝不！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
” exclaimed the China Cat .
” 惊呼 这 中国 猫 .

“中国猫惊呼道。”

“ [wel] , [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [sæd] ? ”
“ Well , would you call that sad ? ”
“ 出色地 , 会 你 称呼 那 伤心 ? ”

“嗯，你会觉得这很悲哀吗？”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [dɒg] .
“ I certainly would , Mr . Woolly Dog .
“ 我 当然 会 , 先生 . 毛茸茸的 狗 .

“我当然愿意，毛毛狗先生。”

[tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Tell me more about it .
告诉 我 更多的 关于 它 .

请您详细说说。

” [ðen] [ðə; ði][dɒg][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɔɪ] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
” Then the Dog told his story and the two toy friends had a good time
” 然后 这 狗 讲述 他的 故事 和 这 二 玩具 朋友们 有 一个 好的 时间
[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
there in the
那里 在 这

然后，小狗讲述了它的故事，两个玩具朋友在那里度过了愉快的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['klɒzɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
closet talking to one another .
壁橱 说 到 一 其他 .

衣橱里的人在互相交谈。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
Morning came and they had to keep quiet .
早晨 来了 和 他们 有 到 保持 安静的 .

清晨来临，他们不得不保持安静。

['suːzn] , [ðə; ði][meɪd] ,
Susan , the maid ,
苏珊 , 这 女佣 ,

女佣苏珊

[rɪ'membəd] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [teɪk]

remembered	**about**	**putting**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**away**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**take**
记得	关于	推杆	这	毛茸茸的	狗	离开	和	打开	这	门	到	拿

[hɪm] [aʊt] .

him	**out**	**.**
他	出去	.

想起要把毛绒狗关起来，于是打开门把它抱了出去。

“ [hɪə(r)] , ['dɒnld] , [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒg] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Here**	**,**	**Donald**	**,**	**is**	**your**	**Dog**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	这里	,	唐纳德	,	是	你的	狗	,	”	她	说	.

“唐纳德，这是你的狗，”她说。

[dʒeɪn] [lʊkt] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .

Jane	**looked**	**in**	**and**	**saw**	**the**	**China**	**Cat**	**.**
简	看起来	在	和	锯	这	中国	猫	.

简往里看了一眼，看到了中国猫。

“ [əʊ] , [hu:z] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

“	**Oh**	**,**	**whose**	**is**	**that**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**little**	**girl**	**.**
“	哦	,	谁	是	那	?	”	哭	这	小的	女孩	.

“哦，那是谁的？”小女孩喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] !

“	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**it**	**!**
“	我是	去	到	有	它	!

“我要它！”

” [bʌt; bət] [dʒeɪnz] ['mʌðə(r)] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['vɪzɪtə(r)] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['tʃaɪnə]

”	**But**	**Jane's**	**mother**	**remembered**	**about**	**the**	**child**	**visitor**	**who**	**had**	**lost**	**the**	**China**
”	但	简的	母亲	记得	关于	这	孩子	游客	WHO	有	丢失的	这	中国

[kæt] .

Cat	**.**
猫	.

“但是简的母亲想起了那个弄丢了中国猫的小孩访客。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [bæk] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

So	**she**	**sent**	**it**	**home**	**,**	**and**	**very**	**glad**	**the**	**Cat**	**was**	**to**	**get**	**back**	**where**	**she**
所以	她	发送	它	家	,	和	非常	高兴的	这	猫	曾是	到	得到	后退	在哪里	她

[bɪ'lɒŋd] .

belonged	**.**
属于	.

于是她把猫送回了家，猫咪很高兴能回到它应该在的地方。

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [wɒz; wəz] [sæd] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] [frend] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [si:]

The	**Woolly**	**Dog**	**was**	**sad**	**at**	**losing**	**his**	**new**	**friend**	**,**	**but**	**he**	**hoped**	**to**	**see**
这	毛茸茸的	狗	曾是	伤心	在	输	他的	新的	朋友	,	但	他	希望	到	看

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	**again**	**.**
她	再次	.

毛毛狗失去了新朋友，感到很难过，但他希望还能再见到她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] ['dɑ:nəldz] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædnəs]

In	**spite**	**of**	**good**	**times**	**at**	**Donald's**	**house**	**there**	**was**	**always**	**a**	**little**	**sadness**
在	尽管如此	的	好的	时代	在	唐纳德的	房子	那里	曾是	总是	一个	小的	悲伤

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

because	**of**	**the**	**lost**	**diamond**	**ring**	**.**
因为	的	这	丢失的	钻石	戒指	.

尽管在唐纳德家度过了许多美好时光，但因为丢失了那枚钻戒，心中总会有一丝淡淡的忧伤。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sæd][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɛsi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Those	who	were	sad	were	Mr	.	and	Mrs	.	Cressey	and	it	was
那些	WHO	是	伤心	是	先生	.	和	太太	.	克雷西	和	它	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['dɒnld] [ænd; ənd][dʒeɪn]

because	of	the	lost	diamond	ring	that	the	parents	of	Donald	and	Jane
因为	的	这	丢失的	钻石	戒指	那	这	父母	的	唐纳德	和	简

[wɜː(r); wə(r)][sæd] .

were	sad	.
是	伤心	.

感到悲伤的是克雷西先生和太太，唐纳德和简的父母之所以悲伤，是因为丢失了那枚钻石戒指。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz]

As	for	the	children	,	they	were	having	so	much	fun	with	their	toys
作为	为了	这	孩子们	,	他们	是	拥有	所以	很多	乐趣	和	他们的	玩具

孩子们玩玩具玩得不亦乐乎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] ['daɪmənd] .

that	after	the	first	few	days	they	gave	no	more	thought	to	the	lost	diamond	.
那	后	这	第一的	很少	天	他们	给予	不	更多的	想法	到	这	丢失的	钻石	.

头几天过后，他们就再也没想起过那颗丢失的钻石。

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , ” [sed] ['dɒnld] [tuː; tə][dʒeɪn][wʌn] [deɪ] .

“	I	know	how	we	can	have	some	fun	,	”	said	Donald	to	Jane	one	day	.
“	我	知道	如何	我们	能	有	一些	乐趣	,	”	说	唐纳德	到	简	一	天	.

“我知道我们可以怎么玩得开心，”有一天，唐纳德对简说。

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

“	How	?	”	asked	the	little	girl	,	who	was	always	ready	for	a	good	time	.
“	如何	?	”	问	这	小的	女孩	,	WHO	曾是	总是	准备好	为了	一个	好的	时间	.

“怎么做？”小女孩问道，她总是乐于享受美好时光。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɒɪz] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['sɜːkəs] , ” ['dɒnld]

“	We'll	take	some	of	our	toys	out	on	the	porch	and	play	circus	,	”	Donald
“	出色地	拿	一些	的	我们的	玩具	出去	在	这	门廊	和	玩	马戏团	,	”	唐纳德

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我们会把一些玩具拿到门廊上玩马戏，”唐纳德回答道。

[suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] .

Soon	the	children	were	playing	this	game	.
很快	这	孩子们	是	玩耍	这	游戏	.

孩子们很快就玩起了这个游戏。

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	Woolly	Dog	was	there	,	of	course	,
这	毛茸茸的	狗	曾是	那里	,	的	课程	,

当然，毛线狗也在那里。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [ðæt] [kʊd; kəd]['wɪg(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][nɒd][hɪz; ɪz]

and	so	was	a	little	Donkey	that	could	wiggle	his	ears	and	nod	his
和	所以	曾是	一个	小的	驴	那	可以	扭动	他的	耳朵	和	点头	他的

[hed] .

head	.
头	.

还有一头会摇耳朵、会点头的小驴。

['dɒnld] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['taɪgə(r)] [hu:] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] [bʌt; bət] [hu:] [ˌwʊdnt]

Donald	**also**	**had**	**a**	**Wooden**	**Tiger**	**who**	**looked**	**very**	**fierce**	**but**	**who**	**wouldn't**
唐纳德	还	有	一个	木制的	老虎	WHO	看起来	非常	凶猛的	但	WHO	不会

['i:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪt][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

even	**so**	**much**	**as**	**bite**	**your**	**little**	**finger**	**if**	**you**	**put**	**it**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
甚至	所以	很多	作为	咬	你的	小的	手指	如果	你	放	它	在	他的	嘴	.

唐老鸭还有一只木头老虎，看起来很凶猛，但即使你把你的小手指放进它的嘴里，它也不会咬你一口。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['taɪgə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [lʊk] [fɪəs] .

He	**was**	**a**	**very**	**good**	**Tiger**	**,**	**even**	**if**	**he**	**did**	**look**	**fierce**	**.**
他	曾是	一个	非常	好的	老虎	,	甚至	如果	他	做过	看	凶猛的	.

他是一只非常优秀的猛虎，即使他看起来很凶猛。

“ [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['wʊli] [dɒg][du:; də] [trɪks] , ” [sed] ['dɒnld] .

“	**I'll**	**make**	**my**	**Woolly**	**Dog**	**do**	**tricks**	**,**	**”**	**said**	**Donald**	**.**
“	患病的	制作	我的	毛茸茸的	狗	做	技巧	,	”	说	唐纳德	.

“我要让我的毛毛狗表演一些小把戏，”唐纳德说。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊdn] [hu:p] [ænd; ənd] ['su:zn] ['kaɪndli]['peɪstɪd][sʌm; səm]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)]

He	**found**	**a**	**small**	**wooden**	**hoop**	**and**	**Susan**	**kindly**	**pasted**	**some**	**paper**	**over**
他	成立	一个	小的	木制的	箍	和	苏珊	亲切地	粘贴	一些	纸	超过

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

it	**for**	**the**	**little**	**boy**	**.**
它	为了	这	小的	男生	.

他找到一个小木圈，苏珊好心地在上面贴了些纸给小男孩。

“ [naʊ] [aɪl] [meɪk] [maɪ][dɒg][dʒʌmp] [θru:] [ðə; ði] [hu:p] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:; də][ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs] ,

“	**Now**	**I'll**	**make**	**my**	**Dog**	**jump**	**through**	**the**	**hoop**	**the**	**way**	**they**	**do**	**in**	**the**	**circus**	**,**
“	现在	患病的	制作	我的	狗	跳	通过	这	箍	这	方式	他们	做	在	这	马戏团	,

“现在我要让我的狗像马戏团里的狗一样跳过火圈。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**82**	**]**
”	[	页	-	]

[第 82 页]

[sed] ['dɒnld] .

said	**Donald**	**.**
说	唐纳德	.

唐纳德说道。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['tru:li][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ['ri:əli] [bɜ:st] [θru:]

And	**,**	**as**	**truly**	**as**	**I**	**am**	**telling**	**you**	**,**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**really**	**burst**	**through**
和	,	作为	真的	作为	我	是	讲述	你	,	这	毛茸茸的	狗	真的	爆裂	通过

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [hu:p] .

the	**paper**	**hoop**	**.**
这	纸	箍	.

我如实告诉你，毛线狗真的冲破了纸圈。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['dɒnld] [tɒst] [ðə; ði][dɒg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri]['nætʃ(ə)rəl] ,

Of	**course**	**Donald**	**tossed**	**the**	**Dog**	**,**	**but**	**it**	**looked**	**very**	**natural**	**,**
的	课程	唐纳德	抛掷	这	狗	,	但	它	看起来	非常	自然的	,

当然，唐老鸭把狗扔了出去，但看起来很自然。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

and	**Jane**	**clapped**	**her**	**hands**	**in**	**delight**	**.**
和	简	鼓掌	她	双手	在	喜	.

简高兴地拍手。

“ [naʊ] [meɪk] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['seljulɔɪd] [dɒl] [raɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
“ Now make believe your Dog is a horse and let my Celluloid Doll ride on his
“ 现在 制作 相信 你的 狗 是 一个 马 和 让 我的 赛璐珞 玩具娃娃 骑 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“现在假装你的狗是一匹马，让我的赛璐珞娃娃骑在它背上，

” [prə'pəʊzd] [dʒeɪn] .
” proposed Jane .
” 建议的 简 .

简提议道。

“ [əʊ] , ['ðætl] [biː; bi] [fʌn] !
“ Oh , that'll be fun !
“ 哦 , 那将 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

” [lɑːft] ['dɒnld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
” laughed Donald , and this was done .
” 笑了 唐纳德 , 和 这 曾是 完毕 .

唐纳德笑了，事情就此结束。

[ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːkəs] ['beəbæk] ['raɪdə(r)] .
The Celluloid Doll looked like a real circus bareback rider .
这 赛璐珞 玩具娃娃 看起来 喜欢 一个 真实的 马戏团 无套 骑士 .

这个赛璐珞娃娃看起来像一个真正的马戏团无鞍骑手。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs] .
But , after a while , the children became tired of playing circus .
但 , 后 一个 尽管 , 这 孩子们 成为 疲劳的 的 玩耍 马戏团 .

但是过了一段时间，孩子们就厌倦了玩马戏游戏。

“ [wɒt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .
“ What else can we do ? ” asked Jane .
“ 什么 别的 能 我们 做 ? ” 问 简 .

“我们还能做什么呢？”简问道。

['dɒnld] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [maɪt]
Donald thought for a moment and he was about to say they might
唐纳德 想法 为了 一个 片刻 和 他 曾是 关于 到 说 他们 可能
[meɪk] [mʌd] [paɪz] [wen] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['kraɪɪŋ] :
make mud pies when a playmate from down the street came running up crying :
制作 泥 馅饼 什么时候 一个 玩伴 从 向下 这 街道 来了 跑步 向上 哭泣 :

唐纳德想了一会儿，正要说他们或许可以玩泥巴派，这时街对面一个玩伴哭着跑了过来：

“ [əʊ] , [dɒn] !
“ Oh , Don !
“ 哦 , 大学教师 !

“哦，唐！

[əʊ] , [dʒeɪn] !
Oh , Jane !
哦 , 简 !

哦，简！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːgən] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] !
There's a hand - organ man and a monkey around the corner !
有 一个 手 - 器官 男人 和 一个 猴 大约 这 角落 !

拐角处有个弹手风琴的人和一只猴子！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] !
Come **and** **see** **him** **!**
来 和 看 他 !

快来看他!

" [əˈweɪ] [ræn] ['dɒnld] [ænd; ənd][dʒeɪn] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [tɒɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
" **Away** **ran** **Donald** **and** **Jane** **,** **leaving** **their** **toys** **on** **the** **porch** **.**
" 离开 跑 唐纳德 和 简 , 离开 他们的 玩具 在 这 门廊 .

"唐纳德和简跑开了，把玩具留在了门廊上。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

" [əʊ] , [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ! " [saɪd] ['suːzn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] .
" **Oh** **,** **such** **children** **!** **"** **sighed** **Susan** **,** **as** **she** **came** **out** **and** **saw** **the** **playthings** **.**
" 哦 , 这样的 孩子们 ! " 叹了口气 苏珊 , 作为 她 来了 出去 和 锯 这 玩具 .

"哦，这些孩子！"苏珊走出来，看到那些玩具，叹了口气。

" [ai][mʌst; məst] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɔː(r)][sʌm; səm] [striːt] [bɔɪz] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] .
" **I** **must** **pick** **them** **up** **or** **some** **street** **boys** **might** **take** **them** **.**
" 我 必须 挑选 他们 向上 或者 一些 街道 男孩们 可能 拿 他们 .

"我必须把它们捡起来，否则一些街头混混可能会把它们抢走。"

" ['suːzn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['evriθɪŋ] ,
" **Susan** **thought** **she** **picked** **up** **everything** **,**
" 苏珊 想法 她 挑选 向上 一切 ,

苏珊以为她把所有东西都捡起来了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][hæd; həd]['fɔːlən][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pəʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
but **the** **Woolly** **Dog** **had** **fallen** **behind** **a** **post** **out** **of** **sight** **,**
但 这 毛茸茸的 狗 有 倒下 在后面 一个 邮政 出去 的 视线 ,

但是毛毛狗躲在柱子后面，看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][dɪd][nɒt] [siː] [ðɪs] [tɔɪ] .
and **the** **maid** **did** **not** **see** **this** **toy** **.**
和 这 女佣 做过 不是 看 这 玩具 .

女佣并没有看到这个玩具。

[səʊ][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][left][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
So **the** **Dog** **was** **left** **on** **the** **porch** **.**
所以 这 狗 曾是 左边 在 这 门廊 .

于是，那条狗就被留在了门廊上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [tuː] [bæd] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
A **little** **later** **two** **bad** **boys** **came** **along** **.**
一个 小的 之后 二 坏的 男孩们 来了 沿着 .

不久之后，两个坏小子出现了。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [sɔː] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
One **of** **them** **,** **looking** **over** **the** **fence** **,** **saw** **the** **Woolly** **Dog** **.**
一 的 他们 , 寻找 超过 这 栅栏 , 锯 这 毛茸茸的 狗 .

其中一人越过栅栏，看到了毛毛狗。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **going** **to** **take** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 去 到 拿 那 , " 他 说 .

"我要拿走它，"他说。

" ['betə(r)][nɒt] , " [wɔːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **Better** **not** **,** **"** **warned** **the** **other** **.**
" 更好的 不是 , " 警告 这 其他 .

"最好别这么做，"另一个人警告道。

“ [ʃʊə(r)][ai] [wɪl] ， ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] .
“ Sure I will , ” said the first .
“ 当然 我 将要 ， ” 说 这 第一的 .

“当然可以，”第一个人说道。

“ [nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] .
“ No one will see me .
“ 不 一 将要 看 我 .

“没有人会看到我。”

” [hiː; hi] [went] ['slaɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
” He went slyly into the yard and picked up the Woolly Dog .
” 他 去 狡猾地 进入 这 院子 和 挑选 向上 这 毛茸茸的 狗 .

他偷偷溜进院子，抱起了毛毛狗。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] !
“ This is a dandy !
“ 这 是 一个 花花公子 !

“这真是太棒了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [pɔː] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɜːti][hændz] .
” he exclaimed , pawing the clean white wool of the Dog with his dirty hands .
” 他 惊呼 ， 爪子 这 干净的 白色的 羊毛 的 这 狗 和 他的 肮脏的 双手 .

“他一边用脏兮兮的手扒拉着狗干净的白色羊毛，一边惊呼道。”

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .
“ I'll take him home .
“ 患病的 拿 他 家 .

“我带他回家。”

” [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [həʊm] [wɪð] ['dɑːnəldz] ['wʊli] [dɒg] ,
” The bad boys started home with Donald's Woolly Dog ,
” 这 坏的 男孩们 开始 家 和 唐纳德的 毛茸茸的 狗 ,

“坏小子们带着唐纳德的毛线狗回家了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðə; ði]['sekənd]
but they had not gone far down the street before , looking back , the second
但 他们 有 不是 已消失 远的 向下 这 街道 前 , 寻找 后退 , 这 第二
[bɔɪ] [kraɪd] :
boy cried :
男生 哭 :

但他们还没走多远，回头一看，第二个男孩就喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
“ Here comes a policeman !
“ 这里 来 一个 警察 !

“警察来了！”

[hiːz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [dɒg] ! ”
He's after you because you took that Dog ! ”
他是 后 你 因为 你 采取 那 狗 ! ”

他追杀你是因为你带走了那条狗!

“ [əʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['dɑːnəldz] [tɔɪ] .
“ Oh , my ! ” cried the boy who had Donald's toy .
“ 哦 , 我的 ! ” 哭 这 男生 WHO 有 唐纳德的 玩具 .

“哦，我的天哪！”拿着唐老鸭玩具的男孩喊道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] !
“	I'm	going	to	run	!
”	我是	去	到	跑步	!

“我要跑了！”

” [ænd; ənd][rʌn][bəuθ] [bɔɪz] [dɪd] .
”	And	run	both	boys	did	.
”	和	跑步	两个都	男孩们	做过	.

“两个男孩都跑了起来。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɒn] .
But	still	the	policeman	came	on	.
但	仍然	这	警察	来了	在	.

但警察还是来了。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl]
Now	,	as	a	matter	of	fact	,	the	policeman	was	not	after	the	boys	at	all
现在	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	警察	曾是	不是	后	这	男孩们	在	全部

.
:
.

事实上，这名警察根本就不是在追捕那几个男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][gəʊ][həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
He	was	hurrying	down	the	street	to	go	home	to	his	dinner	,
他	曾是	匆忙	向下	这	街道	到	去	家	到	他的	晚餐	,

他正匆匆忙忙地沿着街道赶回家吃晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði][dɒg] .
and	he	did	not	know	the	boys	had	stolen	the	Dog	.
和	他	做过	不是	知道	这	男孩们	有	被盗	这	狗	.

他并不知道男孩们偷走了那条狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ræn] .
But	the	boys	thought	he	was	after	them	,	and	so	they	ran	.
但	这	男孩们	想法	他	曾是	后	他们	,	和	所以	他们	跑	.

但男孩们以为他是冲着他们来的，所以就跑了。

[daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fled][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,
Down	a	lane	that	led	to	the	country	fled	the	boy	with	the	Woolly	Dog	,
向下	一个	车道	那	引领	到	这	国家	逃亡	这	男生	和	这	毛茸茸的	狗	,

男孩带着毛毛狗沿着一条通往乡下的小路逃走了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .
and	still	the	policeman	came	on	,	for	he	lived	in	that	neighborhood	.
和	仍然	这	警察	来了	在	,	为了	他	居住地	在	那	邻里	.

警察还是来了，因为他住在那个街区。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði][dɒg] .
“	He's	going	to	catch	you	,	”	said	the	boy	who	had	not	taken	the	Dog	.
”	他是	去	到	抓住	你	,	”	说	这	男生	WHO	有	不是	已采取	这	狗	.

“他会抓住你的，”没有带走那条狗的男孩说。

“ [wel] , [aɪl] [get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] , ” [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
“	Well	,	I'll	get	rid	of	this	,	”	cried	the	other	,
”	出色地	,	患病的	得到	摆脱	的	这	,	”	哭	这	其他	,

“好吧，我会把它处理掉的，”另一个人喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][ə; eɪ] [tɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
and	he	gave	the	Woolly	Dog	a	toss	over	the	fence	.
和	他	给予	这	毛茸茸的	狗	一个	折腾	超过	这	栅栏	.

他把毛毛狗扔过了栅栏。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn][ɒn][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
Then the two boys ran on and hid themselves in a wood ,
然后 这 二 男孩们 跑 在 和 隐藏 他们自己 在 一个 木头 ,

然后两个男孩继续往前跑，躲进了树林里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
but the policeman turned into his house to get his dinner .
但 这 警察 转向 进入 他的 房子 到 得到 他的 晚餐 .

但警察却转身进了屋去吃晚饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Oh , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
This is terrible !
这 是 糟糕的 !

太糟糕了！

” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [wen] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] .
” thought the Woolly Dog , when he felt himself being taken away by the bad boy .
” 想法 这 毛茸茸的 狗 , 什么时候 他 毛毡 他自己 存在 已采取 离开 经过 这 坏的 男生 .

“毛毛狗心想，当他感觉自己被坏男孩带走时。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] , ” [θɔːt] [ðə; ði][dɒg] , [æz; əz][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
“ And this is worse , ” thought the Dog , as he felt himself flung over the
“ 和 这 是 更糟 , ” 想法 这 狗 , 作为 他 毛毡 他自己 扔 超过 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

“这更糟了，”狗心想，他感觉自己被甩过了栅栏。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɒks] , [hiː; hi] [bɑːkt] :
Then , as he landed down inside what seemed to be a box , he barked :
然后 , 作为 他 登陆 向下 里面 什么 似乎 到 是 一个 盒子 , 他 吠叫 :

然后，当他落入一个看起来像箱子的东西里时，他吠叫起来：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] !
“ And this is the worst of all !
“ 和 这 是 这 最差 的 全部 !

“而这才是最糟糕的！”

” [wel] [maɪt] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv] ['biːz] !
” Well might he say that , for he had been thrown into a hive of bees !
” 出色地 可能 他 说 那 , 为了 他 有 到过 抛掷 进入 一个 蜂巢 的 蜜蜂 !

“他这么说也无可厚非，因为他被扔进了蜂巢里！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['raɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl]
RIDING **DOWN** **HILL**
骑术 向下 爬坡道

下坡骑行

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:m] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['dɑ:nəldz] [həʊm] ,
There **was** **a** **little** **farm** **in** **the** **country** **not** **far** **from** **Donald's** **home** **,**
那里 曾是 一个 小的 农场 在 这 国家 不是 远的 从 唐纳德的 家 ,

离唐纳德家不远的乡下有个小农场，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [kept] [ə; eɪ] [fju:] [haɪvz] [ɒv; əv] ['bi:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌni] [ðeɪ] [meɪd] .
and **the** **farmer** **kept** **a** **few** **hives** **of** **bees** **for** **the** **honey** **they** **made** **.**
和 这 农民 保留 一个 很少 麻疹 的 蜜蜂 为了 这 蜂蜜 他们 制成 .

这位农夫养了几箱蜜蜂，用来采集它们酿造的蜂蜜。

[ðɪs] ['fɑ:mə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] ['wɜ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bi:z] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:]
This **farmer** **happened** **to** **be** **out** **working** **among** **his** **bees** **when** **the** **boy** **who**
这 农民 发生 到 是 出去 在职的 之中 他的 蜜蜂 什么时候 这 男生 WHO
[hæd; həd] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ræn] [pɑ:st] .
had **stolen** **the** **Woolly** **Dog** **ran** **past** **.**
有 被盗 这 毛茸茸的 狗 跑 过去的 .

这位农夫当时正在照料他的蜜蜂，偷走毛线狗的男孩正好从他身边跑过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] , [θru:] [ðə; ði] [tɔɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
And **when** **the** **boy** **,** **to** **get** **rid** **of** **the** **Dog** **,** **threw** **the** **toy** **over** **the** **fence** **,**
和 什么时候 这 男生 , 到 得到 摆脱 的 这 狗 , 扔 这 玩具 超过 这 栅栏 ,

为了赶走那条狗，男孩把玩具扔过了篱笆。

[waɪ] , ['dɑ:nəldz] ['pleɪθɪŋ] [fel] [raɪt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['əʊpən] [haɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] - ['meɪkɪŋ]
why **,** **Donald's** **plaything** **fell** **right** **into** **an** **open** **hive** **of** **the** **honey** **-** **making**
为什么 , 唐纳德的 玩物 跌倒 正确的 进入 一个 打开 蜂巢 的 这 蜂蜜 - 制作
[ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] .
and **stinging** **insects** **.**
和 刺痛 昆虫 .

为什么呢？唐纳德的玩具竟然掉进了一个敞开的蜂巢里，里面住着会酿蜜和蜇人的昆虫。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:z] [kæn; kən] [stɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] ['hʌni] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
For **bees** **can** **sting** **as** **well** **as** **make** **honey** **,** **you** **know** **.**
为了 蜜蜂 能 蜇 作为 出色地 作为 制作 蜂蜜 , 你 知道 .

你知道，蜜蜂既能酿蜜，也能蜇人。

“ [jes] , [ðɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [əd'ventʃəz] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,
“ **Yes** **,** **this** **certainly** **is** **the** **worst** **of** **all** **my** **adventures** **!** **”** **thought** **the** **Woolly** **Dog** **,**
“ 是的 , 这 当然 是 这 最差 的 全部 我的 冒险 ! ” 想法 这 毛茸茸的 狗 ,

“没错，这绝对是我所有冒险经历中最糟糕的一次！”毛毛狗心想。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['bi:z] .
as **he** **found** **himself** **among** **the** **crawling** **bees** **.**
作为 他 成立 他自己 之中 这 爬行 蜜蜂 .

他发现自己身处一群爬行的蜜蜂之中。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [wen] [dʒeɪn] [kʌt] [ˌem 'i:] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [aɪ]
“ **It** **is** **even** **worse** **than** **when** **Jane** **cut** **me** **open** **with** **the** **scissors** **and** **I**
“ 它 是 甚至 更糟 比 什么时候 简 切 我 打开 和 这 剪刀 和 我
[wɒz; wəz] [səʊd] [ʌp] [ə'gen] .
was **sewed** **up** **again** **.**
曾是 缝制的 向上 再次 .

“这甚至比简用剪刀把我剪开，然后又把我缝合起来的那次还要糟糕。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] ['fiːlɪŋ] !
Oh , what a tickling feeling !
哦 , 什么 一个 挠痒痒 感觉 !

啊，好痒啊！

" [wel] [mait] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [seɪ] [ðɪs] ,
" Well might the Woolly Dog say this ,
" 出色地 可能 这 毛茸茸的 狗 说 这 ,

"嗯，毛茸茸的狗可能会这么说，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['biːz] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm]
for now he was being tickled on the outside by the bees crawling over him
为了 现在 他 曾是 存在 挠痒 在 这 外部 经过 这 蜜蜂 爬行 超过 他
,
,
,

此刻，他正被爬满全身的蜜蜂挠痒痒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd]
and he already had a tickling feeling inside , though from what he did
和 他 已经 有 一个 挠痒痒 感觉 里面 , 尽管 从 什么 他 做过
[nɒt] [nəʊ] .
not know .
不是 知道 .

他内心已经感到一阵痒痒的，但他不知道这是为什么。

" [ðiːz] ['biːz] [wɪl] [stɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] !
" These bees will sting me to death !
" 这些 蜜蜂 将要 蜇 我 到 死亡 !

"这些蜜蜂会把我蛰死的！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只毛茸茸的狗的故事(The story of a woolly dog)
第4/5页

” [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
” thought the Woolly Dog .
” 想法 这 毛茸茸的 狗 .

“毛毛狗心想。”

“ [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [stɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] !
“ They certainly will sting me to death !
“ 他们 当然 将要 蜇 我 到 死亡 !

“它们肯定会把我蛰死！”

[aɪ] [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪn][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:k] [ðæt] ['dɒnld] [hæz; həz] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
I heard one of the animals , in the Noah's Ark that Donald has , talking about
我 听到 一 的 这 动物 , 在 这 诺亚的 方舟 那 唐纳德 有 , 说 关于
['bi:z] .
bees .
蜜蜂 .

我听到唐纳德的诺亚方舟里的一只动物在谈论蜜蜂。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdn] ['elɪfənt] .
I think it was the Wooden Elephant .
我 思考 它 曾是 这 木制的 大象 .

我想那是木象。

[hi:; hi] [sed] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] ['stɪŋə] .
He said bees were dreadful stingers .
他 说 蜜蜂 是 可怕 刺痛 .

他说蜜蜂的螫针非常可怕。

” [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bi:z] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
” As for the bees they were much excited .
” 作为 为了 这 蜜蜂 他们 是 很多 兴奋的 .

“至于蜜蜂，它们都非常兴奋。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [gru:] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [tʊk] [ðə; ði][tɒp] [ɒf] [ðeə(r)][haɪv] ,
They always grew excited when the farmer took the top off their hive ,
他们 总是 生长 兴奋的 什么时候 这 农民 采取 这 顶部 离开 他们的 蜂巢 ,

每当农夫打开蜂箱盖时，它们总是兴奋不已。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] , [tu:; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
as he had just done , to get some of the honey for himself .
作为 他 有 只是 完毕 , 到 得到 一些 的 这 蜂蜜 为了 他自己 .

就像他刚才做的那样，他要给自己弄一些蜂蜜。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [krɔ:l] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] , ['hʌmɪŋ] ['bi:z] .
Here and there crawled the buzzing , humming bees .
这里 和 那里 爬行 这 嗡嗡声 , 哼唱 蜜蜂 .

嗡嗡作响的蜜蜂在各处爬来爬去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [kɔ:ld] :
They had a Queen , and the Queen called :
他们 有 一个 女王 , 和 这 女王 称为 :

他们有一位女王，女王喊道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
“ What is this that has fallen among us ?
“ 什么 是 这 那 有 倒下 之中 我们 ?

“我们中间究竟发生了什么事？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd]['fɑːmə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['hʌni] , [dʒʌst] [stɪŋ] [hɪm] , [maɪ]
If it is anyone but the kind farmer after our honey , just sting him , my
如果 它 是 任何人 但 这 种类 农民 后 我们的 蜂蜜 , 只是 蜇 他 , 我的
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

如果不是那位善良的农夫想要偷我们的蜂蜜，孩子们，就蛰他！

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [stɪŋ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
We will not sting the farmer ,
我们 将要 不是 蜇 这 农民 ,

我们不会坑害农民。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn]['wɪntə(r)] .
for he is kind to us and puts us in a warm place in winter .
为了 他 是 种类 到 我们 和 放置 我们 在 一个 温暖的 地方 在 冬天 .

因为他善待我们，在冬天给我们提供一个温暖的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniwʌn] [els] , [stɪŋ] [hɪm] ! ”
But if it is anyone else , sting him ! ”
但 如果 它 是 任何人 别的 , 蜇 他 ! ”

但如果是其他人，就蛰他！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] [els] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['bɪzi] [biː] .
“ It is someone else , Your Majesty , ” answered a busy bee .
“ 它 是 某人 别的 , 你的 威严 , ” 回答 一个 忙碌的 蜜蜂 .

“陛下，另有其人。”一只忙碌的蜜蜂回答道。

“ [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fʌzi] — [nɒt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)]
“ This creature is large and fuzzy — not as large as the farmer but more
“ 这 生物 是 大的 和 模糊 — 不是 作为 大的 作为 这 农民 但 更多的
['fʌzi] . ”
fuzzy . ”
模糊 . ”

“这只生物体型很大，毛茸茸的——虽然没有农夫那么大，但是更毛茸茸的。”

“ [stɪŋ] [hɪm] ! ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] .
“ Sting him ! ” ordered the Queen bee .
“ 蜇 他 ! ” 订购 这 女王 蜜蜂 .

“蛰他！”蜂后命令道。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [stɪŋ] [ˌem 'iː] !
“ Oh , please don't sting me !
“ 哦 , 请 不 蜇 我 !

“哦，请不要蜇我！”

” [begd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
” begged the Woolly Dog .
” 乞求 这 毛茸茸的 狗 .

“毛茸茸的狗恳求道。”

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait **a** **minute** **!**
等待 一个 分钟 !

等一下!

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" commanded the Queen .
" 命令 这 女王 .

"女王下令道。"

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [spiːks] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
" The creature speaks our language .
" 这 生物 说话 我们的 语言 .

"这个生物会说我们的语言。"

[pə'hæps] [hiː; hi] [miːnz] [nəʊ] [hɑːm] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒg] , [juː; jʊ] [siː] ,
Perhaps he means no harm , " for the Dog , you see ,
也许 他 方法 不 伤害 , " 为了 这 狗 , 你 看 ,

也许他并无恶意，"因为，你知道，那条狗……"

[hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] ,
had spoken the language of animals and insects ,
有 说 这 语言 的 动物 和 昆虫 ,

曾能说动物和昆虫的语言，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðeə(r)][tuː; tə][spaɪ][ɒn][hɪm] .
there being no human beings there to spy on him .
那里 存在 不 人类 生物 那里 到 间谍 在 他 .

那里没有人监视他。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , " [bɑːkt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
" Certainly I mean you no harm , " barked the Woolly Dog .
" 当然 我 意思是 你 不 伤害 , " 吠叫 这 毛茸茸的 狗 .

"我当然没有恶意，"毛毛狗吠道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [ɪf] [aɪ] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
" I am sorry if I disturbed you , but I couldn't help it .
" 我 是 对不起 如果 我 不安 你 , 但 我 不能 帮助 它 .

"如果我打扰到您了，我很抱歉，但我实在无能为力。"

[ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [tɒst] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
A bad boy tossed me in among you .
一个 坏的 男生 抛掷 我 在 之中 你 .

一个坏小子把我扔进了你们中间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

"[第 89 页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['biːz] [hæd; həd] ['gɒtn] ['redi] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði]
By this time a number of the strongest bees had gotten ready to sting the
经过 这 时间 一个 数字 的 这 最强 蜜蜂 有 获得 准备好 到 蜇 这
['wʊli] [dɒg] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [kwiːnz] [kə'mɑːnd] ,
Woolly Dog in answer to their Queen's command ,
毛茸茸的 狗 在 回答 到 他们的 女王大学 命令 ,

这时，一些最强壮的蜜蜂已经准备好遵照蜂后的命令蜇刺毛毛狗。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] , ['θɪnə(r)] [bi:] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv]

but	now	Her	Majesty	,	who	was	a	longer	,	thinner	bee	than	any	of
但	现在	她	威严	,	WHO	曾是	一个	更长	,	更薄	蜜蜂	比	任何	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

但现在，女王陛下，她比其他任何蜜蜂都更长更细，

[wɔ:kt] ['deɪntɪli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

walked	daintily	toward	the	Woolly	Dog	.
步行	轻柔地	朝向	这	毛茸茸的	狗	.

轻盈地走向毛线狗。

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .

“	What	a	queer	creature	he	is	,	to	be	sure	,	”	said	the	Queen	.
“	什么	一个	酷儿	生物	他	是	,	到	是	当然	,	”	说	这	女王	.

“他真是个古怪的家伙，”女王说道。

“ [səʊ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['fʌzi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

“	So	very	large	and	fuzzy	,	as	you	said	,	my	children	.
“	所以	非常	大的	和	模糊	,	作为	你	说	,	我的	孩子们	.

“正如你们所说，我的孩子们，它们又大又毛茸茸的。”

[nɒt] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [bʌt; bət]['tru:li] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['fʌzi] . ”

Not	as	large	as	the	farmer	,	but	truly	much	more	fuzzy	.	”
不是	作为	大的	作为	这	农民	,	但	真的	很多	更多的	模糊	.	”

虽然没有农夫那么大，但毛茸茸的程度要大得多。

“ [bɪg][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [graul] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɜ:kə(r)] ['bi:z] ,

“	Big	as	he	is	,	Your	Majesty	,	”	growled	one	of	the	worker	bees	,
“	大的	作为	他	是	,	你的	威严	,	”	咆哮	一	的	这	工人	蜜蜂	,

“陛下，他虽然个头很大，”一只工蜂低声说道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [stɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

“	we	can	all	sting	him	if	you	say	so	.
“	我们	能	全部	蜇	他	如果	你	说	所以	.

“如果你这么说，我们都可以攻击他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] [wɜ:k] .

But	it	will	be	hard	work	.
但	它	将要	是	难的	工作	.

但这将是一项艰苦的工作。

[hɪz; ɪz] ['fʌzi] [kəʊt][ɒv; əv] [wʊl] [wɪl] ['tæŋg(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][legz] .

His	fuzzy	coat	of	wool	will	tangle	in	our	legs	.
他的	模糊	外套	的	羊毛	将要	纠纷	在	我们的	腿	.

他那蓬松的羊毛大衣会缠住我们的腿。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [stɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] — [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [fʌz] [ðeə(r)] . ”

But	we	can	sting	him	on	his	nose	—	he	has	no	fuzz	there	.	”
但	我们	能	蜇	他	在	他的	鼻子	—	他	有	不	模糊	那里	.	”

但是我们可以蛰他的鼻子——他鼻子上没有绒毛。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [stɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn][maɪ][nəʊz] !

“	Oh	,	don't	sting	me	on	my	nose	!
“	哦	,	不	蜇	我	在	我的	鼻子	!

“哦，别蜇我的鼻子！”

[doʊnt] , [pli:z] , [stɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn][maɪ][nəʊz] !

Don't	,	please	,	sting	me	on	my	nose	!
不	,	请	,	蜇	我	在	我的	鼻子	!

请不要蜇我的鼻子！

” [haul] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][nəʊz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:z] .
” howled the Woolly Dog , and he began hiding his nose down in his paws .
” 嚎叫 这 毛茸茸的 狗 , 和 他 开始 隐藏 他的 鼻子 向下 在 他的 爪子 .

“毛毛狗嚎叫着，开始把鼻子埋在爪子里。”

“ [nəʊ] , [doʊnt] [stɪŋ] [hɪm] , ” ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ No , don't sting him , ” ordered the Queen .
“ 不 , 不 蜇 他 , ” 订购 这 女王 .

“不，不要蜇他，”女王命令道。

“ [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
“ He is one of us .
“ 他 是 一 的 我们 .

“他是我们中的一员。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [dɒg] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
But I must ask you , Mr . Woolly Dog , ” she went on ,
但 我 必须 问 你 , 先生 . 毛茸茸的 狗 , ” 她 去 在 ,

“但我必须问你，毛毛狗先生，”她继续说道，“

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

“ [pli:z] [tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][haɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ please to get out of our hive , for you are in the way .
“ 请 到 得到 出去 的 我们的 蜂巢 , 为了 你 是 在 这 方式 .

“请你离开我们的蜂巢，因为你挡路了。”

[ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪmpə'laɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”
I don't want to be impolite , but you are in the way . ”
我 不 想 到 是 不礼貌 , 但 你 是 在 这 方式 . ”

我不想失礼，但你挡路了。

“ [əʊ] , [aɪl] [get] [aʊt] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] , [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɒg] ,
“ Oh , I'll get out fast enough , I promise you , ” said the Dog ,
“ 哦 , 患病的 得到 出去 快速地 足够的 , 我 承诺 你 , ” 说 这 狗 ,

“哦，我会很快出去的，我保证，”狗说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]
but he wondered how in the world he was ever going to get back to
但 他 想知道 如何 在 这 世界 他 曾是 曾经 去 到 得到 后退 到
['dɑ:nəldz] [haʊs] [ɔ:l][baɪ][hɪm'self] .
Donald's house all by himself .
唐纳德的 房子 全部 经过 他自己 .

但他很纳闷，自己究竟要怎么才能独自一人回到唐纳德家呢?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] !
Here was a dreadful adventure !
这里 曾是 一个 可怕 冒险 !

这是一次可怕的冒险!

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:haɪv] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]
The Woolly Dog was about to jump out of the beehive when suddenly the
这 毛茸茸的 狗 曾是 关于 到 跳 出去 的 这 蜂窝 什么时候 突然 这
[kwi:n] [kɔ:ld] :
Queen called :
女王 称为 :

毛毛狗正要跳出蜂巢，突然蜂后喊道：

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] !
“ **Here comes the farmer !**
“ 这里 来 这 农民 !

“农夫来了！”

” [ðen] [ðə; ði][dɒg] [nju:] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [mu:v] ,
” **Then the Dog knew he dared not move ,**
” 然后 这 狗 知道 他 敢于 不是 移动 ,

“这时，狗知道自己不敢动弹了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑʊd] [wen] ['hjuːmən] [aɪz] [sɔː] [hɪm] .
for that was not allowed when human eyes saw him .
为了 那 曾是 不是 允许 什么时候 人类 眼睛 锯 他 .

因为当人类的眼睛看到他时，这是不允许的。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['kʌvə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['biːhaɪv] ,
Up came the farmer to put the cover back on the beehive ,
向上 来了 这 农民 到 放 这 覆盖 后退 在 这 蜂窝 ,

农夫上来把蜂箱盖重新盖上。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [wɒt] ['hʌni] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
after having taken out what honey he wanted .
后 拥有 已采取 出去 什么 蜂蜜 他 通缉 .

他取出自己想要的蜂蜜之后。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [lʊkt] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
The farmer looked , rubbed his eyes , and looked again .
这 农民 看起来 , 摩擦 他的 眼睛 , 和 看起来 再次 .

农夫看了看，揉了揉眼睛，又看了看。

“ [wel] , [bles] [maɪ] [stɑːz] !
“ **Well , bless my stars !**
“ 出色地 , 保佑 我的 明星 !

“我的天哪！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [tɔɪ] ['wʊli] [dɒg] [ɪn] [maɪ] ['biːhaɪv] !
“ **A toy Woolly Dog in my beehive !**
“ 一个 玩具 毛茸茸的 狗 在 我的 蜂窝 !

“我的蜂巢里有一只毛绒玩具狗！”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðeə(r)] ?
I wonder how it got there ?
我 想知道 如何 它 得到 那里 ?

我想知道它是怎么到那儿的?

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Some children must have been out here playing while I was in the house ,
一些 孩子们 必须 有 到过 出去 这里 玩耍 尽管 我 曾是 在 这 房子 ,

我待在屋里的时候，肯定有孩子在外面玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɒst] [ðeə(r)][dɒg]
and they tossed their dog
和 他们 抛掷 他们的 狗

他们把狗扔了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] [stʌŋ] .
It's **a** **wonder** **they** **weren't** **stung** .
它是 一个 想知道 他们 不是 被蜇了 .

真奇怪他们竟然没被蛰。

[wel] , [ən'les] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌni] [dɒg] , [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [aʊt] .
Well , **unless** **I** **want** **a** **honey** **Dog** , **I'd** **better** **take** **him** **out** .
出色地 , 除非 我 想 一个 蜂蜜 狗 , ID 更好的 拿 他 出去 .

嗯，除非我想养只蜜狗，否则我最好把他带出去。

〞 [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haɪv] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd]
〞 **The** **farmer** **lifted** **the** **Woolly** **Dog** **from** **the** **hive** **and** **laid** **him** **on** **the** **ground**
〞 这 农民 抬起 这 毛茸茸的 狗 从 这 蜂巢 和 铺设 他 在 这 地面
.
:
.

〝农夫把毛毛狗从蜂巢里抱出来，放在地上。〞

[ðen] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['biːhaɪv] , [ɔː(r)] [haʊs] , [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,
Then **the** **top** **of** **the** **beehive** , **or** **house** , **was** **put** **in** **place** ,
然后 这 顶部 的 这 蜂窝 , 或者 房子 , 曾是 放 在 地方 ,

然后，蜂巢的顶部，也就是蜂房的顶部，被安装到位。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['biːz] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['gæðərɪŋ] [mɔː(r)] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] .
and **the** **bees** **began** **working** **again** **at** **gathering** **more** **honey** **for** **the** **man** .
和 这 蜜蜂 开始 在职的 再次 在 采集 更多的 蜂蜜 为了 这 男人 .

于是蜜蜂又开始辛勤地为这个人采集更多的蜂蜜。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [biː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [leɪ] [mɔː(r)] [egz] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [mɔː(r)] ['biːz] ,
The **Queen** **bee** **started** **to** **lay** **more** **eggs** **to** **hatch** **out** **more** **bees** ,
这 女王 蜜蜂 开始 到 躺 更多的 鸡蛋 到 孵化 出去 更多的 蜜蜂 ,

蜂后开始产下更多卵，孵化出更多蜜蜂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and **she** **laughed** **to** **herself** **as** **she** **thought** **of** **the** **visitor** **to** **her**
[haɪv] .
hive .
蜂巢 .

她想到蜂巢里的访客，不禁笑了起来。

〝 [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [tʃæp] — [səʊ] ['fʌzi] , 〞 [hʌmd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .
〝 **He** **certainly** **was** **a** **queer** **chap** **—** **so** **fuzzy** **,** **〞** **hummed** **the** **Queen** **.**
〝 他 当然 曾是 一个 酷儿 小伙子 — 所以 模糊 , 〞 哼唱 这 女王 .

〝他确实是个古怪的家伙——浑身毛茸茸的，〞女王哼了一声。

〝 [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [haul] [ɪf] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]
〝 **And** **how** **he** **would** **have** **howled** **if** **my** **children** **had** **stung** **him** **on** **his**
〞 和 如何 他 会 有 嚎叫 如果 我的 孩子们 有 被蜇了 他 在 他的
['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz] .
little **black** **nose** .
小的 黑色的 鼻子 .

〝如果我的孩子们蛰了他那黑色的小鼻子，他会嚎叫成什么样呢？〞

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
But **perhaps** **it** **is** **just** **as** **well** **they** **didn't** .
但 也许 它 是 只是 作为 出色地 他们 没有 .

但或许他们没那么做反而是件好事。

" [səʊ][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][gɒt] [θruː] [ðæt] [əd'ventʃə(r)]['rɑːðə(r)] [wel] , [ai] [θɪŋk] ,
" **So** **the** **Woolly** **Dog** **got** **through** **that** **adventure** **rather** **well** **,** **I** **think** **,**
" 所以 这 毛茸茸的 狗 得到 通过 那 冒险 相当 出色地 , 我 思考 ,

"所以我觉得，毛线狗在那次冒险中表现得相当不错。"

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] — [ðæt] [ɪz] , [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
but **still** **he** **was** **far** **from** **home** **—** **that** **is** **,** **far** **for** **him** **,**
但 仍然 他 曾是 远的 从 家 — 那 是 , 远的 为了 他 ,

但他仍然离家很远——对他来说，是很远的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][dɒg] .
as **he** **was** **not** **as** **large** **as** **a** **real** **dog** **.**
作为 他 曾是 不是 作为 大的 作为 一个 真实的 狗 .

因为他没有真狗那么大。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" **I'll** **take** **you** **up** **to** **the** **house** **,** **"** **said** **the** **farmer** **,** **talking** **to** **himself** **,**
" 患病的 拿 你 向上 到 这 房子 , " 说 这 农民 , 说 到 他自己 ,

"我带你上去吧，"农夫自言自语道。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dɑːnəldz] [tɔɪ] .
but **looking** **at** **Donald's** **toy** **.**
但 寻找 在 唐纳德的 玩具 .

但是看看唐老鸭的玩具。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['hænsəm]
" **You** **are** **a** **pretty** **handsome**
" 你 是 一个 漂亮的 英俊的

你长得真帅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[tɔɪ]
toy
玩具

玩具

, " [hiː; hi] [biː] - ['kiːpə(r)] [went] [ɒn] .
, **"** **he** **bee** **-** **keeper** **went** **on** **.**
, " 他 蜜蜂 - 守门员 去 在 .

",养蜂人继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" **But** **you** **must** **have** **been** **in** **a** **war** **,** **"** **he** **added** **,** **with** **a** **laugh** **,**
" 但 你 必须 有 到过 在 一个 战争 , " 他 额外 , 和 一个 笑 ,

"但你肯定参加过战争，"他笑着补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][dɒg]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt][ænd; ənd]
as **he** **turned** **the** **Dog** **over** **and** **saw** **where** **he** **had** **been** **cut** **and**
作为 他 转向 这 狗 超过 和 锯 在哪里 他 有 到过 切 和
[səʊd] [ʌp] .
sewed **up** **.**
缝制的 向上 .

他把狗翻过来，看到了它被割伤和缝合的地方。

" [jes] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] !
" **Yes** **,** **you** **certainly** **must** **have** **been** **in** **a** **war** **!**
" 是的 , 你 当然 必须 有 到过 在 一个 战争 !

"是的，你肯定参加过战争！"

" [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [egz]
" As the farmer reached the house , his wife came out with a basket of eggs
" 作为 这 农民 达到 这 房子 , 他的 妻子 来了 出去 和 一个 篮子 的 鸡蛋
.
:
.

"当农夫走到房子前时，他的妻子提着一篮鸡蛋走了出来。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
She saw in his hand the Woolly Dog .
她 锯 在 他的 手 这 毛茸茸的 狗 .

她看到他手里拿着毛绒狗。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
" Where did you get that ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 ?

"你是从哪里弄来的？"

" [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪf] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" asked the farmer's wife , in surprise .
" 问 这 农民的 妻子 , 在 惊喜 .

"农妇惊讶地问道。"

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['biːˌhaɪvz] .
" I found it in one of my beehives .
" 我 成立 它 在 一 的 我的 蜂箱 .

"我在我的一个蜂箱里发现了它。"

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]['meəri] ['kɒmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es][ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Put it away until Mary comes to visit us and we'll give it to her
放 它 离开 直到 玛丽 来 到 访问 我们 和 出色地 给 它 到 她
['beɪbi] . "
baby . "
婴儿 . "

先把它收起来，等玛丽来看我们的时候，我们会把它给她的宝宝。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" No , indeed ! " exclaimed his wife .
" 不 , 的确 ! " 惊呼 他的 妻子 .

"不，的确如此！"他的妻子惊呼道。

" [waɪ] , [ðæt] ['wʊli] [dɒg] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['dɒnld] ['krɛsi] ! "
" Why , that Woolly Dog belongs to Donald Cressey ! "
" 为什么 , 那 毛茸茸的 狗 属于 到 唐纳德 克雷西 ! "

"哎呀，那只毛茸茸的狗是唐纳德·克雷西的！"

" [nɒt][ðə; ði] ['krɛsi] [wiː; wi] [sel] [egz] [ænd; ənd] ['hʌni] [tuː; tə] ? " [kraɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz]
" Not the Cressey we sell eggs and honey to ? " cried the farmer , in surprise
" 不是 这 克雷西 我们 卖 鸡蛋 和 蜂蜜 到 ? " 哭 这 农民 , 在 惊喜
.
:
.

"不是我们卖鸡蛋和蜂蜜的克雷西人吗？"农夫惊讶地喊道。

" [jes] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Yes , the very same one , " said his wife .
" 是的 , 这 非常 相同的 一 , " 说 他的 妻子 .

"是的，就是同一个，"他的妻子说。

" [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai] [tʊk] [egz] [ðeə(r)][ai] [sɔː] ['dɒnld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] .
" I remember the last time I took eggs there I saw Donald playing with his Dog .
" 我 记住 这 最后的 时间 我 采取 鸡蛋 那里 我 锯 唐纳德 玩耍 和 他的 狗 .

"我记得上次我带鸡蛋去那里的时候，我看到唐纳德在和他的狗玩耍。"

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . ”

His	uncle	,	Mr	.	Blakeley	,	gave	it	to	him	.	”
他的	叔叔	,	先生	.	布莱克利	,	给予	它	到	他	.	”

是他的叔叔布莱克利先生送给他的。

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['dɑːnəldz] [dɒg][ai][doʊnt]

“	Well	,	if	this	is	Donald's	Dog	I	don't
“	出色地	,	如果	这	是	唐纳德的	狗	我	不

“嗯，如果这是唐纳德的狗，那我……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] .

want	it	,	”	said	the	farmer	.
想	它	,	”	说	这	农民	.

“我想要它，”农夫说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɪn][maɪ] ['biːhaɪv] , [ðəʊ] .

“	I	wonder	how	it	got	in	my	beehive	,	though	.
“	我	想知道	如何	它	得到	在	我的	蜂窝	,	尽管	.

“我很好奇它是怎么跑到我的蜂箱里的。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɒnld] [ɪz][ə'raʊnd][hɪə(r)] ? ”

Do	you	think	Donald	is	around	here	?	”
做	你	思考	唐纳德	是	大约	这里	?	”

你觉得唐纳德会在附近吗?

“ [nəʊ] ; [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ə'weɪ] [aʊt][hɪə(r)][ə'ləʊn] ,

“	No	;	I'm	sure	he	wouldn't	come	away	out	here	alone	,
“	不	;	我是	当然	他	不会	来	离开	出去	这里	独自的	,

“不，我确信他不会独自一人离开这里。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊks][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .

and	none	of	his	folks	has	been	here	.
和	没有任何	的	他的	各位	有	到过	这里	.

他的家人一个都没来过这里。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [naʊ] [wɪð] [ðiːz] [egz] ,

But	I	am	going	to	his	house	now	with	these	eggs	,
但	我	是	去	到	他的	房子	现在	和	这些	鸡蛋	,

但我现在要带着这些鸡蛋去他家。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg] [bæk] . ”

and	I'll	take	the	Woolly	Dog	back	.	”
和	患病的	拿	这	毛茸茸的	狗	后退	.	”

我会把毛绒狗带回去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt]

“	All	right	,	”	agreed	the	farmer	,	and	the	Woolly	Dog	was	placed	in	the	basket
“	全部	正确的	,	”	同意	这	农民	,	和	这	毛茸茸的	狗	曾是	放置	在	这	篮子

[ɒv; əv] [egz] .

of	eggs	.
的	鸡蛋	.

“好吧，”农夫同意了，然后把毛毛狗放进了鸡蛋篮里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [spft] [ænd; ənd] ['flʌfi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [breɪk] [ə; eɪ][wʌn] ,

He	was	so	soft	and	fluffy	that	he	did	not	break	a	one	,
他	曾是	所以	柔软的	和	蓬松的	那	他	做过	不是	休息	一个	一	,

他毛茸茸的，软软的，一个毛都没断。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [baʊnst] [ə'raʊnd] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [waɪf] [drəʊv] [tu:; tə] [taʊn]

even	though	he	bounced	around	on	them	as	the	farmer's	wife	drove	to	town
甚至	尽管	他	弹跳	大约	在	他们	作为	这	农民的	妻子	驾驶	到	镇

[ɪn][ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑ:t] .

in	the	donkey	cart	.
在	这	驴	大车	.

即使当农妇驾着驴车进城时，他还在驴背上蹦来蹦去。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌbɜ:b]

The	place	where	the	bees	were	kept	was	a	little	way	beyond	the	suburb
这	地方	在哪里	这	蜜蜂	是	保留	曾是	一个	小的	方式	超过	这	市郊

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɒnld] [lɪvd; 'laɪvd] .

of	the	city	in	which	Donald	lived	.
的	这	城市	在	哪个	唐纳德	居住地	.

养蜂的地方离唐纳德居住的城市郊区还有一段距离。

“ [mɔ:(r)] [əd'ventʃəz] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,

“	More	adventures	!	”	thought	the	Woolly	Dog	,
“	更多的	冒险	!	”	想法	这	毛茸茸的	狗	,

“更多冒险！”毛毛狗心想。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒigl] [ænd; ənd]['dʒɑ:gld] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] .

as	he	was	jiggled	and	joggled	about	on	the	eggs	in	the	basket	.
作为	他	曾是	晃动	和	慢跑	关于	在	这	鸡蛋	在	这	篮子	.

他在篮子里的鸡蛋上被晃来晃去。

“ [wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)][end] ?

“	Will	they	never	end	?
“	将要	他们	绝不	结尾	?

“它们永远不会结束吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪklɪʃ] ['fi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:zd]

And	that	ticklish	feeling	inside	me	—	I	wonder	if	it	could	have	been	caused
和	那	痒痒的	感觉	里面	我	—	我	想知道	如果	它	可以	有	到过	导致

[baɪ][ðə; ði] ['bi:z] - [legz] ?

by	the	bees	'	legs	?
经过	这	蜜蜂	-	腿	?

我体内那种痒痒的感觉——我想知道这是否是蜜蜂的腿造成的?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt] !

No	,	it	couldn't	!
不	,	它	不能	!

不，不可能！

[fɔ:(r); fə(r)][ai][felt] ['tɪklɪʃ] [ˌɪn'saɪd][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [bæd]

For	I	felt	ticklish	inside	before	that	bad
为了	我	毛毡	痒痒的	里面	前	那	坏的

因为在那糟糕的事情发生之前，我感觉内心痒痒的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[bɔɪ] [tɒst] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['bi:haɪv] .

boy	tossed	me	into	the	beehive	.
男生	抛掷	我	进入	这	蜂窝	.

男孩把我扔进了蜂巢。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['bi:z] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [nɒt][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

And	,	anyhow	,	the	bees	tickled	me	on	the	outside	,	not	on	the	inside	.
和	,	无论如何	,	这	蜜蜂	挠痒	我	在	这	外部	,	不是	在	这	里面	.

而且，无论如何，蜜蜂只是让我的皮肤痒，而不是让我的皮肤痒。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , [ai] [sə'pəʊz] .

Well	**,**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
出色地	,	它	不能	是	帮助	,	我	认为	.

唉，恐怕也没办法了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sə'praɪzd] ['dɒnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] "

"	**You**	**can**	**imagine**	**how**	**surprised**	**Donald**	**and**	**his**	**sister**	**were**	**when**	**the**	**"**
"	你	能	想象	如何	惊讶	唐纳德	和	他的	姐姐	是	什么时候	这	"

[eg] ['leɪdi] ,

Egg	**Lady**	**,**
蛋	女士	,

你可以想象当"蛋夫人"出现时，唐老鸭和他的妹妹有多么惊讶。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪf] , [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

"	**as**	**they**	**called**	**the**	**farmer's**	**wife**	**,**	**brought**	**back**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**.**
"	作为	他们	称为	这	农民的	妻子	,	带来	后退	这	毛茸茸的	狗	.

"正如他们称呼农妇那样，她把毛毛狗带了回来。"

['dɒnld] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

Donald	**had**	**missed**	**his**	**plaything**	**from**	**the**	**porch**	**on**	**coming**	**back**	**after**	**having**
唐纳德	有	错过	他的	玩物	从	这	门廊	在	未来	后退	后	拥有

[gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːgən] [mæn][ænd; ənd] ['mʌŋki] ,

gone	**to**	**see**	**the**	**hand**	**-**	**organ**	**man**	**and**	**monkey**	**,**
已消失	到	看	这	手	-	器官	男人	和	猴	,

唐纳德去看完手风琴演奏家和猴子回来后，发现他放在门廊上的玩具不见了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	**when**	**he**	**told**	**his**	**mother**	**what**	**had**	**happened**	**she**	**said**	**:**
和	什么时候	他	讲述	他的	母亲	什么	有	发生	她	说	:

当他把发生的事情告诉母亲时，母亲说：

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ,

"	**Someone**	**must**	**have**	**come**	**in**	**and**	**have**	**taken**	**your**	**dog**	**,**
"	某人	必须	有	来	在	和	有	已采取	你的	狗	,

"肯定有人进来把你的狗偷走了。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] .

"	**for**	**Susan**	**did**	**not**	**remember**	**having**	**picked**	**it**	**up**	**with**	**the**	**other**	**toys**	**.**
"	为了	苏珊	做过	不是	记住	拥有	挑选	它	向上	和	这	其他	玩具	.

因为苏珊不记得自己曾把它和其他玩具一起捡起来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɪn]['aʊə(r)] ['biːhaɪv] , [wiː; wi][kænt] [ges] , " [sed] [ðə; ði] " [eg] ['leɪdi] . "

"	**But**	**how**	**it**	**got**	**in**	**our**	**beehive**	**,**	**we**	**can't**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**the**	**"**	**Egg**	**Lady**	**.**	**"**
"	但	如何	它	得到	在	我们的	蜂窝	,	我们	不能	猜测	,	"	说	这	"	蛋	女士	.	"

"但我们无法猜测它是怎么进入我们蜂巢的，"这位"鸡蛋女士"说道。

" [sʌm; səm] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['aʊə(r)] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['gɒtn]

"	**Some**	**boy**	**must**	**have**	**taken**	**it**	**off**	**our**	**porch**	**and**	**then**	**have**	**gotten**
"	一些	男生	必须	有	已采取	它	离开	我们的	门廊	和	然后	有	获得

['taɪəd][ɒv; əv] ['kærɪŋ] [ðə; ði][dɒg] ,

tired	**of**	**carrying**	**the**	**Dog**	**,**
疲劳的	的	携带	这	狗	,

"肯定是哪个男孩把它从我们家门廊上拿走了，然后扛累了就把狗留下了。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Cressey**	**.**
"	说	太太	.	克雷西	.

克雷西夫人说道。

" [ðen] [hiː; hi] [tɒst] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

"	**Then**	**he**	**tossed**	**him**	**over**	**the**	**fence**	**.**
"	然后	他	抛掷	他	超过	这	栅栏	.

然后他把他扔过了围栏。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" And that is just the way it happened ,
" 和 那 是 只是 这 方式 它 发生 ,

事情就是这样发生的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
except that the bad boy was afraid of the policeman ,
除了 那 这 坏的 男生 曾是 害怕的 的 这 警察 ,

只不过，这个坏小子害怕警察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
and that's why he threw away the Woolly Dog .
和 那就是 为什么 他 扔 离开 这 毛茸茸的 狗 .

这就是他扔掉毛毛狗的原因。

['enihaʊ] , [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [bæk] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
Anyhow , the Dog was back home again , and much pleased to be there ,
无论如何 , 这 狗 曾是 后退 家 再次 , 和 很多 高兴 到 是 那里 ,
[tuː] .
too .
也 .

总之，狗狗又回家了，而且也很高兴能回到家。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,
That night , when he was put in the playroom with the other toys ,
那 夜晚 , 什么时候 他 曾是 放 在 这 游戏室 和 这 其他 玩具 ,

那天晚上，当他被放进游戏室和其他玩具在一起时，

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] ['iːgəli] .
the Woolly Dog told of his adventure , and all the others listened eagerly .
这 毛茸茸的 狗 讲述 的 他的 冒险 , 和 全部 这 其他的 听着 急切地 .

毛毛狗讲述了他的冒险经历，其他狗狗都兴致勃勃地听着。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , ['nɪəli] ['evri] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ,
From then on , nearly every day , something happened to the Woolly Dog ,
从 然后 在 , 几乎 每一个 天 , 某物 发生 到 这 毛茸茸的 狗 ,

从那时起，几乎每天都有毛毛狗遭遇不测。

[wɪð] [huːm] ['dɒnld] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] .
with whom Donald liked to play .
和 谁 唐纳德 喜欢 到 玩 .

唐纳德喜欢和谁一起玩。

[wʌns] ['dɒnld] [tʊk] [ðə; ði][dɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [rɑːft][ɪn][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
Once Donald took the Dog for a sail on a board raft in a puddle of water
一次 唐纳德 采取 这 狗 为了 一个 帆 在 一个 木板 筏 在 一个 水坑 的 水
[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [fel] [ɪn] .
and the Dog fell in .
和 这 狗 跌倒 在 .

有一次，唐纳德带着小狗乘着木筏在水坑里游玩，结果小狗掉进了水坑里。

" [əʊ] , [hiːz] ['draʊnd] !
" Oh , he's drowned !
" 哦 , 他是 溺水 !

"哦，他溺水了！"

" [kraɪd] ['dɒnld] ,
" cried Donald ,
" 哭 唐纳德 ,

"唐纳德喊道,"

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [fiʃ] [aʊt] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [wɒʃt] [hɪm] [kli:n] [ænd; ənd]
but another boy fished out the Dog and Mrs . Cressey washed him clean and
但 其他 男生 钓鱼 出去 这 狗 和 太太 . 克雷西 洗过 他 干净的 和
[draɪd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] .
dried him by the stove .
干燥 他 经过 这 火炉 .

但另一个男孩把狗捞了出来，克雷西太太把它洗干净，然后在炉子旁把它擦干。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɒg] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
Another time a real dog ran into the yard ,
其他 时间 一个 真实的 狗 跑 进入 这 院子 ,

还有一次，一只真狗跑进了院子里。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
picked up the Woolly Dog and started to run away with him .
挑选 向上 这 毛茸茸的 狗 和 开始 到 跑步 离开 和 他 .

他抱起毛毛狗，开始带着它逃跑。

[bʌt; bət] ['dɒnld] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['ri:əl] [dɒg] [ænd; ənd] [gɒt] [bæk] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
But Donald and Jane chased the real dog and got back the Woolly Dog .
但 唐纳德 和 简 追逐 这 真实的 狗 和 得到 后退 这 毛茸茸的 狗 .

但是唐纳德和简追上了真狗，找回了毛毛狗。

['sʌmə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd] [fɔ:l] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [nju:] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɒg] .
Summer passed and fall came , bringing new adventures to the toy Dog .
夏天 通过了 和 落下 来了 , 带来 新的 冒险 到 这 玩具 狗 .

夏天过去了，秋天来了，给玩具狗带来了新的冒险。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['wɪntə(r)] , [wɪð] [ɪts] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] , [ə'raɪvd] .
winter , with its snow and ice , arrived .
冬天 , 和 它是 雪 和 冰 , 到达的 .

冬天带着冰雪来临了。

" [hʊ'reɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

"欢呼!

[naʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [raɪd] [daʊn] [hɪl] [ɒn] ['aʊə(r)] [sled] !
Now we can ride down hill on our sleds !
现在 我们 能 骑 向下 爬坡道 在 我们的 雪橇 !

现在我们可以坐着雪橇下山了!

" [kraɪd] ['dɒnld] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [snəʊ] .
" cried Donald and Jane , after the first snow .
" 哭 唐纳德 和 简 , 后 这 第一的 雪 .

"唐纳德和简在第一场雪后喊道。"

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][dɒg] , ” [sed] ['dɒnld] .
“ I'm going to take my Dog , ” said Donald .
“ 我是 去 到 拿 我的 狗 , ” 说 唐纳德 .

“我要带我的狗去，”唐纳德说。

“ [doʊnt] [luːz] [hɪm] , ” ['kɔːʃən] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
“ Don't lose him , ” cautioned his mother .
“ 不 失去 他 , ” 警告 他的 母亲 .

“别把他弄丢了，”他母亲叮嘱道。

“ [ai][woʊnt] , ” ['prɒmɪst] ['dɒnld] .
“ I won't , ” promised Donald .
“ 我 惯于 , ” 承诺 唐纳德 .

“我不会的，”唐纳德保证道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .

但他确实做到了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][ɒn][hɪz; ɪz][sled] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['stɪərɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]
He had the Woolly Dog on his sled with him , and , in steering around a
他 有 这 毛茸茸的 狗 在 他的 雪橇 和 他 , 和 , 在 转向 大约 一个
[kɜːv] ,
curve ,
曲线 ,

他把毛毛狗放在雪橇上，在转弯时，

[ðə; ði][sled] [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['dɒnld] [fel] [ɒf] .
the sled upset and Donald fell off .
这 雪橇 沮丧的 和 唐纳德 跌倒 离开 .

雪橇翻了，唐纳德掉了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] :
But this was not the worst :
但 这 曾是 不是 这 最差 :

但这还不是最糟糕的:

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][bæŋk][ɒv; əv][sɒft] [snəʊ] !
The Woolly Dog was tossed into a big bank of soft snow !
这 毛茸茸的 狗 曾是 抛掷 进入 一个 大的 银行 的 柔软的 雪 !

那只毛茸茸的狗被扔进了一大堆松软的雪里!

[diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] [sæŋk][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
Deep down into the snowdrift sank the Woolly Dog , out of sight ,
深的 向下 进入 这 雪堆 沉没 这 毛茸茸的 狗 , 出去 的 视线 ,

毛毛狗沉入了雪堆深处，消失不见了。

['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
growing colder and colder all the while .
生长 更冷 和 更冷 全部 这 尽管 .

与此同时，气温越来越低。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [lɒst] [ɪz] [faʊnd]
THE **LOST** **IS** **FOUND**
这 丢失的 是 成立

失物招领

“ [lʊk] [æt; ət] ['dɒnld] !
“ **Look** **at** **Donald** **!**
“ 看 在 唐纳德 !

“看看唐纳德！”

[lʊk] [æt; ət] ['dɒnld] ! ” ['lɑːfɪŋli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊstɪŋ] [ɒn]
Look **at** **Donald** **!** **”** **laughingly** **shouted** **the** **other** **children** **who** **were** **coasting** **on**
看 在 唐纳德 ! ” 笑着 喊叫 这 其他 孩子们 WHO 是 滑行 在
[ðə; ði] [hɪl] .
the **hill** **.**
这 爬坡道 .

“看唐纳德！”其他在山坡上滑行的孩子们笑着喊道。

“ ['dɒnld] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz][sled] ! ”
“ **Donald** **fell** **off** **his** **sled** **!** **”**
“ 唐纳德 跌倒 离开 他的 雪橇 ! ”

“唐纳德从雪橇上摔下来了！”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] !
“ **I** **don't** **care** **!**
“ 我 不 关心 !

“我不在乎！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] !
It **was** **fun** **!**
它 曾是 乐趣 !

真好玩！

” [ænd; ənd] ['dɒnld] ['ɔːlsəʊ] [lɑːft] .
” **and** **Donald** **also** **laughed** **.**
” 和 唐纳德 还 笑了 .

唐纳德也笑了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][rəʊl]['əʊvə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Did** **you** **see** **me** **roll** **over** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 做过 你 看 我 卷 超过 ? ” 他 问 .

“你看到我翻身了吗？”他问道。

“ [jes] , [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .
“ **Yes** **,** **we** **saw** **you** **,** **”** **replied** **the** **other** **boys** **and** **girls** **.**
“ 是的 , 我们 锯 你 , ” 回复 这 其他 男孩们 和 女孩们 .

“是的，我们看到你了，”其他男孩女孩回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ][get] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪn] .
“ **Did** **you** **get** **hurt** **?** **”** **asked** **Jane** **.**
“ 做过 你 得到 伤害 ? ” 问 简 .

“你受伤了吗？”简问道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] , ” [sed] ['dɒnld] .
“ **No** **,** **it** **was** **fun** **,** **”** **said** **Donald** **.**
“ 不 , 它 曾是 乐趣 , ” 说 唐纳德 .

“不，这很有趣，”唐纳德说。

“ [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
“ **Then** **I'm** **going** **to** **do** **it** **!** **”** **announced** **his** **sister** **.**
“ 然后 我是 去 到 做 它 ! ” 宣布 他的 姐姐 .

“那我就去做！”他妹妹宣布道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] , [dɒn] .
“ I'm going to ride down hill and upset the way you did , Don .
“ 我是 去 到 骑 向下 爬坡道 和 沮丧的 这 方式 你 做过 , 大学教师 .

“我要像你一样，一路狂奔下山，然后沮丧不已，唐。”

” [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['ventʃəsəm] [æz; əz] [welˌ] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] .
” Jane was very venturesome as well as mischievous .
” 简 曾是 非常 冒险 作为 出色地 作为 恶作剧 .

“简既爱冒险又调皮捣蛋。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ No , you mustn't do it !
“ 不 , 你 不得 做 它 !

“不，你绝对不能这样做！”

” ['dɒnld] [sed] .
” Donald said .
” 唐纳德 说 .

唐纳德说道。

“ ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ Mother wouldn't like it .
“ 母亲 不会 喜欢 它 .

“妈妈不会喜欢的。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] .
She might make us come in .
她 可能 制作 我们 来 在 .

她可能会让我们进去。

[doʊnt][ˌʌp'set] , [dʒeɪn] . ”
Don't upset , Jane . ”
不 沮丧的 , 简 . ”

别惹简生气。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][woʊnt] — [nɒt][ɒn] ['pɜːpəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ All right , I won't — not on purpose , ” she answered , with a laugh .
“ 全部 正确的 , 我 惯于 — 不是 在 目的 , ” 她 回答 , 和 一个 笑 .

“好吧，我不会——不是故意的，”她笑着回答。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ But if I happen to I can't help it , ” she added .
“ 但 如果 我 发生 到 我 不能 帮助 它 , ” 她 额外 .

“但如果我碰巧这么做了，我也没办法，”她补充道。

“ [kæn; kən][aɪ] ?
“ Can I ?
“ 能 我 ?

我可以吗?

” [dʒeɪn][hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] ['spiːkɪŋ] “ ['beɪbi] [tɔːk] .
” Jane had gotten over speaking “ baby talk .
” 简 有 获得 超过 请讲 “ 婴儿 讲话 .

简已经不再说“儿语”了。

” [ænd; ənd] , ['riːəli] ,
” And , really ,
” 和 , 真的 ,

“而且，真的，

[ai] [bɪ'liːv] [dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][ˌʌp'set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][sled][æz; əz] ['dɒnld]

I	believe	Jane	would	have	been	glad	to	upset	off	her	sled	as	Donald
我	相信	简	会	有	到过	高兴的	到	沮丧的	离开	她	雪橇	作为	唐纳德

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

我相信简会很乐意像唐纳德那样从雪橇上摔下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] ,

and	she	might	have	given	herself	a	little	push	to	bring	this	about	,
和	她	可能	有	给定	她自己	一个	小的	推	到	带来	这	关于	,

她或许也稍微推了自己一把，才促成了这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊli]

but	that	she	happened	to	notice	that	her	brother	did	not	have	the	Woolly
但	那	她	发生	到	注意	那	她	兄弟	做过	不是	有	这	毛茸茸的

[dɒg] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

Dog	after	he	had	picked	himself	up	,
狗	后	他	有	挑选	他自己	向上	,

但她碰巧注意到，哥哥爬起来后，手里的毛线狗不见了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌʌp'set] .

following	the	upset	.
下列的	这	沮丧的	.

在爆冷之后。

“ [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd][dʒeɪn] .

“	Oh	,	where	is	he	?	”	cried	Jane	.
“	哦	,	在哪里	是	他	?	”	哭	简	.

“哦，他去哪儿了？”简喊道。

“ [huː] ? ” [in'kwaiə] ['dɒnld] .

“	Who	?	”	inquired	Donald	.
“	WHO	?	”	询问	唐纳德	.

“谁？”唐纳德问道。

“ [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][juː; jʊ][hæd; həd]['raɪdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	The	Woolly	Dog	you	had	riding	with	you	.
“	这	毛茸茸的	狗	你	有	骑术	和	你	.

“你骑车时带着的那只毛毛狗。”

[hiːz] [gɒn] !

He's	gone	!
他是	已消失	!

他走了！

” [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] , ['dɒnld] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ]

”	Then	,	for	the	first	time	since	the	accident	,	Donald	noticed	that	his	birthday
”	然后	,	为了	这	第一的	时间	自从	这	事故	,	唐纳德	注意到	那	他的	生日

[tɔɪ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

toy	was	missing	.
玩具	曾是	丢失的	.

“然后，自事故发生以来，唐纳德第一次注意到他的生日玩具不见了。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][sled][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

“	He	was	on	my	sled	in	front	of	me	,
“	他	曾是	在	我的	雪橇	在	正面	的	我	,

“他就在我前面的雪橇上，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	99	]
”	[	页	-	]

“[第 99 页]

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ɒf] [wen] [ai] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] . ”
“ **He** **must** **have** **fallen** **off** **when** **I** **went** **around** **the** **curve** **.** **”**
“ 他 必须 有 倒下 离开 什么时候 我 去 大约 这 曲线 . ”

“我转弯的时候，他肯定是摔下去了。”

“ [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” ['ɒfəd] [dʒeɪn] .
“ **Come** **on** **,** **I'll** **help** **you** **look** **for** **him** **,** **”** **offered** **Jane** **.**
“ 来 在 , 患病的 帮助 你 看 为了 他 , ” 提供 简 .

“来吧，我帮你找他，”简说道。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɒnld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
But **though** **she** **and** **Donald** **and** **the** **other** **children** **searched** **all** **around** **in** **the**
但 尽管 她 和 唐纳德 和 这 其他 孩子们 搜索 全部 大约 在 这
[snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .
snow **for** **the** **Woolly** **Dog** **they** **could** **not** **find** **him** **.**
雪 为了 这 毛茸茸的 狗 他们 可以 不是 寻找 他 .

但是，尽管她、唐纳德和其他孩子在雪地里四处寻找毛毛狗，却始终找不到它。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] [ɒf] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [sled] [ænd; ənd] [hæd; həd] [baʊnst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He **had** **been** **tossed** **off** **the** **overturned** **sled** **and** **had** **bounced** **into** **the**
他 有 到过 抛掷 离开 这 翻覆 雪橇 和 有 弹跳 进入 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
middle **of** **a** **snow** **bank** **some** **distance** **away** **,**
中间 的 一个 雪 银行 一些 距离 离开 ,

他被从翻倒的雪橇上甩了下来，弹到远处的一个雪堆中央。

['fɔːlɪŋ] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] [paɪl] [ɒv; əv] [fleɪks] .
falling **deep** **down** **into** **the** **soft** **pile** **of** **flakes** **.**
坠落 深的 向下 进入 这 柔软的 桩 的 薄片 .

深深地坠入柔软的雪花堆中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
The **children** **did** **not** **see** **him** **at** **all** **.**
这 孩子们 做过 不是 看 他 在 全部 .

孩子们根本没见到他。

“ [bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
“ **Burr** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **!**
“ 伯尔 - r - r - r !

“嘶嘶嘶！

[bʌt; bət] [ɪts] [kəʊld] !
But **it's** **cold** **!**
但 它是 寒冷的 !

但是好冷啊！

” ['ʃivə] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊdrɪft] .
” **shivered** **the** **Woolly** **Dog** **,** **as** **he** **found** **himself** **in** **the** **midst** **of** **the** **snowdrift** **.**
” 瑟瑟发抖 这 毛茸茸的 狗 , 作为 他 成立 他自己 在 这 中间 的 这 雪堆 .

“毛茸茸的狗”瑟瑟发抖，因为他发现自己身处雪堆之中。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] !
“ **Oh** **,** **what** **a** **dreadful** **adventure** **this** **is** **going** **to** **be** **!**
“ 哦 , 什么 一个 可怕 冒险 这 是 去 到 是 !

“哦，这将是一场多么可怕的冒险啊！”

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ]

It's	worse	than	falling	into	the	mud	puddle	and	it's	almost	as	bad	as	being
它是	更糟	比	坠落	进入	这	泥	水坑	和	它是	几乎	作为	坏的	作为	存在

[kʌt][ænd; ənd] [səʊd] [ʌp] [ə'gen] !

cut	and	sewed	up	again	!
切	和	缝制的	向上	再次	!

这比掉进泥坑里还糟糕，几乎和再次被割伤缝合一样糟糕!

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

I	wonder	what	is	going	to	happen	to	me	?
我	想知道	什么	是	去	到	发生	到	我	?

我不知道自己会怎么样?

" [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

"	The	Woolly	Dog	did	not	know	.
"	这	毛茸茸的	狗	做过	不是	知道	.

"毛毛狗并不知道。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['dɒnld] , [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

He	could	hear	Donald	,	Jane	and	the	other	boys	and	girls	talking	as	they
他	可以	听到	唐纳德	,	简	和	这	其他	男孩们	和	女孩们	说	作为	他们

[sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

searched	for
搜索	为了

他能听到唐纳德、简和其他男孩女孩一边寻找一边说话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

The	Woolly	Dog	wished	he	might	call	out	and	tell	them	where	he	was	so
这	毛茸茸的	狗	希望	他	可能	称呼	出去	和	告诉	他们	在哪里	他	曾是	所以

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊld] ,

they	could	lift	him	from	his	cold	,
他们	可以	举起	他	从	他的	寒冷的	,

毛茸茸的狗真希望自己能喊叫出声来，告诉他们自己在哪里，这样他们就能把他从寒冷中解救出来。

[waɪt] [bed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] .

white	bed	among	the	flakes	of	snow	,	but	this	was	not	allowed	.
白色的	床	之中	这	薄片	的	雪	,	但	这	曾是	不是	允许	.

雪花纷飞的白色床铺，但这不被允许。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] [wen] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

He	could	not	move	or	speak	when	human	beings	were	present	.
他	可以	不是	移动	或者	说话	什么时候	人类	生物	是	展示	.

当有人类在场时，他无法动弹也无法说话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['dredfəli] [kəʊld][hɪə(r)] !

"	But	it	certainly	is	dreadfully	cold	here	!
"	但	它	当然	是	极其糟糕	寒冷的	这里	!

"但是这里确实非常冷！"

" [hwain] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][tuː; tə][hɪm'self] .

"	whined	the	Woolly	Dog	to	himself	.
"	抱怨	这	毛茸茸的	狗	到	他自己	.

"毛毛狗自言自语道。"

“ [əʊ] , [bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
“ Oh , burr - r - r - r !
“ 哦 , 刺果 - r - r - r !

“哦，嘶嘶嘶！

[ɪts] ['friːzɪŋ] !
It's freezing !
它是 冷冻 !

太冷了！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [wɔːm] ['læmz] [wʊl] .
” It was a good thing he was covered with warm lamb's wool .
” 它 曾是 一个 好的 事物 他 曾是 涵盖 和 温暖的 羊羔的 羊毛 .

“幸好他身上盖着温暖的羊毛。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['skɪni] [dɒgz] , [laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['meksɪkən]
If he had been one of those skinny dogs , like a greyhound or a Mexican
如果 他 有 到过 一 的 那些 瘦骨嶙峋的 狗 , 喜欢 一个 灵缇犬 或者 一个 墨西哥
['heələs] ['teriə(r)] ,
hairless terrier ,
无毛 梗犬 ,

如果他是一只瘦骨嶙峋的狗，比如灵缇犬或墨西哥无毛梗犬，

[aɪm][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [frend] [wʊd] [hæv; həv]['frəʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'm sure our friend would have frozen stiff in a few minutes .
我是 当然 我们的 朋友 会 有 冷冻 僵硬的 在 一个 很少 分钟 .

我确信我们的朋友几分钟之内就会被冻成冰块。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊli] [dɒg] , [ɔː(r)] “ ['fʌzi] , ” [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [biː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ,
But , being a Woolly Dog , or “ fuzzy , ” as the Queen Bee had called him ,
但 , 存在 一个 毛茸茸的 狗 , 或者 “ 模糊 , ” 作为 这 女王 蜜蜂 有 称为 他 ,

但是，作为一只毛茸茸的狗，或者像蜂后称呼他的那样，“毛茸茸的”，

[ðɪs] [kept] [hɪm]['wɔːmə(r)] .
this kept him warmer .
这 保留 他 更温暖 .

这让他感觉更暖和。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][maɪ][nəʊz][ɪz][səʊ][kəʊld] !
“ Oh , but my nose is so cold !
“ 哦 , 但 我的 鼻子 是 所以 寒冷的 !

“哦，我的鼻子好冷啊！”

” [saɪd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , [ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊl] , [wɒz; wəz] ['veri] ['frɒsti]
” sighed the Woolly Dog , and that , not being covered with wool , was very frosty
” 叹了口气 这 毛茸茸的 狗 , 和 那 , 不是 存在 涵盖 和 羊毛 , 曾是 非常 霜冻
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

“毛茸茸的狗叹了口气，它身上没有羊毛，所以感觉非常冷。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['riːəl] [dɔːgz] [nəʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kəʊld] .
Of course , you know a real dog's nose should always be cold .
的 课程 , 你 知道 一个 真实的 狗的 鼻子 应该 总是 是 寒冷的 .

当然，你知道真正的狗的鼻子应该总是冰凉的。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːgz] [nəʊz] [ɪz] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
When your dog's nose is warm it is a sign that he is ill and has a
什么时候 你的 狗的 鼻子 是 温暖的 它 是 一个 符号 那 他 是 患病的 和 有 一个
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

狗狗的鼻子发热是生病发烧的迹象。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wʊli] [dɔ:gz]
But **when** **the** **Woolly** **Dog's**
但 什么时候 这 毛茸茸的 狗的

但是当毛毛狗.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[nəʊz] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['frɒsti] .
nose **was** **cold** **,** **that** **was** **a** **sign** **he** **was** **frosty** **.**
鼻子 曾是 寒冷的 , 那 曾是 一个 符号 他 曾是 霜冻 .

鼻子冰凉，这是他冷漠的标志。

“ [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [wɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ I'll try to warm it , ” he said to himself .
“ 患病的 尝试 到 温暖的 它 , ” 他 说 到 他自己 .

“我试着把它加热一下，”他自言自语道。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snəufleiks] ,
And , being out of sight among the snowflakes ,
和 , 存在 出去 的 视线 之中 这 雪花 ,

而身处雪花之中，看不见了，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊld] ['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] .
he put his cold little black nose down between his paws .
他 放 他的 寒冷的 小的 黑色的 鼻子 向下 之间 他的 爪子 .

他把冰冷的小黑鼻子放在爪子中间。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:mə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
Then it felt a little warmer and he listened to hear what was going on .
然后 它 毛毡 一个 小的 更温暖 和 他 听着 到 听到 什么 曾是 去 在 .

然后他感觉气温稍微升高了一些，便侧耳倾听发生了什么事。

[hi:; hi] [hɜ:d] [nəʊ] [saʊnd] .
He heard no sound .
他 听到 不 声音 .

他什么声音也没听到。

['dɒnld] , [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg]
Donald , Jane and the other children , having searched for the Woolly Dog
唐纳德 , 简 和 这 其他 孩子们 , 拥有 搜索 为了 这 毛茸茸的 狗
[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ,
without finding him ,
没有 寻找 他 ,

唐纳德、简和其他孩子们寻找毛毛狗却一无所获后，

[sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [həʊm] .
saw that it was getting late , and they ran home .
锯 那 它 曾是 获得 晚的 , 和 他们 跑 家 .

他们见天色已晚，便跑回家了。

['dɒnld] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [tɔɪ] ,
Donald was almost ready to cry over his lost toy ,
唐纳德 曾是 几乎 准备好 到 哭 超过 他的 丢失的 玩具 ,

唐老鸭差点因为丢失的玩具而哭出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ['veri] [mʌtʃ] .
for he liked the Woolly Dog very much .
为了 他 喜欢 这 毛茸茸的 狗 非常 很多 .

因为他非常喜欢毛绒狗。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [kən'səʊl] [dʒeɪn] , “ ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ,
“ **Never** **mind** **,** ” **consoled** **Jane** **,** “ **maybe** **Uncle** **Teddy** **will** **buy** **you** **another** **,**
“ 绝不 头脑 , ” 安慰 简 , “ 或许 叔叔 泰迪 将要 买 你 其他 ,

“没关系，”简安慰道，“也许泰迪叔叔会再给你买一个。”

[dʒʌst][æz; əz] ['dædi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]
just **as** **Daddy** **is** **going** **to** **buy** **Mother** **another** **diamond** **ring** **for** **the** **one** **she**
只是 作为 爸爸 是 去 到 买 母亲 其他 钻石 戒指 为了 这 一 她
[lɒst] . ”
lost **.** **”**
丢失的 . ”

就像爸爸打算再给妈妈买一枚钻戒，替换她丢失的那枚一样。

“ [aɪ][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ] [njuː] ['wʊli] [dɒg] !
“ **I** **don't** **want** **a** **new** **Woolly** **Dog** **!**
“ 我 不 想 一个 新的 毛茸茸的 狗 !

“我不要新的毛线狗！”

[aɪ] [wɒnt] [maɪ][əʊld][wʌn] !
I **want** **my** **old** **one** **!**
我 想 我的 老的 一 !

我想要我以前的那个！

” [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] .
” **exclaimed** **Donald** **.**
” 惊呼 唐纳德 .

“唐纳德惊呼道。”

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [bæk] ,
In **this** **he** **was** **like** **his** **mother** **,** **who** **wanted** **her** **engagement** **ring** **back** **,**
在 这 他 曾是 喜欢 他的 母亲 , WHO 通缉 她 订婚 戒指 后退 ,

在这件事上，他就像他母亲一样，想要回自己的订婚戒指。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][njuː][wʌn] .
and **not** **a** **new** **one** **.**
和 不是 一个 新的 一 .

而且不是新的。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒst] ['daɪmənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] .
But **the** **lost** **diamond** **had** **never** **been** **found** **.**
但 这 丢失的 钻石 有 绝不 到过 成立 .

但是，那颗丢失的钻石始终没有被找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

['dɒnld] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] ,
Donald **,** **almost** **in** **tears** **,**
唐纳德 , 几乎 在 眼泪 ,

唐纳德几乎要哭了，

[təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɒst] ['wʊli] [dɒg] .
told **his** **mother** **of** **the** **accident** **on** **the** **hill** **and** **about** **his** **lost** **Woolly** **Dog** **.**
讲述 他的 母亲 的 这 事故 在 这 爬坡道 和 关于 他的 丢失的 毛茸茸的 狗 .

他把山上发生的事故和丢失的爱犬伍利狗的事告诉了母亲。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] , “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [gəʊ][aʊt][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ **Never** **mind** **,** ” **said** **Mrs** **.** **Cressey** **,** “ **to** **-** **morrow** **I'll** **go** **out** **there** **with** **you** **,**
“ 绝不 头脑 , ” 说 太太 . 克雷西 , “ 到 - 明天 患病的 去 出去 那里 和 你 ,

“没关系，”克雷西太太说，“明天我和你一起出去。”

[wen] [ɪts] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] .

when	it's	daylight	,	and	perhaps	we	shall	find	him	.
什么时候	它是	日光	,	和	也许	我们	将	寻找	他	.

天亮的时候，或许我们就能找到他了。

" [bʌt; bət] ['dɒnld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

"	But	Donald	was	a	sad	little	boy	when	he	went	to	bed	that	night	.
"	但	唐纳德	曾是	一个	伤心	小的	男生	什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	.

"但那天晚上唐纳德上床睡觉时，却是一个悲伤的小男孩。"

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

Meanwhile	we	must	see	what	is	happening	to	the	Woolly	Dog	.
同时	我们	必须	看	什么	是	发生	到	这	毛茸茸的	狗	.

与此同时，我们必须看看毛毛狗的下落。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld][nəʊz] .

For	some	time	he	lay	there	in	the	snow	,	warming	his	cold	nose	.
为了	一些	时间	他	躺	那里	在	这	雪	,	变暖	他的	寒冷的	鼻子	.

他躺在雪地里好一会儿，用雪温暖自己冰冷的鼻子。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['kwaɪət] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn]

Then	,	as	the	voices	of	the	children	grew	quiet	—	for	they	had	gone
然后	,	作为	这	声音	的	这	孩子们	生长	安静的	—	为了	他们	有	已消失

[ə'weɪ] — [ðə; ði][dɒg] [sed] :

away	—	the	Dog	said	:
离开	—	这	狗	说	:

随后，孩子们的声音渐渐安静下来——因为他们已经走远了——狗说道：

" [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən]['wɪg(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	Perhaps	I	can	wiggle	out	of	here	.
"	也许	我	能	扭动	出去	的	这里	.

"或许我可以想办法离开这里。"

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .

No	one	can	see	me	now	.
不	一	能	看	我	现在	.

现在没人能看到我了。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

"	He	kicked	around	in	the	snow	with	his	paws	,
"	他	踢	大约	在	这	雪	和	他的	爪子	,

他用爪子在雪地里踢来踢去，

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɒs] [snəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [sniːz] .

but	all	he	did	was	to	toss	snow	up	his	nose	,	and	this	made	him	sneeze	.
但	全部	他	做过	曾是	到	折腾	雪	向上	他的	鼻子	,	和	这	制成	他	喷嚏	.

但他只是把雪吹进了鼻子里，结果打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sniːzd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['tɪk(ə)lɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [grəʊ] [wɜːs] ,

And	when	he	sneezed	it	made	the	tickling	feeling	inside	him	grow	worse	,
和	什么时候	他	打喷嚏	它	制成	这	挠痒痒	感觉	里面	他	生长	更糟	,

当他打喷嚏时，体内那种痒痒的感觉反而加剧了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [sniːz] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

so	that	he	wanted	to	laugh	and	scratch	and	sneeze	,	all	at	the	same	time	.
所以	那	他	通缉	到	笑	和	划痕	和	喷嚏	,	全部	在	这	相同的	时间	.

所以他当时又想笑，又想挠痒，又想打喷嚏。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk]
And this , I think
和 这 ，我 思考

而我认为.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɒg] , ['wʊli] [ɔː(r)] [nɒt] .
you will agree with me , is too much for any Dog , Woolly or not .
你 将要 同意 和 我 ，是 也 很多 为了 任何 狗 ，毛茸茸的 或者 不是 .

你会同意我的看法，这对任何狗来说都太多了，不管是不是毛茸茸的。

“ [nəʊ] [juːz] !
“ No use !
” 不 使用 !

“没用！”

[ai] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
I can't get out of here !
我 不能 得到 出去 的 这里 !

我出不去了!

” [saɪd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
” sighed the Woolly Dog .
” 叹了口气 这 毛茸茸的 狗 .

“毛毛狗叹了口气。”

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
But still he did not give up .
但 仍然 他 做过 不是 给 向上 .

但他仍然没有放弃。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
He was kicking around a bit more when , suddenly , he heard a voice saying :
他 曾是 踢 大约 一个 少量 更多的 什么时候 ，突然 ，他 听到 一个 嗓音 说 :

他又踢了一会儿腿，突然听到一个声音说:

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] !
“ Here's a hole in the snow !
” 这里是 一个 洞 在 这 雪 !

“雪地上有个洞！”

['meɪbi] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [went] [daʊn] [hɪə(r)] ! ”
Maybe a rabbit went down here ! ”
或许 一个 兔子 去 向下 这里 ! ”

或许有只兔子掉下来过!

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ It's a boy ! ” thought the Woolly Dog .
” 它是 一个 男生 ! ” 想法 这 毛茸茸的 狗 .

“是个男孩！”毛毛狗心想。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['dɒnld] .
“ But it doesn't sound like Donald .
” 但 它 不 声音 喜欢 唐纳德 .

“但这听起来不像唐纳德的风格。”

” [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] .
” Nor was it .
” 也不 曾是 它 .

事实并非如此。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [bɔɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [hɪl] ,

A	strange	boy	,	walking	along	near	the	coasting	hill	,
一个	奇怪的	男生	,	步行	沿着	靠近	这	滑行	爬坡道	,

一个奇怪的男孩，沿着海岸边的山坡走着，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][həʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][hæd; həd] [meɪd] [wen] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][drɪft]

had	seen	the	hole	which	the	Woolly	Dog	had	made	when	tossed	into	the	drift
有	已见	这	洞	哪个	这	毛茸茸的	狗	有	制成	什么时候	抛掷	进入	这	漂移

.

:

.

他看到了毛毛狗被扔进雪堆时留下的洞。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæd; həd][daɪvd][ɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went]

Thinking	it	was	a	place	where	a	rabbit	had	dived	in	,	the	boy	went
思维	它	曾是	一个	地方	在哪里	一个	兔子	有	潜水	在	,	这	男生	去

['kləuzə(r)][tuː; tə] [lʊk] .

closer	to	look	.
更近	到	看	.

男孩以为那是兔子跳进去的地方，便走近查看。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɒg] .

Then	he	saw	the	Dog	.
然后	他	锯	这	狗	.

然后他看到了那条狗。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] !

“	Yes	,	it	is	a	rabbit	!
“	是的	,	它	是	一个	兔子	!

“是的，它是一只兔子！”

” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	cried	the	boy	.
”	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['muːvɪŋ] !

“	And	he	isn't	moving	!
“	和	他	不是	移动	!

“他一动不动！”

[aɪ] [ges] [hiːz] ['frəʊz(ə)n] !

I	guess	he's	frozen	!
我	猜测	他是	冷冻	!

我猜他被冻住了！

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

I'll	take	him	home	.
患病的	拿	他	家	.

我送他回家。

” [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] , ['biːɪŋ] [waɪt] , [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][fɜːst]

”	The	Woolly	Dog	,	being	white	,	looked	a	little	like	a	rabbit	—	that	is	,	at	first
”	这	毛茸茸的	狗	,	存在	白色的	,	看起来	一个	小的	喜欢	一个	兔子	—	那	是	,	在	第一的

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

“这只毛茸茸的狗是白色的，乍一看有点像兔子。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [daʊn]

But	when	the	boy	reached	his	arm	down
但	什么时候	这	男生	达到	他的	手臂	向下

但当男孩把手伸下来时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk][ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
in 在 | the 这 | snow 雪 | bank 银行 | and 和 | pulled 拉 | up 向上 | the 这 | object 目的 | , , | he 他 | saw 锯 | what 什么 | it 它 | was 曾是 | . .

他把雪堆里的东西拉出来，才看清那是什么。

“ [əʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] [dɒg] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ “ | Oh 哦 | , , | only 仅有的 | a 一个 | toy 玩具 | dog 狗 | ! ! | ” ” | cried 哭 | the 这 | boy 男生 | . .

“哦，只是一只玩具狗！”男孩喊道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] !
“ “ | But 但 | I'll 患病的 | take 拿 | him 他 | home 家 | ! !

“但我会带他回家！”

[hiːz] [ə; eɪ]['dændi] !
He's 他是 | a 一个 | dandy 花花公子 | ! !

他真是个花花公子！

“ ['mʌðə(r)] , [lʊk] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][fræŋk] ,
“ “ | Mother 母亲 | , , | look 看 | what 什么 | I 我 | found 成立 | ! ! | ” ” | cried 哭 | the 这 | boy 男生 | , , | whose 谁 | name 姓名 | was 曾是 | Frank 坦率 | , ,

“妈妈，你看我发现了什么！”男孩弗兰克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
as 作为 | he 他 | hurried 慌忙 | into 进入 | the 这 | house 房子 | , , | carrying 携带 | the 这 | Woolly 毛茸茸的 | Dog 狗 | . .

他抱着毛毛狗匆匆走进屋子。

“ [lʊk] ! ”
“ “ | Look 看 | ! ! | ” ”

“看！ ”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ”
“ “ | Where 在哪里 | did 做过 | you 你 | get 得到 | it 它 | , , | Frank 坦率 | ? ? | ” ”

“弗兰克，你从哪儿弄来的？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .
“ “ | In 在 | a 一个 | snowdrift 雪堆 | . .

“在雪堆里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɒn][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [hɪl] . ”
He 他 | was 曾是 | down 向下 | in 在 | a 一个 | hole 洞 | on 在 | the 这 | coasting 滑行 | hill 爬坡道 | . . | ” ”

他当时掉进了山坡上的一个洞里。

“ [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [tɔɪ] , ” [sed] [fræŋks]
“ “ | Then 然后 | some 一些 | little 小的 | child 孩子 | playing 玩耍 | there 那里 | must 必须 | have 有 | lost 丢失的 | the 这 | toy 玩具 | , , | ” ” | said 说 | Frank's 弗兰克的
['mʌðə(r)] .
mother 母亲 | . .

“那一定是某个在那里玩耍的小孩把玩具弄丢了，”弗兰克的母亲说。

“ [ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪl] [fiːl] [bæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ And whoever it was will feel bad about it .
“ 和 谁 它 曾是 将要 感觉 坏的 关于 它 .

“不管是谁，都会为此感到难过。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [dɒg] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] . ”
If you knew who owned the Dog , Frank , you could take it to him . ”
如果 你 知道 WHO 拥有 这 狗 , 坦率 , 你 可以 拿 它 到 他 . ”

弗兰克，如果你知道这条狗是谁的，你可以把它送给他。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfæməli] [ˈmeɪbi] [ðeid] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] — [ə; eɪ] [lɒt]
and if it was in a rich family maybe they'd give me a reward — a lot
和 如果 它 曾是 在 一个 富有的 家庭 或许 他们会 给 我 一个 报酬 — 一个 很多
[ɒv; əv] [ˈmʌni] !
of money !
的 钱 !

如果是在富裕人家，他们或许会给我奖励——很多钱！

” [kraɪd] [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .
” cried Frank , for he and his mother were poor .
” 哭 坦率 , 为了 他 和 他的 母亲 是 贫穷的 .

“弗兰克哭了起来，”因为他和他的母亲都很穷。

“ [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔːd] .
“ You shouldn't want a reward for doing what is right , ” said Mrs . Ward .
“ 你 不应该 想 一个 报酬 为了 正在做 什么 是 正确的 , ” 说 太太 . 沃德 .

“你不应该因为做了正确的事而想要得到奖励，”沃德夫人说。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɒg] [biˈlɔŋz] , [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l]
“ But as we don't know to whom the Dog belongs , put him on the mantel
“ 但 作为 我们 不 知道 到 谁 这 狗 属于 , 放 他 在 这 壁炉架
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
over the
超过 这

“但由于我们不知道这条狗是谁的，就把它放在壁炉架上吧。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[stəʊv] [tuː; tə] [draɪ] .
stove to dry .
火炉 到 干燥 .

用炉子烘干。

[jʊr; jər] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [tɒɪz] . ”
You're too big to play with such toys . ”
你是 也 大的 到 玩 和 这样的 玩具 . ”

你个子太大了，不适合玩这种玩具了。

“ [jes] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [fræŋk] .
“ Yes , I don't want him for myself , ” answered Frank .
“ 是的 , 我 不 想 他 为了 我 , ” 回答 坦率 .

“是的，我并不想占有他，”弗兰克回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][ai] [faʊnd] [hɪm] .
“ But I'm glad I found him .
“ 但 我是 高兴的 我 成立 他 .

但我很高兴找到了他。

” [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [wɒz; wəz][glæd] , [tuː] ,
” The Woolly Dog was glad , too ,
” 这 毛茸茸的 狗 曾是 高兴的 , 也 ,

“毛毛狗也很高兴。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [stəʊv] [ðæn; ðən] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld]
and he felt much better up over the warm stove than down in the cold
和 他 毛毡 很多 更好的 向上 超过 这 温暖的 火炉 比 向下 在 这 寒冷的
['snəʊdrɪft] .
snowdrift .
雪堆 .

他觉得待在温暖的炉子旁比待在冰冷的雪堆里舒服多了。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .
All night the Woolly Dog stood on the mantel .
全部 夜晚 这 毛茸茸的 狗 站立 在 这 壁炉架 .

整夜，毛茸茸的狗都站在壁炉架上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] .
There were no other toys for him to speak to or play with .
那里 是 不 其他 玩具 为了 他 到 说话 到 或者 玩 和 .

没有其他玩具可以和他说话或玩耍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɒks] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] ,
There was a match box , in the shape of an Alligator ,
那里 曾是 一个 匹配 盒子 , 在 这 形状 的 一个 鳄鱼 ,

有一个火柴盒，形状是鳄鱼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [hed] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] .
but the Alligator's head was broken off and he could not talk .
但 这 鳄鱼的 头 曾是 破碎的 离开 和 他 可以 不是 讲话 .

但是鳄鱼的头被打掉了，它无法说话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [ə'laʊd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ It is very lonesome here , ” said the Woolly Dog aloud , in the middle of the
“ 它 是 非常 寂寞 这里 , ” 说 这 毛茸茸的 狗 大声 , 在 这 中间 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“这里真寂寞，”毛毛狗在半夜里大声说道。

“ [tɪk] - [tɒk] !
“ Tick - tock !
“ 打钩 - 滴答 !

“滴答！

[tɪk] - [tɒk] ! ” [went] [ðə; ði] [klɒk] .
Tick - tock ! ” went the clock .
打钩 - 滴答 ! ” 去 这 钟 .

“滴答！”时钟响了起来。

“ [əʊ] , [ai] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [saɪd] [ðə; ði] [dɒg] ,
“ Oh , I can't talk to you , ” sighed the Dog ,
“ 哦 , 我 不能 讲话 到 你 , ” 叹了口气 这 狗 ,

“哦，我没法跟你说话，”狗叹了口气。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

“	for	you	only	say	the	same	thing	over	and	over	again	.
”	为了	你	仅有的	说	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	.

“因为你总是重复同样的话。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

”	And	this	was	true	.
”	和	这	曾是	真的	.

“而事实的确如此。”

[ə; eɪ] [klɒk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['taɪəsəm] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ,

A	clock	is	one	of	the	most	tiresome	beings	in	the	world	to	talk	to	,
一个	钟	是	一	的	这	最多	令人厌烦	生物	在	这	世界	到	讲话	到	,

时钟是世界上最令人厌烦的生物之一，跟它说话实在太累了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bɪzi]

and	it	is	so	busy
和	它	是	所以	忙碌的

这里非常繁忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][pleɪ] — [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] “ [tɪk] - [tɒk] ” [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

that	it	never	has	time	to	play	—	it	goes	“	tick	-	tock	”	all	the	while	.
那	它	绝不	有	时间	到	玩	—	它	去	“	打钩	-	滴答	”	全部	这	尽管	.

它根本没有时间玩耍——它一直在“滴答”作响。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [taɪm][hɪə(r)] ,

“	I	can	see	I	am	not	going	to	have	a	very	good	time	here	,
“	我	能	看	我	是	不是	去	到	有	一个	非常	好的	时间	这里	,

“看来我在这里的日子不会太好过。”

” [sed] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

”	said	the	Woolly	Dog	.
”	说	这	毛茸茸的	狗	.

“毛毛狗说道。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [fʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒɪz] .

“	There	was	more	fun	back	in	the	store	with	the	poor	toys	.
“	那里	曾是	更多的	乐趣	后退	在	这	店铺	和	这	贫穷的	玩具	.

“在商店里和那些可怜的玩具们玩耍更有乐趣。”

” [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['ventʃəz] .

”	But	still	he	had	a	few	adventures	.
”	但	仍然	他	有	一个	很少	冒险	.

但他仍然经历了一些冒险。

[wʌns] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði]['mænt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['skʌt(ə)l][ɒv; əv][kəʊl] [wen] [ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] [tuː] [hɑːd] ,

Once	he	fell	off	the	mantel	into	the	scuttle	of	coal	when	a	door	slammed	too	hard	,
一次	他	跌倒	离开	这	壁炉架	进入	这	偷偷溜走	的	煤炭	什么时候	一个	门	猛烈抨击	也	难的	,

有一次，门砰的一声关上，他从壁炉架上摔进了煤斗里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔ:d] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌb] [ɒv; əv][sʌdz][tu:; tə]

and	Mrs	.	Ward	had	to	put	him	in	one	of	her	tubs	of	suds	to
和	太太	.	沃德	有	到	放	他	在	一	的	她	浴缸	的	泡沫	到

[wɒʃ] [hɪm] .

wash	him	.
洗	他	.

沃德太太只好把他放在她的一桶肥皂水里给他洗澡。

['mɪsɪz] . [wɔ:d] [dɪd] ['wɒʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][fræŋk] [wɜ:kt] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:(r)] .

Mrs	.	Ward	did	washing	to	make	a	living	,	and	Frank	worked	in	a	store	.
太太	.	沃德	做过	洗涤	到	制作	一个	活的	,	和	坦率	工作	在	一个	店铺	.

沃德太太靠洗衣为生，弗兰克则在一家商店工作。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] ['klɒzɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Another	time	the	Woolly	Dog	was	placed	in	a	dark	closet	out	of	the	way	,
其他	时间	这	毛茸茸的	狗	曾是	放置	在	一个	黑暗的	壁橱	出去	的	这	方式	,

还有一次，毛绒狗被放在一个偏僻的黑暗壁橱里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪg][ræt][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]

and	there	a	big	Rat	got	hold	of	him	,	thinking	he	was	something	good
和	那里	一个	大的	鼠	得到	抓住	的	他	,	思维	他	曾是	某物	好的

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

一只大老鼠抓住了他，以为他是好吃的。

“ [əʊ] , [bɑ:] !

“	Oh	,	bah	!
“	哦	,	呸	!

“哦，呸！

[jʊr; jər]['əʊnli] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] !

You're	only	stuffed	with	cotton	!
你是	仅有的	填充	和	棉布	!

你肚子里全是棉花！

” [snɑ:rld] [ðə; ði][ræt] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg]['ɪntu:][ɪts][həʊl] .

”	snarled	the	Rat	,	after	he	had	tried	to	drag	the	Woolly	Dog	into	its	hole	.
”	纠缠	这	鼠	,	后	他	有	尝试	到	拖	这	毛茸茸的	狗	进入	它是	洞	.

“老鼠咆哮道，此前它曾试图把毛毛狗拖进洞里。”

“ [aɪ][kænt] [i:t] [ju:; jʊ] ! ”

“	I	can't	eat	you	!	”
“	我	不能	吃	你	!	”

“我不能吃你！”

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

“	I'm	glad	of	it	,	”	said	the	Woolly	Dog	.
“	我是	高兴的	的	它	,	”	说	这	毛茸茸的	狗	.

“我很高兴，”毛毛狗说。

“ [jʊr; jər]['əʊnli] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] ! ” [snɑ:rld] [ðə; ði][ræt] .

“	You're	Only	Stuffed	With	Cotton	!	”	Snarled	the	Rat	.
“	你是	仅有的	填充	和	棉布	!	”	纠缠	这	鼠	.

“你肚子里全是棉花！”老鼠咆哮道。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊli] [dɒg] .

The	Story	of	a	Woolly	Dog	.
这	故事	的	一个	毛茸茸的	狗	.

一只毛茸茸的狗的故事。

[peɪdʒ] -
Page 106
页 -

第106页

[ðə; ði][ræt][left][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klɒzɪt][ænd; ənd][went][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
The Rat left the Woolly Dog on the floor of the closet and went in search of
这 鼠 左边 这 毛茸茸的 狗 在 这 地面 的 这 壁橱 和 去 在 搜索 的

老鼠把毛毛狗留在壁橱的地板上，然后去找.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [nɔː] .
something else to gnaw .
某物 别的 到 啃 .

又多了一件可以啃的东西。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌbəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,
The next morning Frank , looking for his rubbers , as it was raining ,
这 下一个 早晨 坦率 , 寻找 为了 他的 橡胶 , 作为 它 曾是 下雨 ,
[sɔː] [ðə; ði][dɒg] .
saw the Dog .
锯 这 狗 .

第二天早上，弗兰克在雨中寻找他的橡胶手套时，看到了那条狗。

“ [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I'll put you back on the mantel , ” said the boy .
“ 患病的 放 你 后退 在 这 壁炉架 , ” 说 这 男生 .

“我会把你放回壁炉架上的，”男孩说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [huː] [əʊnd] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mɪs] [juː; jʊ] .
“ I wish I knew who owned you , as they must miss you .
“ 我 希望 我 知道 WHO 拥有 你 , 作为 他们 必须 错过 你 .

“我真希望知道你的主人是谁，他们一定很想念你。”

” [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːd] ,
” For over a week the Woolly Dog remained in the home of Mrs . Ward ,
” 为了 超过 一个 星期 这 毛茸茸的 狗 剩余 在 这 家 的 太太 . 沃德 ,

“毛毛狗在沃德太太家待了一个多星期，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['ləʊnsəm] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] .
and a very lonesome week it was , for no one played with the toy .
和 一个 非常 寂寞 星期 它 曾是 , 为了 不 一 玩 和 这 玩具 .

那真是非常孤独的一周，因为没有人玩那个玩具。

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri][sæd] .
The Woolly Dog was growing very sad .
这 毛茸茸的 狗 曾是 生长 非常 伤心 .

毛毛狗越来越伤心了。

[ðen] , [wʌn][deɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [wel] [njuː] .
Then , one day , he heard outside a voice he well knew .
然后 , 一 天 , 他 听到 外部 一个 嗓音 他 出色地 知道 .

有一天，他听到外面传来一个他非常熟悉的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːskt] :
The voice asked :
这 嗓音 问 :

那声音问道：

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['ekstrə] ['wɒʃɪŋ] [ðɪs] [wiːk] , ['mɪsɪz] . [wɔːd] ? ”

“	**Will**	**you**	**have**	**time**	**to**	**do**	**some**	**extra**	**washing**	**this**	**week**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**?**	**”**
“	将要	你	有	时间	到	做	一些	额外的	洗涤	这	星期	,	太太	.	沃德	?	”

沃德太太，您这周有时间多洗几件衣服吗?

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['krɛsi] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋks] ['mʌðə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Cressey**	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**answered**	**Frank's**	**mother**	**.**
“	是的	,	太太	.	克雷西	,	我	思考	所以	,	”	回答	弗兰克的	母亲	.

“是的，克雷西太太，我想是这样，”弗兰克的母亲回答道。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][get] [wɔːm] ? ”

“	**Won't**	**you**	**come**	**in**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**get**	**warm**	**?**	**”**
“	惯于	你	来	在	为了	一个	片刻	和	得到	温暖的	?	”

“你不进来暖和一会儿吗？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] , ” [ænd; ənd] ['dɑːnəldz] ['mʌðə(r)] ,

“	**Thank**	**you**	**,**	**I**	**will**	**,**	**”**	**and**	**Donald's**	**mother**	**,**
“	感谢	你	,	我	将要	,	”	和	唐纳德的	母亲	,

“谢谢，我会的，”唐纳德的母亲说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [dʌn] ,

who	**had**	**come**	**to**	**see**	**about**	**getting**	**the**	**washing**	**done**	**,**
WHO	有	来	到	看	关于	获得	这	洗涤	完毕	,

来帮忙洗衣服的人，

['entəd] [ðə; ði] ['veri] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

entered	**the**	**very**	**room**	**where**	**the**	**Woolly**	**Dog**	**stood**	**on**	**the**	**mantel**	**.**
进入	这	非常	房间	在哪里	这	毛茸茸的	狗	站立	在	这	壁炉架	.

走进了摆放在壁炉架上的毛线狗所在的房间。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] ['dɑːnəldz] ['mʌðə(r)] [sɔː]

In	**another**	**instant**	**Donald's**	**mother**	**saw**
在	其他	立即的	唐纳德的	母亲	锯

就在那一刻，唐纳德的母亲看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði][dɒg] .

the	**Dog**	**.**
这	狗	.

狗。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Her	**eyes**	**opened**	**wide**	**with**	**wonder**	**.**
她	眼睛	打开	宽的	和	想知道	.

她惊奇地睁大了眼睛。

“ [əʊ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

“	**Oh**	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**?**
“	哦	,	在哪里	做过	你	得到	那	?

“哦，你是从哪里弄来的？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [wɔːd] .

“	**What**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**.**
“	什么	?	”	问	太太	.	沃德	.

“什么？”沃德太太问道。

“ [ðæt] ['wʊli] [dɒg] !
“ That Woolly Dog !
“ 那 毛茸茸的 狗 !

“那只毛茸茸的狗！”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['dɒnld] — [æt; ət] [liːst] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][hiː; hi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]
It belongs to Donald — at least , I'm sure it's the same one he lost in a
它 属于 到 唐纳德 — 在 至少 , 我是 当然 它是 这 相同的 一 他 丢失的 在 一个
[snəʊ] [bæŋk] .
snow bank .
雪 银行 .

它属于唐纳德——至少，我确信是他丢在雪堆里的那一个。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] .
I can easily tell by looking .
我 能 容易地 告诉 经过 寻找 .

我一眼就能看出来。

[ɪf] [ɪts] ['dɑːnəldz] [dɒg] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [siːm] [ˌʌndə'niːθ] [weə(r)] [aɪ] [səʊd] [hɪm] [ʌp]
If it's Donald's Dog it will have an extra seam underneath where I sewed him up
如果 它是 唐纳德的 狗 它 将要 有 一个 额外的 接缝 下 在哪里 我 缝制的 他 向上
['ɑːftə(r)][dʒeɪn] [kʌt] [hɪm]['əʊpən] .
after Jane cut him open .
后 简 切 他 打开 .

如果是唐纳德的狗，那么在简把它剖开后，我把它缝合起来的地方下面会有一条额外的缝线。

” ['mɪsɪz] . [wɔːd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [daʊn] .
” Mrs . Ward lifted the Woolly Dog down .
” 太太 . 沃德 抬起 这 毛茸茸的 狗 向下 .

沃德太太把毛绒狗抱了下来。

“ [əʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [tɔɪ] , “ [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][kænt][faɪnd] [ðæt] [siːm] ?
“ Oh , ” thought the birthday toy , “ suppose she can't find that seam ?
“ 哦 , ” 想法 这 生日 玩具 , “ 认为 她 不能 寻找 那 接缝 ?

“哦，”生日玩具心想，“万一她找不到那条缝呢？”

[ðen] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][get] [bæk] [həʊm] [ə'gen] !
Then she won't know me and I'll never get back home again !
然后 她 惯于 知道 我 和 患病的 绝不 得到 后退 家 再次 !

那样她就认不出我了，我也再回不了家了！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 109]
” [页 -]

“[第 109 页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]
A STRANGE DISCOVERY
一个 奇怪的 发现

一项奇怪的发现

['dɑːnəldz] ['mʌðə(r)] ['sləʊli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
Donald's mother slowly turned over the Woolly Dog .
唐纳德的 母亲 缓慢地 转向 超过 这 毛茸茸的 狗 .

唐纳德的妈妈慢慢地把毛线狗翻了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

She	**looked**	**carefully**	**at**	**the**	**under**	**side**	**of**	**his**	**stomach**	**.**
她	看起来	小心	在	这	在下面	边	的	他的	胃	.

她仔细地看了看他的腹部下方。

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
“	是的	!

“是的!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [dɒg] .

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**“**	**it's**	**the**	**same**	**Dog**	**.**
”	她	惊呼	,	“	它是	这	相同的	狗	.

她惊呼道：“是同一只狗。”

[ai] [nəʊ] [maɪ] [stɪtʃis] ['veri] [wel] .

I	**know**	**my**	**stitches**	**very**	**well**	**.**
我	知道	我的	针脚	非常	出色地	.

我对自己的针脚非常了解。

[ðɪs] [ɪz] ['dɑːnəldz] [tɔɪ] !

This	**is**	**Donald's**	**toy**	**!**
这	是	唐纳德的	玩具	!

这是唐老鸭的玩具!

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**suppose**	**you**	**won't**	**mind**	**my**	**taking**	**it**	**?**
我	认为	你	惯于	头脑	我的	采取	它	?

我想你不会介意我拿走吧?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [wɔːd] .

“	**Oh**	**,**	**not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**.**
“	哦	,	不是	在	全部	,	”	回答	太太	.	沃德	.

“哦，完全没有，”沃德太太回答道。

“ [fræŋk] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] — — ”

“	**Frank**	**found**	**him**	**in**	**a**	**snow**	**bank**	**—**	**—**	**”**
“	坦率	成立	他	在	一个	雪	银行	—	—	”

“弗兰克在雪堆里发现了他——”

“ [dʒʌst] [weə(r)] ['dɒnld] [lɒst] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz][sled] , [ai] [sə'pəʊz] !

“	**Just**	**where**	**Donald**	**lost**	**him**	**off**	**his**	**sled**	**,**	**I**	**suppose**	**!**
“	只是	在哪里	唐纳德	丢失的	他	离开	他的	雪橇	,	我	认为	!

“我猜想，唐纳德就是在那里把他从雪橇上弄丢的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] .

”	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Cressey**	**.**
”	惊呼	太太	.	克雷西	.

“克雷西太太惊呼道。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] [həʊm][hɪə(r)] , ” [went] [ɒn]['mɪsɪz] . [wɔːd] .

“	**And**	**he**	**brought**	**the**	**toy**	**home**	**here**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**.**
“	和	他	带来	这	玩具	家	这里	,	”	去	在	太太	.	沃德	.

“然后他就把玩具带回家了，”沃德太太继续说道。

“ [fræŋk] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pleɪˌθɪŋz] ,

“	**Frank**	**is**	**too**	**big**	**for**	**such**	**playthings**	**,**
“	坦率	是	也	大的	为了	这样的	玩具	,

“弗兰克体型太大了，不适合玩这种玩具。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][dɒg] [bɪ'lɒŋd] .

and	he	often	said	he	wished	he	knew	to	whom	the	Dog	belonged	.
和	他	经常	说	他	希望	他	知道	到	谁	这	狗	属于	.

他经常说，他很想知道这条狗是谁的。

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd][hɪm] .

I'm	so	glad	you	have	found	him	.
我是	所以	高兴的	你	有	成立	他	.

我真为你找到他感到高兴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

"[第 110 页]

" ['dɒnld] [wɪl] [biː; bi][glæd] , ['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] .

"	Donald	will	be	glad	,	also	,	"	said	Mrs	.	Cressey	.
"	唐纳德	将要	是	高兴的	,	还	,	"	说	太太	.	克雷西	.

"唐纳德也会很高兴的，"克雷西太太说。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [wɔːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

She	talked	a	little	longer	,	arranging	a	day	for	Mrs	.	Ward	to	come	and
她	谈话	一个	小的	更长	,	安排	一个	天	为了	太太	.	沃德	到	来	和

[wɒʃ] ,

wash	,
洗	,

她又说了一会儿，安排沃德太太来洗衣服的日期。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːnəldz] ['mʌðə(r)] [sed] :

and	then	Donald's	mother	said	:
和	然后	唐纳德的	母亲	说	:

然后唐纳德的母亲说：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [fræŋk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

"	I	want	to	reward	Frank	in	some	way	.
"	我	想	到	报酬	坦率	在	一些	方式	.

"我想以某种方式奖励弗兰克。"

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

I	know	he	is	fond	of	reading	,
我	知道	他	是	喜爱	的	阅读	,

我知道他喜欢读书。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	he	told	me	so	one	day	when	he	was	doing	errands	for	me	.
为了	他	讲述	我	所以	一	天	什么时候	他	曾是	正在做	跑腿	为了	我	.

因为有一天他帮我跑腿的时候亲口告诉我了这件事。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] . "

I	have	some	books	I'd	like	to	give	him	.	"
我	有	一些	图书	ID	喜欢	到	给	他	.	"

我有一些书想送给他。

" [ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːd] .

"	That	will	please	him	,	"	said	Mrs	.	Ward	.
"	那	将要	请	他	,	"	说	太太	.	沃德	.

"他会很高兴的，"沃德太太说。

" [hiː; hi] [laɪks] [bʊks] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊli] [dɒg] . "

"	He	likes	books	much	better	than	a	Woolly	Dog	.	"
"	他	点赞	图书	很多	更好的	比	一个	毛茸茸的	狗	.	"

"他喜欢书远胜于毛绒玩具狗。"

“ [wel] , ['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] , ” [θɔ:t] [ðə; ði]
“ **Well , everything seems to be turning out for the best , ” thought the**
“ 出色地， 一切 似乎 到 是 转弯 出去 为了 这 最好的， ” 想法 这
['wʊli] [dɒg] ,
Woolly Dog ,
毛茸茸的 狗 ，

“嗯，一切似乎都在朝着好的方向发展，”毛毛狗心想。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['krɛsi] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .
as Mrs . Cressey took him home .
作为 太太 . 克雷西 采取 他 家 .

克雷西太太把他带回了家。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['tɪklɪʃ] ['fi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:][aɪ'd][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] .
“ **If I could get rid of that ticklish feeling inside me I'd be very happy .**
“ 如果 我 可以 得到 摆脱 的 那 痒痒的 感觉 里面 我 ID 是 非常 快乐的 .

“如果我能摆脱那种痒痒的感觉，我会非常高兴。”

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn][ɒv; əv][smɔ:l] ['trʌb(ə)lz] .
But then one mustn't complain of small troubles .
但 然后 一 不得 抱怨 的 小的 麻烦 .

但是，人不能抱怨小麻烦。

[aɪv] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][bɪg][wʌnz] — [ðə; ði] ['bi:haɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk] .
I've gotten over some big ones — the beehive and the snow bank .
我已经 获得 超过 一些 大的 一个 — 这 蜂窝 和 这 雪 银行 .

我已经克服了一些大困难——比如蜂巢和雪堆。

” ['dɒnld] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['wʊli] [dɒg] [bæk] .
” **Donald was very glad to get his Woolly Dog back .**
” 唐纳德 曾是 非常 高兴的 到 得到 他的 毛茸茸的 狗 后退 .

“唐纳德很高兴找回了他的毛绒玩具狗。”

“ [əʊ] , [lʊk] , [dʒeɪn] !
“ **Oh , look , Jane !**
“ 哦 , 看 , 简 !

“哦，看，简！”

” [hi:; hi][kraɪd] [wen] [hɪz; ɪz]
” **he cried when his**
” 他 哭 什么时候 他的

他哭了，当他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [lɒst] ['bɜ:θdeɪ] ['pleɪθɪŋ] .
mother gave him his lost birthday plaything .
母亲 给予 他 他的 丢失的 生日 玩物 .

妈妈把他丢失的生日玩具还给了他。

“ [maɪ] ['wʊli] [dɒg][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] ! ”
“ **My Woolly Dog has come home ! ”**
“ 我的 毛茸茸的 狗 有 来 家 ! ”

“我的毛茸茸狗狗回家啦！”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] ? ” [ɑ:skt] [dʒeɪn] .
“ **Where was he ? ” asked Jane .**
“ 在哪里 曾是 他 ? ” 问 简 .

“他去哪儿了？”简问道。

['mɪsɪz] . ['krɛsi] [təʊld] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst]['æksɪdənt] , [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg]

Mrs	.	Cressey	told	where	she	had	,	by	the	merest	accident	,	found	the	Woolly	Dog
太太	.	克雷西	讲述	在哪里	她	有	,	经过	这	最	事故	,	成立	这	毛茸茸的	狗

,

,

,

克雷西太太讲述了她纯属偶然地发现"毛毛狗"的经过。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [smu:ðd] [aʊt][hɪz; ɪz]['rʌmp(ə)ld] ['wʊli] [kəʊt] ,

and	Donald	and	his	sister	smoothed	out	his	rumpled	woolly	coat	,
和	唐纳德	和	他的	姐姐	平滑	出去	他的	皱巴巴的	毛茸茸的	外套	,

唐纳德和他的妹妹帮他抚平了皱巴巴的羊毛大衣。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sædli] [mʌs] [wen] [ðə; ði][ræt] [drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	he	had	been	sadly	mussed	when	the	Rat	dragged	him	along	in	the
为了	他	有	到过	令人遗憾的是	凌乱	什么时候	这	鼠	拖拽	他	沿着	在	这

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

因为老鼠把他拖进壁橱时，他感到非常难过和沮丧。

“ [əʊ] , [dɒn] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] !

“	Oh	,	Don	,	I	know	what	we	ought	to	do	!
“	哦	,	大学教师	,	我	知道	什么	我们	应该	到	做	!

"哦，唐，我知道我们应该怎么做了！"

” [kraɪd][dʒeɪn] .

”	cried	Jane	.
”	哭	简	.

“简喊道。”

“ [wɒt] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

“	What	?	”	asked	her	brother	.
“	什么	?	”	问	她	兄弟	.

“什么？”她哥哥问道。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wʊli] [dɒg] , ” [went] [ɒn]

“	We	ought	to	have	a	little	play	party	for	your	Woolly	Dog	,	”	went	on
“	我们	应该	到	有	一个	小的	玩	派对	为了	你的	毛茸茸的	狗	,	”	去	在

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“我们应该为你的毛绒玩具狗办个小型游戏派对，”简继续说道。

“ ['ɔ:lweɪz] [wen] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [bi:n] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] . ”

“	Always	when	somebody	comes	back	after	they	been	away	they	have	a	party	.	”
“	总是	什么时候	某人	来	后退	后	他们	到过	离开	他们	有	一个	派对	.	”

“每次有人离开一段时间回来，他们都会办个派对。”

“ [jes] , ['ðætl] [bi:; bi] [fʌn] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Yes	,	that'll	be	fun	,	”	answered	the	little	boy	.
“	是的	,	那将	是	乐趣	,	”	回答	这	小的	男生	.

“是啊，那肯定很有趣，”小男孩回答道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tu:; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

The	children	ran	to	their	mother	.
这	孩子们	跑	到	他们的	母亲	.

孩子们跑向他们的母亲。

“ [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ? ” [begd] ['dɒnld] .

“	May	we	have	a	party	?	”	begged	Donald	.
“	可能	我们	有	一个	派对	?	”	乞求	唐纳德	.

“我们可以开派对吗？”唐纳德恳求道。

“ [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʊli] [dɒg] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒeɪn] .

“	For	his	Woolly	Dog	,	”	explained	Jane	.
“	为了	他的	毛茸茸的	狗	,	”	解释	简	.

“为了他的毛毛狗，”简解释道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [həʊm] [ə'gen] .

“	He	ought	to	have	a	party	because	he	was	lost	and	now	he's	home	again	.
“	他	应该	到	有	一个	派对	因为	他	曾是	丢失的	和	现在	他是	家	再次	.

“他应该庆祝一下，因为他迷路了，现在又回家了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	112	]
”	[	页	-	]

“[第 112 页]

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , ” [begd] ['dɒnld] .

“	Just	a	little	party	,	”	begged	Donald	.
“	只是	一个	小的	派对	,	”	乞求	唐纳德	.

“就办个小派对，”唐纳德恳求道。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [səʊ] ! ” [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] .

“	Oh	,	I	guess	so	!	”	laughed	Mrs	.	Cressey	.
“	哦	,	我	猜测	所以	!	”	笑了	太太	.	克雷西	.

“哦，我想也是！”克雷西太太笑着说。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] .

And	so	the	party	was	arranged	for	.
和	所以	这	派对	曾是	安排	为了	.

于是，聚会就此安排好了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][tɔːk]['mɪsɪz] . ['krɛsi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] “ [tɔɪ] ['pɑːti] ” — [ðæt] [ɪz] ,

After	some	talk	Mrs	.	Cressey	suggested	that	it	would	be	nice	to	make	it	a	“	toy	party	”	—	that	is	,
后	一些	讲话	太太	.	克雷西	建议	那	它	会	是	好的	到	制作	它	一个	“	玩具	派对	”	—	那	是	,

经过一番讨论，克雷西太太建议举办一个“玩具派对”——也就是说，

[iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] [keɪm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] .

each	boy	and	girl	who	came	should	bring	his	or	her	favorite	toy	.
每个	男生	和	女孩	WHO	来了	应该	带来	他的	或者	她	最喜欢的	玩具	.

每个来参加的男孩女孩都应该带上自己最喜欢的玩具。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] ['dɒnld] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

And	when	this	was	told	to	Donald	and	Jane	they	clapped	their	hands	in	delight	.
和	什么时候	这	曾是	讲述	到	唐纳德	和	简	他们	鼓掌	他们的	双手	在	喜	.

当唐纳德和简听到这个消息时，他们高兴地拍手叫好。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] .

The	invitations	were	sent	out	.
这	邀请函	是	发送	出去	.

邀请函已发出。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [ænd; ənd] [dɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt]
Dorothy **was** **to** **come** **with** **her** **Sawdust** **Doll** **and** **Dick** **with** **his** **White**
多萝西 曾是 到 来 和 她 锯末 玩具娃娃 和 迪克 和 他的 白色的
['rɒkɪŋ] [hɔ:s] .
Rocking **Horse** **.**
摇滚 马 .

多萝西将带着她的锯末娃娃来，迪克将带着他的白色摇摇马来。

['sɪdni] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , ['hɜ:bət] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , ['mædəˌlaɪn]
Sidney **would** **bring** **his** **Calico** **Clown** **,** **Herbert** **his** **Monkey** **on** **a** **Stick** **,** **Madeline**
西德尼 会 带来 他的 印花布 小丑 , 赫伯特 他的 猴 在 一个 戳 , 玛德琳
[hɜ:(r); hə(r)]['kændi] ['ræbɪt] ,
her **Candy** **Rabbit** **,**
她 糖果 兔子 ,

西德尼会带来他的花布小丑，赫伯特会带来他的棍子猴子，玛德琳会带来她的糖果兔子。

['ɑ:nəld] [hɪz; ɪz] [tɪn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [hɜ:(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wi:lz] .
Arnold **his** **Tin** **Soldier** **and** **Mirabell** **her** **Lamb** **on** **Wheels** **.**
阿诺德 他的 锡 士兵 和 米拉贝尔 她 羊肉 在 车轮 .

阿诺德有他的锡兵，米拉贝尔有她的轮子上的小羊。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['ʌðə(r)] [tɒɪz] — [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [ðə; ði] [stʌft] ['elɪfənt] [ænd; ənd]
There **were** **to** **be** **other** **toys** **—** **the** **China** **Cat** **,** **the** **Stuffed** **Elephant** **and**
那里 是 到 是 其他 玩具 — 这 中国 猫 , 这 填充 大象 和
['meni] [mɔ:(r)] .
many **more** **.**
许多 更多的 .

原本还有其他玩具——瓷猫、毛绒大象等等。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wi:l; wil][hæv; həv] !
“ **Oh** **,** **what** **a** **fine** **time** **we'll** **have** **!**
“ 哦 , 什么 一个 美好的 时间 出色地 有 !

“哦，我们一定会玩得很开心！”

” ['lɑ:fɪŋli] [kraɪd][dʒeɪn] .
” **laughingly** **cried** **Jane** **.**
” 笑着 哭 简 .

“简笑着喊道。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] ['kænd(ə)ls]
“ **And** **there's** **to** **be** **a** **cake** **with** **candles**
“ 和 有 到 是 一个 蛋糕 和 蜡烛

“而且还要准备一个插着蜡烛的蛋糕。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

[ɒn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] .
on **!** **”** **exclaimed** **Donald** **.**
在 ! ” 惊呼 唐纳德 .

“冲啊！”唐纳德喊道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ]
“ **For** **,** **as** **the** **Woolly** **Dog** **was** **my** **birthday** **present** **,** **this** **is** **a** **birthday**
“ 为了 , 作为 这 毛茸茸的 狗 曾是 我的 生日 展示 , 这 是 一个 生日
['pɑ:ti] — [sɔ:t] [ɒv; əv] .
party **—** **sort** **of** **.**
派对 — 种类 的 .

“因为毛绒狗是我的生日礼物，所以这算是一场生日派对吧。”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] ,
" At last the afternoon of the party came ,
" 在 最后的 这 下午 的 这 派对 来了 ,

"终于到了聚会的下午，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] .
and with it arrived the boys and girls with their toys and playthings .
和 和 它 到达的 这 男孩们 和 女孩们 和 他们的 玩具 和 玩具 .

男孩女孩们带着他们的玩具和玩物也来了。

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
The Woolly Dog was given a place of honor ,
这 毛茸茸的 狗 曾是 给定 一个 地方 的 荣誉 ,

毛毛狗被赋予了荣誉地位，

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
standing on a box in the middle of the table ,
常设 在 一个 盒子 在 这 中间 的 这 桌子 ,

站在桌子中央的一个箱子上，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] [wɪð] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['kænd(ə)ls] .
next to the cake with its blazing candles .
下一个 到 这 蛋糕 和 它是 炽烈 蜡烛 .

蛋糕旁边，蛋糕上插着燃烧的蜡烛。

" [ðɪs] ['pɑːti] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wʊli] [dɒg] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɒnld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
" This party is for my Woolly Dog , " explained Donald to his guests .
" 这 派对 是 为了 我的 毛茸茸的 狗 , " 解释 唐纳德 到 他的 客人 .

"这场派对是为了我的毛毛狗，"唐纳德向客人们解释道。

" [hʊ'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ! " [kraɪd] ['hɜːbət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [geɪv]
" Hurray for the Woolly Dog ! " cried Herbert , and the boys and girls gave
" 欢呼 为了 这 毛茸茸的 狗 ! " 哭 赫伯特 , 和 这 男孩们 和 女孩们 给予
[θriː] [tʃɪəz] .
three cheers .
三 干杯 .

"毛毛狗万岁！"赫伯特喊道，男孩女孩们齐声欢呼了三声。

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] .
The Woolly Dog wanted to thank them , but he dared not .
这 毛茸茸的 狗 通缉 到 感谢 他们 , 但 他 敢于 不是 .

毛毛狗想感谢他们，但他不敢。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][treɪd] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
However , he tried not to feel proud as all the other toys looked at him .
然而 , 他 尝试 不是 到 感觉 自豪的 作为 全部 这 其他 玩具 看起来 在 他 .

然而，当其他玩具都看着他时，他努力不让自己感到骄傲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] — [ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [sed] [səʊ]['leɪtə(r)][ɒn] .
But it was a great honor — all the toys said so later on .
但 它 曾是 一个 伟大的 荣誉 — 全部 这 玩具 说 所以 之后 在 .

但那真是莫大的荣幸——所有玩具后来都这么说了。

[əʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [fʌn][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wʊli] [dɔːgz] ['pɑːti] !
Oh , but such fun as there was at the Woolly Dog's party !
哦 , 但 这样的 乐趣 作为 那里 曾是 在 这 毛茸茸的 狗的 派对 !

哦，毛毛狗的派对真是太有趣了！

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
And then , all of a sudden , something happened .
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 某物 发生 .

然后，突然间，发生了一件事。

[dʒʌst] [haʊ] , [nəʊ][wʌn] [nju:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [fel] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [keɪk]

Just	how	,	no	one	knew	,	but	the	Woolly	Dog	fell	over	against	the	party	cake
只是	如何	,	不	一	知道	,	但	这	毛茸茸的	狗	跌倒	超过	反对	这	派对	蛋糕

[ænd; ənd]

and
和

究竟是怎么回事，谁也不知道，但毛绒狗突然撞到了派对蛋糕上，然后就倒了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kænd(ə)ls][set]['faɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wʊl] .

one	of	the	blazing	candles	set	fire	to	his	wool	.
一	的	这	炽烈	蜡烛	放	火	到	他的	羊毛	.

其中一根燃烧的蜡烛点燃了他的羊毛衫。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [sɪndʒ] .

It	began	to	smoke	and	singe	.
它	开始	到	抽烟	和	一盎司	.

它开始冒烟并烧焦。

“ [əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['wʊli] [dɔ:gz] [ɒn]['faɪə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑ:nəld] .

“	Oh	,	your	Woolly	Dog's	on	fire	!	”	shouted	Arnold	.
“	哦	,	你的	毛茸茸的	狗的	在	火	!	”	喊叫	阿诺德	.

“哦，你的毛绒狗着火了！”阿诺德喊道。

“ [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][maɪ] [tɔɪ] ['faɪə(r)]['endʒɪn][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ! ” [kraɪd] ['sɪdni] .

“	If	I	only	had	my	toy	fire	engine	I	could	put	it	out	!	”	cried	Sidney	.
“	如果	我	仅有的	有	我的	玩具	火	引擎	我	可以	放	它	出去	!	”	哭	西德尼	.

“要是我有个玩具消防车，就能把它扑灭了！”西德尼喊道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] “ ['faɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [rʌʃt] [ɪn] .

But	at	the	word	“	fire	,	”	Mrs	.	Cressey	rushed	in	.
但	在	这	单词	“	火	,	”	太太	.	克雷西	匆忙	在	.

但一听到“着火了”这个词，克雷西太太就冲了进来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .

She	saw	at	once	what	had	happened	,	and	caught	up	the	Woolly	Dog	.
她	锯	在	一次	什么	有	发生	,	和	捕捉	向上	这	毛茸茸的	狗	.

她立刻明白了发生了什么事，并抓住了毛毛狗。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [rəʊld] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [rʌg] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ðʌs] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Quickly	she	rolled	him	in	a	thick	rug	on	the	floor	,	thus	smothering	the	flames	.
迅速地	她	滚动	他	在	一个	厚的	小地毯	在	这	地面	,	因此	窒息	这	火焰	.

她迅速将他裹在地板上的一块厚地毯里，从而扑灭了火焰。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt]['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] .

The	fire	was	out	almost	before	it	started	.
这	火	曾是	出去	几乎	前	它	开始	.

火几乎还没开始就熄灭了。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌg] [hi:; hi][wɒz; wəz]

But	when	Mrs	.	Cressey	unrolled	the	Woolly	Dog	from	the	rug	he	was
但	什么时候	太太	.	克雷西	展开	这	毛茸茸的	狗	从	这	小地毯	他	曾是

[ə; eɪ][sæd] [saɪt] .

a	sad	sight	.
一个	伤心	视线	.

但当克雷西太太从地毯上展开毛绒狗时，它看起来十分悲伤。

[ˌʌndə'niːθ] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bɜːnd] [pætʃ] .

Underneath	,	on	his	stomach	,	there	was	a	black	and	burned	patch	.
下	,	在	他的	胃	,	那里	曾是	一个	黑色的	和	烧伤	修补	.

他的腹部下方有一块黑色烧焦的痕迹。

“ [əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

“	Oh	,	I	shall	die	!
“	哦	,	我	将	死	!

“哦，我要死了！”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

I	know	I	shall	die	!
我	知道	我	将	死	!

我知道我终将死去!

” [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['wʊlɪ] [dɒg] .

”	thought	the	Woolly	Dog	.
”	想法	这	毛茸茸的	狗	.

“毛毛狗心想。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

“	This	is	certainly	the	end	of	me	!
“	这	是	当然	这	结尾	的	我	!

“这肯定是我的末日了！”

” ['dɒnld] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] .

”	Donald	saw	what	had	happened	to	his	plaything	.
”	唐纳德	锯	什么	有	发生	到	他的	玩物	.

唐纳德看到了他的玩具发生了什么事。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊlɪ] [dɒg] !

“	Oh	,	my	poor	Woolly	Dog	!
“	哦	,	我的	贫穷的	毛茸茸的	狗	!

“哦，我可怜的毛毛狗！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hiːz] [nəʊ] [gʊd] ['eni][mɔː(r)] ! ”

“	He's	no	good	any	more	!	”
“	他是	不	好的	任何	更多的	!	”

“他已经不行了！”

“ [əʊ] , [jes] , [ai][kæn; kən] [fɪks] [hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] .

“	Oh	,	yes	,	I	can	fix	him	,	”	said	Mrs	.	Cressey	.
“	哦	,	是的	,	我	能	使固定	他	,	”	说	太太	.	克雷西	.

“哦，是的，我可以治好他，”克雷西太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['læmz] [wʊl] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] [ruːm] .

“	I	have	a	piece	of	white	lamb's	wool	up	in	the	sewing	room	.
“	我	有	一个	片	的	白色的	羊羔的	羊毛	向上	在	这	缝纫	房间	.

“我在缝纫室里挂了一块白色羊毛。”

[aɪl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bɜːnd] [pɑːt] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [piːs] .

I'll	cut	off	the	burned	part	and	sew	on	a	new	piece	.
患病的	切	离开	这	烧伤	部分	和	缝	在	一个	新的	片	.

我会把烧焦的部分切掉，然后缝上一块新的。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] . ”
Then your Dog will be as good as ever . ”
然后 你的 狗 将要 是 作为 好的 作为 曾经 . ”

这样你的狗狗就会和以前一样乖巧了。

“ [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [fɪks] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ˌmɪrə'bɛl] ,
“ May we come up and watch you fix him ? ” asked Mirabell ,
“ 可能 我们 来 向上 和 手表 你 使固定 他 ? ” 问 米拉贝尔 ,

“我们可以上来看看你给他治好吗？”米拉贝尔问道。

[huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn]
who owned a lamb on wheels which had the same kind of wool that was on
WHO 拥有 一个 羊肉 在 车轮 哪个 有 这 相同的 种类 的 羊毛 那 曾是 在
[ðə; ði] [dɒg] .
the Dog .
这 狗 .

他拥有一只带轮子的小羊，羊身上的羊毛和狗身上的羊毛是一样的。

“ [jes] , [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] .
“ Yes , come up to the sewing room , ” answered Mrs . Cressey .
“ 是的 , 来 向上 到 这 缝纫 房间 , ” 回答 太太 . 克雷西 .

“好的，请到缝纫室来，”克雷西太太回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只毛茸茸的狗的故事(The story of a woolly dog)

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɜːnd] [wʊl] .

With	her	scissors	she	cut	away	the	burned	wool	.
和	她	剪刀	她	切	离开	这	烧伤	羊毛	.

她用剪刀剪掉了烧焦的羊毛。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [breɪv] .

The	Dog	was	brave	.
这	狗	曾是	勇敢的	.

这条狗很勇敢。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪzəz] [went] [snɪp] — [snɪp] .

He	never	uttered	a	whimper	or	a	cry	as	the	scissors	went	snip	—	snip	.
他	绝不	说出	一个	呜咽	或者	一个	哭	作为	这	剪刀	去	剪	一	剪	.

剪刀咔嚓咔嚓地剪着他的身体，他一声呜咽也没有哭喊。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['krɛsi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

But	Mrs	.	Cressey	suddenly	exclaimed	:
但	太太	.	克雷西	突然	惊呼	:

但克雷西太太突然惊呼道:

“ [əʊ] ! [əʊ] , [maɪ] !

“	Oh	!	Oh	,	my	!
”	哦	!	哦	,	我的	!

“哦！哦，我的天哪！”

[wʌts] [ðɪs] ? ”

What's	this	?	”
是什么	这	?	”

这是什么?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː'self] ? ” [ɑːskt] ['dɒnld] .

“	Did	you	cut	yourself	?	”	asked	Donald	.
”	做过	你	切	你自己	?	”	问	唐纳德	.

“你割伤自己了吗？”唐纳德问道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[bʌt; bət] [lʊk] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊli] [dɒg] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

But	look	what	I	found	inside	your	Woolly	Dog	!	”	answered	his	mother	.
但	看	什么	我	成立	里面	你的	毛茸茸的	狗	!	”	回答	他的	母亲	.

“但是你看我在你的毛绒玩具狗里面发现了什么！”他的母亲回答道。

“ [maɪ] [lɒst] ['daɪmənd] [rɪŋ] !

“	My	lost	diamond	ring	!
”	我的	丢失的	钻石	戒指	!

“我丢失的钻戒！”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɒg] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] !

It	has	been	inside	the	Dog	all	this	while	!
它	有	到过	里面	这	狗	全部	这	尽管	!

它一直都在狗狗体内!

[maɪ] [rɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ɒf] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][dɒg]
My ring must have slipped off my finger when I was sewing up your Dog
我的 戒指 必须 有 滑倒了 离开 我的 手指 什么时候 我 曾是 缝纫 向上 你的 狗
[ðə; ði][taɪm][dʒeɪn][kʌt][hɪm] ,
the time Jane cut him ,
这 时间 简 切 他 ,

简把你的狗割伤的时候，我缝补它，我的戒指一定是滑落下来了。

[ænd; ənd][ai] [səʊd] [maɪ]['daɪmənd][ʌp][ɪn][ðə; ði]
and I sewed my diamond up in the
和 我 缝制的 我的 钻石 向上 在 这

我把我的钻石缝在了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['kɒtn] ['stʌfɪŋ] .
cotton stuffing .
棉布 馅 .

棉花填充物。

[əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !
Oh , how glad I am !
哦 , 如何 高兴的 我 是 !

哦，我真是太高兴了!

[maɪ] [lɒst] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪz] [faʊnd] !
My lost diamond ring is found !
我的 丢失的 钻石 戒指 是 成立 !

我丢失的钻戒找到了!

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['spɑ:klɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
" And there it was , sparkling like a rainbow inside the Woolly Dog .
" 和 那里 它 曾是 , 闪闪发光 喜欢 一个 彩虹 里面 这 毛茸茸的 狗 .

"它就在那里，像彩虹一样在毛线狗里闪闪发光。"

['mɪsɪz] . ['krɛsi] [pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Mrs . Cressey put the ring on her finger , a happy smile was on her
太太 . 克雷西 放 这 戒指 在 她 手指 , 一个 快乐的 微笑 曾是 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

克雷西太太把戒指戴在手指上，脸上露出幸福的笑容。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
and she hugged the Woolly Dog .
和 她 拥抱 这 毛茸茸的 狗 .

她拥抱了毛绒狗。

" [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] ['dædi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['krɛsi] [hɜ:d] [ðə; ði]
" I must telephone Daddy , " she said , and when Mr . Cressey heard the
" 我 必须 电话 爸爸 , " 她 说 , 和 什么时候 先生 . 克雷西 听到 这
[gʊd] [nju:z] [hi:; hi] ,
good news he ,
好的 消息 他 ,

"我得给爸爸打电话，"她说。克雷西先生听到这个好消息后，

[tu:] , [wɒz; wəz][glæd] .
too , was glad .
也 , 曾是 高兴的 .

我也很高兴。

[ðen] ['dɑ:nəldz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [nju:] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊl] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:nd] [pætʃ] ,

Then	Donald's	mother	put	the	new	piece	of	wool	in	place	of	the	burned	patch	,
然后	唐纳德的	母亲	放	这	新的	片	的	羊毛	在	地方	的	这	烧伤	修补	,

然后，唐纳德的妈妈把那块新羊毛换到了烧焦的那块地方。

[ʃi:; ʃi] [səʊd] [ðə; ði] [dɒg] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tu:; tə] ['dɒnld] .

she	sewed	the	Dog	together	again	and	gave	him	to	Donald	.
她	缝制的	这	狗	一起	再次	和	给予	他	到	唐纳德	.

她把小狗重新缝合好，送给了唐纳德。

“ [naʊ] [wi:l; wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] !

“	Now	we'll	finish	the	party	!
“	现在	出色地	结束	这	派对	!

“现在我们来结束派对吧！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

”	shouted	the	little	boy	.
”	喊叫	这	小的	男生	.

“小男孩喊道。”

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Once	again	the	Woolly	Dog	was	placed	in	the	middle	of	the	table	,
一次	再次	这	毛茸茸的	狗	曾是	放置	在	这	中间	的	这	桌子	,

毛绒狗再次被放在桌子中央。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] [keɪk] [tu:; tə]

but	this	time	far	enough	away	from	the	blazing	candles	on	the	cake	to
但	这	时间	远的	足够的	离开	从	这	炽烈	蜡烛	在	这	蛋糕	到

[bi:; bi] [seɪf] .

be	safe	.
是	安全的	.

但这次要离蛋糕上燃烧的蜡烛足够远，以确保安全。

[ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] .

The	Calico	Clown	looked	strangely	at	the	Dog	.
这	印花布	小丑	看起来	奇怪的	在	这	狗	.

花花小丑奇怪地看着那只狗。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] [baɪ] [ə; eɪ]

Perhaps	the	Calico	Clown	remembered	the	time	his	trousers	were	burned	by	a
也许	这	印花布	小丑	记得	这	时间	他的	裤子	是	烧伤	经过	一个

[gæs] [dʒet] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:(r)] .

gas	jet	in	the	toy	store	.
气体	喷射	在	这	玩具	店铺	.

也许花布小丑还记得他的裤子曾在玩具店里被煤气喷嘴烧焦过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

“ [hʊ'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Hurray	for	the	Woolly	Dog	!	”	cried	the	children	.
“	欢呼	为了	这	毛茸茸的	狗	!	”	哭	这	孩子们	.

“毛毛狗万岁！”孩子们喊道。

“ [ænd; ənd] [hʊ'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['daɪmənd] [rɪŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dɒnld] .

“	And	hurray	for	Mother's	diamond	ring	!	”	shouted	Donald	.
“	和	欢呼	为了	母亲的	钻石	戒指	!	”	喊叫	唐纳德	.

“妈妈的钻戒真棒！”唐纳德喊道。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
That night , when the party was over ,
那 夜晚 , 什么时候 这 派对 曾是 超过 ,

那天晚上，派对结束后，

[ðə; ði] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] .
the Woolly Dog was placed in the playroom with the other toys .
这 毛茸茸的 狗 曾是 放置 在 这 游戏室 和 这 其他 玩具 .

毛绒狗被放在游戏室里，和其他玩具放在一起。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] .
“ What has happened to you ? ” asked the Celluloid Doll .
“ 什么 有 发生 到 你 ? ” 问 这 赛璐珞 玩具娃娃 .

“你发生了什么事？”赛璐珞娃娃问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . ”
“ You look different , somehow or other . ”
“ 你 看 不同的 , 不知何故 或者 其他 . ”

“你看起来好像有点不一样了。”

“ [aɪ] [fiːl] ['dɪfrənt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I feel different , ” was the reply .
“ 我 感觉 不同的 , ” 曾是 这 回复 .

“我感觉不一样了，”对方回答道。

“ [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [wʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊd] [ɒn][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,
“ Perhaps it's the new piece of wool that was sewed on him , ” said the Jack - in - the - Box ,
“ 也许 它是 这 新的 片 的 羊毛 那 曾是 缝制的 在 他 , ” 说 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

“也许是他身上新缝的那块毛线，”弹簧盒小精灵说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒg][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'ventʃə(r)] .
after the Dog had told of his adventure .
后 这 狗 有 讲述 的 他的 冒险 .

在狗狗讲述完它的冒险经历之后。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] .
“ No , it doesn't seem to be that , ” said the Celluloid Doll .
“ 不 , 它 不 似乎 到 是 那 , ” 说 这 赛璐珞 玩具娃娃 .

“不，好像不是那样，”赛璐珞娃娃说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] ['dɪfrənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊli] [dɒg] .
“ I know what makes me look different , ” said the Woolly Dog .
“ 我 知道 什么 制作 我 看 不同的 , ” 说 这 毛茸茸的 狗 .

“我知道是什么让我看起来与众不同，”毛茸茸的狗说道。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['tɪklɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [gɒn] .
“ It's because that ticklish feeling is gone .
“ 它是 因为 那 痒痒的 感觉 是 已消失 .

“那是因为那种痒痒的感觉消失了。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['ɑːftə(r)][dʒeɪn][kʌt][ˌem 'iː]['əʊpən]
All the while , after Jane cut me open
全部 这 尽管 , 后 简 切 我 打开

与此同时，简把我切开了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [səʊd] [ʌp] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] .
and I was sewed up , I had the queerest feeling .
和 我 曾是 缝制的 向上 , 我 有 这 最酷儿的 感觉 .

我被缝合起来后，感觉非常奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [itʃ] [ɔː(r)]['tɪk(ə)ld][ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] .

It	was	as	though	I	itched	or	tickled	on	the	inside	.
它	曾是	作为	尽管	我	痒	或者	挠痒	在	这	里面	.

感觉就像体内有股痒痒的感觉。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	118	]
"	[	页	-	]

"[第 118 页]

" [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	What	made	it	?	"	asked	the	Jumping	Jack	.
"	什么	制成	它	?	"	问	这	跳	杰克	.

"是什么造就了它？"跳跃的杰克问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg] .

"	It	was	the	diamond	ring	,	"	answered	the	Woolly	Dog	.
"	它	曾是	这	钻石	戒指	,	"	回答	这	毛茸茸的	狗	.

"是那枚钻戒，"毛毛狗回答道。

" [ðæt] [rɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [kept] ['tɪk(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .

"	That	ring	inside	me	kept	tickling	me	all	the	while	.
"	那	戒指	里面	我	保留	挠痒痒	我	全部	这	尽管	.

"我体内的那个环一直让我痒痒的。"

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [aʊt][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] ['tɪk(ə)ld] . "

Now	that	it's	out	I	no	longer	feel	tickled	.	"
现在	那	它是	出去	我	不	更长	感觉	挠痒	.	"

现在它出来了，我不再觉得痒痒了。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tɒɪz] .

"	That's	good	,	"	said	the	other	toys	.
"	那就是	好的	,	"	说	这	其他	玩具	.

"那很好，"其他玩具说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg] .

"	And	I	am	very	happy	,	"	went	on	the	Woolly	Dog	.
"	和	我	是	非常	快乐的	,	"	去	在	这	毛茸茸的	狗	.

"我非常高兴，"毛毛狗继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ?

"	Do	you	think	I	shall	ever	be	put	in	a	book	?
"	做	你	思考	我	将	曾经	是	放	在	一个	书	?

你认为我有一天会被写进书里吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	he	asked	the	Jumping	Jack	.
"	他	问	这	跳	杰克	.

他问跳跃的杰克。

" ['meɪbi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	Maybe	,	"	answered	the	Jumping	Jack	.
"	或许	,	"	回答	这	跳	杰克	.

"也许吧，"跳跃的杰克回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊli] [dɒg][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

And	the	Woolly	Dog	was	put	in	a	book	.
和	这	毛茸茸的	狗	曾是	放	在	一个	书	.

于是，《毛毛狗》的故事被收录到了一本书里。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

This	book	is	the	story	of	his	adventures	,	and	I	hope	you	like	it	.
这	书	是	这	故事	的	他的	冒险	,	和	我	希望	你	喜欢	它	.

这本书讲述了他的冒险故事，希望你们喜欢。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['leɪdi] ['sɪəri:z]
THE **STORY** **LADY** **SERIES**
这 故事 女士 系列

故事女士系列

[baɪ] [dʒɔ:r'dʒi:n] ['fɔ:knə(r)]
By **GEORGENE** **FAULKNER**
经过 乔治娜 福克纳

作者：乔治娜·福克纳

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['evri] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self]
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself**
每一个 体积 完全的 在 本身

每卷都是完整的。

[wɒt] [tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ði:z] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ]
What **child** **does** **not** **love** **to** **hear** **again** **and** **again** **these** **charming** **and** **thrilling**
什么 孩子 做 不是 爱 到 听到 再次 和 再次 这些 迷人 和 惊险
[teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['hændɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
tales **that** **have** **been** **handed** **down** **through** **the** **ages** **from** **generation** **to**
故事 那 有 到过 递交 向下 通过 这 年龄 从 一代 到
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [best] [laɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [mɪθs] ,
generation **—** **the** **best** **liked** **and** **the** **most** **famous** **of** **the** **world's** **myths** **,**
一代 — 这 最好的 喜欢 和 这 最多 著名的 的 这 世界的 神话 ,

哪个孩子不喜欢一遍又一遍地听这些代代相传、引人入胜的精彩故事呢？这些故事是世界上最受欢迎、最著名的神话传说。

['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['feəri] [lɔ:(r)] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [bɜ:dz] , [wɪtʃɪz] , ['fɛəriz] , ['dʒaɪənts] ,
legends **and** **fairy** **lore** **about** **animals** **,** **birds** **,** **witches** **,** **fairies** **,** **giants** **,**
传说 和 仙女 知识 关于 动物 , 鸟类 , 女巫 , 仙女 , 巨人 ,

关于动物、鸟类、女巫、仙女、巨人的传说和童话故事

[dwɔ:fs] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [frɒm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
dwarfs **and** **beloved** **heroes** **and** **heroines** **from** **many** **different** **countries** **.**
矮人 和 心爱 英雄 和 女英雄们 从 许多 不同的 国家 .

来自许多不同国家的矮人和深受喜爱的英雄和女英雄。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ri:d] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd]
These **are** **the** **stories** **that** **children** **read** **and** **re** **-** **read** **with** **wonder** **and**
这些 是 这 故事 那 孩子们 读 和 关于 - 读 和 想知道 和
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

这些都是孩子们一遍又一遍地阅读，充满惊奇和喜悦的故事。

[ɪn] [ði:z] ['vɒlju:mz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] , ['tʃɑ:mɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [dʒɔ:r'dʒi:n] ['fɔ:knə(r)] ,
In **these** **volumes** **they** **are** **told** **in** **simple** **,** **charming** **language** **by** **Georgene** **Faulkner** **,**
在 这些 卷 他们 是 讲述 在 简单的 , 迷人 语言 经过 乔治娜 福克纳 ,

在这些书中，乔治娜·福克纳用简洁迷人的语言讲述了这些故事。

[nəʊn] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][æz; əz] “ [ðə; ði] ['stɔːri] ['leɪdi] .

known	by	thousands	of	youngsters	and	grown	-	ups	as	“	The	Story	Lady	.
已知	经过	数千	的	年轻人	和	生长	-	UPS	作为	“	这	故事	女士	.

被成千上万的年轻人和成年人称为“讲故事的女士”。

” [ðə; ði] ['stɔːri] ['leɪdi] [bʊks]

”	THE	STORY	LADY	BOOKS
”	这	故事	女士	图书

“故事女士书店”

['skwiːki] [ænd; ənd][ðə; ði][skeə(r)][bɒks]

SQUEAKY	AND	THE	SCARE	BOX
吱吱作响	和	这	吓	盒子

吱吱叫和惊吓盒

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp]

THE	FLYING	SHIP
这	飞行	船

飞船

[ðə; ði] [snəʊ] ['meɪdn]

THE	SNOW	MAIDEN
这	雪	少女

雪姑娘

[ðə; ði] ['gəʊldən] [fɪʃ]

THE	GOLDEN	FISH
这	金的	鱼

金鱼

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ]

THE	GINGERBREAD	BOY
这	姜饼	男生

姜饼男孩

[ðə; ði] [θriː] [beəz]

THE	THREE	BEARS
这	三	熊

三只熊

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hen] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks]

THE	LITTLE	RED	HEN	AND	THE	FOX
这	小的	红色的	母鸡	和	这	狐狸

小红母鸡和狐狸

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]

THE	HONEY	BUNCH	BOOKS
这	蜂蜜	束	图书

蜂蜜小队系列丛书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔːndaɪk]

By	HELEN	LOUISE	THORNDYKE
经过	海伦	路易丝	荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ]

Individual	Colored	Wrappers	and	Text	Illustrations	Drawn	by
个人	有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过

独立彩色包装纸和文字插图由……绘制

['wɔ:ltə] [es] . ['rɒdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
Honey Bunch is a dainty , thoughtful little girl ,
蜂蜜 束 是 一个 纤巧 , 周到 小的 女孩 ,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [æt; ət][wʌns] .
and to know her is to take her to your heart at once .
和 到 知道 她 是 到 拿 她 到 你的 心 在 一次 .

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['evriweə(r)] [wɪl] [wɒnt][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]
Little girls everywhere will want to discover what interesting experiences she is having
小的 女孩们 到处 将要 想 到 发现 什么 有趣的 经历 她 是 拥有
[weər'evə(r)][ʃi:; ʃi][gəʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]
HONEY BUNCH : JUST A LITTLE GIRL
蜂蜜 束 : 只是 一个 小的 女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE CITY
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS ON THE FARM
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 这 农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE SEASHORE
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 海滨

甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n]
HONEY BUNCH : HER FIRST LITTLE GARDEN
蜂蜜 束 : 她 第一的 小的 花园

蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [deɪz] [ɪn] [kæmp]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS IN CAMP
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 营

甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['ɔ:təʊ] [tʊə(r)]
HONEY BUNCH : HER FIRST AUTO TOUR
蜂蜜 束 : 她 第一的 汽车 旅游

甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP ON THE OCEAN
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 在 这 海洋

甜心宝贝：她的首次海上之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[trɪp]	[west]
HONEY	**BUNCH**	**:** **HER**	**FIRST**	**TRIP**	**WEST**
蜂蜜	束	: 她	第一的	旅行	西方

甜心宝贝：她的第一次西部之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['sʌmə(r)]	[ɒn]	[æn; ən]	['aɪlənd]
HONEY	**BUNCH**	**:** **HER**	**FIRST**	**SUMMER**	**ON**	**AN**	**ISLAND**
蜂蜜	束	: 她	第一的	夏天	在	一个	岛

甜心宝贝：她在岛上的第一个夏天

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[trɪp]	[tuː; tə][ðə; ði]	[greɪt]	[leɪks]
HONEY	**BUNCH**	**:** **HER**	**FIRST**	**TRIP**	**TO**	**THE**	**GREAT**	**LAKES**
蜂蜜	束	: 她	第一的	旅行	到	这	伟大的	湖泊

甜心宝贝：她的五大湖之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[trɪp]	[ɪn]	[æn; ən]	['eəpleɪn]
HONEY	**BUNCH**	**:** **HER**	**FIRST**	**TRIP**	**IN**	**AN**	**AIRPLANE**
蜂蜜	束	: 她	第一的	旅行	在	一个	飞机

小甜心：她的第一次飞机之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	: [hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[zuː]
HONEY	**BUNCH**	**:** **HER**	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**ZOO**
蜂蜜	束	: 她	第一的	访问	到	这	动物园

小甜心：她第一次参观动物园

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	[njuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[-]	[nəʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː]	-	[tʃeɪndʒd]	:	[daɪəmɔŋ]	[rɪŋ]	[wɒz; wəz]	['haɪli]	[praɪzd]
pg	**64**	**Changed**	**:**	**diamong**	**ring**	**was**	**highly**	**prized**
页	-	已更改	:	迪亚蒙	戒指	曾是	高度	珍贵的

第64页修改：钻石戒指非常珍贵

[tuː; tə]	:	['daɪmənd]	[rɪŋ]	[wɒz; wəz]	['haɪli]	[praɪzd]
to	**:**	**diamond**	**ring**	**was**	**highly**	**prized**
到	:	钻石	戒指	曾是	高度	珍贵的

致：这枚钻石戒指非常珍贵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神